ANEXO 1-1

PRIMERA COMUNICACIÓN DE LA INDIA

(6 de marzo de 2000)

ÍNDICE

Página

RESUMEN ANALÍTICO..... 100

A. CUESTIONES RELATIVAS AL DUMPING 101
B. CUESTIONES RELATIVAS AL DAÑO Y A LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD 102
C. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO 103
D. OTRAS CUESTIONES..... 103

I. INTRODUCCIÓN..... 104

II. ANTECEDENTES FÁCTICOS GENERALES..... 104

1. La medida impugnada..... 104
2. Antecedentes: el primer procedimiento sobre ropa de cama..... 105
3. Segundo procedimiento sobre ropa de cama 106
4. Evolución del procedimiento de solución de diferencias hasta la fecha..... 107

III. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DEL DUMPING Y EXPLICACIÓN DE LAS MISMAS..... 108

A. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2: DETERMINACIÓN DE LAS CANTIDADES DE AVG Y DE LOS BENEFICIOS..... 108
1. Hechos 108
2. El texto del apartado 2.2 del artículo 2 139
3. Reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 2 (**reclamaciones 1-6**)..... 140
4. **Reclamación 1:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 2 141
4.1 Primer argumento de la primera reclamación en relación con el apartado 2.2 del artículo 2: la CE ha aplicado el método de cálculo previsto en el inciso 2.2.2 ii), cuando no estaba facultada para hacerlo. Este método no podía aplicarse porque no se daban los requisitos necesarios para su aplicación 141
4.2 Segundo argumento de la primera declaración relativa al apartado 2.2 del artículo 2: incluso en la aplicación del inciso 2.2.2 ii), la CE ha ctuado en forma incompatible con la disposición. En lugar de utilizar "las cantidades reales gastadas y obtenidas" por otros exportadores y productores, la CE ha utilizado cantidades para gastos de AVG y beneficios restringidas a las ventas en "el curso de las operaciones comerciales normales"..... 146
4.3 Tercer argumento de la primera reclamación relativa al apartado 2.2 del artículo 2: al cambiar el orden de preferencia establecido en el apartado 2.2 del artículo 2, la CE ha actuado en forma incompatible con ese artículo 151
5. **Reclamación 2:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12..... 154

Página

5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 154
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 154
6. **Reclamación 3:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 155
6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 155
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las alegaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 155
7. **Reclamación 4:** Incompatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2 156
7.1 El texto del párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2 156
7.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 2 del artículo 2 157
8. **Reclamación 5:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 160
8.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 160
8.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 160
9. **Reclamación 6:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 160
9.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 160
9.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 161

B. **RECLAMACIÓN 7:** APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2: REDUCCIÓN A CERO DEL DUMPING NEGATIVO 161
1. Hechos 161
2. La parte pertinente del texto del apartado 4.2 del artículo 2 162
3. Reclamación relativa al apartado 4.2 del artículo 2 162

IV. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y EXPLICACIÓN DE LAS MISMAS 166

A. PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO 3: CONSIDERACIÓN DE IMPORTACIONES DISTINTAS DE LAS "IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING" 166
1. Elementos de hecho 166
2. Práctica de la CE 181
3. Reclamaciones 182
4. **Reclamación 8:** Incompatibilidad con el párrafo 1 del artículo 3 182
4.1 El texto del párrafo 1 del artículo 3 182
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con la reclamación en virtud del párrafo 1 del artículo 3 184
5. **Reclamación 9:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 187
5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 187
5.2 Argumentos jurídicos relativos a las alegaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 188
6. **Reclamación 10:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 188
6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 188
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 189

B. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: LA CE NO EVALUÓ TODOS LOS FACTORES E ÍNDICES ECONÓMICOS PERTINENTES QUE INFLUYEN EN EL ESTADO DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL 189
1. Elementos de hecho 189
2. Reclamaciones 194
3. **Reclamación 11:** Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3 194
3.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3 194

Página

3.2 Argumentos jurídicos relacionados con la reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 ... 196
4. **Reclamación 12:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ... 203
4.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ... 203
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ... 204
5. **Reclamación 13:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ... 205
5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ... 205
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ... 205
6. **Reclamación 14:** Incompatibilidad con el artículo 6 ... 205
6.1 El texto del artículo 6 ... 205
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con el artículo 6 ... 206
C. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: LA CE NO FORMULÓ UNA DETERMINACIÓN COHERENTE DEL ESTADO DE LA "RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL" ... 206
1. Elementos de hecho ... 207
2. Reclamaciones ... 224
3. **Reclamación 15:** Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3 ... 224
3.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3 ... 224
3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3 ... 226
3.2.1 De hecho, la CE se basó en empresas no incluidas en la rama de producción nacional para constatar la existencia de daño ... 226
3.2.2 La CE, tras haber seleccionado una muestra de la rama de producción nacional, no estaba facultada para apartarse después de esa muestra con objeto de constatar la existencia de daño ... 230
3.2.3 La CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se apoyó exactamente en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño ... 232
4. **Reclamación 16:** Incompatibilidad con los párrafos 10 y 11 del artículo 6 ... 233
4.1 El texto de los párrafos 10 y 11 del artículo 6 ... 233
4.2 Argumento jurídico relacionado con los párrafos 10 y 11 del artículo 6 ... 233
5. **Reclamación 17:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ... 234
5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ... 234
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ... 234
6. **Reclamación 18:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ... 235
6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ... 235
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ... 235
D. PÁRRAFOS 4 Y 5 DEL ARTÍCULO 3: PARA LAS DETERMINACIONES DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD LA CE TUVO EN CUENTA IMPORTACIONES QUE NO ERAN "*IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING*" ... 236
1. Elementos de hecho ... 236
2. La práctica de la CE ... 244
3. Reclamaciones ... 245
4. **Reclamación 19:** Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3 ... 246
4.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3 ... 246
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3 ... 247
5. **Reclamación 20:** Incompatibilidad con el párrafo 5 del artículo 3 ... 251

Página

6. **Reclamación 21:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 251
6.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 251
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 251
7. **Reclamación 22:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 253
7.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 253
7.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 253

V. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO 255

A. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 5: LA CE NO EXAMINÓ LAS ALEGACIONES CONTENIDAS EN LA RECLAMACIÓN ANTES DE INICIAR EL PROCEDIMIENTO ANTIDUMPING. ESE EXAMEN ERA TANTO MÁS IMPORTANTE CUANTO QUE EXISTÍAN PRUEBAS EN CONTRARIO 255
1. Elementos de hecho 255
2. Reclamaciones 264
3. **Reclamación 23:** Incompatibilidad con el párrafo 3 del artículo 5 264
3.1 El texto del párrafo 3 del artículo 5 264
3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 3 del artículo 5 266
4. **Reclamación 24:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 268
4.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 268
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 270
5. **Reclamación 25:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 271
5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 271
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 272

B. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5: LAS AUTORIDADES ENCARGADAS DE LA INVESTIGACIÓN NO DETERMINARON LA LEGITIMACIÓN DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5 272
1. Elementos de hecho 272
2. La práctica de la Comisión 283
3. Reclamaciones 284
4. **Reclamación 26:** Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 5 285
4.1 El texto del párrafo 4 del artículo 5 285
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 5 289
5. **Reclamación 27:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 293
5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 293
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 294
6. **Reclamación 28:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 295
6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 295
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 295

VI. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA CONDICIÓN DE LA INDIA EN TANTO QUE PAÍS EN DESARROLLO 295

Página

A. ARTÍCULO 15: LAS AUTORIDADES ENCARGADAS DE LA INVESTIGACIÓN NO EXPLORARON LAS POSIBILIDADES DE HACER USO DE SOLUCIONES CONSTRUCTIVAS, AUNQUE LOS EXPORTADORES DE LA INDIA HABÍAN HECHO HINCAPIÉ EN LA IMPORTANCIA DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN DE ROPA DE CAMA EN LA INDIA 295
1. Elementos de hecho 296
2. Reclamaciones 298
3. **Reclamación 29:** Incompatibilidad con el artículo 15 299
3.1 El texto del artículo 15 299
3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del artículo 15 300
3.2.1 El supuesto trato especial otorgado por la CE 300
3.2.2 Las obligaciones de la CE en virtud del artículo 15 en el procedimiento *Ropa de cama II* 305
4. **Reclamación 30:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 306
4.1 El texto del párrafo 2.1 del artículo 12 306
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 307
5. **Reclamación 31:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 307
5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 307
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 307

VII. CONCLUSIONES Y SOLICITUDES 308

A. CONCLUSIONES 308
B. SOLICITUDES 308

LISTA DE ANEXOS

1. Council Regulation (EC) Nº 384/96 on protection against dumped imports from countries not members of the European Community
2. Notice of initiation of the Bed linen I anti-dumping proceeding
3. Non-Confidential Complaint leading to the Bed linen I anti-dumping proceeding
4. Evidence on co-operation by Indian exporters in the Bed linen I anti-dumping proceeding
5. Decision terminating the Bed linen I proceeding
6. Non-Confidential Complaint leading to the Bed linen II anti-dumping proceeding
7. Notice of initiation of the Bed linen II anti-dumping proceeding
8. Commission Regulation (EC) Nº 1069/97 of 12 June 1997 imposing a provisional anti-dumping duty on imports of cotton-type bed linen originating in Egypt, India and Pakistan
9. Council Regulation (EC) Nº 2398/97 of 28 November 1997 imposing a definitive anti-dumping duty on imports of cotton-type bed linen originating in Egypt, India and Pakistan
10. List of questions raised by India during the consultations with the EC
11. Verbatim report drafted by the Indian delegation during the first round of consultations held on 18 September 1998
12. Letter from the EC of 1 October 1998 containing some answers to the questions raised by India
13. Verbatim report drafted by the Indian delegation during the second round of consultations held on 15 April 1999
14. Letter from the EC of 29 June 1999 containing some further answers to the questions raised by India
15. Letter from the European Commission (reference 059462) of 13 September 1996
16. Letter of 26 September 1996 (reference 17277) from the legal representatives of Texprocil to the European Commission concerning the selection of the sample
17. Letter of 27 September 1996 (reference 17289) from the legal representatives of Texprocil to the European Commission concerning the selection of the sample
18. Letter of 30 September 1996 (reference 17342) from Texprocil's legal representatives to the European Commission with further information regarding the sample selection
19. Letter of 8 October 1996 (reference 60434) from the European Commission to Texprocil's legal representatives concerning the selection of the sample
20. Letter of 9 October 1996 (reference 17568) from Texprocil's legal representatives to the European Commission concerning Texprocil's counterproposal for a sample
21. Letter of 10 October 1996 (reference 17611) from Texprocil's legal representatives to the European Commission concerning the selection of the sample
22. Letter of 11 October 1996 (reference 60644) from the European Commission to Texprocil's legal representatives on the final sample selection
23. Provisional general disclosure document of 2 June 1997 (reference 40038)
24. Company-specific provisional disclosure documents for the sample companies
25. Comments by Anglo-French on the provisional disclosure dated 6 June 1997
26. Comments by Madhu on the provisional disclosure dated 6 June 1997
27. Comments on behalf of Texprocil on the provisional disclosure dated 6 July 1997
28. Comments on behalf of Anglo-French on the provisional disclosure dated 6 July 1997
29. Comments on behalf of Bombay Dyeing on the provisional disclosure dated 6 July 1997
30. Comments on behalf of Omkar on the provisional disclosure dated 6 July 1997
31. Comments on behalf of Madhu on the provisional disclosure dated 6 July 1997
32. Comments on behalf of Prakash on the provisional disclosure dated 6 July 1997
33. Definitive disclosure documents for the Indian companies dated 3 October 1997
34. Comments by Anglo-French on the definitive disclosure dated 13 October 1997
35. Comments by and on behalf of Bombay Dyeing on the definitive disclosure dated 13 October 1997
36. Comments by Omkar on the definitive disclosure dated 13 October 1997
37. Comments by Madhu on the definitive disclosure dated 13 October 1997

38. Comments by Prakash on the definitive disclosure dated 13 October 1997
39. Letter of 17 October 1997 (reference 092847) from the Commission Services to Bombay Dyeing
40. Letter of 17 October 1997 (reference 092870) from the European Commission to Prakash' legal representatives
41. Excerpt from *Oxford Concise Dictionary*
42. Excerpt from *Websters New Collegiate Dictionary*
43. Excerpt from *Oxford Student's Dictionary*
44. Excerpt from *Websters New Collegiate Dictionary*
45. Declaration of Standard Industries that it was willing to be sampled, and indicating its domestic sales
46. Excerpt from the disclosure document for Bombay Dyeing
47. Excerpt from *Websters dictionary*
48. Excerpts from the *Concise Oxford Dictionary* and from *Websters dictionary*
49. Disclosure in another proceeding (excerpt)
50. Injury submission on behalf of Texprocil
51. Comments on behalf of Texprocil on the general disclosure document (injury, causation and procedural issues)
52. Excerpts from disclosure documents of the sample companies showing the total amount of non-dumped exports to the EC
53. Non-confidential summaries of the questionnaire responses of the producers in the EC sample
54. First post-hearing brief dated 13 January 1997, filed on 6 February 1997
55. Second post-hearing brief, dated 17 July 1997
56. Definitive disclosure document dated 3 October 1997
57. Excerpt from *Webster's New World Dictionary*
58. Letter of 7 January 1997 (reference 050071) from the European Commission to Texprocil's legal representatives regarding the non-confidential standing file
59. Non-confidential standing file as per 8 January 1997
60. Comments on behalf of Texprocil on the definitive disclosure document
61. Sheet issued during the consultations detailing the alleged domestic industry
62. Draft *Guide on how to draft an anti-dumping complaint* (excerpt)
63. Questionnaire for exporters used in the Bed linen II proceeding
64. Questionnaire used by the EC against OECD members
65. Questionnaire used by the EC against Taiwan
66. Questionnaire recently used by the EC against Taiwan
67. Letters of 18 October 1996 (reference 060965) and of 29 October 1996 (reference 061570) from the European Commission to Giraffe International and Nidhi Exports, respectively
68. Correspondence between Texprocil's legal representatives and the European Commission concerning the extension of the deadline for the sample companies in view of the Diwali festivities in India
69. Excerpt from *Webster's New Collegiate Dictionary*, 1975
70. Excerpt from *Webster's II New Riverside Dictionary*, 1984
71. Excerpt from *The Concise Oxford Dictionary of Current English*
72. Relevant correspondence on the possibilities to negotiate an undertaking
73. Examples of standard EC statements on prima facie evidence
74. Examples of statements on the standing determination in other anti-dumping proceedings
75. Commission Regulation (EC) Nº 1632/97 amending Regulation (EC) Nº 1023, and excerpt of Council Regulation (EC) Nº 2334/97 imposing a definitive anti-dumping duty on certain imports of flat pallets of wood originating in the Republic of Poland and collecting definitively the provisional duty imposed
76. Council Regulation (EC) Nº 1890/97 imposing a definitive anti-dumping duty on imports of farmed Atlantic salmon originating in Norway (excerpt)

77. Documents from the Unbleached cotton fabrics II proceeding: the relevant pages from the amendment to the definitive disclosure document and letter of 14 September 1998 (reference 068909) from the European Commission to Legal Representatives
78. Letter of 7 May 1999 (reference 067167) from the European Commission to Legal Representatives regarding access to the non-confidential file
79. Letter from ATEVAL (Asociación de empresarios textiles de la Comunidad Valenciana) of 18 September 1996 to Eurocoton alleging 'non-opposition' on behalf of six companies
80. Letter of 25 March 1997 from Eurocoton to the European Commission concerning the 'disappeared' EC producers

RESUMEN ANALÍTICO

1. El 27 de octubre de 1999, el Gobierno de la India solicitó por segunda vez el establecimiento de un grupo especial para el examen de la imposición por la CE de derechos antidumping definitivos a la ropa de cama de algodón originaria de la India. El Grupo Especial se constituyó el 24 de enero de 2000. La presente comunicación es la primera comunicación de la India al Grupo Especial.

2. La India estima que la CE, al adoptar el Reglamento (CE) Nº 2398/97 del Consejo, de 28 de noviembre de 1997, por el que se impuso un derecho antidumping definitivo a las importaciones de ropa de cama de algodón originaria, entre otros países, de la India, ha actuado en muchas formas de manera incompatible con el Acuerdo sobre la OMC, y más concretamente con el Acuerdo Antidumping [en lo sucesivo denominado "AAD"]. Como consecuencia de ello, las ventajas para la India dimanantes del Acuerdo sobre la OMC se han visto anuladas y/o menoscabadas.

3. La CE no examinó correctamente la legitimación del reclamante. Además, no tuvo en cuenta la información de que disponía en el momento de apertura del procedimiento que indicaba que no existía daño importante derivado de las importaciones objeto de dumping. Para la determinación del dumping se aplicó un margen de beneficio poco razonable, superior al 18 por ciento, que llevó a fijar márgenes de dumping incrementados artificialmente. Los márgenes de dumping se incrementaron aún más debido a la utilización de un promedio ponderado *parcial* en la comparación basada en el promedio ponderado. Para la determinación de la existencia de daño sólo se examinaron y analizaron determinados factores de daño. Asimismo, la CE determinó expresamente que la rama de producción nacional estaba compuesta por 35 empresas, pero basó su determinación de la existencia de daño en empresas no pertenecientes a ese grupo. La CE escogió una muestra de la rama de producción nacional, pero no basó coherentemente su determinación de la existencia de daño en esa muestra. Antes bien, prefirió basarse en distintos "niveles" de la rama de producción para distintos índices de daño sin más razón aparente "que escoger y seleccionar" daños para alcanzar determinados fines. La CE no ha determinado adecuadamente en qué medida los daños presuntamente sufridos por la rama de producción nacional fueron consecuencia de otros factores. Finalmente, en la imposición de las medidas no hay nada que indique que se haya tenido en cuenta la condición especial de la India como país en desarrollo. Todas las anteriores deficiencias se criticaron durante el procedimiento administrativo, pero la autoridad encargada jamás las abordó. Esto no es un resumen completo de las reclamaciones, sino simplemente una reseña sucinta de algunas de las más importantes. Las reclamaciones se abordan con detalle y en su totalidad más adelante.

4. La India solicita respetuosamente al Grupo Especial que recomiende que la CE ponga el Reglamento Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se impone un derecho antidumping definitivo a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de, entre otros países, la India, en conformidad con el AAD y el GATT de 1994; y sugiere que, habida cuenta de las numerosas infracciones del AAD, decisivas para el resultado, la CE derogue de inmediato el Reglamento por el que se imponen derechos antidumping definitivos y reembolse los derechos antidumping pagados hasta la fecha.

5. Para mayor claridad, las reclamaciones de la India se dividen en cuatro partes. La parte III trata las reclamaciones relativas a la determinación del margen de dumping. En la parte IV se analizan las reclamaciones relativas a la determinación de la existencia de daño. En la parte V se examinan las reclamaciones relativas a las cuestiones de procedimiento. Por último, la parte VI contiene las reclamaciones relativas a la condición de la India en tanto que país en desarrollo. Asimismo, la India plantea varias reclamaciones en virtud del artículo 12 del Acuerdo Antidumping. Se consideró conveniente tratar esas reclamaciones sobre transparencia al mismo tiempo que las reclamaciones sustantivas con las que guardan relación. Por ejemplo, las reclamaciones relacionadas con la explicación no transparente de la CE de su aplicación del apartado 2.2 del artículo 2 se tratan al mismo tiempo que las reclamaciones sustantivas relacionadas con esa disposición, etc.

6. Las reclamaciones de la India expuestas en la presente comunicación se resumen en la forma siguiente[1]:

A. CUESTIONES RELATIVAS AL DUMPING

7. **Reclamación 1:** La CE aplicó incorrectamente el apartado 2.2 del artículo 2 al recurrir a la opción establecida en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 y al aplicar inadecuadamente esa opción.

8. **Primer argumento de la primera reclamación:** Aunque la CE ha aplicado el método de cálculo previsto en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, no estaba facultada para utilizar ese método, que no podía aplicarse al no haberse cumplido los requisitos necesarios. El AAD establece expresamente que es preciso promediar las cantidades de otros exportadores o productores, y no que haya que establecer una cantidad determinada (de un solo exportador o productor) utilizando un método basado en promedios ponderados.

9. Por lo demás, el texto mismo del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 pone sobradamente de manifiesto que debe recurrirse a más de un exportador o productor: "*otros exportadores o productores*" es una referencia clara a una pluralidad. Este texto del AAD tiene sentido, porque de otra forma no sería matemáticamente posible establecer un promedio (ponderado) de esas cantidades. La noción de promedio, definida más arriba, no puede, por su propia naturaleza, inferirse de un parámetro único, como un solo productor.

10. Pese a ello, la CE aplicó una sola cantidad de un solo productor. No se han puesto objeciones a la afirmación de que en ningún momento se utilizó el promedio de más de un exportador o productor.

11. **Segundo argumento de la primera reclamación:** Incluso en el marco de la aplicación del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, la CE ha actuado de forma incompatible con la disposición. En lugar de deducir las cantidades de otros productores o exportadores que fueron "*gastadas y obtenidas*" (12,09 por ciento), la CE dedujo las cantidades de otros productores o exportadores que se "determinaron" (18,65 por ciento).

12. **Tercer argumento de la primera reclamación:** En el cálculo de los márgenes de dumping, la CE, en el Reglamento que impone las medidas provisionales, tal como lo confirmó el Reglamento que impone las medidas definitivas, ha aplicado el inciso 2.2.2 ii) del Acuerdo Antidumping. No obstante, como se observa más arriba, la CE no podía aplicar el método previsto en dicho inciso, dado que no se habían cumplido los requisitos en él establecidos. Además, esta opción se aplicó en lugar del inciso i) del apartado 2.2 del artículo 2, que era la disposición que las autoridades investigadoras estaban facultadas a aplicar. Esto es incompatible con el apartado 2.2 y el párrafo 2 del artículo 2 e infringe tanto su espíritu como su estructura.

13. **Reclamación 2:** La CE no explicó adecuadamente su razonamiento en la etapa provisional, por lo que actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

14. **Reclamación 3:** La CE tampoco explicó adecuadamente su determinación en la etapa definitiva, y por tanto actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

15. **Reclamación 4:** Además, la CE recurrió a la aplicación de gastos administrativos, de venta y de carácter general (AVG) y los beneficios así determinados, aunque esas cantidades claramente no eran "razonables", y por ello actuó de forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2.

[1] Las descripciones que figuran en este resumen analítico sólo tienen por objeto ofrecer un breve resumen. Para el examen detallado de los hechos y argumentos se remite al Grupo Especial a la parte pertinente.

16. La CE no explicó por qué consideraba que las cantidades determinadas eran "razonables" por lo que actuó de forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 5**) y 2.2 (**reclamación 6**) del artículo 12.

17. **Reclamación 7:** La CE actuó de forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 al cifrar en cero el dumping negativo basándose en tipos. Por tanto, en la práctica la CE sólo promedió dentro de un modelo, y no entre modelos.

B. CUESTIONES RELATIVAS AL DAÑO Y A LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD

18. **Reclamación 8:** En contra de lo dispuesto en el texto del párrafo 1 del artículo 3 del AAD, la CE supuso automáticamente y sin ninguna otra explicación que *todas* las importaciones del producto de que se trataba fueron objeto de dumping durante el período de la investigación.

19. La omisión por parte de la CE de una explicación adecuada de esa determinación es incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 9**) y 2.2 (**reclamación 10**) del artículo 12.

20. **Reclamación 11:** La CE no tuvo en cuenta todos los factores de daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del AAD para determinar el estado de la rama de producción nacional. Concretamente, la CE no tuvo en cuenta:

- la productividad;
- el rendimiento de las inversiones;
- la utilización de la capacidad;
- la magnitud del margen de dumping;
- el flujo de caja;
- los inventarios;
- los salarios;
- el crecimiento;
- la capacidad de reunir capital o la inversión.

Por consiguiente, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

21. En el caso de que la CE aduzca que de hecho tuvo en cuenta todos los factores citados en el párrafo 4 del artículo 3, lo cierto es que no ha divulgado o hecho públicas sus conclusiones al respecto, por lo que ha actuado en forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 12**) y 2.2 (**reclamación 13**) del artículo 12. Esto lesiona también los derechos de defensa a que se hace referencia en el artículo 6 (**reclamación 14**).

22. **Reclamación 15:** La CE ha procedido en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. La CE ha determinado expresamente que la rama de producción nacional está compuesta por 35 empresas, pero en su determinación de la existencia de daño se basó en empresas distintas de ese grupo (**primer argumento de la reclamación 15**). La CE ha escogido una muestra de la rama de producción nacional, pero no ha basado coherentemente en esa muestra su determinación de la existencia de daño (**segundo argumento de la reclamación 15**). La CE prefirió apoyarse en distintos "niveles" de la rama de producción para establecer diferentes índices de daño sin más razón aparente que la de "escoger y elegir" daños con fines determinados (**tercer argumento de la reclamación 15**). La muestra escogida por la CE no era representativa, en infracción de los párrafos 10 y 11 del artículo 6 (**reclamación 16**).

23. El que la CE no haya explicado adecuadamente su determinación es también incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 17**) y 2.2 (**reclamación 18**) del artículo 12.

24. **Reclamación 19:** La CE no realizó un análisis imparcial y objetivo (con arreglo al párrafo 6 del artículo 17 del AAD) de la participación en el mercado de la rama de producción nacional, ni explicó en forma suficiente su posición, tal como lo requiere el párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

25. **Reclamación 20:** La constatación de la relación de causalidad hecha por la CE, en sí misma, está viciada y es ininteligible. La CE no ha determinado en forma adecuada hasta qué punto los daños causados por otros factores (por ejemplo, la contracción de la demanda o los cambios en las pautas de consumo) fueron responsables del daño presuntamente sufrido por la rama de producción nacional. Por lo tanto, el establecimiento de los hechos para las determinaciones requeridas por el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping no fue correcto y/o la evaluación de esos hechos no fue imparcial ni objetiva.

26. En la medida en que la CE aduzca que realizó efectivamente tal análisis en relación con la reclamación 18, no lo ha explicado en forma suficiente y, por lo tanto, procedió de forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 21**) y 2.2 (**reclamación 22**) del artículo 12.

C. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

27. El procedimiento conducente al Reglamento Nº 2398/97, incluida la imposición de derechos antidumping provisionales, adolecía, entre otras, de las siguientes deficiencias:

28. La CE, en forma incompatible con el artículo 5 del Acuerdo Antidumping, y especialmente con el párrafo 3 de dicho artículo, no examinó las alegaciones formuladas en la reclamación (**primer argumento de la reclamación 23**). Además, y también en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 5, la CE no tomó en cuenta la información de la que disponía en el momento de la apertura y que indicaba la ausencia de daño importante causado por las importaciones objeto de dumping (**segundo argumento de la reclamación 23**).

29. De cualquier modo, incluso si la CE hubiese hecho tal examen, no había quedado ninguna constancia de ello en el expediente ni en el aviso de apertura, así como tampoco en los Reglamentos publicados, aun cuando los exportadores indios habían planteado esa cuestión. Esto es incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 24**) y 2.2 (**reclamación 25**) del artículo 12.

30. La CE no examinó correctamente la legitimación del reclamante y/o no realizó una determinación adecuada con respecto a la legitimación tal como lo exige el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. La información tal como la que figura en el expediente no confidencial parece estar en contradicción con las constataciones publicadas. Por lo tanto, la CE ha procedido de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo 5 (**reclamación 26**).

31. Además, la CE, en ningún momento durante la investigación ni en los Reglamentos publicados, ha respondido en forma adecuada a las preguntas detalladas formuladas por los exportadores de la India sobre esta cuestión y por lo tanto procedió en forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 27**) y 2.2 (**reclamación 28**) del artículo 12.

D. OTRAS CUESTIONES

32. **Reclamación 29**: La CE, de forma incompatible con el artículo 15 del AAD, ni siquiera consideró la situación especial de la India como país en desarrollo Miembro antes de imponer derechos antidumping provisionales. Incluso si la CE hubiese considerado la situación especial de la India como país en desarrollo, no lo explicó en el aviso público ni hizo constar mediante un informe separado que lo había hecho. Esto es incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 30**) y 2.2 (**reclamación 31**) del artículo 12.

I. INTRODUCCIÓN

1.1 El 27 de octubre de 1999, el Gobierno de la India solicitó por segunda vez el establecimiento de un grupo especial en relación con la imposición por la CE de derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India. En la presente comunicación se detallan las reclamaciones formuladas por la India en la diferencia sobre el segundo procedimiento antidumping de la CE relativo a la ropa de cama originaria de la India, entre otros países.

1.2 La CE inició el procedimiento antidumping contra la importación de ropa de cama de algodón originaria de la India publicando, en septiembre de 1996, un anuncio de apertura de procedimiento. Se impusieron derechos antidumping provisionales mediante el Reglamento de la Comisión de la CE Nº 1069/97, de 12 de junio de 1997. A ello siguió la imposición de derechos definitivos en virtud del Reglamento de 28 de noviembre de 1997 arriba citado. El Gobierno de la India estima que el procedimiento que condujo a la adopción del Reglamento Nº 2398/97, incluidas la apertura del procedimiento y la imposición de derechos provisionales, la determinación en ese Reglamento del dumping y del daño por él causado, y por ello el Reglamento mismo, son incompatibles con la normativa de la OMC. Por consiguiente, la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que recomiende que la CE ponga el Reglamento Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se imponen derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias, entre otros países, de la India, en conformidad con el AAD y el GATT de 1994; y sugiere que, habida cuenta de las numerosas infracciones, decisivas para el resultado, del AAD, la CE derogue de inmediato el Reglamento por el que se imponen derechos antidumping definitivos y reembolse los derechos antidumping pagados hasta la fecha.

1.3 Esta primera comunicación al Grupo Especial tiene la siguiente estructura: en la parte II se exponen los antecedentes fácticos generales de la cuestión. En la parte III se examinan las reclamaciones relativas a la determinación del dumping. En la parte IV se examinan las reclamaciones relativas a la determinación de la existencia de daño y la relación de causalidad. En la parte V se examinan las reclamaciones relativas a cuestiones de procedimiento. Las reclamaciones relativas a la condición de la India como país en desarrollo se examinan en la parte VI. Por último, en la parte VII figuran las solicitudes al Grupo Especial.

1.4 La India considera que la CE actuó de varias maneras en forma incompatible con el artículo 12. Para facilitar la lectura y evitar tediosas repeticiones, esas alegaciones se examinan en la medida de lo posible en relación con los elementos de hecho a los que se refieren. Así, las reclamaciones sobre incompatibilidad con el artículo 12 en el contexto de la determinación del dumping se examinan en la parte III, etc.

II. ANTECEDENTES FÁCTICOS GENERALES

1. La medida impugnada[2]

2.1 La normativa de la Comunidad Europea [en lo sucesivo denominada "CE"] en materia de derechos antidumping figura en el Reglamento del Consejo (CE) Nº 384/96, sobre protección frente a importaciones objeto de dumping de países no miembros de la Comunidad Europea, en su forma enmendada [en lo sucesivo denominado "Reglamento de base", adjunto como anexo 1].[3] Con arreglo al Reglamento de base, la Comisión Europea actúa como autoridad investigadora en los procedimientos antidumping. Si constata que se dan las condiciones sustantivas, puede imponer

[2] El resumen de esta parte sólo tiene por objeto exponer en términos generales los antecedentes del asunto. Los detalles fácticos se amplían, cuando es necesario, en las partes III y siguientes.

[3] Diario Oficial ["DO"] (1996), L 56/1.

derechos antidumping provisionales. El Consejo de Ministros de la CE puede sustituir esos derechos antidumping provisionales por medidas antidumping definitivas.

2.2 En 1997, mediante el Reglamento Nº 2398/97[4], la CE impuso derechos antidumping definitivos a la ropa de cama originaria de la India, Egipto y el Pakistán. En el caso de la India, se impusieron derechos de hasta un 24,7 por ciento, con una media ponderada del 11,6 por ciento y derechos residuales del 24,7 por ciento.[5] Esta medida antidumping definitiva es el objeto del presente procedimiento de solución de diferencias de la OMC.

2. Antecedentes: el primer procedimiento sobre ropa de cama

2.3 El 25 de enero de 1994, la Comisión abrió un procedimiento antidumping referente a las importaciones de ropa de cama[6] originaria de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía [en lo sucesivo "*Ropa de cama I*"] (el anuncio de apertura figura en el anexo 2).[7] El reclamante era el Comité de Industrias del Algodón y Fibras Afines de la CE ["Eurocoton"]. Esa organización es la federación, en el marco de la CE, de las asociaciones de productores nacionales de textiles de algodón. La reclamación[8] en el procedimiento *Ropa de cama I* figura como anexo 3.

2.4 Aparentemente, Eurocoton había recabado apoyo a su reclamación consultando a las asociaciones nacionales que lo integran. En cualquier caso, en el expediente no confidencial no figuraba prueba alguna de que la Comisión Europea hubiera comprobado, antes de abrir el procedimiento, que éste disfrutaba de apoyo suficiente entre los productores de la CE.

2.5 Los exportadores indios cooperaron de manera ejemplar en el procedimiento *Ropa de cama I*: 41 exportadores indios respondieron a un cuestionario confidencial y a un resumen no confidencial de ese cuestionario.[9] En contraste, la gran mayoría de productores de la Comunidad se negó a responder a los cuestionarios, o al menos en el expediente no confidencial no figuraba ningún o prácticamente ningún resumen no confidencial de respuestas de esos productores. Pasado un cierto tiempo (y en opinión de la India, tras alguna correspondencia secreta entre la Comisión Europea y el reclamante), Eurocoton retiró la reclamación. En consecuencia, el procedimiento antidumping *Ropa de cama I* se

---

[4] Reglamento del Consejo (CE) Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se imponen derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán, DO (1997), L 332/1.

[5] Los derechos residuales para el Pakistán y Egipto eran, respectivamente, 6,7 y 13,5 por ciento, con promedios ponderados de 6,4 y 13 por ciento, respectivamente.

[6] La cobertura de productos del procedimiento "*Ropa de cama I*" englobaba las partidas 6302 2100, 6302 2290, 6302 3110, 6302 3190 y 6302 3290 de la Nomenclatura Combinada. Para facilitar la lectura, en lo sucesivo se hace referencia a ello como "*ropa de cama*" o "*el producto*".

[7] DO (1994) C 21/8. Como información de antecedentes más detallada se observa que Eurocoton presentó también reclamaciones sobre presunto dumping de tejidos de algodón y tejidos sintéticos procedentes de la India (*entre otros países*). Los dos procedimientos antidumping relacionados con esas reclamaciones se abrieron aproximadamente al mismo tiempo que *Ropa de cama I*, y se concluyeron en gran medida por las mismas razones y en virtud de los mismos fundamentos. Posteriormente, el procedimiento relativo a los tejidos de algodón se reinició dos veces, sin que ninguna de ellas desembocara en la imposición de derechos antidumping definitivos; la segunda vez dio lugar a la celebración de consultas en la OMC entre la India y la CE.

[8] Con arreglo a la terminología de la CE, la solicitud se denomina "*denuncia*". En la presente comunicación los dos términos se utilizan indistintamente.

[9] Las pruebas se adjuntan como anexo 4.

concluyó el 10 de julio de 1996.[10] En la decisión que puso fin al procedimiento, la Comisión Europea observó que:

> "*Los productores comunitarios denunciantes retiraron oficialmente la denuncia relativa a las importaciones de determinados tipos de ropa de cama originarios de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía. La Comisión considera, a este respecto, que la conclusión del procedimiento no es contraria al interés de la Comunidad.*
>
> *En consecuencia el procedimiento antidumping relativo a las importaciones de determinados tipos de ropa de cama originarios de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía debe concluirse sin el establecimiento de medidas de defensa*" (anexo 5).

Con todo, esta declaración, más bien sucinta, sólo refleja parcialmente lo sucedido. Aunque la razón formal de la conclusión fue la retirada de la denuncia, aparentemente guardaba relación con la falta de cooperación de la rama de producción de la Comunidad en el procedimiento *Ropa de cama I*.

3. Segundo procedimiento sobre ropa de cama

2.6 El reclamante Eurocoton formuló una nueva reclamación que se presentó formalmente el 30 de julio de 1996, es decir, 20 días después de la conclusión de *Ropa de cama I*.[11] Basándose en esa nueva reclamación, la Comisión Europea abrió el 13 de septiembre de 1996 un procedimiento antidumping [en lo sucesivo denominado "*Ropa de cama II*"].[12] También en esta ocasión la rama de producción de la India cooperó masivamente: se dio a conocer la mayoría de los exportadores, que representaba bastante más del 80 por ciento del total de las exportaciones.[13]

2.7 En el procedimiento *Ropa de cama II*, la Comisión Europea decidió en primer lugar escoger una muestra de exportadores de la India y determinar el margen de dumping de los exportadores cooperantes sobre la base de un promedio ponderado de esa muestra. Al igual que en el procedimiento *Ropa de cama I*, los exportadores de la India estuvieron representados por el Consejo de Promoción de las Exportaciones de Textiles de Algodón de la India [en lo sucesivo denominado "Texprocil"]. Seguidamente se celebraron negociaciones entre los encargados del caso de la CE y los representantes de Texprocil. Sin embargo, no pudo llegarse a ningún acuerdo sobre la muestra, y la Comunidad Europea la seleccionó unilateralmente basándose en el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping ["AAD"] de la OMC.

2.8 La Comisión Europea impuso derechos antidumping provisionales con efectos a partir del 14 de junio de 1997 [en lo sucesivo: "Reglamento provisional", que figura como anexo 8].[14]

2.9 El 28 de noviembre de 1997, en virtud del Reglamento del Consejo (CE) Nº 2398/97 [en lo sucesivo: "Reglamento definitivo", que figura como anexo 9)[15], se impusieron a la ropa de cama originaria de la India derechos antidumping definitivos que oscilaban entre el 2,6 y el 24,7 por ciento.

---

[10] DO (1996) L 171/27.

[11] La reclamación figura como anexo 6.

[12] El anuncio de apertura figura en DO (1996) C 266/2 (anexo 7).

[13] Página 2 del documento de divulgación provisional (adjunto como anexo 23).

[14] Reglamento de la Comisión (CE) Nº 1069/97, de 12 de junio de 1997, por el que se imponen derechos antidumping provisionales a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán, DO (1997), L 156/11.

4. Evolución del procedimiento de solución de diferencias hasta la fecha

2.10 El 3 de agosto de 1998, la India solicitó la celebración de consultas con la Comunidad Europea de conformidad con el artículo 17 del AAD y el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ["el ESD"]. La solicitud se notificó al Órgano de Solución de Diferencias y se distribuyó a los Miembros de la OMC.[16] El 25 de agosto de 1998, el Pakistán solicitó sumarse a las consultas.[17]

2.11 La primera ronda de consultas tuvo lugar en Ginebra el 18 de septiembre de 1998[18] (la lista de preguntas formuladas por la India figura como anexo 10; el informe literal preparado por la delegación de la India figura como anexo 11). El 1º de octubre, la Comunidad Europea respondió por escrito a parte de las preguntas formuladas por la India (anexo 12).

2.12 Aunque en su carta de 1º de octubre de 1998 la CE observó que era preciso celebrar una segunda ronda para responder al resto de las preguntas de la India, le resultó extraordinariamente difícil llegar a un acuerdo sobre la celebración de una segunda ronda en un plazo de tiempo razonable. Finalmente, tras considerable demora, la CE acordó celebrar una segunda ronda de consultas el 15 de abril de 1999 (el informe literal preparado por la delegación de la India figura como anexo 13).

2.13 Los representantes legales de Texprocil volvieron a solicitar acceso al expediente no confidencial en abril de 1999, pero su solicitud fue denegada en mayo de 1999.[19]

2.14 El 29 de junio, la Comunidad Europea proporcionó nuevas respuestas escritas a parte de las preguntas formuladas por la India (anexo 14).

---

[15] Reglamento del Consejo (CE) Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se imponen derechos antidumping provisionales a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán, DO (1997), L 332/1.

[16] WT/DS141/1, G/L/253, G/ADP/13/1, 7 de agosto de 1998.

[17] WT/DS141/2, 25 de agosto de 1998.

[18] Sobre la posibilidad de utilizar la información obtenida durante las consultas para la solución de diferencias en el procedimiento del Grupo Especial hacemos referencia al informe del Grupo Especial sobre el asunto *Corea - Impuestos a las bebidas alcohólicas*, WT/DS/75/R, WT/DS84/R, de 17 de septiembre de 1998, párrafo 10.23:

> "*Observamos que el párrafo 6 del artículo 4 del ESD prescribe que las consultas entre las partes en una diferencia serán confidenciales. Esta prescripción es esencial para que las partes puedan celebrar conversaciones útiles. Sin embargo, consideramos que ese deber de confidencialidad sólo exige que las partes en las consultas no divulguen información obtenida en ellas a partes que no intervengan en esas consultas. Somos conscientes de que el procedimiento del Grupo Especial sigue siendo confidencial entre las partes, por lo que éstas no quebrantan la obligación de confidencialidad si ponen de manifiesto en él información obtenida durante las consultas. En realidad, a nuestro parecer, la verdadera finalidad de las consultas es que las partes puedan reunir una información exacta y pertinente que les ayude a llegar a una solución mutuamente convenida, o, en su defecto, a presentar información exacta al Grupo Especial. El hecho de que la información obtenida en las consultas no pudiera ser utilizada después por una parte en las actuaciones ulteriores constituiría una importante traba para el proceso de solución de diferencias*" (subrayado añadido).
>
> Esta parte del informe del Grupo Especial no fue revocada por el Órgano de Apelación.

[19] Anexo 78.

III. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DEL DUMPING Y EXPLICACIÓN DE LAS MISMAS

A. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2: DETERMINACIÓN DE LAS CANTIDADES DE AVG Y DE LOS BENEFICIOS

3.1 Resumen: La CE aplicó incorrectamente el apartado 2.2 del artículo 2 al recurrir a la opción establecida en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 y al aplicar inadecuadamente esa opción (**reclamación 1**).

La CE no explicó adecuadamente su razonamiento en la etapa provisional, por lo que actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 (**reclamación 2**). La CE tampoco explicó adecuadamente su determinación en la etapa definitiva, y por tanto actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 (**reclamación 3**). Además, la CE recurrió a la aplicación de gastos administrativos, de venta y de carácter general (AVG) y los beneficios así determinados, aunque esas cantidades claramente no eran "razonables", y por ello actuó de forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 (**reclamación 4**). La CE no explicó por qué consideraba que las cantidades determinadas eran "razonables" por lo que actuó de forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 5**) y 2.2 (**reclamación 6**) del artículo 12.

1. Hechos[20]

3.2 La Comisión Europea (autoridad encargada de la investigación) decidió recurrir a una muestra de exportadores de la India. En el anuncio de apertura (anexo 7) y en la carta de 13 de septiembre de 1996 de la Comisión Europea (anexo 15) se solicitaban datos para la selección de la muestra. La parte pertinente del anuncio de apertura decía así:

> "*... Con objeto de permitir que la Comisión decida si el muestreo es necesario y, en caso afirmativo, seleccionar una muestra, se ruega a los exportadores o a los representantes que actúan en su nombre que se den a conocer poniéndose en contacto con la Comisión y proporcionando la siguiente información ...:*
>
> - *el volumen de negocios en moneda local de la ropa de cama de algodón vendida para la exportación a la Comunidad durante el período comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996,*
>
> - *el volumen de negocios en moneda local de la ropa de cama de algodón vendida en el mercado interno durante el período comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996, ...*"

En la parte pertinente de la carta se solicitaba la misma información:

> "*... Para facilitar la selección de una muestra, se solicita a cada productor/exportador de su país que proporcione la siguiente información a más tardar el 28 de septiembre de 1996:*
>
> - *el volumen de negocios en moneda local de la ropa de cama de algodón vendida para la exportación a la Comunidad durante el período comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996,*

[20] Estos hechos son también pertine0ntes en el contexto de algunas otras reclamaciones (especialmente las relativas al apartado 4.2 del artículo 2).

- *el volumen de negocios en moneda local de la ropa de cama de algodón vendida en el mercado interno durante el período comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996. ...*"

3.3 El 26 de septiembre de 1996, los representantes legales de los exportadores de la India presentaron a la Comisión Europea información relacionada con lo anterior.[21] La parte pertinente de esa carta (anexo A) puede resumirse en la forma siguiente:

Ser Nº	Nombre	Cantidad exportada	%	Valor de exportación	%	Cantidad local	Valor local	Aceptación de formar parte de la muestra
64	Prakash	1.726.000	18,48	427.484.000	18,63	-	-	Sí
15	Madhu	902.989	9,67	244.630.080	10,66	-	-	Sí
27	Omkar	915.321	9,8	205.447.090	8,95	-	-	Sí
73	Bombay Dyeing	748.000	8,01	150.800.000	6,57	465.000	1.006.000.000	Sí
4	Hindoostan	418.576	4,48	66.484.958	2,90	-	-	Sí
16	Standard	71.090	0,76	26.070.000	1,14	87.000	24.992.000	Sí

Las respectivas etapas de la producción de esas empresas eran las siguientes:

Ser Nº	Nombre	Etapas de la producción
64	Prakash	Hilado-tejido
15	Madhu	Montaje-embalaje
27	Omkar	Comercio-trabajos a destajo
73	Bombay Dyeing	Hilado-tejido-teñido-impresión
4	Hindoostan	Hilado-tejido-teñido-impresión-montaje-embalaje
16	Standard	Hilado-tejido-teñido-impresión-trabajos a destajo

3.4 Además, en la carta de cobertura que figura en el anexo 16 se indicó que la empresa Jindal había exportado 93.492 kg con un valor de exportación de 217.687.914, y etapa de la producción "comercio". En la misma carta se indicaba que la empresa Jindal no vendía en el país.

3.5 El 27 de septiembre de 1996, los representantes legales de Texprocil presentaron nueva información de las empresas en relación con la muestra.[22] Los apéndices pertinentes de las diversas empresas fueron los siguientes:

"*Nº 15 Madhu Industries ...*

1. Volumen de negocios ... para exportación a la Comunidad ..., Rs 244.630.080 y kg 902.989 (detalles adjuntos).

2. El volumen de negocios de la ropa de cama vendida en el mercado nacional ... es NULO."

[21] Véase el anexo 16.

[22] Véase el anexo 17.

"*Nº 16 Standard Mills ...*

I. Volumen de negocios ... de ropa de cama vendida para exportación a la Comunidad ... 71.090 kg, Valor 260,7 Lac Rs.

II. Volumen de negocios de ropa de cama vendida en el mercado nacional ... 87.000 kg, Valor 249,92 Lac Rs."

"*Nº 27 Omkar Exports ...*

6. ... volumen de negocios de ... ropa de cama exportada a la CE ... 915.321 kg, 205.447.090 rupias.

7. ... volumen de negocios de ... ropa de cama vendida en la India ... NULO."

"*Nº 64 Prakash Cotton ...*

1. ... volumen de negocios ... para exportación a la Comunidad ... Rs 4.274,84 Lacs y cantidad 17,260 Lacs kg ...

2. ... volumen de negocios ... de ropa de cama vendida en el mercado nacional ... NULO."

"*Nº 73 Bombay Dyeing ...*

5. ... volumen de negocios de ropa de cama para la CE: 748 toneladas métricas, 150,8 millones de rupias.

6. volumen de negocios de ropa de cama de algodón vendida en la India: 465 toneladas métricas, 100,6 millones de rupias."

3.6 El 30 de septiembre de 1996, los representantes legales de Texprocil presentaron una carta con nueva información relacionada con la muestra escogida, incluidos datos pertinentes de la empresa Anglo-French.[23] En el cuadro adjunto figuraba la siguiente información sobre Anglo-French:

Ser Nº	Nombre del exportador	Exportaciones a la CE (kg)	Exportaciones a la CE (Rs)	Cantidad local/ valor local	Aceptación de participar en la muestra
26	Anglo-French	902.467	161,11 millones de Rs	0,25% del volumen de negocios total	Sí

Las etapas de la producción de Anglo-French fueron hilado/tejido/teñido/impresión/montaje/ embalaje.

3.7 En la parte pertinente de la declaración adjunta de Anglo-French se indicaba lo siguiente:

"*página 42 Anglo-French Textiles ...*

1) Durante el período ... hemos exportado 902.467 kg de ropa de cama de algodón a la Comunidad Europea, y el valor total en factura de esa cantidad es 161,11 millones de rupias.

[23] Anexo 18.

2) Con respecto a las ventas de ropa de cama de algodón en el mercado nacional durante el período ... nos permitimos señalar a su atención que sólo vendemos calidades de ropa de cama en el mercado de exportación, y que el valor de la ropa de cama vendida en el mercado nacional será inferior al 0,25 por ciento de nuestra cifra de negocios total, que asciende a cerca de 1.200 millones de rupias, por lo que nuestra cifra de negocios correspondiente a la ropa de cama de algodón en el mercado interno será inferior a los 3 millones de rupias ..."

3.8 Basándose en esa información, el 8 de octubre de 1996 la CE propuso una muestra (anexo 19). En la carta de la Comisión Europea se indicaba lo siguiente:

"*Como se observó en nuestra reunión de 1º de octubre de 1996, para la selección de la muestra deben tenerse en cuenta los siguientes criterios:*

1. tamaño de la empresa en relación con las exportaciones a la UE;
2. tamaño de la empresa en relación con las ventas en el mercado interno;
3. etapas de la producción de la empresa.

Basándose en esos criterios, la Comisión propone que se incluyan en la muestra las siguientes empresas:

1) Prakash Cotton Mills Ltd;
2) Madhu Industries Ltd;
3) Jindal Worldwide Ltd;
4) Anglo-French Textiles;
5) The Bombay Dyeing & Manufacturing Co. Ltd.

Como empresas de reserva, la Comisión propone Omkar Exports y Standard Industries Ltd.

Habida cuenta del poco tiempo disponible, agradeceríamos que nos hicieran llegar sus observaciones sobre nuestra propuesta a más tardar mañana, 9 de octubre de 1996, a las 16.00 horas."

3.9 En su respuesta fechada el 9 de octubre de 1996, los representantes legales de Texprocil formularon una contrapropuesta[24] basada en las sugerencias hechas por Texprocil (adjuntas en el mismo fax):

"*Observarán que proponemos que la muestra se modifique ligeramente, en la forma siguiente:*

1. Prakash Cotton Mills
2. Bombay Dyeing & Mfg
3. Standard Industries
4. Hindoostan Spg & Wvg Mills
5. Madhu Industries

Reserve:

1. Anglo-French Textiles

[24] Véase el anexo 20.

2. Omkar Exports"

3.10 El 10 de octubre de 1996, los representantes legales reiteraron de nuevo por escrito su preferencia por la inclusión de Standard Industries en la muestra principal[25]:

"*Sería más adecuado incluir a Standard Industries como cuarta empresa.*"

3.11 El 11 de octubre de 1996, la CE seleccionó finalmente la muestra, excluyendo a Standard de la muestra principal[26]:

"*... no estimamos adecuado incluir a Standard Industries Ltd. en la muestra debido a sus pocas exportaciones a la UE durante el período objeto de investigación. Sin embargo, insistimos en mantener a esta empresa en la reserva por la importancia de sus ventas en el mercado interno.*"

3.12 La muestra final así elegida estaba compuesta por Prakash, Madhu, Omkar Exports ["Omkar"] Anglo-French, y Bombay Dyeing. Las empresas que constituían la reserva eran Jindal y Standard Industries.

3.13 Texprocil y sus representantes legales nunca aceptaron esa muestra. Pese a ello, los exportadores de la India cooperaron en la medida de sus posibilidades con las autoridades encargadas de la investigación. En enero y febrero de 1997 se efectuaron verificaciones sobre el terreno en la India.

3.14 El 2 de junio de 1997, la CE divulgó información general.[27] En lo tocante a la determinación del dumping, esa información general incluía las mismas consideraciones que el Reglamento provisional. En su parte pertinente, el Reglamento estipulaba que:

"*(15) Teniendo en cuenta el gran número de exportadores en los países concernidos, la Comisión decidió aplicar técnicas de muestreo de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base.*

Para que la Comisión pudiera seleccionar la muestra, se pidió a los exportadores y a los representantes que actuaban en su nombre, de conformidad con el apartado 2 del artículo 17 del Reglamento de base, que se dieran a conocer en el plazo de tres semanas de la apertura del procedimiento y que proporcionaran la información básica sobre su volumen de negocios nacional y de exportación, las fases de producción realizadas y los nombres y actividades de todas las empresas vinculadas. Las autoridades de los países concernidos fueron, en este contexto, contactadas igualmente por la Comisión.

2. Preselección de la muestra

(16) Las empresas que se identificaran, a condición de que la información pedida fuera facilitada en el plazo de las tres semanas y hubieran exportado el producto interesado a la Comunidad durante el período de investigación, fueron consideradas como empresas que cooperaron y fueron tenidas en cuenta en la selección de la muestra.

[25] Véase el anexo 21.

[26] Véase el anexo 22.

[27] Véase el anexo 23.

Estas empresas representaron aproximadamente el 100 por ciento, el 82 por ciento y el 77 por ciento de las exportaciones totales a la Comunidad de Egipto, la India y el Pakistán, respectivamente.

(17) Las empresas que finalmente no fueron incluidas en la muestra, fueron informadas de que cualquier derecho antidumping sobre sus exportaciones se calcularía de conformidad con lo previsto en el apartado 6 del artículo 9 del Reglamento de base, es decir, sin sobrepasar el margen medio ponderado de dumping establecido para las empresas de la muestra.

(18) Las empresas que no se dieron a conocer en el plazo de tres semanas fueron consideradas como empresas que no cooperaron.

3. Selección de la muestra

(19) Para todos los países concernidos, la selección de la muestra fue hecha de común acuerdo con los representantes de las empresas, las asociaciones y/o los Gobiernos concernidos.

(20) A las empresas seleccionadas en la muestra y que cooperaron plenamente con la investigación se les atribuyó su propio margen de dumping y un tipo de derecho individual.

(21) La Comisión seleccionó también empresas de reserva, que aunque tenían que contestar al cuestionario solamente serían investigadas en caso de que las empresas de la muestra principal se negaran posteriormente a cooperar.

Se informó igualmente a estas empresas de que cualquier derecho antidumping sobre sus exportaciones se calcularía de conformidad con lo previsto en el apartado 6 del artículo 9 del Reglamento de base a menos que fueran seleccionadas para reemplazar a una empresa de la muestra original, en cuyo caso tendrían su propio margen de dumping y un tipo de derecho individual.

4. Examen individual de empresas no seleccionadas en la muestra

(22) Siete empresas que cooperaron no seleccionadas en la muestra pidieron el cálculo de márgenes individuales de dumping y acompañaron esta solicitud con una contestación al cuestionario en los plazos establecidos. De conformidad con el apartado 3 del artículo 17 del Reglamento de base, sus solicitudes, sin embargo, no pudieron aceptarse en la presente investigación, puesto que el número de exportadores era tan amplio que los exámenes individuales hubieran resultado indebidamente gravosos e impedido el cierre de la investigación en plazos adecuados. Las siete empresas en cuestión fueron informadas en consecuencia.

D. DUMPING

1. Valor normal

a) La India

(23) De conformidad con el apartado 2 del artículo 2 del Reglamento de base, la Comisión examinó primero si las ventas nacionales globales de ropa de cama tipo algodón por cada exportador/productor eran representativas, es decir, si su volumen

total de ventas era superior o igual al 5 por ciento del volumen total de las ventas de exportación correspondientes a la Comunidad.

Esta evaluación reveló que sólo un exportador/productor efectuó ventas representativas de ropa de cama tipo algodón en el mercado interno durante el período de investigación.

(24) La Comisión examinó entonces si los diversos tipos de producto exportados a la Comunidad se vendieron en cantidades representativas en el mercado interno. En este contexto, la Comisión constató que los tipos nacionales y de exportación de tamaño similar, la fabricación del tejido, el acabado de la tela y la presentación final eran productos comparables.

Las ventas nacionales de un tipo particular se consideraron suficientemente representativas cuando el volumen de ese tipo vendido en el mercado interno durante el período de investigación representó el 5 por ciento o más del volumen total del tipo comparable vendido para la exportación a la Comunidad.

Para la única empresa con ventas nacionales globales representativas, esta evaluación reveló que cinco tipos de ropa de cama tipo algodón exportados a la Comunidad se habían vendido también en cantidades representativas en el mercado nacional durante el período de investigación.

(25) La Comisión examinó posteriormente si las ventas nacionales de cada uno de los cinco tipos representativos de esta empresa podrían considerarse como efectuadas en operaciones comerciales normales de conformidad con el apartado 4 del artículo 2 del Reglamento de base.

Se constató que los cinco tipos en cuestión se habían vendido a pérdida, es decir, a precios por debajo del coste de producción más los costes de venta, generales y administrativos. Por lo tanto, se consideró que estos tipos no se vendieron en operaciones comerciales normales y que los precios internos no proporcionan una base apropiada para establecer el valor normal.

(26) Para todos los tipos vendidos para la exportación a la Comunidad por todas las empresas el valor normal tuvo que calcularse, por tanto, de conformidad con el apartado 3 del artículo 2 del Reglamento de base.

Se determinó el valor calculado añadiendo al coste de producción de los tipos exportados de cada empresa una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos y un beneficio razonable.

Puesto que sólo una empresa efectuaba ventas nacionales globales representativas y los tipos nacionales rentables representaban menos del 80 por ciento pero más del 10 por ciento de las ventas nacionales totales, el importe de los gastos de venta, generales y administrativos y del beneficio utilizado para el cálculo del valor normal para todas las empresas investigadas fueron los registrados y observados en esta empresa, de conformidad con el apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base.

…

2. Precio de exportación

(37) Generalmente las ventas de ropa de cama tipo algodón efectuadas por los exportadores/productores en el mercado comunitario fueron hechas a clientes independientes. Por tanto, el precio de exportación fue establecido por referencia a los precios realmente pagados o pagaderos de conformidad con el apartado 8 del artículo 2 del Reglamento de base.

…

3. Comparación

(39) Con el fin de garantizar una comparación válida entre el valor normal y el precio de exportación se hicieron los debidos descuentos en forma de ajustes en los casos pertinentes y justificados por diferencias que afectaban a la comparabilidad de los precios de conformidad con el apartado 10 del artículo 2 del Reglamento de base.

Los ajustes efectuados son los siguientes:

India: ajustes por diferencias en las cargas de importación y los impuestos indirectos, el transporte y la manipulación, el flete marítimo, el seguro marítimo, los costos de embalaje, los créditos y las comisiones;

…

(40) El exportador/productor indio con ventas nacionales globales representativas pidió un ajuste al valor normal del 5 por ciento por diferencias de niveles comerciales basándose en el hecho de que las ventas de exportación a distribuidores de la Comunidad se efectúan en cantidades muy superiores a las ventas a través de tres canales de ventas distintos en el mercado interno (mayoristas en exclusiva para productos de marca, otros mayoristas y usuarios industriales).

En respuesta a esta solicitud, la Comisión examinó si podía concederse este ajuste de conformidad con el apartado 10 del artículo 2 del Reglamento de base.

No estaba justificado un ajuste por diferencias de cantidades, puesto que no se constató indicación alguna de que los distribuidores en el mercado interior se hubieran beneficiado de descuentos o rebajas a causa de las mayores cantidades supuestamente compradas por ellos.

No podía concederse tampoco un ajuste por diferencias de niveles comerciales, puesto que la empresa concernida se limitó a hacer referencia a los diversos canales de distribución en los mercados nacionales y de exportación sin poder demostrar que la supuesta diferencia entre los niveles comerciales del precio de exportación y el valor normal hubieran afectado a la comparabilidad de los precios según lo demostrado por las diferencias estables y claras de funciones y precios entre los diversos niveles comerciales en el mercado interno.

(41) La misma empresa pidió asimismo un ajuste al valor normal del 10 por ciento para las diferencias de gastos de promoción de marca sobre la base de que incurría en gastos excesivos de promoción cuando vendía a sus mayoristas nacionales exclusivos que no contraía en sus exportaciones a la Comunidad. Para evaluar si esta diferencia de gastos de promoción absorbidos podía haber afectado a la comparabilidad de los precios, la Comisión observó el nivel total de gastos de venta, generales y administrativos contraídos por esta empresa en cuanto a las ventas nacionales a mayoristas exclusivos que compraron solamente productos de

marca y constató que era igual a los contraídos en las ventas nacionales a otros mayoristas que compraron solamente productos no de marca. Además, no se suministró prueba alguna de que los clientes hubieran estado pagando con regularidad precios más altos por los productos de marca. Puesto que las exportaciones a la Comunidad de la empresa concernida consistieron en productos no de marca; se concluyó que los gastos de promoción de marca no eran un factor que afectara a la comparabilidad de los precios. Por tanto, se rechazó también la solicitud de este ajuste.

(42) Finalmente, cabe observar que la cuantificación de los dos ajustes solicitados (véanse los considerandos 40 y 41) no fue apoyada por ningún dato comprobable y se constató que excedía el nivel total de gastos de venta, generales y administrativos contraídos por la empresa concernida durante el período de investigación.

(43) Todos los exportadores/productores indios solicitaron un ajuste por el crédito concedido por lo que se refiere a las ventas de exportación sobre la base de sus costes reales de crédito. Sin embargo, puesto que el Reglamento de base establece en la letra g) del apartado 10 del artículo 2 que se hará dicho ajuste cuando el crédito concedido sea un factor tenido en cuenta en la determinación de los precios practicados, la Comisión calculó este ajuste sobre la base del crédito acordado en el momento de la venta, es decir, calculado sobre la base de las condiciones de pago/número de días y al tipo de interés corriente.

(44) El exportador/productor indio con ventas nacionales globales representativas solicitó un ajuste por costes de crédito por lo que se refiere a ventas nacionales. Se rechazó porque no había pruebas durante el período de investigación de que se hubieran acordado cualesquiera condiciones de pago en el momento de la venta. De hecho, la investigación reveló que la entrega de las mercancías siempre tuvo lugar después del pago.

4. Márgenes de dumping

a) Metodología general

(46) En general, el valor normal calculado medio ponderado para cada tipo fue comparado con el precio de exportación medio ponderado.

…

b) Metodología para grupos de empresas

(47) Es práctica constante de la Comisión considerar las empresas vinculadas o las empresas que pertenecen a un mismo grupo como una sola entidad y, por consiguiente, establecer para todas ellas un solo margen de dumping. Efectivamente, calcular márgenes de dumping individuales podría fomentar la elusión de medidas antidumping, haciéndolas así ineficaces al permitir a productores vinculados canalizar sus exportaciones a la Comunidad a través de la empresa con el margen de dumping individual mas bajo.

De conformidad con esta práctica, a los exportadores/productores vinculados, pertenecientes a un mismo grupo se los consideró como una sola entidad y se les atribuyó el mismo margen de dumping. Para los exportadores/productores que pertenecen a un mismo grupo se decidió calcular primeramente un margen de

dumping por empresa. Luego se estableció la media ponderada de estos márgenes de dumping y se atribuyó al grupo en su conjunto.

c) Aplicación específica

(48) Se aplicó esta metodología a dos grupos de empresas indios y dos paquistaníes. Sin embargo, por lo que se refiere a un grupo indio y a uno paquistaní, las exportaciones a la Comunidad de una empresa de cada grupo se consideraron de menor importancia y no se tuvieron en cuenta en los cálculos.

…

d) Márgenes de dumping para las empresas de la muestra

(49) La comparación, según lo descrito en los considerandos 39 y 46 a 48, mostró la existencia de dumping por lo que se refiere a todas las empresas que cooperaron plenamente en la investigación. Los márgenes de dumping provisionales expresados en porcentaje del precio de importación c.i.f. frontera comunitaria son los siguientes:

India:

-	*Anglo-French Textiles*	*27,3%*
-	*The Bombay Dyeing Manufacturing Co., Ltd*	*9,4%*
-	*Nowrosjee Wadia Sons Ltd.*	*9,4%*
-	*Madhu Industries Ltd.*	*19,5%*
-	*Madhu International*	*19,5%*
-	*Omkar Exports*	*16,5%*
-	*Prakash Cotton Mills Ltd.*	*3,9%*

…

e) Margen de dumping para las empresas que cooperaron y no se incluyeron en la muestra

(50) A las empresas que cooperaron no seleccionadas en la muestra (véanse los considerandos 17 y 21) se les atribuyó el margen de dumping medio de las empresas de la muestra, ponderado sobre la base de su volumen de negocio de exportación a la Comunidad. De conformidad con el apartado 6 del artículo 9 del Reglamento de base, en el cálculo del margen de dumping medio fueron desatendidos los márgenes de minimis *establecidos. Expresados en porcentaje del precio de importación c.i.f. frontera comunitaria, estos márgenes de dumping provisionales son los siguientes:*

- *India, 13,6 por ciento,*

…

f) Margen de dumping para las empresas que no cooperaron

(51) Para las empresas que no cooperaron se determinó un margen de dumping sobre la base de los datos disponibles de conformidad con el artículo 18 del Reglamento de base. Dado que el nivel de cooperación fue alto, se consideró apropiado establecer el margen de dumping para las empresas que no cooperaron en cada país afectado al nivel del margen de dumping más alto establecido para una empresa de cada muestra, pues suponer que el margen de dumping atribuible a los

exportadores/productores que no se dieron a conocer es más bajo que el más alto constatado para un exportador/productor que cooperó constituiría una prima a la falta de cooperación.

Estos márgenes de dumping provisionales, expresados en porcentaje del precio de importación c.i.f. frontera comunitaria, son los siguientes:

- *India, 27,3 por ciento,*

…

(130) En todos los casos menos uno, los márgenes de subcotización calculados como porcentaje del precio franco frontera comunitaria eran más altos que los márgenes de dumping respectivos establecidos para los exportadores en la muestra y, por lo tanto, de conformidad con la regla de derecho inferior según lo establecido en el apartado 2 del artículo 7 del Reglamento de base, no había necesidad de establecer niveles de eliminación de perjuicio basados en la diferencia entre el precio de exportación y el coste de producción de los productores comunitarios más una cantidad mínima de beneficio requerida para asegurar la viabilidad de la industria de la Comunidad.

Sin embargo, en el caso de un exportador, el margen de subcotización era ligeramente más bajo que el margen de dumping respectivo y por lo tanto, para calcular el importe del derecho, se estableció un nivel de eliminación de perjuicio comparando los precios de exportación al resultado de añadir al coste comunitario de producción un margen de beneficio muy pequeño del 5 por ciento en el volumen de negocios. El nivel de eliminación de perjuicio establecido de esta manera era más alto que el margen de dumping. Por lo tanto, en todos los casos, los derechos provisionales para los exportadores de la muestra deben limitarse a los márgenes de dumping ..."

3.15 La CE también divulgó información específica por empresas[28]; los extractos pertinentes se citan a continuación.

3.16 Para Bombay Dyeing (y su empresa vinculada Nowrosjee Wadia), la parte pertinente de la información divulgada dice así:

"*Aunque las ventas nacionales globales de Bombay Dyeing del producto de que se trata eran representativas, durante el período de investigación no se efectuaron ventas nacionales representativas en el curso de las operaciones comerciales normales (véase la sección C.1 a) del Documento de Divulgación) [correspondiente al considerando (23) del Reglamento provisional]. Su empresa vinculada Nowrosjee Wadia no efectuó ventas nacionales. Por consiguiente, el valor normal tuvo que determinarse para cada tipo de ropa de cama exportada a la UE durante el período de investigación por ambas empresas de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 del Reglamento (CE) Nº 384/96.*

...

2. <u>VALOR NORMAL</u>

[28] Véase el anexo 24.

Como se indica en la sección C.1 a) del Documento de Divulgación, los cinco tipos nacionales representativos de Bombay Dyeing (D.14, D.22, D.36, D.37, D.51) se vendieron con pérdidas en el mercado interno. Por consiguiente, se han calculado valores reconstruidos para todos los tipos de exportación registrados en las listas ECSALUR de ambas empresas.

= costo de la producción (CP) de los tipos exportados más gastos de venta, generales y administrativos (AVG) de las ventas nacionales, más beneficio de las ventas nacionales.

**COSTO DE PRODUCCIÓN: utilización del CP, como figura en ECCOP - anexo III I.2.f ...*

**AVG: la cantidad de AVG se basó en los gastos medios de AVG de Bombay Dyeing para sus ventas nacionales globales de ropa de cama durante el período objeto de investigación, y representa un 10,39 por ciento del volumen de negocios (véase el resumen adjunto de DMPROFIT - anexo III 1.2.g).*

**BENEFICIO: el margen de beneficio utilizado fue el margen de beneficio medio ponderado obtenido por la misma empresa en sus ventas nacionales globales de ropa de cama rentables, y representa un 18,65 por ciento del volumen de negocios (véase el resumen adjunto de DMPROFIT - anexo III 1.2.g) ...*

VALOR NORMAL = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096

DESCUENTOS sobre el Valor Normal:

costo real del embalaje

OBSERVACIONES:

Como se explica en la sección C.3 del Documento de Divulgación, Bombay Dyeing no justificó los ajustes al valor normal alegados en relación con el nivel del comercio, la promoción de marca y los costos de los créditos ..."

3.17 A continuación se reproduce la parte pertinente de la divulgación relativa a las otras cuatro empresas de la India.

3.18 Para Prakash:

"VALOR NORMAL: Valor reconstruido (ninguna venta nacional del producto objeto de investigación)

= costo de la producción (CP) de los tipos exportados, más una cantidad razonable para gastos de venta, generales y de administración (AVG) y una cantidad razonable en concepto de beneficio.

**COSTO DE PRODUCCIÓN: Utilización del CP como figura en los Documentos probatorios 8 ...*

**AVG + BENEFICIO: la cantidad para AVG y beneficio utilizada es el 29,04 por ciento del volumen de negocios ...*

VALOR NORMAL = CP/(1-(29,04 por ciento)) = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096 ..."

3.19 Para Omkar Exports

"*VALOR NORMAL: Valor reconstruido (ninguna venta nacional del producto objeto de investigación)*

= costo de la producción (CP) de los tipos exportados, más una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos (AVG) y una cantidad razonable en concepto de beneficio.

**COSTO DE PRODUCCIÓN: Utilización del CP como figura en la Prueba documental 5A de la investigación sobre el terreno (declaración donde figura el CP por serie)*

**AVG + BENEFICIO: la cantidad para AVG y beneficio utilizada es el 29,04 por ciento del volumen de negocios.*

VALOR NORMAL = CP/(1-(29,04 por ciento)) = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096 ..."

3.20 Para Madhu Industries:

"*VALOR NORMAL: valor reconstruido (ninguna venta nacional del producto objeto de investigación*

= costo de la producción (CP) de los tipos exportados, más una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos (AVG) y una cantidad razonable en concepto de beneficio.

**COSTO DE PRODUCCIÓN: Utilización del CP como figura en la Prueba documental 3 de la investigación sobre el terreno …*

**AVG + BENEFICIO: la cantidad para AVG y beneficio utilizada es el 29,04 por ciento del volumen de negocios.*

VALOR NORMAL = CP/(1-(29,04 por ciento)) = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096 ..."

3.21 Y para Anglo-French:

"*La empresa efectuó ventas nacionales del producto de que se trata durante el período objeto de investigación, pero no se consideraron representativas (2,10 por ciento del volumen de ventas a la Comunidad). Por consiguiente, fue preciso reconstruir el valor normal para cada tipo de ropa de cama exportado a la UE durante el período objeto de investigación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 del Reglamento (CE) Nº 384/96.*

Valor normal reconstruido = costo de la producción (CP) de los tipos exportados, más una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos (AVG), y una cantidad razonable en concepto de beneficio.

COSTO DE PRODUCCIÓN: Utilización del CP como figura en el archivo ECCOP.XLS

AVG + BENEFICIO: *la cantidad para AVG y beneficio utilizada es el 29,04 por ciento del volumen de negocios …*

VALOR NORMAL RECONSTRUIDO = CP/(1-(29,04 por ciento) = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096"

3.22 En respuesta a la información divulgada, varias empresas formularon observaciones. Anglo-French y Madhu hicieron, entre otros, los comentarios que se exponen a continuación.

3.23 Anglo-French[29]:

"*Observamos que como nuestras ventas nacionales del producto de que se trata durante el período objeto de investigación sólo representaron el 2,10 por ciento del volumen de ventas a la Comunidad, esas ventas no se consideraron representativas. Por consiguiente, el valor normal se calculó para cada tipo de ropa de cama exportado a la Unión Europea. Deploramos observar que en ese valor normal reconstruido se ha añadido a nuestro costo de producción una cantidad extremadamente alta para gastos de venta, generales y administrativos, y un margen de beneficio del 29,04 por ciento del volumen de negocios.*

Los gastos de venta, generales y administrativos, cifrados en el 10,39 por ciento del precio de venta, se basan en cálculos globales para productos distintos vendidos en el mercado nacional por uno de los productores indios, probablemente Bombay Dyeing, que vende sus productos en cadenas de tiendas específicas y con nombres de marca/de comercio específicos creados tras vigorosos esfuerzos administrativos y de promoción durante un período superior a cuatro decenios. De hecho, debido a ello, Bombay Dyeing tuvo ingentes gastos de publicidad y de otra naturaleza que ningún otro productor necesita hacer para comercializar en la India los productos de que se trata. Además, como las exportaciones también se destinan a comerciantes que no utilizan nombres comerciales, es poco razonable e injusto añadir esos costos adicionales de V, G y A al costo de la producción, ya que daría lugar a comparaciones injustas y arbitrarias.

Los Servicios de la Comisión también han añadido, para calcular los valores normales, un porcentaje muy elevado, el 18,65 por ciento, como margen de beneficio que se considera razonable, y que probablemente Bombay Dyeing ha obtenido para algunos de sus productos nacionales distintos vendidos bajo nombres comerciales a sus cadenas de tiendas. [El artículo C 1) a) del documento de divulgación demuestra claramente que Bombay Dyeing sólo tenía cinco (5) tipos que eran representativos, y que no todos ellos se vendían en el curso de las operaciones comerciales normales, por lo que se desestimaban a efectos de calcular el beneficio.] Nos permitimos mantener que ese elevado margen de beneficio es no sólo anormal, injusto e inimaginable, sino también inexistente en la rama de producción de textiles, y que sólo puede atribuirse al aprovechamiento óptimo de un nombre comercial por el productor indio específico que comercializa productos en cadenas de tiendas. Se solicita, por consiguiente, que el beneficio adicional consecuencia de la utilización de nombres comerciales por el productor pertinente de la India se reduzca a un nivel razonable, tal como se especifica en el artículo 2 6) c) del Reglamento de base.

Nos permitimos asimismo recalcar que si esos beneficios se obtuvieran en el mercado nacional para el producto de que se trata, no habría sido necesario exportar las

[29] Anexo 25.

mercancías con un margen de beneficio incluso inferior al cinco por ciento (5 por ciento).

Los Servicios de la Comisión están obligados a velar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 2 6) c) en el sentido de que los beneficios establecidos no deben superar los beneficios normalmente obtenidos por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen."

3.24 Madhu hizo las siguientes observaciones sobre la información divulgada provisionalmente[30]:

"*I) VALOR NORMAL:*

A) En la reconstrucción de los valores normales se ha añadido un porcentaje muy elevado, el 10,39 por ciento del precio de venta, para gastos AVG, sobre la base de cálculos globales para productos distintos vendidos en el mercado nacional por uno de los productores indios, probablemente Bombay Dyeing, que vende sus productos en cadenas de tiendas y con nombres comerciales específicos. De hecho, debido a esos dos factores, Bombay Dyeing es la única empresa textil de la India que vende el producto de que se trata en cadenas de tiendas específicas y con un nombre comercial creado tras vigorosos esfuerzos administrativos y de promoción, que requieren ingentes gastos en publicidad y de otra naturaleza, en los que no tienen que incurrir en absoluto otros productores para comercializar la mercancía de que se trata en la India. De hecho, nadie más tiene que hacer esos esfuerzos e incurrir en esos costos adicionales para el producto objeto de consideración. Además, dado que las exportaciones tienen también por destinatarios comerciantes que no utilizan nombres comerciales, es poco razonable e injusto añadir el costo adicional de AVG, que entraña mayores gastos de venta, generales y administrativos, lo que también daría lugar a una comparación arbitraria.

B) Los Servicios de la Comisión también han añadido, para calcular los valores normales, un porcentaje muy elevado, el 18,65 por ciento, como margen de beneficio que se considera razonable, y que probablemente Bombay Dyeing ha obtenido para algunos de sus productos nacionales distintos vendidos bajo nombres comerciales a sus cadenas de tiendas. (El artículo C 1) a) del documento de divulgación demuestra claramente que Bombay Dyeing sólo tenía cinco (5) tipos que eran representativos, y que no todos ellos se vendían en el curso de las operaciones comerciales normales, por lo que se desestimaban a efectos de calcular el beneficio.) Madhu se permite mantener que ese elevado margen de beneficio es no sólo anormal, injusto e inimaginable, sino también inexistente en la rama de producción de textiles, y que sólo puede atribuirse al aprovechamiento óptimo de un nombre comercial por el productor indio específico que comercializa productos en cadenas de tiendas. Se solicita, por consiguiente, que el beneficio adicional consecuencia de la diferencia del producto comercializado por el productor pertinente de la India se reduzca a un nivel razonable, tal como se especifica en el artículo 2 6) c) del Reglamento de base.

Los Servicios de la Comisión están obligados a velar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 2 6) c) en el sentido de que los beneficios establecidos no deben superar los beneficios normalmente obtenidos por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen."

[30] Anexo 26.

3.25 Texprocil y las empresas también presentaron respuestas a la información divulgada por conducto de sus representantes legales. A continuación se recogen extractos pertinentes.

3.26 Observaciones formuladas en nombre de Texprocil[31]:

> *"2.2 Aparte de que los beneficios no eran fiables [como se indica en el punto 2.1], los Servicios de la Comisión no han actuado en conformidad con la ley al aplicar el artículo 2 6) a). Las actuales circunstancias de hecho no justifican la aplicación de esa norma. Por consiguiente, para la determinación de un beneficio 'razonable' con arreglo al párrafo 3 del artículo 2, deben aplicarse los apartados b) o c) del párrafo 6 del artículo 2*
>
> *Aparte de que los beneficios no eran fiables [como se indica en el punto 2.1], los Servicios de la Comisión tampoco han actuado en conformidad con la ley al aplicar el artículo 2 6) a). El texto mismo de esa disposición no permite deducir un beneficio sobre la base de un solo productor: debe ser la 'media ponderada'... para [otros] 'exportadores o productores'. Por su propia naturaleza, una media ponderada sólo puede deducirse de más de un productor. También la utilización de las palabras exportadores o productores evidencia que la intención del legislador era que se aplicase la ley de los promedios para que no hubiera distorsiones debidas a la situación especial de un solo productor o exportador. En el presente caso, el único productor/exportador cuyos márgenes de beneficio se han utilizado está en una situación especial, como se expone seguidamente.*
>
> *Por consiguiente, a juicio de nuestro cliente no se ha respetado lo dispuesto en el artículo 2 6) a). En consecuencia, los Servicios de la Comisión no pueden aplicar el artículo 2 6) a), y deben aplicar el artículo 2 6) b) o el artículo 2 6) c).*
>
> *2.3 Aunque los Servicios de la Comisión insistan en aplicar beneficios no fiables, además del artículo 2 6) a), sostenemos que no se respetó lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c). En el artículo 2 6) c) se define claramente la noción de beneficio determinado mediante un método 'razonable', y se ha hecho caso omiso de esa disposición*
>
> *Nuestro cliente observa que en su actual determinación, los Servicios de la Comisión, al reconstruir los valores normales para cuatro empresas, extrapolaron un beneficio extraordinario del 18,65 por ciento determinado únicamente sobre la base de los beneficios de las ventas de Bombay Dyeing. Esa adición poco realista y poco razonable es consecuencia de una aplicación ciega de exclusivamente el artículo 2 6) a), sin atención alguna al texto completo de la norma y a la estructura global del artículo 2, especialmente el párrafo 3 y el apartado c) del párrafo 6) del artículo 2.*
>
> *El párrafo 3) del artículo 2 estipula que el valor normal se calculará añadiendo 'una cantidad razonable en concepto de ... beneficios' [subrayado añadido]. Aunque el párrafo 3 del artículo 2 no define la noción de 'razonable', en el apartado c) del párrafo 6) del artículo 2 se estipula expresamente que los beneficios establecidos con arreglo a un método razonable no deben sobrepasar 'el beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno'. Por consiguiente, todo beneficio razonable determinado en virtud del párrafo 3 del artículo 2 está necesariamente limitado al beneficio normalmente*

[31] Anexo 27.

obtenido por la venta de productos de la misma categoría general en el mercado interno.

En el cuadro que figura a continuación se exponen sucintamente los beneficios obtenidos por los productores por la venta de la misma categoría general de productos:

Nombre de la empresa	***Globales***	***La misma categoría, mercado interno***
Anglo-French	*-14,99%*	*5,49%*
Bombay Dyeing	*4,66%*	*12,13%*
Madhu	*4,26%*	*-*
Omkar	*9,23%*	*-*
Prakash	*3,5%*	*3,5%*
Promedio:	*5,41%*	*7,04%*

Esos beneficios son los que figuran en el balance de pérdidas y ganancias, y por consiguiente los beneficios 'normalmente obtenidos' en el mercado interno [artículo 2 6) c)]. Claramente, el beneficio determinado en virtud del artículo 2 6) a) es actualmente superior al beneficio normalmente obtenido. Con arreglo al artículo 2 6) c) no se puede considerar razonable un método que arroje un beneficio superior al obtenido por la venta de productos de la misma categoría general. Para ser razonable, el beneficio determinado en virtud del artículo 2 6) a) debía haber satisfecho los requisitos del párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c). En otras palabras, el beneficio del 18,65 por ciento debía haberse limitado obligatoriamente al 7,04 por ciento. En consecuencia, la Comisión ha sobrepasado los límites de su competencia al aplicar un beneficio superior al máximo permisible con arreglo al artículo 2 6) c).

Si se aplicara el artículo 2 6) b), serían de aplicación las cantidades reales individuales más bajas [5,49 por ciento, 4,26 por ciento, 9,23 por ciento, 3,5 por ciento] que figuran en el cuadro.

Aparte de las obligaciones legales establecidas en el Reglamento de base, el sentido común demuestra que un beneficio del 18,65 por ciento es excesivo en el sector de los textiles. El beneficio del 18,65 por ciento es consecuencia de circunstancias especiales, particularmente el efecto inflacionario de la regla 80-10 [en virtud de la cual se excluyen las transacciones que generan pérdidas], así como las circunstancias particulares en las que opera Bombay Dyeing. Nuestro cliente desea recalcar en la presente etapa algunas de las circunstancias anormales y no representativas que bien pueden haber dado lugar a los beneficios anormales obtenidos por Bombay Dyeing en el mercado interno. Esos hechos pondrán también de manifiesto la razón por la que el artículo 2 6) a) requiere que nunca puedan aplicarse los beneficios de un solo productor [véase también el punto 2.2]. Bombay Dyeing es un caso singular con sus propias peculiaridades:

- *Canales de venta: Bombay Dyeing vende sus productos en grandes cadenas de tiendas que abarcan todo el país. Esto contrasta con los canales de venta normales mediante intermediarios que utilizan otras empresas;*

- *Gama de productos: Bombay Dyeing, por medio de los canales de venta arriba citados, vende productos muy diversos, entre otros toallas, tejidos, prendas confeccionadas, tela para cortinas, tejidos para tapicería, ropa de*

cama, ropa de mesa, etc. Esto contrasta con las otras empresas incluidas en la muestra, que comercian exclusivamente con ropa de cama o, como máximo, con tejidos;

? *Nombre comercial: Bombay Dyeing es la única empresa de la India que vende sus productos con un nombre comercial, cuya creación requirió ingentes gastos en infraestructura, mantenimiento y publicidad, y permitió obtener beneficios adicionales resultantes de la utilización de ese nombre comercial;*

? *Venta directa a usuarios finales: El comprador del 87,18 por ciento de las ventas de Bombay Dyeing es el usuario final, en las citadas cadenas de tiendas de venta al por menor, o una institución, en contraste con lo que ocurre con las ventas de los demás productores, que en su práctica totalidad se realizan por conducto de intermediarios.*

De hecho, como consecuencia de la determinación de un beneficio del 18,65 por ciento a la que ha llegado la Comisión, los beneficios medios sobre los fondos propios de las empresas a las que se ha aplicado ese beneficio son excesivos, como demuestra el siguiente cuadro[32]*:*

Anglo-French	*165,42%*
Madhu	*159,46%*
Omkar	*131,82%*
Prakash	*201,04%*

2.4 El beneficio determinado es tres veces superior al beneficio medio determinado para los demás países objeto de investigación. Como alternativa se sugiere que los Servicios de la Comisión apliquen el promedio ponderado del margen de beneficio determinado para los demás países

Nuestro cliente se permite señalar que el beneficio considerado razonable para los demás países objeto de investigación es completamente distinto del beneficio 'razonable' determinado para la India. A efectos de comparación, reproducimos los beneficios que se consideran 'razonables' en el caso de los otros tres países objeto de investigación:

País	***Beneficio***
Egipto:	*5,8*
Pakistán:	*7,4*
CE:	*5*
Promedio:	*6,06*

Por tanto, estos datos demuestran claramente que no puede sostenerse razonablemente que el 18,64 por ciento sea un beneficio 'razonable' en el sentido del Reglamento de base. De hecho, ningún productor de textiles del mundo obtendrá jamás un beneficio del 18,64 por ciento. Por consiguiente, el actual enfoque pasa

[32] Nota a pie de página en el original: Para mayor detalle, véanse las observaciones específicas por empresas.

por alto la realidad comercial y, como se muestra más arriba, de hecho infringe una prescripción esencial del Reglamento de base.

En consecuencia, se solicita respetuosamente que los Servicios de la Comisión reconsideren seriamente el exorbitante beneficio aplicado. Se sugiere que en lugar de dicho beneficio se aplique, como alternativa razonable, el beneficio medio del 6,06 por ciento. Esto estaría también en consonancia con el artículo 2 6) c), ya que el 6,06 por ciento no es superior al beneficio obtenido por la venta de productos de la misma categoría general [7,04 por ciento]."

3.27 Los representante legales de Texprocil presentaron las siguientes observaciones en nombre de la empresa Anglo-French[33]:

"*2. Margen de dumping*

Se solicita respetuosamente que los Servicios de la Comisión tengan en cuenta que Anglo-French es una empresa de propiedad estatal. Esto tiene importantes consecuencias por lo que respecta a la cuantía del beneficio que se considera 'razonable' añadir al CP a fin de determinar el valor normal reconstruido.

2.1 El actual margen de beneficio que se ha aplicado a Anglo-French no puede considerarse 'razonable' para una empresa de propiedad estatal que opera en el sector de los textiles

Se solicita respetuosamente que para determinar el margen de beneficio 'razonable' los Servicios de la Comisión tengan en cuenta que Anglo-French es una empresa de propiedad estatal al cien por ciento, y tal vez la única que comercia con el producto de que se trata. No es una empresa privada, y su objetivo fundamental no es obtener beneficios. Anglo-French tiene una función social. Su único fin es dar trabajo y ofrecer una red de seguridad social a los habitantes de Pondicherry. Unos 10.000 habitantes de Pondicherry dependen de Anglo-French. Esto representa cerca del 5 por ciento de la población. Teniendo en cuenta también las familias, cabe sostener sin exageración que alrededor del 25 por ciento de Pondicherry depende de Anglo-French para su subsistencia.

De la cuenta de pérdidas y ganancias también puede deducirse claramente que Anglo-French tiene una estructura de costos y beneficios distinta de la de otras empresas. Los costos de la mano de obra representan por sí solos el 27 por ciento de los costos de manufactura, ya que Anglo-French paga obligatoriamente elevados salarios mínimos [en contraste con el habitual 9 a 10 por ciento de otras empresas]. La empresa trabaja además con maquinaria anticuada y con baja productividad. La única razón por la que existe es para dar empleo a los habitantes de Pondicherry, no para obtener grandes beneficios comerciales.

Anglo-French es, por consiguiente, completamente distinta de las demás empresas de la India. Pese a ello, los beneficios que se han aplicado a Anglo-French se deducen por referencia a esas otras empresas privadas, completamente distintas [mediante la aplicación del artículo 2 6) a)]. Como no es obligatorio aplicar el beneficio por remisión al determinado con arreglo al artículo 2 6) a), las otras dos opciones para determinar el beneficio son igualmente válidas. En el caso de Anglo-French, el 18,65 por ciento parece alejado de la realidad propia de una empresa de propiedad estatal, especialmente en el sector de los textiles.

[33] Anexo 28.

En consecuencia, se sugiere que para Anglo-French el párrafo 6) del artículo 2 se aplique por referencia a la opción c): 'cualquier otro método razonable, siempre que el importe del beneficio así establecido no sobrepase el beneficio normalmente obtenido por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen'. Dado que Anglo-French es la única empresa de propiedad estatal de la India, parecería que el método más razonable sería el basado en los beneficios obtenidos en el mercado interno por la propia Anglo-French por la venta del producto de que se trata. Como evidencia el anexo III I.2.h P.L, el beneficio de las ventas totales en el mercado interno del producto de que se trata por Anglo-French es el 5,49 por ciento, que, en aplicación del artículo 2 6) c), podría ser un beneficio razonable obtenido por una empresa de propiedad estatal. Además, habida cuenta de la determinación por los Servicios de la Comisión de un beneficio razonable del 5 por ciento para la UE, un 5,8 por ciento para Egipto y un 7,4 por ciento para el Pakistán, sería del todo inadecuado aplicar un margen de beneficio del 18,65 por ciento derivado de los obtenidos por una empresa que comercia con tipos de productos totalmente distintos, por canales de venta distintos [grandes cadenas de tiendas al por menor], distintos clientes [usuarios finales y entidades institucionales], y con una marca comercial creada tras 40 años de ingentes inversiones y constante publicidad, que evidentemente obtiene mayores márgenes de beneficio en la venta de sus productos.

Anglo-French considera asimismo que el margen de beneficio del 18,65 por ciento no es razonable y trasciende el ámbito de aplicación del párrafo 6) del artículo 2, ya que daría lugar a unos beneficios sobre los fondos propios del 165,42 por ciento durante el período objeto de investigación, pues con fondos propios de 12,3 crores y unas ventas de 116,48 crores, el margen de beneficio neto resultante del 18,65 por ciento sobre las ventas arrojaría un beneficio del 165,42 por ciento para los accionistas [los cálculos detallados figuran en el anexo 2]. Por tanto, la aplicación de un margen de beneficio del 5,49 por ciento parecería 'razonable', compatible con el artículo 2 6) c), adecuada a las circunstancias de una empresa de propiedad estatal y justa para los habitantes de Pondicherry."

3.28 La parte pertinente de las observaciones formuladas por los representantes legales de Bombay Dyeing es la siguiente[34]:

"*2 <u>El concepto de margen de beneficio razonable y AVG</u>*

Para calcular el valor normal reconstruido, los Servicios de la Comisión han aplicado los párrafos 3), 4), 5) y 6) del artículo 2.

A este respecto, nuestro cliente se permite resaltar lo siguiente:

1. *el párrafo 3) del artículo 2 requiere la adición de un margen de beneficio 'razonable';*

2. *en el párrafo 3) del artículo 2 no se da una definición del término 'razonable';*

3. *en el artículo 2 6) c) se define la noción de 'razonable'.*

A juicio de nuestro cliente, este tercer paso no se ha respetado. El artículo 2 6) c) explica que un método 'razonable' entraña que el 'importe del beneficio así

[34] Anexo 29.

establecido no sobrepase el beneficio normalmente obtenido por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen'. Texprocil presentará también este argumento con más detalle, por lo que nuestro cliente se remite también a las observaciones de Texprocil al respecto. Sin embargo, se permite hacer las siguientes observaciones que, a su entender, explican por qué el beneficio actualmente determinado no es razonable:

En el mercado interno, Bombay Dyeing comercializa sus productos con un nombre comercial y por medio de cadenas de tiendas exclusivas, que requieren mayores gastos administrativos y operacionales, así como de publicidad, únicamente para la creación de marcas comerciales, en los que se ha incurrido en un período de cuatro decenios y que, por consiguiente, no deben incluirse en la selección de los canales utilizados para la determinación del beneficio. A juicio de nuestro cliente, el único canal comparable con el sector de exportación es la venta al por mayor. El canal industrial y al por menor representa ventas a usuarios finales que adquieren las mercancías para su propio consumo y por tanto están dispuestos a pagar por el nombre comercial, de lo que se derivan mayores beneficios. De hecho, los compradores que son entidades institucionales, es decir, los hoteles, Air India, Indian Airlines, etc., son los usuarios reales, que compran directamente a la empresa pagando precios de mercado, de lo que se derivan mayores beneficios. El intermediario, es decir, el vendedor al por mayor y el vendedor al semi-por mayor no compra para su propio consumo y por tanto no se le puede inducir a que pague una prima por el nombre comercial. Esto es indiscutible, a pesar de que debido a cierta información errónea que figura en el cuestionario parece haber un malentendido con los Servicios de la Comisión en el sentido de que este canal industrial es sinónimo con el de venta al por mayor y no con los usuarios finales/clientes. Bombay Dyeing confía en que ningún malentendido o explicación deficiente por cualquier parte pueda modificar los hechos.

El hecho de que los porcentajes de AVG expresados como porcentaje del volumen de negocios parezcan similares [observación de la CE) induce en cierto modo a error, ya que en el caso de Bombay Dyeing esos porcentajes se calculan en primer lugar como porcentaje del costo de producción. Sólo después se expresan como porcentaje de las ventas; nuestro cliente se remite a los detalles que a este respecto figuran en el anexo 2. El anexo 2 pone de manifiesto que los costos AVG para el canal de venta al por menor como porcentaje del costo de producción son significativamente más altos [14,62 por ciento] que para el canal de venta al por mayor [6,26 por ciento].

Nos permitimos indicar además que habida cuenta de la obligación de llegar a un resultado razonable, el beneficio establecido para Bombay Dyeing no es razonable cuando se compara con el determinado como razonable para otros países. Cuando para Egipto, el Pakistán y la UE los Servicios de la Comisión han determinado que un beneficio del 5,8 por ciento, el 7,4 por ciento y el 5 por ciento, respectivamente, es razonable, es imposible considerar 'razonable' un beneficio del 18,65 por ciento para Bombay Dyeing. El 18,65 por ciento es más de tres veces mayor que el beneficio de las otras tres entidades objeto de investigación. Cabe señalar, además, que el 'beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno' es el 12,13 por ciento [véase la cuenta de pérdidas y ganancias]. También este último beneficio contrasta acusadamente con el 18,65 por ciento que los Servicios de la Comisión consideran razonable. Se solicita respetuosamente que se apliquen no sólo la letra, sino también el espíritu y la estructura de la norma para determinar un margen de beneficio 'razonable'. Es evidente que el legislador nunca pudo tener la intención de que se determinaran beneficios excesivos resultantes de circunstancias especiales en el mercado interno

[véase supra*]. La actual aplicación de la regla 80-10 a los tres canales ha dado lugar a un margen de beneficios extremadamente artificial y muy alejado de la realidad comercial.*

...

3.d. Fase comercial

Por su parte, la afirmación de que no puede hacerse un ajuste por diferencias en la fase comercial porque dicho ajuste, sumado a los demás, superaría el total de gastos AVG, sería en cierta medida injusta, habida cuenta de la naturaleza específica del ajuste por diferencia de fase comercial. La fase comercial puede ser claramente un factor en la diferencia en el nivel de beneficios obtenidos por las ventas en el mercado interno y la exportación. Nos remitimos al procedimiento sobre el mecanismo para encuadernación con anillos, donde este hecho se reconoció y el nivel de ajuste se vinculó al beneficio y se cuantificó sobre la base de este último. En consecuencia, y dado el excesivo beneficio interno que se ha determinado para Bombay Dyeing, parecería razonable proceder a un ajuste en concepto de diferencias de fase comercial."

3.29 Seguidamente se presenta un extracto de las observaciones pertinentes de los representantes legales de Omkar[35]:

"*1. La adición de un 18,65 por ciento de margen de beneficio no puede considerarse 'razonable'. La noción del beneficio determinado con arreglo a un método 'razonable' se define claramente en el artículo 2 3) c), del que se ha hecho caso omiso. Además, el beneficio determinado es tres veces mayor que el beneficio medio determinado para los demás países objeto de investigación*

Nuestro cliente observa que para reconstruir el valor normal los Servicios de la Comisión extrapolaron a Omkar un beneficio extraordinario que se había determinado para otra empresa. La cuenta de pérdidas y ganancias de Omkar revela que el beneficio normalmente obtenido es el 9,23 por ciento [anexo III 1.2.h]. Despreciando esa observación, los Servicios de la Comisión han aplicado mecánicamente un margen de beneficio que es cinco veces mayor que el beneficio del 3,5 por ciento normalmente obtenido. Esa adición de un beneficio ficticio y poco razonable es consecuencia de una aplicación ciega del artículo 2 6) a), sin consideración alguna del espíritu y la estructura de la norma, especialmente el párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c).

En el párrafo 3 del artículo 2 se estipula que en los casos en que se reconstruya el valor normal se añadirá 'una cantidad razonable ... en concepto de beneficios' [subrayado añadido]. Aunque el párrafo 3 del artículo 2 no define por sí mismo la noción de razonable, es evidente que el artículo 2 6) c) estipula expresamente que el beneficio establecido con arreglo a un método razonable no debe sobrepasar 'el beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno'. Por consiguiente, nada puede ser más razonable que un beneficio que esté en consonancia con el beneficio global que figura en la cuenta de pérdidas y ganancias de la propia empresa. En el caso de nuestro cliente, ese beneficio es el 9,23 por ciento."

[35] Anexo 30.

3.30 A continuación figura un extracto de las observaciones hechas en nombre de Madhu[36]:

"*1. La adición de un 18,65 por ciento de margen de beneficio no puede considerarse 'razonable'. La noción del beneficio determinado con arreglo a un método 'razonable' se define claramente en el artículo 2 3) c), del que se ha hecho caso omiso. Además, el beneficio determinado es tres veces mayor que el beneficio medio determinado para los demás países objeto de investigación*

Nuestro cliente observa que para reconstruir el valor normal los Servicios de la Comisión extrapolaron a Madhu un beneficio extraordinario que se había determinado para otra empresa. La cuenta de pérdidas y ganancias de Madhu revela que el beneficio normalmente obtenido es el 4,26 por ciento [anexo III 1.2.h]. Despreciando esa observación, los Servicios de la Comisión han aplicado mecánicamente un margen de beneficio que es cuatro veces y media mayor que el beneficio del 4,26 por ciento normalmente obtenido. Esa adición de un beneficio ficticio y poco razonable es consecuencia de una aplicación ciega del artículo 2 6) a), sin consideración alguna del espíritu y la estructura de la norma, especialmente el párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c).

En el párrafo 3 del artículo 2 se estipula que en los casos en que se reconstruya el valor normal se añadirá 'una cantidad razonable ... en concepto de beneficios' [subrayado añadido]. Aunque el párrafo 3 del artículo 2 no define por sí mismo la noción de razonable, es evidente que el artículo 2 6) c) estipula expresamente que el beneficio establecido con arreglo a un método razonable no debe sobrepasar 'el beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno'. Por consiguiente, nada puede ser más razonable que un beneficio que esté en consonancia con el beneficio global que figura en la cuenta de pérdidas y ganancias de la propia empresa. En el caso de nuestro cliente, ese beneficio es el 4,26 por ciento.

Aparte de las obligaciones legales establecidas en el Reglamento de base, el sentido común demuestra que un beneficio del 18,65 por ciento es excesivo en el sector de los textiles. El beneficio del 18,65 por ciento es consecuencia de circunstancias especiales, particularmente el efecto inflacionario de la regla 80-10 [en virtud de la cual se excluyen las transacciones que generan pérdidas], así como las circunstancias particulares en las que opera Bombay Dyeing."

3.31 En nombre de Prakash se hicieron las siguientes observaciones[37]:

"*1. La adición de un 18,65 por ciento de margen de beneficio no puede considerarse 'razonable'. La noción del beneficio determinado con arreglo a un método 'razonable' se define claramente en el artículo 2 3) c), del que se ha hecho caso omiso. Además, el beneficio determinado es tres veces mayor que el beneficio medio determinado para los demás países objeto de investigación*

Nuestro cliente observa que para reconstruir el valor normal los Servicios de la Comisión extrapolaron a Prakash un beneficio extraordinario que se había determinado para otra empresa. La cuenta de pérdidas y ganancias de Prakash

[36] Anexo 31.

[37] Anexo 32.

revela que el beneficio normalmente obtenido es el 3,5 por ciento [anexo III 1.2.h]. Despreciando esa observación, los Servicios de la Comisión han aplicado mecánicamente un margen de beneficio que es cinco veces mayor que el beneficio del 3,5 por ciento normalmente obtenido. Esa adición de un beneficio ficticio y poco razonable es consecuencia de una aplicación ciega del artículo 2 6) a), sin consideración alguna del espíritu y la estructura de la norma, especialmente el párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c).

En el párrafo 3 del artículo 2 se estipula que en los casos en que se reconstruya el valor normal se añadirá 'una cantidad razonable ... en concepto de beneficios' [subrayado añadido]. Aunque el párrafo 3 del artículo 2 no define por sí mismo la noción de razonable, es evidente que el artículo 2 6) c) estipula expresamente que el beneficio establecido con arreglo a un método razonable no debe sobrepasar 'el beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno'. Por consiguiente, nada puede ser más razonable que un beneficio que esté en consonancia con el beneficio global que figura en la cuenta de pérdidas y ganancias de la propia empresa. En el caso de nuestro cliente, ese beneficio es el 3,5 por ciento."

3.32 El 18 de julio de 1997 se celebraron audiencias en las que los argumentos arriba citados se expusieron oralmente.

3.33 Los Servicios de la Comisión respondieron a las observaciones arriba citadas presentadas por escrito y durante la audiencia, en los documentos de divulgación definitivos de 3 de octubre de 1997.[38] En lo tocante al texto de divulgación de información general nos remitimos al Reglamento definitivo[39], que contiene -en lo relativo a la determinación del dumping- el mismo texto. En lo tocante a la divulgación de información específica por empresas, el extracto pertinente es similar para cada una de las cinco empresas incluidas en la muestra:

"*A continuación se exponen los elementos esenciales que les ayudarán a comprender los cálculos de dumping que hemos efectuado en el presente caso ... Esas explicaciones complementarán las observaciones contenidas en el documento de divulgación general ...*

2. Valor normal

Sin cambios.

...

- *AVG*
  Sin cambios.
- *Beneficio*
  Sin cambios ..."

3.34 El 13 de octubre de 1997, todas las empresas presentaron observaciones definitivas sobre la divulgación.[40] De esas observaciones cabe destacar los siguientes comentarios de Bombay Dyeing:

[38] Anexo 33.

[39] Véase el anexo 9.

[40] Anexo 34: Anglo-French; anexo 35: Bombay Dyeing; anexo 36: Omkar; anexo 37: Madhu; anexo 38: Prakash.

> *"2.2 El concepto de beneficio 'razonable': el párrafo 3 del artículo 2 establece que para el cálculo del valor normal se añadirá al costo de producción una cantidad razonable en concepto de beneficio [y AVG]. Nos permitimos indicar que aun en el caso de que ese beneficio se deduzca sobre la base del método estipulado en el artículo 2 6) a), la cantidad debe seguir siendo razonable. En ese sentido, el artículo 2 6) c) explica suficientemente cuándo puede considerarse que un beneficio es 'razonable'. Con arreglo a ese razonamiento, el beneficio actual, aunque se haya establecido con arreglo al artículo 2 6) a), no es 'razonable' como se estipula en el párrafo 3 del artículo 2 y se define en el artículo 2 6) c). Se solicita respetuosamente a los Servicios de la Comisión que examinen esta cuestión.*"

3.35 En relación con este asunto, los Servicios de la Comisión, en su respuesta de 17 de octubre de 1997 a Bombay Dyeing (anexo 39) se limitaron a remitirse a los documentos de divulgación definitivos. Salvo una corrección de algunos gastos de venta anteriormente excluidos, los Servicios de la Comisión no hicieron cambios en los cálculos del margen de dumping.[41]

3.36 En el Reglamento definitivo[42], la CE hizo las siguientes observaciones sobre esta cuestión:

> *"D. DUMPING*
>
> *1. Valor normal*
>
> *a) Metodología para el cálculo del valor normal*
>
> …
>
> *d) Margen de beneficios interior*
>
> *(18) Todos los productores exportadores indios impugnaron el uso del margen de beneficios real obtenido por una empresa india en sus ventas interiores rentables representativas para el cálculo del valor normal para otras empresas indias. Adujeron que este margen de beneficio es excepcionalmente elevado porque, en gran medida, se refiere a ventas interiores de productos de marca y, ya que las ventas de exportación se refirieron siempre a productos no de marca, tales ventas interiores no permiten una comparación adecuada a efectos del apartado 3 del artículo 2 del Reglamento de base. Cuatro de estos productores exportadores también adujeron que este beneficio no se calcula por referencia a los beneficios medios ponderados de otros exportadores o productores, tal como se establece en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, sino que sólo corresponde a un único productor exportador. Además, se alegó a este respecto que, para garantizar un margen de beneficios razonable, no deberían sobrepasarse en ningún caso los beneficios conseguidos en las ventas de productos de la misma categoría general en la India.*
>
> *Hay que observar que el margen de beneficios utilizado al calcular el valor normal corresponde al beneficio medio ponderado obtenido en las ventas interiores rentables de tipos de productos de marca y no de marca por la empresa india en cuestión, y que, si se hubiera aceptado esta alegación, ello hubiera ido en detrimento*

[41] Véase también el párrafo 22 del Reglamento por el que se imponen medidas definitivas. A modo de ejemplo se adjunta, como anexo 40, la carta de 17 de octubre de 1997 de los Servicios de la Comisión (referencia 092870).

[42] Véase el anexo 9.

de los productores, ya que el margen de beneficios utilizado es inferior al margen de beneficio obtenido por la misma empresa únicamente en sus ventas interiores de productos no de marca.

Por lo que se refiere al uso del margen de beneficios de una única empresa, debe recordarse que la investigación se ha restringido a una muestra de productores exportadores de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base y que la gran mayoría de las empresas indias que cooperaron son empresas orientadas hacia la exportación que no efectúan ventas interiores del producto similar. La Comisión seleccionó para la muestra a cinco productores exportadores indios, dos de los cuales habían declarado a la hora de la selección que habían efectuado ventas interiores del producto similar. Sin embargo, según lo indicado en el considerando 23 del Reglamento provisional, la investigación reveló que solamente uno de ellos efectuó ventas interiores representativas del producto similar durante el período de investigación. Por otra parte, la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor. Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de los beneficios de conformidad con la letra b) o la letra c) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, según lo solicitan las empresas indias en cuestión.

(19) Un productor exportador indio adujo que su rentabilidad interior debía haber sido evaluada únicamente sobre la base de los tipos del producto en cuestión vendidos tanto a nivel interior como en el mercado comunitario.

No obstante, debe considerarse que el apartado 2 del artículo 2 del Reglamento de base establece que las ventas del producto similar destinadas al consumo interior se utilizarán normalmente para determinar el valor normal si tal volumen de ventas constituye el 5 por ciento o más del volumen de ventas a la Comunidad del producto considerado. Por lo tanto, todas las ventas interiores del producto similar destinado al consumo interior se utilizaron, en su caso, para determinar el margen de beneficios interior, independientemente de que también se exportaran o no a la Comunidad tipos especiales de producto.

De lo anteriormente señalado se desprende que se confirman la metodología y las conclusiones expuestas en los considerandos 23 a 36 del Reglamento provisional.

…

3. Comparación

(21) Un productor exportador indio impugnó la negativa de la Comisión a conceder un ajuste para la fase comercial.

La letra d) del apartado 10 del artículo 2 del Reglamento de base establece que debe demostrarse que el precio de exportación se practica en una fase comercial diferente de la del valor normal y que esta diferencia ha afectado a la comparabilidad de los precios, lo que se demuestra por las diferencias claras y constantes en las funciones y los precios del vendedor correspondientes a las diversas fases comerciales del mercado interior del país exportador. Por lo tanto, en ausencia de cualquier prueba justificada en este sentido, se rechazó la solicitud con arreglo a lo ya explicado en el considerando 40 del Reglamento provisional.

(22) La misma empresa india también impugnó la denegación de la Comisión de conceder ajustes al valor normal para ciertos gastos de ventas.

La solicitud se rechazó provisionalmente porque los ajustes pedidos sobrepasaron los gastos incorporados al valor normal calculado.

Una nueva solicitud de la empresa mostró los mismos fallos, por lo que tampoco pudo aceptarse.

Sin embargo, se decidió finalmente efectuar un ajuste limitado para tener en cuenta los gastos (por ejemplo, comisiones y fletes) que pudieron determinarse en el desglose de los gastos de venta, generales y administrativos presentado por la empresa en su respuesta al cuestionario de la Comisión y que se verificaron durante la investigación y se incorporaron al valor normal calculado.

(23) Esta empresa india expresó también sus dudas con respecto a la negativa de la Comisión de efectuar un ajuste del valor normal para los costes del crédito.

Según lo explicado en el considerando 44 del Reglamento provisional, hubo que rechazar esta solicitud, dado que la entrega de todas las mercancías vendidas en el mercado interior por la empresa en cuestión sólo tuvo lugar después del pago. Así pues, ya que el vendedor no cedió al comprador el uso o la propiedad de las mercancías en cuestión hasta el momento del pago, no puede aducirse que el vendedor concediera un crédito.

…

4. Márgenes de dumping

a) Metodología general

(28) Los representantes de los productores exportadores cooperantes indios y egipcios, que no se incluyeron en la muestra y por consiguiente no fueron investigados, adujeron que los márgenes de dumping establecidos para las empresas de propiedad estatal investigadas no deberían tenerse en cuenta al calcular los márgenes de dumping que deben atribuirse a las empresas de propiedad privada no investigadas.

Tal como ya se explicó anteriormente, la Comisión no puede tratar de manera diferente a las empresas de propiedad estatal y privada cuando todas las empresas ejercen sus actividades en condiciones de mercado libre. Por lo tanto, la solicitud no puede aceptarse y se confirman las disposiciones de los considerandos 46 a 48 del Reglamento provisional.

b) Márgenes de dumping para las empresas de la muestra

(29) La comparación entre el valor normal y el precio de exportación, de conformidad con la metodología del Reglamento provisional y después de las revisiones efectuadas, en su caso, tras las alegaciones efectuadas por las partes interesadas, mostró la existencia de dumping por lo que se refiere a todas las empresas investigadas. Los márgenes de dumping definitivos expresados como porcentaje del precio de importación c.i.f. en la frontera comunitaria son los siguientes:

India

-	*Anglo-French Textiles*	*24,7%*
-	*The Bombay Dyeing Manufacturing Co., Ltd*	*7,7%*
-	*Nowrosjee Wadia Sons Ltd.*	*7,7%*
-	*Madhu Industries Ltd.*	*17,0%*
-	*Madhu International*	*17,0%*
-	*Omkar Exports*	*14,2%*
-	*Prakash Cotton Mills Ltd.*	*2,6%*

…

c) Margen de dumping para las empresas cooperantes no incluidas en la muestra

(30) A las empresas cooperantes no incluidas en la muestra (véanse los considerandos 17 y 21 del Reglamento provisional y los considerandos 12 y 13 del presente Reglamento) se les atribuyó el margen de dumping medio de las empresas de la muestra, ponderado sobre la base de su volumen de exportaciones a la Comunidad. De conformidad con el apartado 6 del artículo 9 del Reglamento de base, al calcular este margen medio de dumping no se tuvieron en cuenta los márgenes mínimos determinados. Expresados como porcentaje del precio de importación c.i.f. en la frontera comunitaria, estos márgenes de dumping definitivos son los siguientes:

India, 11,6 por ciento

…

d) Margen de dumping para las empresas no cooperantes

(31) Para las empresas no cooperantes se determinó un margen de dumping sobre la base de los datos disponibles de conformidad con el artículo 18 del Reglamento de base. Puesto que el nivel de cooperación era elevado, se consideró apropiado poner el margen de dumping para las empresas no cooperantes en cada país afectado al nivel del margen de dumping más elevado determinado para una empresa en cada muestra, ya que constituiría un incentivo para la falta de cooperación el suponer que el margen de dumping atribuible a los productores exportadores que no se personaron es más bajo que el correspondiente a un productor exportador cooperante.

Estos márgenes de dumping definitivos, expresados como porcentaje del precio de importación c.i.f. en la frontera comunitaria, son los siguientes:

India, 24,7 por ciento …"

En la primera ronda de consultas, el artículo 2 y el apartado 2.2 y el párrafo 2 del artículo 2 también fueron objeto de un detallado debate, del que a continuación se recoge un extracto[43]:

"*[CE]: En cuanto al requisito de que el beneficio sea razonable, el artículo 2 se refiere, ciertamente, a una cantidad 'razonable' de AVG y beneficios. Más adelante,*

[43] El informe literal de los debates de la primera ronda de negociaciones figura como anexo 11.

en el apartado 2.2 del artículo 2, el Acuerdo se remite al párrafo 2 del artículo 2. Si no se dispone de datos reales, se ofrecen tres opciones. Cualquiera de esas opciones es una interpretación del término 'razonable' en el párrafo 2 del artículo 2 ...

Bhargava: ... El inciso 2.2.2 ii) excluye la posibilidad de utilizar los datos de una sola empresa, ya que obliga a recurrir a una 'media ponderada', lo que supone cuando menos dos empresas. Esto tiene por objeto evitar una determinación muy marcada por las peculiaridades de una sola empresa. La CE disponía de toda la información necesaria para utilizar cualquier otro método.

[La CE] responde que en esta presentación hay varios puntos ... No puede aceptar que el párrafo 2 del artículo 2 excluya la aplicación del apartado 2.2. Por el contrario, el concepto de 'razonable' se explica en el apartado 2.2.

...

La práctica de la CE consiste en seguir en la medida de lo posible, en la aplicación del artículo 2 6) del Reglamento de base, el producto de que se trate, pero en dicha disposición no hay una secuencia formal. El hecho de que la palabra 'exportadores' en el apartado 2 6) esté en plural no significa necesariamente que se necesiten al menos dos empresas.

...

[CE]: Estimamos que las tres opciones del apartado 2.2 son razonables. Su aplicación depende, sin embargo, de las circunstancias. La CE estimó que en el presente caso el inciso ii) del apartado 2.2 era el más razonable.

...

Sr. Seth: En las cuestiones relativas al orden por seguir en la aplicación del apartado 2.2 nos reservamos nuestros derechos.

[CE]: En principio todas las opciones son razonables salvo que exista algún factor que indique lo contrario, cosa que no ocurría en el presente caso ..."

3.37 En su carta de 1º de octubre de 1998[44] la CE respondió a otras preguntas relacionadas con el contexto del artículo 2 y el apartado 2.2 y el párrafo 2 del artículo 2:

"*Pregunta 48*

¿Reconoce la CE que es necesario establecer, en virtud del párrafo 2 del artículo 2, que las cantidades para AVG y beneficios aplicadas en el valor reconstruido son razonables?

Es evidente que el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping de la OMC (el Acuerdo) requiere que las autoridades encargadas de la investigación establezcan cantidades razonables de gastos de venta, generales y administrativos (AVG), así como de beneficios, para uso en cualquier reconstrucción del valor normal.

[44] Véase el anexo 12.

Preguntas 49 a 57 y 61 a 71

En relación con la metodología que ha de utilizarse para establecer las cantidades de AVG y beneficios para calcular el valor normal.

Para debate en una nueva ronda de consultas orales.

Preguntas 58 a 60 y 72 a 74

En relación con la forma de tratar las alegaciones de los exportadores en lo tocante al nivel de beneficio utilizado en el cálculo del valor normal.

Los considerandos (23) a (26) del Reglamento (CE) Nº 1069/97, por el que se impone un derecho provisional antidumping, especifican qué disposiciones del Reglamento (CE) Nº 384/96 (el Reglamento de base) -y por ende del Acuerdo Antidumping de la OMC- se han aplicado.

El considerando (18) del Reglamento (CE) Nº 2398/97, por el que se impone un derecho antidumping definitivo, responde a todas las alegaciones planteadas por los exportadores de la India en el curso del procedimiento administrativo con respecto al margen de beneficio utilizado en el cálculo del valor normal."

3.38 Esta cuestión fue también objeto de debate en la segunda ronda de consultas[45]:

"*... Sr. Seth: Paso ahora a las preguntas 49-57 y 61-71. Como recordarán, esas preguntas se referían al concepto de beneficio 'razonable' en el contexto del párrafo 2 del artículo 2 y el apartado 2.2 de dicho artículo. En su carta de 1º de octubre de 1998, la CE hizo referencia a una segunda ronda de consultas, en la cual respondería a las preguntas 49-57 y 61-71 formuladas por la India. Estamos a su disposición.*

[CE]: Nos referimos a los métodos alternativos que ofrece el [Acuerdo]. Cualquiera de estos métodos es razonable siempre que los métodos sean estables y que se den los elementos necesarios para su aplicación. El inciso 2.2.2 iii) sólo ofrece una alternativa al encabezamiento del apartado 2.2 y a los incisos i)/ii). Hay, por consiguiente, tres métodos más una alternativa en el inciso 2.2.2 iii). No hay preferencia entre los métodos i)-iii). ...

...

Sr. Seth: A nuestro juicio [pregunta 50], se omitió comprobar si el resultado del inciso 2.2.2 ii) era razonable y si es incompatible con el párrafo 2 del artículo 2.

[CE]: Nuestra respuesta es que el beneficio establecido era razonable.

Sr. Seth: ¿Reconoce la CE que el inciso 2.2.2 iii), que sugiere la aplicación de un beneficio que no supere el normalmente obtenido por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría general, es un método razonable? [pregunta 51].

[45] El informe literal del debate de la segunda ronda de consultas figura como anexo 13.

[CE]: Es razonable utilizar cualquier método. Eso responde a su pregunta. Incluso en este caso era razonable. El Acuerdo sobre la OMC faculta a los Miembros a desarrollar un método que siempre que se aplique coherentemente será razonable.

Sr. Seth: Gracias. ¿Reconoce la CE que un beneficio aplicado en el cálculo del valor normal que es tres veces mayor que los beneficios normalmente obtenidos por otros exportadores o productores por la venta de productos de la misma categoría general en el mercado interno no es razonable en el sentido del inciso 2.2.2 iii)?

[CE]: Me limito a reiterar que la CE ha desarrollado un método como el utilizado en su caso. En su caso nos hemos atenido y nos atenemos al método. No cambiamos el método cuando el beneficio es muy bajo y tampoco lo cambiamos cuando el beneficio es muy alto.

...

Sr. Seth: Me refiero a las preguntas 60 y 61. ¿Reconoce la Comunidad que la aplicación de los AVG y el beneficio de un solo productor no es admisible con arreglo al texto del inciso 2.2.2 ii), que requiere la utilización de una media ponderada de exportadores o productores?

[CE]: ¿Sostienen ustedes que el Acuerdo no permite utilizar el beneficio y los AVG de una sola empresa?

Sr. Seth: El inciso 2.2.2 ii) se refiere a la media ponderada de empresas.

[CE]: Su interpretación es muy interesante. Nosotros no lo entendemos así.

..."

3.39 En su carta de 29 de junio de 1999[46] la CE proporcionó además las siguientes respuestas en el contexto del apartado 2.2 del artículo 2.

"***Preguntas 49 a 57 y 61 a 71***

En relación con la metodología que ha de utilizarse para establecer las cantidades de AVG y beneficio a efectos del cálculo del valor normal.

Las respuestas repiten los considerandos (23) a (26) del Reglamento por el que se imponen medidas provisionales.

Preguntas 58 a 60 y 72 a 74

En los considerandos (23) a (26) del Reglamento por el que se imponen derechos provisionales se especifica qué disposiciones del Reglamento de base se han aplicado, por lo que la Comunidad estima que su metodología está justificada; en el considerando (18) del Reglamento por el que se imponen derechos definitivos se responde a todas las alegaciones planteadas por los exportadores de la India en el curso del procedimiento administrativo por lo que respecta al beneficio utilizado para calcular el valor normal.

[46] Anexo 14.

Como ya se ha dicho más arriba, las conclusiones de la investigación, que se basaron en las respuestas a los cuestionarios y la información obtenida durante la verificación sobre el terreno de los investigadores de la Comunidad, demostraron que sólo una de las cinco empresas incluidas en la muestra había efectuado ventas internas representativas del producto similar. Las ventas internas de esa empresa se efectuaron por tres canales: a) a mayoristas exclusivos - productos de marca, b) a otros mayoristas - productos no de marca, y c) a usuarios industriales como hoteles, hospitales, etc. - productos no de marca. El margen de beneficio medio obtenido por esa empresa sobre tipos rentables de productos no de marca en el mercado interno fue un 39 por ciento superior al beneficio medio global obtenido sobre tipos rentables, de marca y no de marca, del producto similar en el mismo mercado. Cabe observar que si la Comunidad hubiera hecho lo solicitado por la propia empresa y calculado el valor normal utilizando únicamente los AVG y los beneficios para productos no de marca, en lugar de los AVG y los beneficios globales que en realidad utilizó, el valor normal, y por consiguiente el margen de dumping, habrían sido más altos que los calculados por la Comunidad."[47]

2. III.A.2. El texto del apartado 2.2 del artículo 2

3.40 La parte pertinente del apartado 2.2 del artículo 2 del AAD reza así:

"*2.2 Cuando el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país exportador o cuando, a causa de una situación especial del mercado o del bajo volumen de las ventas en el mercado interno del país exportador*[48]*, tales ventas no permiten una comparación adecuada, el margen de dumping se determinará mediante comparación con un precio comparable del producto similar cuando éste se exporte a un tercer país apropiado, a condición de que este precio sea representativo, o con el costo de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de cualquier otro tipo así como por concepto de beneficios. …*

2.2.2 A los efectos del párrafo 2, las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales

---

[47] Obsérvese que la respuesta elude las preguntas. No se responde, por ejemplo, a la pregunta 60: "*¿Reconoce la CE que el inciso 2.2.2 ii) no permite aplicar cantidades de AVG y beneficios deducidas de un solo productor?*", y tampoco a la pregunta 71. Se observa además que las constantes referencias a que el margen de dumping habría sido más bajo si la solicitud de la empresa se hubiera atendido sólo son parcialmente correctas: aunque una comparación entre las ventas de productos de marca y el total de ventas de productos no de marca arroja AVG y beneficios un 4,02 por ciento más elevados para las ventas de productos no de marca, la situación se invierte cuando no se tiene en cuenta el canal industrial (no comparable) en esta comparación. Una comparación entre las ventas de productos de marca y las de productos normales similares no de marca (que generan prácticamente los mismos gastos AVG) revela que el beneficio de las ventas de productos no de marca es un 5 por ciento más bajo [17,84 por ciento frente a 12,21 por ciento].

[48] Nota en el original: Normalmente se considerarán una cantidad suficiente para determinar el valor normal las ventas del producto similar destinado al consumo en el mercado interno del Miembro exportador si dichas ventas representan el 5 por ciento o más de las ventas del producto considerado al país importador; no obstante, ha de ser aceptable una proporción menor cuando existan pruebas que demuestren que las ventas en el mercado interno, aunque representen esa menor proporción, son de magnitud suficiente para permitir una comparación adecuada.

normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación. Cuando esas cantidades no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de:

…

ii) la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;"

3.41 Las disposiciones "correspondientes"[49] del Reglamento Antidumping de base de la CE son los párrafos 3) y 6) del artículo 2, que establecen que:

"*2(3) Cuando, en el curso de operaciones comerciales normales, no existan ventas del producto similar o éstas sean insuficientes, o cuando, debido a una situación especial del mercado, dichas ventas no permitan una comparación adecuada, el valor normal del producto similar se calculará sobre la base del coste de producción en el país de origen más una cantidad razonable en concepto de gastos de venta, generales y administrativos y en concepto de beneficios. También podrá calcularse utilizando los precios de exportaciones realizadas a un país tercero apropiado en el curso de operaciones comerciales normales y siempre que estos precios sean representativos.*

…

2(6) Los importes correspondientes a los gastos de venta, generales y administrativos, y a los beneficios, se basarán en los datos reales de producción y ventas del producto similar, en el curso de operaciones comerciales normales, proporcionados por el exportador o productor investigado. Cuando dichos importes no puedan ser determinados de esta forma, se podrán calcular basándose en:

a) la media ponderada de los importes reales determinados para otros exportadores o productores investigados por lo que respecta a la producción y venta del producto similar, en el mercado interior del país de origen;"

3.42 La última parte del considerando (18) del Reglamento por el que se imponen medidas definitivas pone claramente de manifiesto que de hecho la CE aplicó el artículo 2 6) a) de su legislación interna:

"*Por otra parte, la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base … Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de los beneficios de conformidad con la letra b) o la letra c) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, según lo solicitan las empresas indias en cuestión*."

3. Reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 2 (reclamaciones 1-6)

3.43 De los hechos y textos jurídicos arriba descritos se desprenden seis reclamaciones.

[49] Esto no significa que las obligaciones establecidas en el artículo 2 6) sean idénticas a las del apartado 2.2 del artículo 2 del AAD.

3.44 En primer lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2 al calcular los márgenes de dumping.

3.45 En segundo lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no haber explicado con detalle suficiente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2.

3.46 En tercer lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no haber explicado adecuadamente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2.

3.47 En cuarto lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 al calcular los márgenes de dumping.

3.48 En quinto lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar con suficiente detalle por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2.

3.49 En sexto lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no explicar adecuadamente por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2.

4. Reclamación 1: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 2

3.50 En el marco de la primera reclamación, tres argumentos demuestran por qué la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2.

3.51 El primer argumento de la primera reclamación es que la CE ha aplicado el método de cálculo previsto en el inciso 2.2.2 ii), aunque no estaba facultada para hacerlo. Ese método no podía aplicarse, ya que no se daban los requisitos necesarios para su aplicación.

3.52 El segundo argumento de la primera reclamación es que incluso en el contexto de la aplicación del inciso 2.2.2 ii) la CE ha actuado en forma incompatible con la disposición. En vez de calcular las cantidades deduciéndolas de las "gastadas y obtenidas" por otros productores o exportadores (12,09 por ciento), la CE se basó en cantidades que fueron "determinadas" (18,65 por ciento).

3.53 El tercer argumento de la primera reclamación es que la CE, para calcular los márgenes de dumping, aplicó en el Reglamento por el que se impusieron medidas provisionales, confirmado por el Reglamento por el que se impusieron medidas definitivas, el inciso 2.2.2 ii) del AAD. Sin embargo, como se observa más arriba, la CE no estaba facultada para aplicar el método previsto en ese inciso, porque no se daban los requisitos necesarios para ello. Además, se aplicó esa opción en lugar del inciso 2.2.2 i), que las autoridades encargadas de la investigación *sí* estaban facultadas para aplicar. Esto es incompatible con el párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2 y contrario a su espíritu y estructura.

4.1 Primer argumento de la primera reclamación en relación con el apartado 2.2 del artículo 2: la CE ha aplicado el método de cálculo previsto en el inciso 2.2.2 ii), cuando no estaba facultada para hacerlo. Este método no podía aplicarse porque no se daban los requisitos necesarios para su aplicación

3.54 Como se observa más arriba, el inciso 2.2.2 ii) estipula que cuando las cantidades por concepto de AVG y beneficios no puedan determinarse sobre la base del método previsto en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2, esas cantidades podrán determinarse sobre la base de:

> *"la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;*"

3.55 Es preciso prestar atención al texto de esta opción. En primer lugar, el artículo requiere la utilización de una "media ponderada ('*weighted average*')".

3.56 El *Oxford Concise Dictionary* define "average" como: "*an amount obtained by dividing the total of given amounts by the number of amounts in the set*" ("cantidad obtenida al dividir el total de cantidades dadas por el número de cantidades en la serie").[50] El *Websters New Collegiate Dictionary* define "average" como "*a single value (as a mean, mode, or median) that summarises or represents the general significance of a set on unequal values*" ("un valor simple (como una media, modo, o mediana) que resume o representa el significado general de una serie de valores desiguales").[51] El *Oxford Student's Dictionary* define "average" como "*the result of adding several quantities together and dividing the total by the number of quantities*" ("el resultado de la suma de varias cantidades dividida por el número total de cantidades").[52] El *Websters New World Dictionary* define "average" como "*the numerical result obtained by dividing the sum of two or more quantities by the number of quantities*" ("el resultado numérico obtenido al dividir la suma de dos o más cantidades por el número de cantidades"). Lo común en todas esas definiciones es que el grupo o (serie) cuya media ha de representarse debe consistir en más de una unidad.

3.57 La siguiente palabra es "ponderada" ("*weighted*"). "Ponderada" se utiliza como adjetivo del sustantivo "media". El *Websters New Collegiate Dictionary* define "*weighted*" como "*having a statistical weight attached*" ("a la que se atribuye peso estadístico").[53]

3.58 Por consiguiente, las dos palabras juntas, "media ponderada", podrían describirse como una media que atribuye peso estadístico a (cada uno de) los parámetros que se resumen en un valor único. En el contexto de las medidas antidumping es frecuente contrastar la "media ponderada" con un "promedio simple". El "promedio simple" puede describirse como un promedio que no atribuye peso estadístico a cada uno de los parámetros que han de resumirse en un valor único.

3.59 En cualquier caso, es evidente que la palabra "media" significa que es preciso resumir más de un parámetro. El hecho de que ese resumen requiera un peso estadístico pone de manifiesto la necesidad de tener en cuenta más de un factor.

3.60 Lo que en consecuencia hay que preguntarse es a qué se refiere realmente la "media ponderada". En ese sentido, el texto del inciso 2.2.2 ii) hace referencia expresa a "*las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores*". Claramente, la media debe ser la de las cantidades gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores.

3.61 Como cuestión secundaria cabe preguntarse a qué se refiere la palabra "*cantidades*". En ese sentido, el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 es bastante claro:

> "*2.2.2 A los efectos del párrafo 2, las <u>cantidades</u> por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación. Cuando esas <u>cantidades</u> no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de:*

[50] Extracto adjunto como anexo 41.

[51] Extracto adjunto como anexo 42.

[52] Extracto adjunto como anexo 43.

[53] Extracto adjunto como anexo 44.

…

ii) *la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;*" [subrayado añadido].

3.62 El encabezamiento pone claramente de manifiesto que las cantidades a que se refiere el inciso 2.2.2 ii) son las cantidades por concepto "*de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*". Por ejemplo, la palabra "*esas*" en la última frase del encabezamiento se refiere claramente a las palabras "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" en la primera frase del encabezamiento. Por consiguiente, es evidente que en el inciso 2.2.2 ii) las cantidades con respecto a las cuales es preciso establecer una "media ponderada" son las cantidades "*por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" gastadas y obtenidas por "*otros productores o exportadores*".

3.63 Sin embargo, la CE, haciendo caso omiso del texto claro y expreso del artículo, se limitó a afirmar en el Reglamento definitivo que:

> "*(18) ... Por otra parte, la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor. Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de ...*"

3.64 En primer lugar, la CE cambia la palabra "*cantidades*" por "cantidad", reduciendo así el plural que requiere ser promediado a una "cantidad" singular. En segundo lugar, la CE desvinculó la relación expresa en el AAD entre la "*media ponderada*" y las "*cantidades gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores*". En lugar de ello, la CE entiende sorprendentemente que cuando una cantidad es en sí misma una media ponderada, esto también sirve para constituir una media ponderada de cantidades.

3.65 En otras palabras, la CE oscurece la distinción entre varias cantidades, que han de ser promediadas, y una sola cantidad basada en una media ponderada. Esto es claramente contrario al texto expreso del AAD, en virtud del cual es preciso promediar las cantidades de otros exportadores o productores, y no establecer una cantidad determinada (de un solo exportador o productor) mediante un método que conlleva la utilización de medias ponderadas.

3.66 Por lo demás, el texto mismo del inciso 2.2.2 ii) pone claramente de manifiesto que es precisa la participación de más de un exportador o productor: "*otros exportadores o productores*" es una clara referencia a una pluralidad. Este texto del AAD tiene sentido, ya que de otro modo no sería matemáticamente posible establecer una media (ponderada) de esas cantidades. Una media, tal como se define más arriba, es un concepto que por su propia naturaleza no puede deducirse de un solo parámetro, como un solo productor.

3.67 Pese a ello, la CE aplicó sólo una cantidad de un productor. Es claro que en ningún momento se aplicó una media de cantidades de más de un exportador o productor. En lugar de ello, la CE utilizó única y deliberadamente una cantidad (29,04 por ciento) deducida de Bombay Dyeing.[54]

[54] Véanse también los documentos de divulgación provisional correspondientes a Anglo-French, Madhu, Omkar y Prakash.

3.68 Es, por consiguiente, indiscutible que no se cumplieron las prescripciones expresas del inciso 2.2.2 ii). La CE ha transgredido los límites de su competencia al afirmar que los datos sobre AVG y beneficios correspondientes a un solo productor son lo mismo que los datos correspondientes a "*otros exportadores o productores*". La "interpretación" del texto del inciso 2.2.2 ii) propugnada por la CE trasciende claramente los límites de la utilización admisible de esa disposición y es contraria a su sentido corriente.

3.69 De hecho, este mismo caso revela en qué forma la argumentación de la CE corrompe el texto del inciso 2.2.2 ii): el cálculo de los valores normales reconstruidos para empresas que no venden en el mercado interno se matiza mediante factores característicos de un solo productor, cuyos gastos en AVG y beneficios se utilizaron, para constatar así artificialmente la existencia de dumping para todos, cuando en realidad no se da en el caso de la mayoría. Cabe imaginar que es precisamente para evitar esos efectos extremos por lo que el Acuerdo requiere que se utilice la media ponderada de los datos correspondientes a cuando menos dos exportadores o productores. Ese fundamento puede deducirse claramente de la disposición principal del encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2, a saber, que la aplicación de los gastos en AVG y los beneficios debe ser "*razonable*". ¿Cómo pueden el AVG y los beneficios de una empresa especial y extraordinaria considerarse razonables? Pese a ello, esto es precisamente lo que sucedió en *Ropa de cama II*: la empresa cuyos datos se utilizaron para determinar los gastos en AVG y los beneficios (Bombay Dyeing) es totalmente atípica en la India.[55] Mediante la referencia específica en el inciso 2.2.2 ii) a cantidades, exportadores y productores en plural, la exigencia de razonabilidad consagrada en el encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2 se aplica concretamente en la práctica. Con ello se reconoce que el método contenido en el inciso 2.2.2 ii) es una alternativa a las circunstancias normales, en las que los gastos en AVG y el beneficio se determinan por referencia a los datos reales del exportador o productor objeto de investigación. Como tal, este método alternativo es más susceptible de inexactitud y distorsión que el basado en los datos reales, y es precisamente para reducir al mínimo esa posible distorsión por lo que el inciso 2.2.2 ii) requiere la inclusión de al menos dos exportadores o productores.

3.70 Haciendo caso omiso del texto claro y explícito del AAD, la CE sí dedujo los datos pertinentes basándose en un solo productor. De ello se sigue que la CE, al determinar los gastos de AVG y los beneficios para todos los exportadores de la India sobre la base de los datos de una sola empresa, ha actuado en forma incompatible con el inciso 2.2.2 ii), dado que en el procedimiento *Ropa de cama II* no se cumplieron las condiciones necesarias para aplicar esa opción.[56]

3.71 Además, la CE, en forma que induce a error, se refirió a la siguiente parte del considerando (18) del Reglamento definitivo:

> "*Por lo que se refiere al uso del margen de beneficios de una única empresa, debe recordarse que la investigación se ha restringido a una muestra de productores exportadores de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base y que la gran mayoría de las empresas indias que cooperaron son empresas orientadas hacia la exportación que no efectúan ventas interiores del producto similar. La Comisión seleccionó para la muestra a cinco productores exportadores indios, dos de los cuales habían declarado a la hora de la selección que habían efectuado ventas interiores del producto similar. Sin embargo, según lo indicado en el considerando 23 del Reglamento provisional, la investigación reveló que solamente uno de ellos efectuó ventas interiores representativas del producto similar durante el período de investigación …*"

[55] Para mayor detalle sobre las razones por las que Bombay Dyeing es totalmente atípica en la India nos remitimos a las observaciones de divulgación presentadas durante el procedimiento por Texprocil y por Anglo-French, Madhu, Omkar y Prakash (véanse los anexos 25-32).

[56] Salvo, naturalmente, en el caso de Bombay Dyeing, para la cual se usaron sus propios datos.

3.72 En este considerando se insinúa que a la hora de la selección de la muestra dos empresas habían declarado que habían efectuado ventas interiores. Sin embargo, cuando se examina el proceso efectivo de selección de la muestra, como se describe detalladamente en la sección III.A.1 *supra*, se observa claramente que las autoridades encargadas de la investigación sabían o podían haber sabido que la muestra principal sólo incluía una empresa que había efectuado ventas internas *representativas*: Bombay Dyeing.

3.73 En lo tocante a la otra empresa a que se hace referencia en el considerando (18), Anglo-French, en el momento de seleccionarse la muestra era muy claro que sus ventas internas eran muy reducidas, cuando no insignificantes. Se recuerda que la propia Anglo-French declaró en el momento de la selección de la muestra que[57]:

> "*1) Durante el período ... hemos exportado 902.467 kg de ropa de cama de algodón a la Comunidad Europea, y el valor total en factura de esa cantidad es 161,11 millones de rupias.*
>
> *2) Con respecto a las ventas de ropa de cama de algodón en el mercado nacional durante el período ... nos permitimos señalar a su atención que sólo vendemos calidades de ropa de cama en el mercado de exportación, y que el valor de la ropa de cama vendida en el mercado nacional será inferior al 0,25 por ciento de nuestra cifra de negocios total, que asciende a cerca de 1.200 millones de rupias, por lo que nuestra cifra de negocios correspondiente a la ropa de cama de algodón en el mercado interno será inferior a los 3 millones de rupias ...*"

3.74 Por tanto, desde ese momento (30 de septiembre de 1996) era del todo claro que Anglo-French, con ventas internas por valor de 3 millones de rupias y ventas de exportación por valor de 161,11 millones de rupias, no había efectuado ventas internas representativas en el sentido de que no se alcanzaría el umbral del 5 por ciento [fue únicamente (3 ÷ 161,11) * 100 = 1,86 por ciento]. De hecho, también en las respuestas de Anglo-French al cuestionario se aclaraba que la empresa no había efectuado suficientes ventas internas.

3.75 Se recuerda asimismo que la empresa Standard Industries, cuya inclusión en la muestra Texprocil solicitó reiteradamente en el proceso de selección de la muestra sí había efectuado ventas internas representativas suficientes (como se declaró en el proceso de selección de la muestra).[58] Sin embargo, la Comisión se negó a incluir a Standard.

3.76 Además, durante la investigación nada habría impedido a la CE investigar a una empresa más que *había* efectuado ventas internas representativas, concretamente Standard Industries. La respuesta de esa empresa al cuestionario estaba a disposición de los investigadores, debido a su inclusión en la muestra de reserva.[59]

---

[57] Véase la declaración de Anglo-French que se adjunta como anexo 18.

[58] La descripción de los hechos pone claramente de manifiesto que en dos ocasiones de la etapa final del proceso de selección de la muestra Texprocil solicitó por escrito que se incluyera a Standard. La Comisión evidentemente podía deducir de la declaración de Standard de que estaba dispuesta a quedar incluida en la muestra que la empresa había efectuado ventas internas suficientes. Esta declaración, presentada bastante antes de negociarse la muestra, se adjunta como anexo 45. Véase también el anexo 16.

[59] El hecho de que a veces se incluya en la muestra principal y se investigue a otras empresas es atestiguado por el procedimiento antidumping de la CE sobre paletas de madera originarias de Polonia (publicado en el Diario Oficial de la CE (año 1997), serie L, Nº 150, página 4, Reglamento por el que se imponen derechos provisionales, considerandos (12) y (13)):

3.77 Los hechos, por tanto, no justifican la insinuación, en el considerando (18), de que el hecho de que en la muestra principal no hubiera suficientes exportadores que habían efectuado ventas internas representativas era culpa de los exportadores de la India, y de que la CE en cierto modo había tratado de seleccionar la muestra principal incluyendo ventas internas suficientes.[60] En cualquier caso, del argumento arriba citado se sigue que a los efectos del apartado 2.2 del artículo 2 no importaba si la CE sabía o no, en el momento de la selección de la muestra, si sólo había una empresa que había efectuado ventas internas suficientes.

4.2 Segundo argumento de la primera declaración relativa al apartado 2.2 del artículo 2: incluso en la aplicación del inciso 2.2.2 ii), la CE ha actuado en forma incompatible con la disposición. En lugar de utilizar "las cantidades reales gastadas y obtenidas" por otros exportadores y productores, la CE ha utilizado cantidades para gastos de AVG y beneficios restringidas a las ventas en "el curso de las operaciones comerciales normales"

3.78 La aplicación por la CE del inciso 2.2.2 ii) en *Ropa de cama II* es totalmente incompatible con la metodología establecida en esa disposición por lo que respecta al cálculo de los gastos de AVG y los beneficios. Se recuerda que en la parte pertinente del inciso 2.2.2 ii) se establece que las cantidades por concepto de AVG y de beneficios se determinarán sobre la base de: "... *las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros productores o exportadores* ..." (subrayado añadido). Sin embargo, la CE no aplicó "*las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros productores y exportadores*". Antes bien, la CE ha recurrido a aplicar cantidades por concepto de AVG y beneficios únicamente en el curso de las operaciones comerciales normales. Un cuadro resumido ilustra la diferencia[61]:

"*12) Un exportador polaco seleccionado para la muestra no contestó al cuestionario. Otro exportador polaco, que no produjo paletas ni las vendió en el mercado interior, contestó al cuestionario pero sus proveedores, cuya cooperación era necesaria para establecer el valor normal, rechazaron cooperar. Por lo tanto, la Comisión no pudo tener en cuenta la información presentada por este exportador.*

(13) En estas circunstancias, la Comisión consideró apropiado añadir a la muestra inicial a otros dos productores, para reforzar la representatividad de la muestra, tanto en términos cuantitativos como en relación con las condiciones del mercado interior polaco de paletas.

[60] De hecho, en este sentido el considerando (18) contradice la declaración contenida en la carta de 11 de octubre de 1996 de la CE (referencia 060644; anexo 22), donde se afirma que: "... *insistimos en mantener a esta empresa [Standard] en la reserva por su ventas internas significativas*". Si era tan evidente para la CE que Standard había efectuado ventas internas significativas, y el lado indio insistía en que se incluyera a Standard en la muestra principal, ¿por qué se sugiere en el considerando (18) que el hecho de que no hubiera suficientes exportadores que hubieran efectuado ventas internas representativas era culpa de los exportadores de la India?

[61] En suma, la diferencia consiste en que en la determinación de los beneficios se excluyen sistemáticamente las ventas por valor inferior al costo, aumentando así el margen de beneficio y con ello el valor normal calculado.

Partida	Cantidades reales *gastadas y obtenidas*	Cantidades en el curso de las operaciones comerciales normales
AVG	10,39%	10,39%
Beneficio real obtenido como porcentaje de las ventas	*12,09%*	
Porcentaje de beneficio de las ventas en el curso de las operaciones comerciales normales		*18,65%*
Total	22,48%	29,04%

Fuente: Cuadro de beneficios en el documento de divulgación para Bombay Dyeing (extracto adjunto como anexo 46).

3.79 Aunque de las determinaciones publicadas o de otros datos no se deduce claramente por qué razón la CE se apartó del texto del inciso 2.2.2 ii), parecen posibles varias teorías, todas ellas, sin embargo, incompatibles con el carácter obligatorio del apartado 2.2 del artículo 2.

3.80 En primer lugar, es posible que la CE, en aplicación del artículo 2 6) a) de su normativa interna, hubiera utilizado gastos de AVG y beneficios "*determinados*" para otros exportadores o productores.[62] El uso de la palabra "*determinados*" en la normativa interna de la CE podría entonces haber dado lugar a divergencias con las cantidades reales que otros exportadores o productores habían de hecho "*gastado y obtenido*".[63]

3.81 En otras palabras, las cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios correspondientes a los productores para los que se sigue el método del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 simplemente se trasplantan al inciso 2.2.2 ii), ya que esa fue la cantidad "determinada" con arreglo al encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Al hacerlo, se omite reconocer que "las cantidades reales gastadas y obtenidas" por otros productores a que se refiere el inciso 2.2.2 ii) son de hecho distintas de las "cantidades determinadas" en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. En el presente caso, esto ha llevado a una sobrestimación de (29,04 por ciento (cantidad determinada) - 22,48 por ciento (cantidad gastada y obtenida)) = 6,56 por ciento.[64] Claramente, esa aplicación del inciso 2.2.2 ii) por la CE sería incorrecta, ya que la desviación fáctica de las cantidades reales gastadas y obtenidas, que son las prescritas, es enorme.

3.82 Una segunda posibilidad es que la CE hubiera injertado erróneamente en la disposición del inciso 2.2.2 ii) la prescripción del encabezamiento de que los gastos de AVG y los beneficios se calculen sobre la base de las ventas "en el curso de operaciones comerciales normales". De ese modo,

---

[62] Se recuerda que el artículo 2 6) a) de la normativa pertinente de la CE estipula que:

"*6. Los importes correspondientes a los gastos de venta, generales y administrativos, y a los beneficios, se basarán en los datos reales de producción y ventas del producto similar, en el curso de operaciones comerciales normales, proporcionados por el exportador o productor investigado. Cuando dichos importes no puedan ser determinados de esta forma, se podrán calcular basándose en:*

a) la media ponderada de los importes reales determinados para otros exportadores o productores investigados por lo que respecta a la producción y venta del producto similar, en el mercado interior del país de origen;"

[63] Esta es también la opinión de los tratadistas sobre la materia.

[64] En otras palabras, las cantidades "gastadas y obtenidas" se exageraron en los cálculos en casi un tercio: (6,56 ÷ 22,48) x 100 = 29,18 por ciento sobreañadido.

la CE sólo habría incluido las ventas rentables en sus cálculos con arreglo al inciso 2.2.2 ii). Aunque el método para calcular los gastos de AVG y los beneficios en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 incluye efectivamente la restricción de que los gastos de AVG y los beneficios se basen en datos relativos a las ventas "en el curso de operaciones comerciales normales", esta prescripción está excluida en el método establecido en el inciso 2.2.2 ii). En efecto, el inciso 2.2.2 ii) en ningún caso prescribe que las cantidades gastadas y obtenidas se circunscriban al "curso de las operaciones comerciales normales".

3.83 Para aceptar la interpretación de la CE del inciso 2.2.2 ii), es decir, que los gastos de AVG y los beneficios, con arreglo a ese párrafo, sólo incluyen las cantidades gastadas u obtenidas "en el curso de operaciones comerciales normales", sería necesario concluir que el texto del inciso 2.2.2 ii) se remite implícitamente, integrándola, a la referencia al "curso de operaciones comerciales normales" que figura en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Sin embargo, puede demostrarse que ese enfoque es incompatible con el texto expreso del inciso 2.2.2 ii). El encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 y el inciso 2.2.2 ii) establecen que:

> "*2.2.2 ... las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación. Cuando esas cantidades no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de:*
>
> …
>
> *ii) la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;*"

3.84 La primera parte de la primera frase del apartado 2.2 del artículo 2 define lo que ha de calcularse, a saber, "*... las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios* ..." La segunda parte de la primera frase, introducida por la expresión "*... se basarán en* ..." establece seguidamente el método específico por el que con arreglo al encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 deben calcularse los gastos de AVG y los beneficios.

3.85 Es importante observar que la palabra "*cantidades*" en el encabezamiento se refiere únicamente a las cantidades por concepto de AVG y beneficios; no se refiere a esas cantidades "*... en el curso de operaciones comerciales normales*". Antes bien, la primera frase del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 estipula que, a los efectos del método allí detallado, las "cantidades" por concepto de gastos de AVG y beneficios "se basarán en" (datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación). En otras palabras, la base o los factores que han de utilizarse para determinar las cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios con arreglo al método específico detallado en el encabezamiento son los "*datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación*".

3.86 En el *Websters' New Collegiate Dictionary*, la palabra "*basis*" se define como: "*Foundation. Something on which something else is constructed or established*" ("Fundamento. Algo con arreglo a lo cual se calcula o establece otra cosa") (subrayado añadido). De manera análoga, la palabra "*base*" se define como: "*Foundation. The bottom of something considered as its support*" ("Fundamento. El

fondo de alguna cosa, considerado como su punto de apoyo").[65] En otras palabras, las "*cantidades por concepto de AVG y beneficios*" constituyen por definición, en el contexto del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 y el inciso ii), "otra cosa", es decir, un valor o una cantidad que son conceptualmente distintos de los "fundamentos" o "bases" con arreglo a los cuales se calculan o establecen. Las cantidades por concepto de AVG y beneficios son lo que debe establecerse; los "*datos reales ... en el curso de operaciones comerciales normales ... investigación*" son (uno de) los medios para establecerlo.

3.87 Por tanto, cuando en la segunda frase del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 se indica que si "*esas cantidades*" no pueden determinarse sobre la base de ese encabezamiento, podrá usarse (entre otros) el método establecido en el inciso 2.2.2 ii), las palabras "*esas cantidades*" se refieren a las "*cantidades*" descritas en la primera frase del encabezamiento. De hecho, la finalidad del inciso 2.2.2 ii) es precisamente proporcionar una base distinta y alternativa para establecer los gastos de AVG y los beneficios (en contraste con la que ofrece el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2).

3.88 Como se ha observado, la definición de las palabras "*cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios*" en la primera frase del encabezamiento no incluye las palabras "*en el curso de operaciones comerciales normales*". Por el contrario, y dado que en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 las palabras "*en el curso de operaciones comerciales normales*" vienen después de las palabras "*se basarán en*", es evidente que la intención es que ese requisito forme parte de la base o fundamento específico para el método específico establecido en el encabezamiento. Por consiguiente, no puede lógicamente considerarse que las palabras "*esas cantidades*" en la segunda frase del encabezamiento se refieran a los gastos de AVG y los beneficios "*en el curso de operaciones comerciales normales*", sino, por el contrario, únicamente a los gastos de AVG y los beneficios. Por tanto, la palabra "cantidades" utilizada a los efectos del inciso 2.2.2 ii) no conlleva el requisito de que las cantidades se gasten u obtengan en el curso de operaciones comerciales normales.

3.89 Es igualmente imposible interpretar que el inciso 2.2.2 ii) se remite al resto del texto del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Como se indica más arriba, las palabras "*en el curso de operaciones comerciales normales*" en el encabezamiento aparecen después de las palabras "*se basarán en*". Por consiguiente, si la CE aduce que el inciso 2.2.2 ii) se remite al "*curso de operaciones comerciales normales*", que incluye como requisito, tendrá necesariamente que aducir que la base establecida en el inciso 2.2.2 ii) para calcular los gastos de AVG y los beneficios se remite a la base establecida en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 e incluye esa base. Ese argumento sería lógicamente imposible e inherentemente contradictorio. Cabe de nuevo reiterar que la finalidad del inciso 2.2.2 ii) es precisamente proporcionar una base para calcular los gastos de AVG y los beneficios que es distinta de la base ofrecida por el encabezamiento. Si la finalidad del inciso 2.2.2 ii) es ofrecer una base o fundamento para establecer los gastos de AVG y los beneficios distinta de la ofrecida por el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2, sería evidentemente absurdo desde un punto de vista lógico aducir que debe interpretarse que los fundamentos a que se hace referencia en el inciso 2.2.2 ii) remiten a los mismos fundamentos presentes en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 y los incluyen implícitamente. De hecho, la segunda frase del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 establece expresamente que sólo se puede recurrir a la metodología prevista en el inciso 2.2.2 ii) cuando "*no pueda*" utilizarse el fundamento establecido en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Se trata claramente de una alternativa.

3.90 No hay, por consiguiente, base alguna para deducir del contexto del inciso 2.2.2 ii) el requisito de que a los efectos de calcular los gastos de AVG y los beneficios con arreglo a la metodología prevista en esa disposición sólo se tendrán en cuenta las ventas rentables.

[65] Extracto adjunto como anexo 47.

3.91 Esta interpretación puede asimismo confirmarse contrastando concretamente el texto del método previsto en el encabezamiento con el texto del método contenido en el inciso 2.2.2 ii). Con arreglo al método del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2, los gastos de AVG y los beneficios "*se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación* ..." (subrayado añadido). Por otro lado, con arreglo al método del inciso 2.2.2 ii), los gastos de AVG y los beneficios se basarán en "*la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros productores y exportadores sometidos a investigación* ..." (subrayado añadido). En el inciso 2.2.2 ii) se estipula claramente que los datos que han de tenerse en cuenta con arreglo a este método son la media ponderada de "... *las cantidades reales gastadas y obtenidas* ..."

3.92 Es importante tener en cuenta el contexto en que la palabra "*reales*" se utiliza en este párrafo. El *Concise Oxford Dictionary* define la palabra "*actual*" ("real") como "*existing in fact; real (often as distinct from ideal)*". De manera análoga, en el *Websters' New Collegiate Dictionary* se define "*actual*" ("real") como "*existing in fact ... and not merely potentially*" ("existente de hecho ... y no únicamente en potencia").[66]

3.93 En otras palabras, si se hace referencia a las cantidades *reales* (por concepto de gastos de AVG y beneficios), se está haciendo referencia expresa a las cantidades totales que de hecho existen; nada más y nada menos. Se sigue de ello que esa formulación excluye expresamente toda matización o limitación de las cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios que han de incluirse en el cálculo con arreglo a este método (siempre que esas cantidades se generen con respecto a la producción y ventas del producto similar, etc.). Por consiguiente, el uso de la palabra "reales" en este contexto tiene por objeto aclarar concretamente que lo que debe tenerse en cuenta en este método son las cantidades totales, en contraste con cantidades que hayan sido artificialmente matizadas o de alguna manera limitadas.

3.94 El texto del inciso 2.2.2 ii) debe contrastarse con el del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. La palabra "*reales*" en este párrafo se utiliza en un contexto totalmente distinto. El encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 no establece que las cantidades pertinentes deban determinarse sobre la base de las "*cantidades reales gastadas y obtenidas* ..." Antes bien, establece que las "*cantidades*" se determinarán sobre la base de "*datos reales*". Esos "datos" son inmediatamente precisados y definidos como los "*relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales*". Por tanto, el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 precisa y limita artificialmente los "*datos reales*" que han de utilizarse (y con ello las "cantidades" que se determinarán) a los "... *datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales*. ..."

3.95 Por tanto, dado que el inciso 2.2.2 ii) hace referencia expresa a "*cantidades reales gastadas y obtenidas*", habida cuenta del significado de esta formulación arriba demostrado, y dado que la referencia a "*el curso de operaciones comerciales*" está excluida del inciso 2.2.2 ii), es evidente que este párrafo es expresamente distinto del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 en el sentido de que la expresión "el curso de operaciones comerciales normales" no es aplicable.

3.96 De ello se sigue que la CE aplicó indebidamente el inciso 2.2.2 ii), por lo que actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2 del AAD.

[66] Se adjuntan extractos de ambos diccionarios como anexo 48.

4.3 Tercer argumento de la primera reclamación relativa al apartado 2.2 del artículo 2: al cambiar el orden de preferencia establecido en el apartado 2.2 del artículo 2, la CE ha actuado en forma incompatible con ese artículo

3.97 La CE, en lugar de utilizar la alternativa (disponible) prevista en el inciso 2.2.2 i), utilizó la alternativa prevista en el inciso 2.2.2 ii). Se recuerda que el apartado 2.2 del artículo 2 prevé cuatro posibles métodos para calcular los gastos de AVG y los beneficios en situaciones reguladas por el párrafo 2 del artículo 2:

1. datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2;

2. las cantidades reales gastadas y obtenidas por el exportador o productor en cuestión en relación con la producción y las ventas en el mercado interno del país de origen de la misma categoría general de productos (inciso 2.2.2 i));

3. la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen (inciso 2.2.2 ii));

4. cualquier otro método razonable, siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda del beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen (inciso 2.2.2 iii)).

3.98 Del contexto del artículo y del concepto mismo del dumping se deduce claramente que el método 2 es preferido y preferible a los métodos 3 y 4 (dando por supuesto que el método 1 es preferible a los métodos 2 a 4). Concretamente, el método 2, al ser la primera alternativa a la norma principal que se menciona, se basa en la situación específica del productor de que se trate. Al ser el dumping un concepto muy centrado en cada productor[67], debe, por su naturaleza intrínseca, calcularse en toda la medida de lo posible sobre la base de los datos correspondientes al productor cuya conducta se está investigando. En ese sentido, el orden que se observa en el Acuerdo es razonable, ya que establece una preferencia por los datos específicos por productores. Esta preferencia por los datos del productor se refleja en primer lugar en la norma principal del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 y se repite en su primera alternativa. En contexto podría considerarse el apartado 2.1.1 del artículo 2: en el contexto de los cálculos de los costos, todos los datos se deducirán de los correspondientes al productor/exportador objeto de consideración (y no de los de otros productores o exportadores). Por tanto, en lo tocante a los gastos de AVG y los beneficios, tiene sentido ceñirse a esta misma preferencia y basarse en la medida de lo posible en datos específicos por productores. Sólo cuando esto no sea posible pueden considerarse otras alternativas.

3.99 De hecho, el texto del Acuerdo establece una escala progresivamente descendente en el orden de opciones por lo que se refiere a la relación con el productor: la primera alternativa del encabezamiento es la situación real de dumping, y la cuarta opción el método más alternativo. Normalmente, el recurso a los métodos 3-4 no sólo priva al exportador de la posibilidad de comprobar su propio cálculo del margen de dumping (porque no tiene acceso a las cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios de sus competidores), al menos en el sistema de la CE, sino que también

[67] Para un solo país, en el mismo procedimiento y el mismo período de investigación, puede concluirse que un productor incurre en dumping mientras que otro no lo hace.

le impide evitar el dumping, porque en primer lugar nunca sabrá si está incurriendo en él.[68] Por consiguiente, es de sentido común que esas opciones tercera y cuarta se clasifiquen de modo que su utilización sea más dificultosa que la de la primera opción del encabezamiento, o la segunda opción del inciso 2.2.2 i), las cuales, respectivamente, se vinculan directa o indirectamente con el productor de que se trata.

3.100 Por consiguiente, y basándose tanto en el texto del apartado 2.2 del artículo 2 como en una interpretación sistémica del concepto de dumping y del AAD, el Gobierno de la India estima que el apartado 2.2 del artículo 2 establece una preferencia por la utilización de datos específicos por productores.

3.101 Cabe observar, sin embargo, que el Reglamento de base de la CE invierte los métodos 2 y 3 y, en esa medida, no sigue el orden del AAD. En efecto, el artículo 2 6) del Reglamento Nº 384/96 de la normativa interna de la CE establece lo siguiente:

> *"Los importes correspondientes a los gastos de venta, generales y administrativos, y a los beneficios, se basarán en los datos reales de producción y ventas del producto similar, en el curso de operaciones comerciales normales, proporcionados por el exportador o productor investigado. Cuando dichos importes no puedan ser determinados de esta forma, se podrán calcular basándose en:*
>
> *a) la media ponderada de los importes reales determinados para otros exportadores o productores investigados por lo que respecta a la producción y venta del producto similar, en el mercado interior del país de origen;*
>
> *b) los importes reales aplicables a la producción y venta de la misma categoría de productos, por parte del exportador o productor en cuestión, en el mercado interno del país de origen y en el curso de operaciones comerciales normales;*
>
> *c) cualquier otro método razonable, siempre que el importe del beneficio así establecido no sobrepase el beneficio normalmente obtenido por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen.*"

3.102 En otras palabras, las opciones enumeradas en los incisos 2.2.2 i) y 2.2.2 ii) del Acuerdo se cambian de lugar en el artículo 2 6) del Reglamento Nº 384/96. Aunque los hechos pueden parecer evidentes, un cuadro resumido tal vez aclare la contradicción entre la normativa y la práctica de la CE y la disposición pertinente de la OMC:

Métodos para calcular los gastos de AVG y los beneficios	Apartado 2.2 del artículo 2 del AAD	Artículo 2 6) de la normativa de la CE
Primera opción	De las ventas internas del producto similar del exportador/productor en cuestión	De las ventas internas del producto similar realizadas por el exportador/productor en cuestión
Segunda opción	De las ventas internas de la misma categoría general de productos realizadas por *el exportador/productor <u>en cuestión</u>*	De la media ponderada de las ventas internas del producto similar realizadas *por <u>otros</u> exportadores/productores*

[68] A falta de un sistema de divulgación de la información confidencial por orden de protección administrativa, el sistema de la CE impide a los productores que no efectúan ventas internas suficientes comprobar o realizar sus propios cálculos del margen de dumping.

Métodos para calcular los gastos de AVG y los beneficios	Apartado 2.2 del artículo 2 del AAD	Artículo 2 6) de la normativa de la CE
Tercera opción	De la media ponderada de las ventas internas del producto similar realizadas por otros exportadores/productores	De las ventas internas de la misma categoría general de productos realizadas por el exportador/productor
Cuarta opción	Cualquier otro método razonable	Cualquier otro método razonable

3.103 De hecho, el cambio de posición expreso de las dos primeras opciones en el Reglamento de base de la CE sugiere aparentemente que la Comunidad Europea estima implícitamente que el orden de las opciones es importante. En efecto, en el considerando (18) del Reglamento definitivo se observa claramente que la CE estima que el artículo 2 6) a) tiene prioridad sobre el artículo 2 6) b) y el artículo 2 6) c). En ese considerando se observa implícitamente que los artículos 2 6) b) y 2 6) c) podían haberse aplicado, pero que esa aplicación no estaba justificada en las circunstancias del caso porque ya era aplicable el artículo 2 6) a):

> "*… la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor. Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de los beneficios de conformidad con la letra b) o la letra c) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, según lo solicitan las empresas indias en cuestión*".

3.104 En consecuencia, la CE ni siquiera estudió qué opción sería la más razonable, sino que se limitó a declarar que se aplicaba el artículo 2 6) a) y que por esa razón no podían aplicarse los artículos 2 6) b) o c). El hecho de que el artículo 2 6) b) podía ciertamente haberse aplicado se ve por ejemplo ilustrado por la situación de (entre otros) Prakash Cotton Mills, que había vendido otros productos de la misma categoría general en el mercado interno.[69] Esta es la primera indicación de que la CE considera que el orden establecido en el artículo 2 6) del Reglamento de base, que es distinto del establecido en el AAD, tiene carácter obligatorio. Dicho sea de paso, el método de la CE también arrojaba los resultados más desfavorables para la rama de producción de la India.

3.105 Cabe asimismo señalar que la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas también ha confirmado que el orden en que deben considerarse las tres alternativas es el orden en que figuran en la disposición.[70] De hecho, podría aducirse que cuando el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas estima que el orden del Reglamento es vinculante, el orden del AAD tiene el mismo carácter obligatorio.

3.106 Por último, y en lo tocante a la legislación interna de la CE, se observa que en recientes documentos de la Comunidad sobre esta cuestión se confirma que en la práctica se sigue el orden establecido en el Reglamento.[71] Aunque tal vez no haya una preferencia *de jure* (aparte de las

---

[69] Por ejemplo, el método establecido en el inciso 2.2.2 i) era aplicable al menos para Prakash, pero también podría considerarse aplicable en los casos de Anglo-French y Madhu.

[70] Caso C-105/90, *Goldstar Co. Ltd. vs Council*, [1992] ECR I-677 (párrafo 35); Caso C-69/89, *Nakajima All Precision Co. Ltd. vs Council* [1991] ECR I-2069 (párrafo 61).

[71] Müller, Khan, Neumann, *EC Anti-Dumping Law-A Commentary on Regulation 384/96*, Wiley (1998), 97; "*La legislación de la Comunidad no llega hasta el punto de imponer una jerarquía jurídica estricta, pero en la práctica, salvo que haya buenas razones en contrario, se sigue el orden establecido en el Reglamento*."

decisiones del Tribunal antes mencionadas), hay ciertamente una práctica *de facto*, como atestigua el procedimiento *Ropa de cama II.* Esta preferencia *de facto* establecida por la CE es causa, por tanto, de incompatibilidad con el orden de preferencia establecido por el AAD.

3.107 En suma, cable concluir que el AAD contiene normas detalladas, estrictas y lógicas en relación con los métodos para determinar los gastos de AVG y los beneficios. La normativa de la CE se aparta de esas normas, y además lo hace en forma que dificulta, cuando no imposibilita, que un productor pueda predecir su posible exposición al dumping en determinados casos en los que podría haberlo hecho con arreglo a las normas del AAD. La normativa de la CE sobre este punto, así como su práctica al respecto, es incompatible con sus obligaciones en el marco de la OMC.

5. Reclamación 2: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

3.108 Se recuerda que el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD establecen, en su parte pertinente, lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, de toda decisión de aceptar un compromiso en aplicación del artículo 8, de la terminación de tal compromiso y de la terminación de un derecho antidumping definitivo. En cada uno de esos avisos figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes. Todos esos avisos e informes se enviarán al Miembro o Miembros cuyos productos sean objeto de la determinación o compromiso de que se trate, así como a las demás partes interesadas de cuyo interés se tenga conocimiento.*
>
> > *12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular: …*
> >
> > *iii) los márgenes de dumping establecidos y una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal con arreglo al artículo 2; …*
>
> *v) las principales razones en que se base la determinación*."

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

3.109 La segunda reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar suficientemente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2 en el Reglamento provisional. Esta reclamación se apoya en tres argumentos:

3.110 El primer argumento de la segunda reclamación es que la CE, infringiendo el apartado 2.1 del artículo 12, no ha explicado suficientemente por qué decidió aplicar una opción cuyos requisitos no se daban.

3.111 El segundo argumento de la segunda reclamación es que la CE, en infracción del apartado 2.1 del artículo 12, no explicó por qué recurrió a las cantidades "determinadas", que sólo guardaban relación con datos basados en ventas rentables, en lugar de recurrir a las cantidades reales gastadas y obtenidas.

3.112 El tercer argumento de la segunda reclamación es que a pesar de que la selección de la CE fue inequívocamente impugnada, la CE no ha explicado en el aviso público (o en un informe separado) por qué aplicó la opción 2.2.2 ii) en lugar de la opción 2.2.2 i). Esto es incompatible con lo dispuesto en el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD.

6. Reclamación 3: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

3.113 Se recuerda que en su parte pertinente, el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD establece lo siguiente:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará o se hará constar de otro modo mediante un informe separado toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas …, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores …*"

6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las alegaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

3.114 La tercera reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 2.2 del artículo 12 al no explicar suficientemente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2 en la determinación definitiva.

3.115 Como se observa en la sección III.A.1, los exportadores de la India presentaron argumentos muy detallados sobre estas cuestiones. A pesar de ello, en el Reglamento definitivo las explicaciones de la CE sobre esos argumentos se limitaron prácticamente a la siguiente declaración en el considerando (18):

> "*Por otra parte, la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor. Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de los beneficios de conformidad con la letra b) o la letra c) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, según lo solicitan las empresas indias en cuestión.*"

3.116 Esta "justificación" para aplicar el artículo 2 6) a) (correspondiente al inciso 2.2.2 ii)) consistía en poco más que observar que las condiciones para su aplicación -a juicio de la CE- se cumplían, por lo que la aplicación de otras opciones quedaba excluida. Hay cuatro razones por las que esa "explicación" es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12:

3.117 El primer argumento es que la CE, en infracción del apartado 2.2 del artículo 12, no ha explicado suficientemente por qué decidió aplicar una opción cuyos requisitos no se daban.

3.118 El segundo argumento es que la CE, en infracción del apartado 2.2 del artículo 12, no explicó por qué recurrió a las cantidades "determinadas" en lugar de recurrir a las cantidades "gastadas y obtenidas".

3.119 El tercer argumento es que la CE, en infracción del apartado 2.2 del artículo 2, no explicó por qué consideraba que el beneficio así establecido era razonable con arreglo al inciso 2.2.2 iii).

3.120 El cuarto argumento es que a pesar de que la selección de la CE había sido inequívocamente impugnada, la CE no ha explicado en el aviso público o en un informe separado por qué aplicó la opción 2.2.2 ii) en lugar de la opción 2.2.2 i). Esto infringe lo dispuesto en el apartado 2.2 del artículo 12.

3.121 De ello se sigue que la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD.

7. Reclamación 4: Incompatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2

7.1 El texto del párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2

3.122 Se recuerda que en su parte pertinente el párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2 estipulan lo siguiente:

> "*2.2 Cuando el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país exportador o cuando, a causa de una situación especial del mercado o del bajo volumen de las ventas en el mercado interno del país exportador, tales ventas no permitan una comparación adecuada, el margen de dumping se determinará mediante comparación con un precio comparable del producto similar cuando éste se exporte a un tercer país apropiado, a condición de que este precio sea representativo, o con el costo de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general así como por concepto de beneficios*.
>
> …
>
> *2.2.2 A los efectos del párrafo 2, las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación. Cuando esas cantidades no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de: …*
>
> *iii) cualquier otro método razonable, siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda del beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen*" (subrayado añadido, notas a pie de página omitidas).

3.123 Como primera observación cabe señalar que el apartado 2.2 del artículo 2 se remite en sus primeras palabras al párrafo 2 ("*a los efectos del párrafo 2*"). También es preciso poner de relieve la distinción entre la frase "*cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" en el párrafo 2 del artículo 2 y la frase "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" en el apartado 2.2 del artículo 2. Leídas ambas disposiciones en combinación y en su contexto, se sigue que las "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" del apartado 2.2 del artículo 2 están también abarcadas por el párrafo 2 del artículo 2. Esta última disposición informa al apartado 2.2 del artículo 2, como reconfirma la propia remisión en dicho apartado. De ello se sigue que las cantidades a que se refiere el apartado 2.2 del artículo 2 deben ser "*razonables*", como requiere la última frase del encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2.

7.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 2 del artículo 2

3.124 La cuarta reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 del AAD al no añadir una cantidad "razonable" por concepto de gastos de AVG y de beneficios. El encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2 estipula que:

> "*Cuando el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país exportador o cuando, a causa de una situación especial del mercado o del bajo volumen de las ventas en el mercado interno del país exportador, tales ventas no permitan una comparación adecuada, el margen de dumping se determinará mediante comparación con un precio comparable del producto similar cuando éste se exporte a un tercer país apropiado, a condición de que este precio sea representativo, o con el costo de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general así como por concepto de beneficios*" (subrayado añadido).

3.125 Aquí es preciso hacer una distinción entre los aspectos de procedimiento (¿cómo se determinan los gastos de AVG y los beneficios?) y los aspectos sustantivos (¿cuáles son los límites impuestos al resultado final?).

3.126 La forma en que las "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" deben determinarse está regulada por el apartado 2.2 del artículo 2. Cabe observar que esta última no contiene exactamente la misma fórmula que el párrafo 2 del artículo 2. Si el apartado 2.2 dijera "*a los efectos del párrafo 2, las cantidades razonables por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*", sería evidente que el resto del párrafo desarrollaba el concepto "*razonables*". En ese caso podría considerarse que los cuatro métodos establecidos en el apartado 2.2 del artículo 2 definían lo que podía estimarse razonable.

3.127 Sin embargo, el apartado 2.2 del artículo 2 no explica cómo han de determinarse las cantidades razonables por concepto de AVG y de beneficios, sino simplemente cómo han de establecerse las "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*". De ello se sigue que la palabra "*razonables*" en el párrafo 2 del artículo 2 mantiene su función separada: lo que se detalla en el apartado 2.2 del artículo 2 es las "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" del párrafo 2 del artículo 2, no la "*cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*". La prueba del "carácter razonable" en el párrafo 2 del artículo 2 es por ello una prescripción de carácter general que se añade a las prescripciones del apartado 2.2 del artículo 2, antes que una norma concretada por

esta última disposición. Esto es también coherente con el sentido corriente del párrafo 2 del artículo 2 y con la estructura del artículo.

3.128 Lo que entonces hay que preguntarse es lo que significa el término "*razonable*" en el párrafo 2 del artículo 2. No puede ser una prescripción de procedimiento: los posibles procedimientos para determinar los gastos de AVG y los beneficios se detallan en el apartado 2.2. De ello se sigue que es preciso considerar el término "*razonable*" como una prescripción sustantiva: con independencia del método que se utilice en aplicación del apartado 2.2 del artículo 2, el párrafo 2 requiere que el resultado del método utilizado sea "*razonable*".

3.129 Contrariamente a lo que podría esperarse, el AAD no contiene a primera vista una definición expresa del término "razonable". Sin embargo, una lectura más atenta de las tres opciones alternativas contenidas en el apartado 2.2 del artículo 2 revela que la tercera opción contiene de hecho una definición implícita de la expresión "razonable":

> "*iii) cualquier otro método razonable, siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda del beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen.*"

3.130 Por tanto, el texto sugiere que si bien puede utilizarse cualquier otro método para establecer los gastos de AVG y los beneficios, ese método no puede suponer la adición de un beneficio superior a los normalmente obtenidos por otros exportadores o productores. En otras palabras, si el beneficio establecido con arreglo a la opción tres es superior al beneficio normalmente obtenido por otros exportadores o productores por la venta de productos de la misma categoría general en el mercado interno, el método no se considera razonable.

3.131 Por consiguiente, para que un método -y por ende un beneficio- sea razonable, el beneficio establecido no debe ser superior al normalmente obtenido por otros exportadores o productores (por las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen).

3.132 No hay en el texto del artículo 2 nada que aparentemente sugiera que este criterio para determinar el carácter razonable tal como se define en la tercera opción no sea aplicable al resto del artículo 2. De hecho, salvo indicación en contrario, el criterio recogido en la opción iii) es la única orientación sobre el significado de la expresión "razonable" en el párrafo 2 del artículo 2 del AAD. La tercera opción no se refiere a un método específico, sino a una categoría general, abstracta, caracterizada por la expresión "*cualquier otro método razonable*". Es, por tanto, evidente que las palabras que en la tercera opción siguen a esa expresión tienen por objeto definir lo que es razonable en forma de criterio general que deben satisfacer todos los métodos razonables. En consecuencia, el texto de la tercera opción define expresamente un método razonable como un método que no tiene por resultado el establecimiento de beneficios excesivos, como se indica más arriba.[72]

[72] Esta conclusión es coherente con la estructura del apartado 2.2 del artículo 2. Como se ha indicado anteriormente, el apartado 2.2 del artículo 2 contiene cuatro métodos alternativos para determinar los gastos de AVG y los beneficios (a saber, el método normal que figura en el encabezamiento y los tres métodos alternativos que figuran en los incisos i)-iii). Con independencia de lo que se opine sobre el orden de esas opciones, del texto se deduce claramente que el método establecido en el inciso iii) es de carácter residual, como último recurso, por decirlo así, si los demás métodos fracasan. Esto se seguiría -aparte del lugar que ocupa al final de la disposición- de las palabras "*cualquier otro*". Por consiguiente, el AAD proporciona tres métodos descritos con precisión razonable para determinar los gastos de AVG y los beneficios, más el método residual ("cualquier otro") del tercer inciso. Al contrario que los tres primeros métodos, el inciso iii), más que establecer el procedimiento que ha de utilizarse, lo que hace es imponer límites al resultado. Dado que el término

3.133 Como ya se ha señalado, no parece haber en el texto del AAD otras indicaciones que detallen el concepto "razonable". Por lo que respecta a las publicaciones sobre esta cuestión, cabe hacer referencia a la observación de un especialista internacionalmente reconocido con respecto al párrafo 4 del artículo 2 del Código Antidumping de 1979: *"las obligaciones internacionales [requieren] ... que se utilice un método realista para calcular el costo reconstruido y los precios basados en el costo reconstruido"*[73] [subrayado añadido]. Por lo que se refiere a los porcentajes concretos, cabe recordar que en el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*[74], la CE observó, como tercero participante, y por ello presuntamente por razones sistémicas, que[75]:

> "*… debía tenerse en cuenta que el Departamento de Comercio no dispuso de información sobre las ventas en el mercado interno noruego de salmón del Atlántico fresco y que por consiguiente tuvo que proceder a una estimación razonable de la cuantía de los beneficios. A falta de otra información, no parecía irrazonable utilizar una cifra que después de todo representaba únicamente un 5 por ciento de la cifra de negocios. Además, la CEE consideraba que esas cifras no eran improcedentes tratándose de la producción de salmón del Atlántico.*"

3.134 Retornando a la situación de hecho del procedimiento *Ropa de cama* objeto de consideración, se recuerda que si bien no todos los productores vendían el producto en el mercado nacional, algunos sí vendían otros productos de la misma categoría general (textiles). En lo tocante a estos otros productores, se recuerda que las siguientes empresas obtuvieron los siguientes beneficios por las ventas de productos de la misma categoría general, y (especialmente algunas empresas, sin ventas en esas categorías), con el siguiente beneficio global:

Nombre de la empresa	*Misma categoría ventas internas*	*Beneficio global*
Anglo-French	*5,49%*	*-14,99%*
Bombay Dyeing	*12,13%*	*4,66%*
Madhu	-	*4,26%*
Omkar	-	*9,23%*
Prakash	*3,5%*	*3,5%*
Promedio	*7,04%*	*5,41%*

La Comisión nunca ha impugnado esas cifras.

3.135 Se recuerda asimismo que en el procedimiento se determinaron para los demás países los siguientes beneficios obtenidos por la venta de ropa de cama:

País	*Beneficio*
Egipto	*5,8*
Pakistán	*7,4*
Promedio	*6,1*

"*razonable*" en el párrafo 2 del artículo 2 es también una prescripción de carácter sustantivo y no de procedimiento, existe una notable correspondencia entre las dos palabras.

[73] Jackson, *The World Trading System* (1989), 235.

[74] *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, informe del Grupo Especial adoptado por el Comité de Prácticas Antidumping el 27 de abril de 1994 (ADP/87).

[75] *Ibid*., párrafo 323.

3.136 Se recuerda asimismo que el beneficio determinado sobre la base de las ventas rentables de una empresa de la India y aplicado a todas las demás fue el 18,65 por ciento.

3.137 Se recuerda, por último que el beneficio razonable imputado a la rama de producción de la CE fue el 5 por ciento.

3.138 Lo anterior pone de manifiesto que en comparación con todos los demás porcentajes de beneficio pertinentes en el contexto del procedimiento, el 18,65 por ciento destaca como una completa anomalía. Esa cifra en modo alguno refleja los beneficios realmente obtenidos por los productores de ropa de cama dentro y fuera de la India. De hecho, ese beneficio concreto es más de tres veces mayor que el beneficio medio determinado para los otros dos países incluidos en la investigación, así como para la rama de producción de ropa de cama de la propia CE.

3.139 Si la palabra "razonable" se define por remisión a los criterios indicados en la tercera opción del apartado 2.2 del artículo 2, la incompatibilidad es igualmente evidente y excesiva. El beneficio así establecido escapa a la definición del párrafo 2 del artículo 2, ya que de ningún modo puede considerarse remotamente razonable dentro y fuera de la industria textil.

8. Reclamación 5: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

8.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

3.140 Véase la sección III.A.5.1, *supra*.

8.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

3.141 El Reglamento provisional sólo contenía una breve declaración sobre el cálculo de los gastos de AVG y los beneficios, que en su parte pertinente decía así:

> *"(26) Se determinó el valor calculado añadiendo al coste de producción de los tipos exportados de cada empresa una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos y un beneficio razonable.*
>
> *Puesto que sólo una empresa efectuaba ventas nacionales globales representativas y los tipos nacionales rentables representaban menos del 80 por ciento pero más del 10 por ciento de las ventas nacionales totales, el importe de los gastos de venta, generales y administrativos y del beneficio utilizado para el cálculo del valor normal para todas las empresas investigadas fueron los registrados y observados en esta empresa, de conformidad con el apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base.*"

3.142 La quinta reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar suficientemente en el Reglamento provisional o en el documento de divulgación por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2, y especialmente por qué consideró "razonable" el elevado margen de beneficio singular y excepcionalmente establecido. Esto es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

9. Reclamación 6: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

9.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

3.143 Véase la sección III.A.6.1, *supra*.

9.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

3.144 La sexta reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no explicar suficientemente por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2. A pesar de los amplios y detallados argumentos presentados por los exportadores y por Texprocil[76], la CE no explicó suficientemente en el anuncio público, ni en un informe separado, por qué consideró "razonable" el elevado margen de beneficio singular y excepcionalmente establecido.

3.145 Como se observa en la sección III.A.1 *supra*, tras la publicación del Reglamento provisional y la divulgación provisional, los exportadores de la India formularon amplios argumentos sobre la interpretación del término "razonable". Aunque la CE, en el considerando (18), hizo referencia a la interpretación del término "razonable", nunca respondió a las alegaciones de los exportadores de la India de que el beneficio y los gastos de AVG determinados no eran razonables con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 del Reglamento de base (párrafo 2 del artículo 2 del AAD). Esto es tanto más grave cuanto que repercute de forma muy tangible en los márgenes de dumping. Por consiguiente, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

B. RECLAMACIÓN 7: APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2: REDUCCIÓN A CERO DEL DUMPING NEGATIVO

3.146 Resumen: la CE actuó en forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 al cifrar en cero el dumping negativo determinándolo por tipo (**reclamación 7**).

1. Hechos

3.147 En primer lugar se hace referencia a los elementos de hecho descritos en la sección III.A *supra*. A ello pueden añadirse los siguientes hechos. Se recuerda que durante la primera ronda de consultas se formuló la siguiente pregunta[77]:

> "*114 Sírvase la CE indicar en qué se basa, en el marco del Acuerdo Antidumping de la OMC, la práctica de reducir a cero por tipos cuando el promedio ponderado de los valores normales se compara con el promedio ponderado de los precios de exportación con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2 (en otras palabras ¿por qué recurre la CE a cifrar en cero entre tipos?).*"

3.148 En respuesta, la CE indicó entonces lo siguiente:

> "*[CE]: Esa práctica se basa en la prescripción de que los precios sean 'comparables'. Comparamos, por consiguiente, para un producto similar, tipo por tipo. ¿Por qué reducir a cero? Porque si no redujéramos a cero las cantidades negativas, no se respetaría la prescripción de comparar similar con similar.*"

3.149 Esta cuestión se debatió de nuevo detalladamente en la segunda ronda de consultas.[78]

3.150 En su carta de 29 de junio de 1998[79], la CE respondió así a la pregunta 114 relativa al apartado 4.2 del artículo 2:

---

[76] Véase la sección III.A.1, *supra*.

[77] Véase el anexo 11.

[78] Véase el informe literal en el anexo 13.

[79] Anexo 14.

"***Pregunta 114***

Sírvase la CE indicar en qué se basa, en el marco del Acuerdo Antidumping de la OMC, la práctica de reducir a cero por tipos cuando el promedio ponderado de los valores normales se compara con el promedio ponderado de los precios de exportación con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2 (en otras palabras ¿por qué recurre la CE a cifrar en cero entre tipos?).

Cabe señalar que la metodología descrita en el considerando (46) del Reglamento provisional para el cálculo de los márgenes de dumping, es decir, la comparación del valor normal reconstruido ponderado medio por tipo con el precio de exportación ponderado medio por tipo, nunca se discutió durante el procedimiento administrativo. El artículo 2 (11) del Reglamento de base, que trata esta cuestión, está claramente limitado a las ventas de un tipo en particular; no aborda la forma en que se promedian los resultados obtenidos para cada tipo, circunstancia que se regula en el artículo 2 (12). Esto último se refiere más bien al modo en que las constataciones se imponen en forma de medidas o derechos [sic], y en este caso la Comunidad, con arreglo a la práctica habitual, impuso un tipo medio de dumping para abarcar todos los tipos, dando a los tipos que no eran objeto de dumping un margen cero para la cantidad pertinente."

2. La parte pertinente del texto del apartado 4.2 del artículo 2

3.151 Se recuerda que el apartado 4.2 del artículo 2 del AAD estipula que:

"*… la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. Un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales si las autoridades constatan una pauta de precios de exportación significativamente diferentes según los distintos compradores, regiones o períodos, y si se presenta una explicación de por qué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta mediante una comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción*".

3. Reclamación relativa al apartado 4.2 del artículo 2

3.152 De manera incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2, la CE cifró en cero el dumping negativo que podía existir para determinados tipos al comparar los valores normales medios ponderados globales por tipo con los precios de exportación medios ponderados por tipo.

3.153 El apartado 4.2 del artículo 2 parece ofrecer tres posibilidades para establecer un margen de dumping:

1. una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables;

2. una comparación entre el valor normal y los precios de exportación, transacción por transacción; o

3. un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales.

3.154 En el Reglamento provisional, la CE afirmó que "*(46) En general, el valor normal calculado medio ponderado para cada tipo fue comparado con el precio de exportación medio ponderado.*"

3.155 Parece, por ello, que la CE optó por aplicar la primera posibilidad de establecer un margen de dumping con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2. Los debates que tuvieron lugar durante las dos rondas de consultas confirman también esta opinión.

3.156 Parece, por tanto, indudable que en sus cálculos de los márgenes de dumping la CE había decidido aplicar la "primera opción" para establecer un margen de dumping con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2, consistente en realizar "... *una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables …*".

3.157 Como se observa en la reclamación arriba citada, se sostiene que *de facto* la CE no ha hecho esa comparación. En lugar de ello, ha cifrado en cero el "dumping negativo" hallado para ciertos modelos. Esto ha llevado ha sobrestimar los márgenes de dumping para cuatro empresas. En el caso de una empresa, incluso ha llevado a la CE a constatar la existencia de dumping donde no lo había. Más concretamente, la sobrestimación de los márgenes de dumping reales ha sido la siguiente:

Nombre	Valor CIF de las exportaciones	Dumping real *Resultado*	Margen de dumping real %	Cantidad de dumping según la CE	Margen de dumping según la CE %
Anglo-French	126.464.037	30.820.812	24,37	31.287.342	24,74
Bombay Dyeing	100.924.637	5.612.587	5,56	7.842.226	7,77
Madhu	183.063.049	30.898.430	16,87	31.169.522	17,03
Omkar	212.877.521	28.025.198	13,16	30.328.190	14,25
Prakash	314.529.134	-1.328.119	-0,42, i.e. 0	8.412.131	2,67

Fuente: Basado en datos facilitados en los documentos de divulgación.

3.158 Los cálculos detallados de Prakash revelan cómo se produjo esta sobrestimación:

	Datos			
Nº de control del producto	Valor CIF en moneda del país exportador	Cuantía de dumping *Resultado*	Cuantía de dumping según la CE	%
1	54.595.034,24	2.444.661,168	2.444.661,17	4,48
2	28.379.349,81	-840.871,6374	0,00	0,00
3	35.119.956,8	787.797,5404	787.797,54	2,24
4	26.940.135,47	-1.923.730,158	0,00	0,00
5	21.859.280,04	-977.723,0105	0,00	0,00
6	19.426.021,26	2.132.781,439	2.132.781,44	10,98
7	15.915.117,53	-255.135,296	0,00	0,00
8	14.604.200,8	156.272,4031	156.272,40	1,07
9	12.526.247,49	225.785,7921	225.785,79	1,80
10	10.064.340,52	391.620,1423	391.620,14	3,89
11	9.195.177,3	-2.114.764,402	0,00	0,00
12	7.182.757,11	1.195.525,219	1.195.525,22	16,64
13	6.578.793,64	-921.095,2336	0,00	0,00
14	7.783.783,55	73.158,60636	73.158,61	0,94
15	7.355.982,32	435.593,6285	435.593,63	5,92
16	7.968.378,95	-903.413,7129	0,00	0,00
17	6.127.736,67	-691.408,4469	0,00	0,00

	Datos			
Nº de control del producto	Valor CIF en moneda del país exportador	Cuantía de dumping *Resultado*	Cuantía de dumping según la CE	%
18	4.812.847,04	-239.001,1542	0,00	0,00
19	6.543.607,06	-567.224,405	0,00	0,00
22	3.552.510,28	-188.257,2337	0,00	0,00
25	4.164.049,29	327.548,0475	327.548,05	7,87
46	1.510.123,95	-117.626,1048	0,00	0,00
63	577.254,4	150.550,1243	150.550,12	26,08
68	869.897,26	77.215,41208	77.215,41	8,88
70	876.551,29	13.621,79908	13.621,80	1,55
Total general	31.452.9134,1	-1.328.119,472	8.412.131,32	**2,67**

Fuente: Basado en datos facilitados en los documentos de divulgación.

3.159 Es evidente que en los modelos donde existía dumping negativo la CE atribuyó un margen cero. Esto es importante, porque de no haberse producido esa curiosa práctica no se habría determinado la existencia de dumping para el mayor exportador de la India:

Valor CIF total	Dumping real: resultado	Margen de dumping real
314,529,134.1	-1,328,119.472	**-0.42%, *i.e.* 0**

Fuente: Basado en datos facilitados en los documentos de divulgación.

3.160 La adjunta exposición de un cálculo realizado en otro procedimiento antidumping de la CE que se adjunta[80] pone de manifiesto que la CE no siempre sigue la práctica aplicada en el procedimiento *Ropa de cama*. En ese otro caso los cuadros revelan que el dumping negativo que existía para ciertos modelos sí se admitió para compensar el dumping determinado para otros modelos que eran objeto de dumping positivo.

3.161 Por tanto, es evidente, en primer lugar, que la práctica de la Comisión no es siempre coherente en este punto.

3.162 En segundo lugar, es preciso tener presente el texto exacto del apartado 4.2 del artículo 2. Ese texto comprende los siguientes elementos:

1. una comparación entre;
2. un promedio ponderado del valor normal;
3. un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables.

3.163 No se discuten los elementos de "comparación" y "promedio ponderado del valor normal". Se ha realizado una comparación, y se ha establecido un promedio ponderado del valor normal para todos los modelos que se exportaban.

3.164 Lo que entonces hay que preguntarse es qué significa exactamente la frase "*promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables*". Este tercer elemento engloba cinco nociones:

[80] Anexo 49.

1. promedio ponderado
2. de los precios
3. de todas
4. las transacciones de exportación
5. comparables.

3.165 Entre esas cinco, las nociones clave son la de "promedio ponderado", la de "todas" y la de "comparables".

3.166 Como se observa en la sección III.A.4.1 *supra*, el *Oxford Concise Dictionary* define "*average*" como "*an amount obtained by dividing the total of given amounts by the number of amounts in the set*" ("cantidad obtenida al dividir el total de cantidades dadas por el número de cantidades en la serie").

3.167 Es evidente que al establecer un promedio nada justifica la exclusión de determinadas cantidades. La definición de "promedio" está claramente en relación con el total de cantidades dadas, y no con un número de cantidades dadas de las que después se pueda hacer una selección para determinar cuáles han de ser promediadas.

3.168 Esta opinión sobre la noción de promedio se ve reforzada por el uso de la palabra "todas" en el texto del apartado 4.2 del artículo 2. No cabe imaginar que pueda entenderse que en lugar de "todas" podría también leerse "algunas" o "un cierto número de", etc.

3.169 Por último, merece atención la palabra "comparables". Se entiende claramente que para efectuar una comparación primero habrá que comparar entre sí los modelos comparables. Esto se logra asignando distintos números de control del producto a los diversos modelos: para cada modelo, el valor normal pertinente se compara con el precio de exportación adecuado. Esto no significa, sin embargo, que para la ulterior ponderación de los márgenes de dumping globales deba atribuirse valor cero al dumping negativo. Esta última práctica es contraria al concepto de ponderación, y de hecho distorsiona el proceso de ponderación real del margen de dumping. Los cálculos relativos a Prakash arriba citados, que claramente mostraban que no existía dumping si se comparaba adecuadamente el promedio ponderado de todas las transacciones comparables revelan que el proceso de ponderación se está distorsionando.

3.170 La CE, injertando sorprendentemente una norma nueva y no escrita en el texto del apartado 4.2 del artículo 2, ha actuado en forma incompatible con el concepto de promedio ponderado del margen de dumping. De hecho, se recuerda que en el párrafo 349 del informe del Grupo Especial ATV (no adoptado) se observa que a juicio del Grupo Especial la cuestión de la "reducción a cero" no se plantearía en casos donde se comparara el promedio del valor normal con el promedio del precio de exportación.

3.171 Observamos que, en contraste con la posición sobre el dumping negativo en el asunto ATV, el método de la CE siempre arrojará un margen de dumping más alto que el método general previsto por el AAD [excepto, naturalmente, en una situación excepcional en la que todos los modelos sean objeto de dumping, caso peculiar en el que los resultados serían iguales (situación que no se dio en el caso *Ropa de cama*)].

3.172 Por consiguiente, la CE, al apartarse unilateralmente del texto del AAD, ha actuado en forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 del AAD.

IV. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y EXPLICACIÓN DE LAS MISMAS

A. PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO 3: CONSIDERACIÓN DE IMPORTACIONES DISTINTAS DE LAS "IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING"

4.1 Resumen: la CE consideró, a efectos de determinación de la existencia de daño, que todas las importaciones procedentes de la India habían sido objeto de dumping, a pesar de que se constató claramente que mucha ropa de cama exportada de la India durante el período objeto de investigación no había sido objeto de dumping. Al determinar la existencia de daño incluyendo esas importaciones que no habían sido objeto de dumping, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 3 del AAD (**reclamación 8**). Además, la CE no explicó adecuadamente su razonamiento, por lo que actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 9**) y 2.2 (**reclamación 10**) del artículo 12.

1. Elementos de hecho

4.2 Los exportadores de la India adujeron desde el principio que sus exportaciones de ropa de cama a la CE no habían causado daño. Esos argumentos se formularon en la comunicación sobre daño (anexo 50) durante la primera audiencia dedicada a esta cuestión, que tuvo lugar el 13 de enero de 1997, y en el resumen posterior a la audiencia presentado el 6 de febrero de 1997.

4.3 En su Reglamento provisional, la CE formuló una determinación sobre industria de la Comunidad y daño, que para facilitar la labor del Grupo Especial se cita a continuación en su totalidad:

> "***E. INDUSTRIA DE LA COMUNIDAD***
>
> ***1. Definición de la industria de la Comunidad***
>
> *(52) Una vez eliminadas de la lista las empresas incluidas en la denuncia de siete de ellas que se comprobó no eran denunciantes, la Comisión constató que las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base.*
>
> *Después de la apertura del procedimiento, varias organizaciones que representaban a exportadores e importadores de ropa de cama de los países concernidos alegaron que varios de los productores que constituyen la industria de la Comunidad también importaban el producto objeto de dumping de los países sujetos al procedimiento. En estas circunstancias, la Comisión reexaminó si, habida cuenta de lo previsto en la letra a) del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base, estas empresas debían ser excluidas de 'la industria de la Comunidad'.*
>
> *(53) A efectos de este reexamen, y de conformidad con la práctica constante de las instituciones comunitarias, era conveniente determinar si esas empresas eran fundamentalmente productores en la Comunidad con una actividad adicional basada en la importación para suplir simplemente su producción comunitaria, con el fin de ofrecer una gama completa de productos, o si eran importadores con una producción adicional relativamente limitada en la Comunidad.*
>
> *(54) En todos los casos menos uno, las empresas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos estaban entre las seleccionadas en la muestra de productores comunitarios (véanse los considerandos 58 a 61). La Comisión podía,*

por tanto, examinar la magnitud de estas importaciones en el curso de sus visitas de inspección sobre el terreno. Para todas las empresas muestreadas excepto una, la investigación mostró que las importaciones de productos objeto de dumping de los países concernidos habían supuesto menos del 10 por ciento del volumen de negocio de las empresas en cuestión en el período examinado. Por tanto, la Comisión opina que estas empresas no estuvieron protegidas de los efectos de las importaciones objeto de dumping y que a efectos del artículo 4 del Reglamento de base estas empresas pueden ser consideradas, junto con los otros productores que cooperaron, como pertenecientes a la industria de la Comunidad.

En el caso de la otra empresa de la muestra, se comprobó que una parte más elevada de sus ventas de ropa de cama en el período de investigación era de origen paquistaní y también que sólo una parte menor de sus ventas era de producción propia. Se comprobó además que era probable que la actividad futura de la empresa se centrara aún más en las importaciones. Esta empresa, cuyos intereses básicos se constató con claridad que no estaban en la producción de ropa de cama en la Comunidad, fue eliminada, por tanto, de la industria de la Comunidad.

(55) Dado que, menos una, en todas las empresas muestreadas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos se constató, en el examen, que no la hacían en cantidades suficientes para justificar su exclusión, se consideró que las alegaciones hechas por los exportadores al respecto eran excesivas y no fiables. Por tanto, sobre la base de las conclusiones referidas a la muestra, no se justifica la exclusión de la empresa no muestreada. Esta empresa debería, por tanto, figurar en la definición de la industria de la Comunidad. En cualquier caso, este problema no tiene ninguna influencia sustancial en la cuestión de la representatividad de la industria de la Comunidad.

(56) Fueron eliminadas otras tres empresas. En un caso, se constató que la empresa ya no producía ropa de cama. En los otros dos casos las empresas no respondieron a las solicitudes de información que se enviaron, a través de Eurocoton y de las asociaciones nacionales, a aquellos denunciantes que no fueron seleccionados en la muestra de productores comunitarios, con el fin de obtener información sobre la industria de la Comunidad en su conjunto.

(57) Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base.

2. Muestreo

(58) A causa del número de empresas de la industria de la Comunidad se decidió recurrir al muestreo, de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base.

(59) 27 de las 35 empresas que representan el 96,7 por ciento de la producción de la industria comunitaria y el 32,5 por ciento de la producción comunitaria total en 1995 (últimas cifras disponibles en la fecha de la selección de muestra) estaban establecidas en Alemania, Italia, Francia y Portugal.

(60) En general, los productores comunitarios venden una amplia proporción de su producción de ropa de cama en su propio Estado miembro, en parte a causa de

diferencias entre Estados miembros en cuanto a productos estándar y tamaños. Es el caso de Alemania, Francia e Italia, que son al mismo tiempo los mayores productores comunitarios de ropa de cama y grandes importadores. Los productores en estos Estados miembros eran, por tanto, candidatos claros para la evaluación del impacto de las importaciones en la industria de la Comunidad.

Los productores de Portugal, por su parte, venden una amplia proporción de su producción en otros Estados miembros y representan alrededor de un tercio de la producción de las empresas denunciantes. Por tanto, aunque Portugal no es un importador significativo, se decidió que debe evaluarse el efecto de las importaciones sobre sus productores y que Portugal debe estar representado en la muestra.

(61) En consulta con el denunciante Eurocoton se llegó a una lista inicial de diecinueve empresas (ocho de Francia, seis de Alemania, cuatro de Italia y una de Portugal).

En el curso de la investigación una de estas empresas fue eliminada de la muestra por falta de cooperación con la investigación. A consecuencia de esta exclusión, y de la exclusión de otra empresa de conformidad con la letra a) del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base (véase el considerando 54), en el análisis del perjuicio que sigue, la información que se ofrece para los 'productores muestreados' está basada en la información suministrada por los diecisiete productores restantes, que representan el 20,7 por ciento de la producción comunitaria total y el 61,6 por ciento de la producción de la industria de la Comunidad. Están incluidas las mayores empresas comunitarias de la industria en Alemania, Italia y Portugal, y también productores más pequeños. La Comisión consideró, por tanto, que la muestra era representativa de la industria de la Comunidad.

F. PERJUICIO

1. Recogida de datos

(62) Los datos para el examen del perjuicio causado a la industria de la Comunidad se recogieron y analizaron a tres niveles diferentes, del siguiente modo:

- *para toda la Comunidad de los 15, en cuanto a tendencias referentes a producción, consumo en la Comunidad, importaciones, exportaciones y cuota de mercado. Se obtuvieron datos de Eurocoton y de fuentes reconocidas de industria, especialmente el CITH (Centre d'Information Textile et Habillement), que publica una serie de cifras de producción en toda la Comunidad para el conjunto de la categoría textil 20. Esta categoría es apenas más amplia que la definición del producto interesado en el presente procedimiento. La diferencia es muy pequeña, pues los productos adicionales que incluye son bastante insignificantes;*

- *para la industria de la Comunidad, según se definió más arriba, en cuanto a tendencias referentes a producción, ventas y empleo;*

- *para los productores comunitarios muestreados, en cuanto a los factores mencionados anteriormente y también evolución de los precios y la rentabilidad.*

2. Consumo

(63) El consumo comunitario del producto afectado (producción más importaciones menos exportaciones) disminuyó de 200.000 toneladas en 1992 a 186.000 en el período de investigación, es decir, una disminución del 7 por ciento.

3. Evaluación acumulativa de los efectos de las importaciones objeto de dumping

(64) La Comisión consideró, a la luz del apartado 4 del artículo 3 del Reglamento de base, si se justificaba la evaluación acumulativa del perjuicio causado por los tres países exportadores.

(65) Por lo que se refiere a las condiciones fijadas en la letra a) del apartado 4 del artículo 3, el margen de dumping establecido en relación con las importaciones de cada país es más que mínimo y el volumen de importaciones procedentes de cada país no es menospreciable. A este respecto, tanto la India como el Pakistán están sujetos a contingentes en sus exportaciones de ropa de cama a la Comunidad. Ambos países utilizaron estas cuotas íntegramente (al menos un 98 por ciento) en cada uno de los años de contingente 1993, 1994 y 1995 y aumentaron los contingentes efectivos transfiriendo asignaciones de contingentes de otras categorías. Además, en 1995 la India exportó a la Comunidad un volumen de ropa de cama superior en un 20 por ciento a la cantidad autorizada para el año de contingente 1995.

Los tres países exportadores implicados en este procedimiento aumentaron sus exportaciones del producto afectado entre 1992 y el período de investigación. El mayor exportador, el Pakistán, aumentó sus exportaciones en volumen un 6 por ciento, y el segundo más importante, la India, aumentó sus exportaciones un 56 por ciento. Las exportaciones de Egipto, que no están sujetas a contingentes, aumentaron un 282 por ciento entre 1992 y el período de investigación, aunque siguen muy por debajo de las exportaciones de los otros dos países.

De conformidad con la letra b) del apartado 4 del artículo 3, se analizaron las condiciones de competencia entre productos importados, y entre productos importados y productos comunitarios similares. Se constató que las importaciones compiten directamente entre sí y con el producto comunitario similar, y que en particular varios grandes compradores de ropa de cama compran tanto a la industria de la Comunidad como a los países concernidos. Aunque existen variaciones en las proporciones por tipo y destino de las exportaciones de cada uno de los países concernidos, se constató que los productos de cada país exportador eran sustituibles y competían entre sí y con los productos de los productores comunitarios en el mercado comunitario.

(66) Se consideró, por tanto, que era apropiada una evaluación acumulativa de los efectos de las importaciones según el apartado 4 del artículo 3 del Reglamento de base.

4. Volumen y cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping

(67) Las importaciones objeto de dumping procedentes de los tres países concernidos aumentaron de 33.825 toneladas en 1992 a 46.656 en el período de investigación, es decir, 12.831 toneladas, o un 38 por ciento. Durante el mismo período su cuota de mercado aumentó del 16,9 por ciento hasta el 25,1 por ciento.

5. Precios de las importaciones afectadas

(68) La Comisión examinó si las ventas de los productores de exportación en la Comunidad se hicieron a precios inferiores a los precios de los productores comunitarios muestreados durante el período de investigación.

(69) Dada la gran diversidad de productos implicados, la Comisión definió los productos de referencia de particular importancia en cada uno de los mercados principales analizados (Francia, Alemania, Italia) para los que se determinarían los precios y costes para los productores comunitarios muestreados. A causa de los diversos hábitos y tradiciones, estos productos eran diferentes en cada uno de los Estados miembros examinados.

Para cada uno de los productos de referencia y para ciertos otros productos de ropa de cama de interés particular en mercados específicos vendidos por los productores comunitarios muestreados, la Comisión estableció precios medios durante el período de investigación utilizando la información obtenida de los productores comunitarios muestreados. Estos precios se compararon con productos importados de tamaño, fabricación del tejido y acabado similares, en los casos en que se hubieran vendido a clientes del Estado miembro concernido.

(70) Algunos exportadores afirmaban que incluso cuando los productos se correspondieran en tamaño, fabricación del tejido y acabado no debían considerarse comparables, en especial porque las mercancías importadas eran de calidad inferior. Se alegaba que estas diferencias de calidad provenían, por ejemplo, de una tecnología de producción inferior.

(71) Las diferencias de tecnología de producción, sin embargo, no significan por sí mismas que haya diferencias físicas entre los artículos producidos. Además, la Comisión recibió pruebas de que los exportadores de los países concernidos producían ropa de cama utilizando la maquinaria más moderna.

También se constató que los productos se vendían a menudo juntos, apareciendo por ejemplo en la misma página de catálogos de venta por correo, sin ninguna indicación de origen. En cualquier caso, no podía establecerse diferencia de calidad alguna.

La Comisión, por tanto, consideró que no había razones para no comparar los precios de productos que se correspondían en cuanto a tamaño, fabricación del tejido y acabado, según se señala más arriba en el considerando 69.

(72) Algunos exportadores alegaron también que los productos importados y comunitarios se vendieron a través de canales de ventas diferentes y no estaban, por tanto, en competencia. Alegaron que mientras los exportadores vendieron a grandes cadenas de hipermercados, empresas de venta por correo, etc., en especial para ventas de 'promoción' a bajo precio, los productores europeos se centraron en productos de marca vendidas a través de tiendas especializadas, de grandes almacenes, etc.

En el examen se constató efectivamente que la combinación de canales de ventas era diferente para los productores comunitarios y para los importadores, y también entre productores comunitarios. Sin embargo, grandes compradores como los hipermercados y las empresas de venta por correo eran también importantes para la mayoría de los productores comunitarios muestreados, y eran a veces sus clientes dominantes. También se constató que una parte importante de esta producción se

vendía a estos clientes para ventas promocionales. Se concluyó, por tanto, que los precios de las mercancías importadas y las producidas en la Comunidad podían compararse.

(73) La Comisión examinó cómo las cantidades y los precios de las importaciones afectadas y de los productores comunitarios muestreados variaban según el canal de ventas. Los resultados difieren entre Estados miembros. En Francia y Alemania, por ejemplo, los productores comunitarios hicieron más del 80 por ciento de sus ventas directamente a los minoristas, y pequeñas cantidades a precios relativamente altos a mayoristas y distribuidores. Las importaciones se repartieron entre minoristas y mayoristas y algunos exportadores vendieron exclusivamente a mayoristas. En estas circunstancias, la Comisión consideró que una comparación de precios por canal de ventas no sería apropiada: los precios de los productores comunitarios a mayoristas y distribuidores no podían considerarse precios representativos con los cuales pudieran compararse los precios de importaciones vendidas en mayores volúmenes.

(74) La comparación, por tanto, se hizo entre los precios medios de las importaciones (c.i.f. frontera comunitaria despachados de aduana), y precios en fábrica medios de los productores comunitarios para cada producto de referencia. Los precios de los productores comunitarios fueron ajustados a la baja en un margen calculado para obtener el precio medio en el canal de ventas más barato (por ejemplo, tiendas de descuento en Alemania, hipermercados en Francia). Se ajustó además el precio resultante para tener en cuenta los costes de los importadores.

(75) Algunos exportadores observaron que algunos tipos de productos (especialmente una calidad particular llamada 'seersucker', y los productos blancos que se destinan a menudo para uso de entidades como hoteles y hospitales) eran importantes en sus exportaciones pero no estaban representados entre los productos de referencia. Alegaron que esto demostraba que los productos que exportaron a la Comunidad y los productos vendidos por los productores comunitarios no competían entre sí, o que no podía llevarse a cabo un análisis válido de subcotización, o que estos tipos deberían excluirse de cualquier medida que se establezca.

(76) La Comisión consideró estos argumentos, pero concluyó que una diferencia en la combinación de productos no invalidaba la constatación de que existía competencia entre los productos vendidos por los exportadores y los productos vendidos por productores comunitarios. La Comisión constató que la concentración de los productores comunitarios en otros productos era un reflejo del nivel de competencia de las importaciones objeto de dumping, y decidió que el análisis efectuado según la metodología arriba descrita ofrecía una medida válida del grado de subcotización de precios practicado por los exportadores.

(77) Los productos de referencia utilizados para el análisis de subcotización, que representan en efecto una muestra de productos, se comprobó que estaban representados en las ventas comunitarias de todos los exportadores muestreados de los países concernidos excepto una empresa egipcia, con un grado variable de importancia entre los demás. Donde el grado de representatividad era particularmente bajo, la Comisión examinó los precios de otros productos (por kilo) para comprobar que los utilizados para el análisis de subcotización coincidían con los precios del resto de sus ventas a la Comunidad.

(78) La empresa egipcia exportaciones a la Comunidad no contenían ningún producto de referencia era uno de los tres productores de propiedad estatal. La

empresa exportó casi exclusivamente artículos blanqueados a la Comunidad en el período de investigación. Se hizo un cálculo utilizando los precios de estos artículos, equivalentes a productos de referencia en todos los aspectos aparte del hecho de que estaban blanqueados, ajustándolos al alza para los costes de teñido.

(79) Se constató que todos los exportadores muestreados subcotizaron los precios de los productos de referencia de los productores comunitarios. En la India, el nivel de subcotización iba del 13,8 por ciento al 40,8 por ciento, en el Pakistán del 11,9 por ciento al 34,7 por ciento y en Egipto del 23,8 por ciento al 53,7 por ciento, expresado en porcentaje de los precios medios ajustados de la industria de la Comunidad.

(80) La Comisión evaluó el desarrollo de los precios medios de importaciones procedentes de los países concernidos. Se estableció que desde 1992 los precios de las importaciones indias y egipcias habían bajado hasta un 18 por ciento. Aunque los precios de las importaciones paquistaníes habían aumentado en ese período, la subida era mucho más lenta que los muy fuertes aumentos del precio mundial del algodón crudo.

6. Situación de la industria de la Comunidad

a) Producción

(81) La producción total de ropa de cama de los productores en la Comunidad cayó un 9,6 por ciento, de 138.400 toneladas en 1992 a 125.100 en el período de investigación. Esta caída de la producción se debió esencialmente al cierre de empresas o la interrupción de su producción de ropa de cama en la Comunidad (véase el considerando 91). Cabe observar también que las exportaciones totales de los productores comunitarios aumentaron un 50 por ciento, de 14.027 toneladas en 1992 a 21.756 en el período de investigación. Sin este resultado de exportación, la producción comunitaria de ropa de cama habría sufrido incluso más.

Esto no fue así para los 35 productores de la industria de la Comunidad, cuya producción aumentó un 8,7 por ciento, de 39.370 toneladas en 1992 a 42.781 en el período de investigación. La Comisión concluyó que la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran bastante fuertes para sobrevivir la competencia de las importaciones objeto de dumping y que se habían beneficiado hasta cierto punto del fallecimiento de las que no hubieran sobrevivido así.

Efectivamente, en el curso de su investigación la Comisión obtuvo pruebas de 29 empresas, dejando de lado la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación. Se calcula que la pérdida total de producción fue de 10.000 toneladas anuales como mínimo.

Las ventas, el empleo y los beneficios de empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora artificialmente las tendencias que se observan para los supervivientes.

b) Ventas en volumen

(82) A nivel de los productores comunitarios, las ventas en volumen en la Comunidad (producción menos exportaciones), cayeron un 17 por ciento, de 124.400 toneladas en 1992 a 103.350 en el período de investigación.

Las ventas por los productores muestreados de la industria de la Comunidad también disminuyeron, de 23.706 a 23.347 toneladas (disminución del 1,5 por ciento).

c) Ventas en valor

(83) Las ventas de industria de la Comunidad aumentaron un 4,2 por ciento, de 428,6 millones de ecus en 1992 a 446,6 millones de ecus en el período de investigación. Las ventas de los productores muestreados también aumentaron, de 280,6 millones de ecus en 1992 a 285,3 millones (+1,7 por ciento). Debería considerarse que estas subidas nominales no tienen en cuenta la inflación y representan una caída en términos reales, pues los precios de consumo en ecus aumentaron un 5,5 por ciento durante el mismo período para la Unión Europea. Debe también considerarse que estas subidas fueron superadas por las subidas del precio del algodón crudo (véase el considerando 88).

Cabe observar que entre los productores muestreados se constató que las ventas se mantuvieron mediante la búsqueda de segmentos de mercado de valor más elevado, ya que los mercados de masas están subcotizados por las importaciones. Esta pauta se observa en el comportamiento de los precios (véase el considerando 87).

d) Cuota de mercado

(84) La cuota de mercado en volumen de los productores en la Comunidad cayó del 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. En ese período los productores muestreados de la industria de la Comunidad aumentaron ligeramente su cuota de mercado, del 10,7 por ciento al 11,3 por ciento. La razón por la que la cuota de mercado de los supervivientes ha aumentado ligeramente es que han efectuado parte de las ventas de los que sobrevivieron a la competencia de las importaciones objeto de dumping, en especial las ventas de los productos muy especializados de mayor valor.

(85) Se hizo un análisis estimativo de la cuota de mercado en valor. Las pautas observadas eran lo mismo que para la cuota de mercado en volumen: los productores a nivel de la Comunidad perdieron cuota de mercado (del 77,8 por ciento en 1992 al 72,0 por ciento en el período de investigación), mientras que la industria de la Comunidad en su conjunto y los productores muestreados ganaron cuota de mercado, del 22,4 por ciento al 25,1 por ciento y del 14,7 por ciento al 16,0 por ciento, respectivamente.

e) Comportamiento de los precios

(86) La Comisión examinó el comportamiento de los precios medios obtenidos por los productores comunitarios muestreados para los productos de referencia entre 1993 y el período de investigación, utilizando una combinación constante de productos de referencia. Se constató que el índice de precios cayó de 100 en 1993 a 97,6 en 1994, recuperándose a 98,3 en 1995 y a 99,2 en el período de investigación. Se trata de una caída importante en términos reales, puesto que en el

mismo período los precios de consumo medios medidos en ecus aumentaron un 5,5 por ciento en la Comunidad.

(87) Se midió también el comportamiento de los precios medios por kilogramo de los productores muestreados. Se observó una evolución del precio medio de 100 en 1992 a 97,8 en 1993 y a 103,2 en el período de investigación. El hecho de que este parámetro haya evolucionado más positivamente que los precios de los productos de referencia reflejan más bien el hecho de que los productores muestreados de han visto forzados a dirigirse a mercados muy especializados y retirarse de las producciones en gran volumen para el mercado masivo.

(88) La Comisión examinó también la evolución del parámetro estándar para los precios del algodón, principal materia prima. Se observaron aumentos del 48 por ciento entre 1992 y el período de investigación y del 59 por ciento entre 1993 y el período de investigación. Dado que la materia prima puede representar normalmente el 15 por ciento de los costes del producto final, debe concluirse que los precios obtenidos por los productores comunitarios muestreados distan de reflejar los aumentos de los costes de esa materia.

f) Rentabilidad

(89) La rentabilidad de las empresas muestreadas disminuyó más del 50 por ciento entre 1992 y el período de investigación, del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento de las ventas. Esta cifra está muy por debajo del 5 por ciento que puede considerarse como el nivel mínimo obtenido por estas empresas en 1991, cuando las importaciones objeto de dumping eran un 30 por ciento menores que en el período de investigación. Es también inferior a los niveles de beneficio de los importadores, lo que explica por qué ciertos productores han cesado la producción y han girado hacia la importación.

(90) Cabe recordar de nuevo que las empresas muestreadas están entre las que han podido sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping. Debería también considerarse que la industria en cuestión no es intensiva en capital y que está integrado por un gran número de PYME, lo que significa que cualquier entrada en pérdidas puede llevar a una retirada inmediata, en vez de mantenerse en el negocio en espera de tiempos mejores. Así pues, las empresas que permanecen son las rentables (en este caso, apenas rentables).

g) Empleo

(91) El empleo directo de las 35 empresas de la industria de la Comunidad en el producto afectado disminuyó un 5,3 por ciento entre 1992 y el período de investigación, de alrededor de 7.000 puestos de trabajo a 6.700.

Al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las veintinueve empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación (véase el considerando 81). Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos.

h) Conclusión sobre el perjuicio

(92) La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad

sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes.

(93) La Comisión observó una disminución de la producción total y de la cuota de mercado de los productores comunitarios. Este trasfondo demuestra las difíciles condiciones en que operaba la industria de la Comunidad superviviente. El hecho de que estas empresas supervivientes pudieran mantener la cuota de producción y de mercado no debe impedir la evaluación de la situación global. Sobre todo, la industria de la Comunidad que ha sobrevivido registró retrocesos y una rentabilidad inadecuada, como se demuestra además por el hecho de que los precios no hayan podido reflejar los aumentos en los costes del algodón crudo o mantener el mismo ritmo que la inflación de los precios de los bienes de consumo.

(94) En consecuencia, la Comisión concluyó que la industria de la Comunidad había sufrido un perjuicio importante.

G. CAUSALIDAD

1. Introducción

(95) La Comisión examinó el volumen y los precios de los productos objeto de dumping de los países exportadores concernidos y su impacto consiguiente en la situación de la industria de la Comunidad. Dentro de este examen la Comisión examinó también los efectos de otros factores para asegurarse de que estos efectos no se atribuyeran incorrectamente a las importaciones objeto de dumping. Este examen debió tener en cuenta la existencia de contingentes, que podía haber limitado el potencial de crecimiento de las ventas en el mercado comunitario de los países concernidos y otros terceros países.

2. Efectos de las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos

(96) La investigación sobre la industria de la Comunidad mostró como principal indicador de perjuicio la evolución insatisfactoria de los precios de venta y la consiguiente disminución de la rentabilidad. Se estableció también que las importaciones objeto de dumping se vendieron a precios que subcotizaron perceptiblemente los de los productores comunitarios y en cantidades sustanciales y cada vez mayores, alcanzando una cuota de mercado del 25 por ciento en el período de investigación.

(97) Para evaluar el impacto completo de las importaciones objeto de dumping, debe considerarse que el mercado de la ropa de cama se caracteriza por el carácter sustituible de los productos y por su transparencia. Se constató que los grandes mayoristas vendían los productos importados y los productos de producción comunitaria simultáneamente, sin que el consumidor final estuviera informado del origen del producto. Se constató que la transparencia del mercado no se veía afectada perceptiblemente por las diferencias de productos entre Estados miembros: varios exportadores muestreados en los países concernidos vendieron productos en tres o más Estados miembros, adaptando en cada caso su producción para suministrar los productos estándar del territorio en cuestión. Teniendo en cuenta la

sensibilidad a los precios de los grandes compradores puede concluirse que los precios bajos estables de las importaciones, unidos a su sustancial y cada vez mayor cuota de mercado (véase los considerandos 67 a 80), han presionado a la baja, de forma continua, los precios en el mercado comunitario.

(98) Se observó entre los productores muestreados que se vieron obligados cada vez más a desplazar la producción y las ventas a mercados muy especializados de mayor valor para poder mantener sus niveles de producción y sus ventas. El cálculo de la subcotización proporcionó pruebas de que este cambio fue causado por las importaciones. Los márgenes de subcotización eran más bajos en las calidades de valor más bajo, lo que indica que las importaciones influyen claramente en los niveles de precios en este segmento de mercado, forzando a la baja los precios de los productores comunitarios. Allí donde se importaron productos de valor más elevado los márgenes de subcotización eran más altos, lo que indica que las importaciones de estas calidades no tenían aún un volumen suficiente para bajar los precios comunitarios en la misma medida.

Vale la pena observar que la Comisión ha recibido indicaciones de importadores, de productores comunitarios y de proveedores de maquinaria textil a los países exportadores en el sentido de que los exportadores de los países concernidos se están dedicando cada vez más a los productos de mayor valor.

(99) Puesto que la bajada de precios y la consiguiente disminución de la rentabilidad a niveles inadecuados fueron los indicadores principales en los que se basó la constatación del perjuicio por parte de la Comisión, y teniendo en cuenta la coincidencia en el tiempo entre el deterioro de la situación de la industria de la Comunidad y el aumento significativo de las importaciones objeto de dumping, puede concluirse que existe un nexo causal directo entre estas importaciones y el importante perjuicio constatado.

3. Efectos de otros factores

a) Importaciones procedentes de terceros países

(100) Las importaciones procedentes de otros países terceros no cubiertos por el presente procedimiento disminuyeron entre 1992 y el período de investigación, tanto en términos absolutos (41.600 toneladas a 35.800 toneladas) como en términos de cuota de mercado (del 20,8 por ciento en 1992, muy por encima del total de los países del presente procedimiento, al 19,3 por ciento en el período de investigación, muy por debajo). Estas importaciones provienen de una amplia gama de terceros países fuera de los países afectados por esta investigación. El más significativo en términos de volumen era, con su cuota de mercado de 1995, Turquía (3,6 por ciento). Sin embargo, las estadísticas de EUROSTAT muestran que las importaciones procedentes de Turquía disminuyeron entre 1992 y 1995 y se importaron a precios claramente superiores a los de los países afectados por esta investigación. Entre los países con precios comparables a los de los países afectados por esta investigación figuran Rumania, Eslovaquia y Estonia. Sin embargo, su cuota de mercado combinada (2,8 por ciento en 1995) es apenas superior al 10 por ciento de la cuota combinada de los países afectados por esta investigación.

(101) Se deduce de cuanto antecede que las importaciones procedentes de los países no concernidos que subcotizaron los precios de la industria de la Comunidad podían haber contribuido también al perjuicio sufrido por la industria de la Comunidad. Sin embargo, la Comisión consideró que el vínculo entre las

importaciones objeto de dumping y el perjuicio a la industria de la Comunidad era suficientemente claro y directo para considerar que el perjuicio de estas otras fuentes, que tenían solamente una pequeña cuota de mercado, no había sido atribuido de forma errónea en el análisis. A este respecto, se demostró que existía una coincidencia razonable en el tiempo entre, por una parte, el grado de los efectos de los bajos precios y los volúmenes crecientes de las importaciones objeto de dumping y, por otra, el perjuicio importante atribuido a las importaciones objeto de dumping.

b) Aumento de los precios del algodón crudo

(102) El precio mundial del algodón crudo, medido por el índice Cotton Outlook A (convertido de dólares a ecus) aumentó un 48 por ciento entre 1992 y el período de investigación. Durante el mismo período, los precios en el mercado comunitario del producto afectado por este procedimiento experimentaban una fuerte presión a la baja a causa de la subcotización de precios por las importaciones objeto de dumping. En este período los productores muestreados no eran capaces de obtener una evolución satisfactoria de los precios. Como se señaló en el considerando 86, los precios de los productos de referencia cayeron, en promedio, en términos reales.

(103) La Comisión concluyó que los aumentos de precios de la materia prima habían causado un perjuicio. Sin embargo, la magnitud de este perjuicio depende de la capacidad de los productores para trasladar en todo o en parte el sobrecoste. En este caso, era razonable concluir que las importaciones objeto de dumping eran la razón principal de que no se produjera este traspaso.

c) Evolución del consumo y la demanda comunitarios

(104) Algunos exportadores afirmaron que todo perjuicio sufrido por la industria de la Comunidad podía atribuirse a la disminución constante del consumo total del producto afectado, un 7 por ciento entre 1992 y el período de investigación.

(105) Es cierto que la disminución del consumo entre 1992 y el período de investigación contribuyó a la situación de la industria de la Comunidad. Sin embargo, la caída no afectó por igual a todos los operadores. Durante este período, la caída del volumen total de ventas de los productores comunitarios superó en un 50 por ciento la caída total del consumo. Mientras las ventas de la industria de la Comunidad se mantenían relativamente estables, beneficiándose de la desaparición de otros productores comunitarios, las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos aumentaron un 48 por ciento. Las importaciones procedentes de otros terceros países disminuyeron un 14 por ciento. Dado que las ventas totales de los productores comunitarios cayeron un 50 por ciento más que el consumo total y que disminuyeron las ventas por otras importaciones, puede concluirse que el crecimiento de las importaciones objeto de dumping merced a la fuerte subcotización de precios les hizo ganar al menos un tercio de los volúmenes de ventas perdidos por los productores comunitarios. Esto constituye claramente una causa del perjuicio importante no atribuible a la disminución del consumo.

(106) Además, aunque la disminución en el consumo haya contribuido hasta cierto punto a la situación de la industria de la Comunidad, en especial al reforzar la posición de los grandes compradores en las negociaciones de los precios con los productores comunitarios, esta posición de fuerza dependía decisivamente del hecho de que estos compradores podían acudir a las importaciones objeto de dumping que subcotizaban los precios de la industria de la Comunidad.

d) Competencia de productores no denunciantes de la Comunidad

(107) La industria de la Comunidad representa sólo una parte de la producción comunitaria total. Debía, por tanto, examinarse si la competencia de otros productores de la Comunidad afectaba a la situación de la industria de la Comunidad. Se sabe que entre los otros productores de ropa de cama figuran, en especial, un amplio número de 'convertidores', es decir, productores que hacen ropa de cama de tejido crudo por intermedio de otros fabricantes, mientras que la industria de la Comunidad incluye básicamente productores integrales que en su mayoría fabrican su propio tejido crudo. Como se ha constatado, de forma provisional, en el procedimiento separado relativo a las importaciones de paño gris de la India, el Pakistán, Egipto, China, Indonesia y Turquía, fuentes importantes de suministro de este producto se importaron en la Comunidad a precios objeto de dumping que habrían dado a estos productores una ventaja injusta sobre la industria de la Comunidad en el actual procedimiento. Por tanto, no puede excluirse que esta distorsión de competencia ya ha contribuido a la situación de la industria de la Comunidad.

(108) Sin embargo, cabe observar que la cuota de producción y de mercado de los productores no denunciantes ha caído entre 1992 y el período de investigación. En realidad, la caída de la producción en toda la Comunidad se ha debido a la reducción de los no denunciantes, y no de los denunciantes. Dado que las importaciones afectadas han aumentado durante este período, la Comisión decidió que la competencia de los no denunciantes no invalida la conclusión de que las importaciones en cuestión causaron el perjuicio observado.

4. Conclusión sobre la causalidad

(109) Como se ha visto más arriba, existe un nexo causal directo entre el volumen cada vez mayor y el efecto del precio de las importaciones objeto de dumping y el perjuicio importante sufrido por la industria de la Comunidad. La relación directa está demostrada en este caso por la existencia de una fuerte subcotización que puede explicar razonablemente el aumento significativo de la cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping, del 16,9 por ciento en 1992 al 25,1 por ciento en el período de investigación, y las correspondientes consecuencias negativas en volúmenes y precios de ventas de los productores comunitarios. En volumen, la cuota de mercado de los productores comunitarios disminuyó de 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. Esta caída no se reflejó a nivel de productores individuales de la industria de la Comunidad porque obtuvieron ventaja suficiente de la extinción de otros productores comunitarios para mantener su volumen de ventas relativamente estable. Sin embargo, en cuanto a los precios de las importaciones objeto de dumping, estos han tenido un impacto evidente en los productores muestreados, mucho de ellos PYME, cuya rentabilidad ha caído del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento. En este sentido, la Comisión observó que esta situación puede ocasionar dificultades particulares a las PYME dadas su falta de recursos y la resistencia de los bancos a financiar sus pérdidas.

(110) El impacto consiguiente de las importaciones objeto de dumping a bajo precio debe considerarse a dos niveles. En primer lugar, han traído consigo la retirada de un número significativo de empresas, con una pérdida considerable de puestos de trabajo. Se trata de proceso que puede continuar si persiste el dumping. En segundo lugar, los productores supervivientes se enfrentan a un perjuicio continuo en dos frentes. En los productos de poco valor el perjuicio es muy grave, puesto que se ven expulsados poco a poco del segmento de mercado correspondiente.

En los productos de mejor valor, estos productores se han defendido mucho mejor, pero las importaciones objeto de dumping apuntan ahora progresivamente a este segmento, con lo que la rentabilidad está cayendo también en este mercado.

En este contexto cabe observar que los mayores productores de la industria Comunitaria poseen, sin embargo, una capacidad de producción que no pueden utilizar a tasas razonables centrándose sólo en productos de alto valor. La utilización de la capacidad sólo puede mantenerse con la producción de bienes de valor inferior para el mercado de masas, mercado actualmente muy penetrado por las mercancías importadas.

(111) El análisis de los efectos de factores distintos que las importaciones objeto de dumping en la situación de la industria de la Comunidad ha confirmado de hecho el nexo causal directo anteriormente mencionado. Las importaciones procedentes de algunos países no concernidos, los aumentos de los precios de la materia prima, la contracción en la demanda y la competencia de los productores de ropa de cama no denunciantes han tenido o pueden tener efectos negativos para la industria de la Comunidad. Sin embargo, ni siquiera el efecto combinado de estos otros factores puede romper el nexo causal directo establecido, ya que puede concluirse razonablemente que la industria de la Comunidad hubiera podido, en ausencia de las importaciones objeto de dumping, adaptarse a estos otros factores sin perjuicio importante. Se determinó, por tanto, que las importaciones objeto de dumping causaron un perjuicio importante en el sentido del apartado 6 del artículo 3 del Reglamento de base."

4.4 Tras esa determinación, Texprocil formuló argumentos sustanciales (anexo 51).

4.5 En el Reglamento definitivo, la CE ofreció las siguientes explicaciones sobre la situación de la industria de la Comunidad:

"(40) Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a las empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.

Estas solicitudes se examinaron cuidadosamente. Debe, sin embargo, tenerse en cuenta que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.

(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el

hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.

Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.

En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción: es decir, ha habido un número considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping" (subrayado añadido).

4.6 En la primera ronda de consultas, la India expresó su preocupación por el hecho de que para la evaluación del daño se hubieran tenido en cuenta exportaciones distintas de las importaciones objeto de dumping[81]:

"*Sr. Seth: Varias disposiciones del artículo 3 del Acuerdo requieren que se determine el daño causado por las importaciones objeto de dumping. El párrafo 1 del artículo 3 estipula que*

'La determinación de la existencia de daño … se basará en pruebas positivas y comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos similares en el mercado interno y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos.'

De manera análoga, los párrafos 2, 4, 5, 6 y 7 del artículo 3 hacen referencia a 'las importaciones objeto de dumping', en contraste con 'todas las importaciones del producto de que se trate'. La Comunidad Europea ha incluido en dos formas distintas importaciones que no han sido objeto de dumping en su determinación, lo que afecta a todas y cada una de esas disposiciones.

... Los documentos de divulgación ponen de manifiesto que en su determinación de la existencia de daño la CE considera que todas las exportaciones de la India a la CE durante el período de investigación han sido objeto de dumping, a pesar de que los encargados del caso en el equipo investigador del dumping han determinado que no todas las exportaciones de la India durante ese período (1º de julio de 1995 a 30 de junio de 1996) fueron objeto de dumping.

[81] El informe literal de esta primera ronda se adjunta como anexo 11.

La India estima que por esas dos razones la CE ha determinado la existencia de daño y la relación de causalidad en forma incompatible con los párrafos 1, 2, 4 y 5 del artículo 3.

...

[CE]: Ustedes reconocen que esto es una práctica normal. No puedo negar que haya un elemento de presuposición. Hacemos el cálculo del dumping basándonos en el producto similar. Sobre esa base constatamos que la determinación del dumping abarcaba todas las importaciones durante el período objeto de investigación. Lo compensamos utilizando una comparación entre media ponderada y media ponderada en los márgenes de dumping.

El Sr. Seth observa que esa compensación no tiene lugar debido a la práctica de reducción a cero ..."

4.7 La cuestión se planteó de nuevo en la segunda ronda de consultas[82]:

"*Sr. Seth: Paso ahora a un aspecto ligeramente distinto. ¿Reconoce la CE que a efectos del análisis del daño presupuso que todas las importaciones procedentes de la India habían sido objeto de dumping?*

[CE]: Sí. Esto responde a sus preguntas 19 a 24. El párrafo 1 del artículo 2 requiere que se establezca el dumping con respecto a un 'producto'. Sobre esa base, promediamos los resultados de dumping de los diversos tipos. Por tanto, el resultado es un promedio."

4.8 En su carta de 29 de junio de 1999[83], la CE proporcionó las siguientes respuestas escritas:

"***Preguntas 19 a 24***

Sobre las importaciones objeto de dumping en contraste con todas las importaciones en la determinación de la existencia de daño y la relación de causalidad.

En este caso, la Comunidad calculó el dumping para el producto similar como un todo.

Se investigó el dumping durante un período de un año precedente a la apertura del procedimiento. Para la determinación de la existencia de daño se examinaron también datos correspondientes al período objeto de investigación, aunque se tuvieron en cuenta algunos factores correspondientes a un período más largo, principalmente para poder establecer tendencias."

2. Práctica de la CE

4.9 En la práctica de la CE, la determinación de la existencia de daño tiene dos elementos. Se calcula un margen de daño [venta a precios más bajos (o a veces subcotización)] para cada exportador objeto de investigación.[84] En *Ropa de cama II*, el período objeto de investigación abarcó desde el

[82] El informe literal de la segunda ronda se adjunta como anexo 13.

[83] Anexo 14.

[84] Sobre esa base se determinan el margen de daño y el margen de daño residual de la muestra.

1º de julio de 1995 al 30 de junio de 1996.[85] Este margen de venta a precios más bajos se calcula para el período objeto de investigación.

4.10 Seguidamente, las autoridades encargadas de la investigación hacen una evaluación del total de importaciones y de precios, así como de la situación de la rama de producción nacional (las determinaciones requeridas por los párrafos 1 a 6 del artículo 3 del AAD, inclusive). El resto de esta reclamación se centra en la segunda determinación, y especialmente en el párrafo 1 del artículo 3.

4.11 Para la determinación del volumen de importaciones "*objeto de dumping*", la CE considera implícitamente que todas las exportaciones de la India a la CE durante el período objeto de investigación han sido objeto de dumping. Esto es la práctica normal: "*En el análisis del daño en el marco del examen del volumen y los efectos sobre los precios de las importaciones objeto de dumping se tendrán también en cuenta las importaciones con márgenes de dumping nulos o* de minimis *...*"[86]

3. Reclamaciones

4.12 De los elementos de hecho arriba descritos derivan varias reclamaciones.

4.13 En primer lugar, la India considera que la decisión de la CE de presuponer sistemáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India durante el período de investigación fueron objeto de dumping desemboca en una constatación incompatible con el párrafo 1 del artículo 3.

4.14 En segundo lugar, en el Reglamento provisional la CE no ha explicado suficientemente en qué se basa para considerar que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India fueron "*objeto de dumping*". (Si la CE no ha tenido en cuenta las importaciones que no han sido objeto de dumping, ni el Reglamento provisional ni el documento de divulgación provisional lo revelan.) Por consiguiente, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD.

4.15 En tercer lugar, en el Reglamento definitivo la CE no ha explicado suficientemente en qué se basa para considerar que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India fueron "*objeto de dumping*". (Si la CE no ha tenido en cuenta las importaciones que no han sido objeto de dumping, ni el Reglamento definitivo ni el documento de divulgación definitivo lo revelan.) Por consiguiente, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD.

4. Reclamación 8: Incompatibilidad con el párrafo 1 del artículo 3

4.1 El texto del párrafo 1 del artículo 3

4.16 Los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del AAD requieren que se determine el daño causado por las importaciones "*objeto de dumping*":

> "*Determinación de la existencia de daño*
>
> *3.1 La determinación de la existencia de daño a los efectos del artículo VI del GATT de 1994 … comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos*

[85] Reglamento provisional, considerando (9).

[86] Véase a este respecto Müller, Khan, Neumann, *EC Anti-Dumping Law-A Commentary on Regulation 384/96*, Wiley (1998), 189.

similares en el mercado interno y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos.

3.2 En lo que respecta al volumen de las importaciones objeto de dumping, la autoridad investigadora tendrá en cuenta si ha habido un aumento significativo de las mismas, en términos absolutos o en relación con la producción o el consumo del Miembro importador. En lo tocante al efecto de las importaciones objeto de dumping sobre los precios, la autoridad investigadora tendrá en cuenta si ha habido una significativa subvaloración de precios de las importaciones objeto de dumping en comparación con el precio de un producto similar del Miembro importador, o bien si el efecto de tales importaciones es hacer bajar de otro modo los precios en medida significativa o impedir en medida significativa la subida que en otro caso se hubiera producido. Ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva …

3.4 El examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes …

3.5 Habrá de demostrarse que, por los efectos del dumping que se mencionan en los párrafos 2 y 4, las importaciones objeto de dumping causan daño en el sentido del presente Acuerdo. La demostración de una relación causal entre las importaciones objeto de dumping y el daño a la rama de producción nacional se basará en un examen de todas las pruebas pertinentes de que dispongan las autoridades. Éstas examinarán también cualesquiera otros factores de que tengan conocimiento, distintos de las importaciones objeto de dumping, que al mismo tiempo perjudiquen a la rama de producción nacional, y los daños causados por esos otros factores no se habrán de atribuir a las importaciones objeto de dumping. Entre los factores que pueden ser pertinentes a este respecto figuran el volumen y los precios de las importaciones no vendidas a precios de dumping …

3.6 El efecto de las importaciones objeto de dumping se evaluará en relación con la producción nacional del producto similar cuando los datos disponibles permitan identificarla separadamente con arreglo a criterios tales como el proceso de producción, las ventas de los productores y sus beneficios. Si no es posible efectuar tal identificación separada de esa producción, los efectos de las importaciones objeto de dumping se evaluarán examinando la producción del grupo o gama más restringido de productos que incluya el producto similar y a cuyo respecto pueda proporcionarse la información necesaria ...

…

Nota 1: En el presente Acuerdo se entenderá por 'daño', salvo indicación en contrario, un daño importante causado a una rama de producción nacional, una amenaza de daño importante a una rama de producción nacional o un retraso importante en la creación de esta rama de producción, y dicho término deberá interpretarse de conformidad con las disposiciones del presente artículo" (subrayado añadido).

4.17 En primer lugar, el texto del artículo 3 es siempre coherente: el daño a la rama de producción nacional debe haber sido causado por "*importaciones objeto de dumping*".[87] Por consiguiente, lo primero que hay que determinar es el significado de la expresión "*importaciones objeto de dumping*".

4.18 El sentido corriente de la disposición es claro en lo tocante a las importaciones. En este contexto es pertinente el párrafo 1 del artículo 2 del AAD:

> "*A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador*" (subrayado añadido).

4.19 El párrafo 1 del artículo 2 no está limitado "*a los efectos del presente artículo*"; antes bien, la definición de "*objeto de dumping*" que contiene es igualmente aplicable a otros artículos del AAD. En otras palabras, sólo se considera que las importaciones a que hace referencia el artículo 3 han sido "*objeto de dumping*" si se han introducido en el mercado de la CE a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación era menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador.

4.20 Cabe observar que con arreglo al inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17 del AAD el Grupo Especial:

> "*interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles.*"

4.21 Sin embargo, como se expresa claramente (sentido corriente) en el texto del Acuerdo interpretado de conformidad con las normas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público, "*importaciones objeto de dumping*" significa "*importaciones objeto de dumping*", y no "*importaciones objeto de dumping e importaciones que no han sido objeto de dumping del producto similar*". Considerar que la expresión "*importaciones objeto de dumping*" incluye las "*importaciones objeto de dumping y las que no han sido objeto de dumping*" es una pirueta lógica que el AAD no permite. Por consiguiente, en este contexto no se plantea la cuestión regulada en el inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17.

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con la reclamación en virtud del párrafo 1 del artículo 3

4.22 Para determinar la existencia de daño, la CE acumuló el volumen de importaciones de los tres países objeto de investigación. En la página 13 del documento de divulgación provisional[88] se indica claramente que el volumen que se tuvo en cuenta a los efectos del artículo 3 es el total de importaciones procedentes de esos tres países, y no sólo el volumen de las "*importaciones objeto de dumping*":

---

[87] Cabe señalar que la principal diferencia entre el párrafo 4 del artículo 3 del AAD y su antecesor, el párrafo 3 del artículo 3 del Código Antidumping de 1979, es que en el AAD se añadieron las palabras "*de las importaciones objeto de dumping*" tras las palabras iniciales "*el examen de la repercusión …*".

[88] Anexo 23.

> *"4. Volumen y cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping (anexo 3)*
>
> *Las importaciones objeto de dumping procedentes de los tres países de que se trata aumentaron de 33.825 toneladas en 1992 a 46.656 toneladas durante el período de investigación, es decir, un incremento de 12.831 toneladas, que representa un 38 por ciento. Durante el mismo período, su cuota de mercado aumentó del 16,9 por ciento al 25,1 por ciento.*"

4.23 La cifra de 46.656 toneladas puede encontrarse también en la página 32 del mismo documento si se suman las importaciones totales (total del producto de que se trata - toneladas) de los tres países objeto de investigación:

India:	18.428 toneladas
Pakistán:	21.514 toneladas
Egipto:	6.714 toneladas
Total:	46.656 toneladas

4.24 Del anexo 3 del mismo documento (página 33) se deduce que la cuota de mercado del 25,1 por ciento citada por la Comisión Europea se refiere también a esas 46.656 toneladas (46.656 ÷ consumo aparente total de 185.825 = 25,1 por ciento).

4.25 Se constató que una parte considerable de las exportaciones de las empresas incluidas en la muestra no había sido objeto de dumping. Los porcentajes de las series que se constató no habían sido objeto de dumping, sobre la base de los documentos de divulgación de la Comisión Europea, son los siguientes (las hojas de cálculo de divulgación se adjuntan como anexo 52):

Nombre de la empresa	Cantidad total de series que no fueron objeto de dumping	Cantidad total de series exportadas	Porcentaje de exportaciones que no fueron objeto de dumping en el total de exportaciones
Omkar	111.409	1.363.149	8,17
Prakash	808.464	1.616.859	50,00
Madhu	39.352	859.152	4,58
Anglo-French	20.130	1.210.043	1,66
Bombay Dyeing	209.254	620.655	33,71
Total de la muestra	1.188.609	5.669.858	20,96

4.26 Además, si la CE no hubiera cifrado en cero el dumping negativo, en forma incompatible con el AAD, se habría constatado que la empresa Prakash no había efectuado exportaciones en régimen de dumping. Dado que esa empresa representaba el 28,5 por ciento[89] del total de exportaciones de ropa de cama a la CE de la muestra, es evidente que el total de "*importaciones que no habían sido objeto de dumping*" representaba más de un tercio de las exportaciones de la India [es decir, todas las exportaciones de Prakash, más las series de otras empresas que no fueron objeto de dumping[90]].

4.27 Debido a las normas sobre información confidencial en vigor, la India no puede conocer la cantidad de importaciones procedentes de Egipto y el Pakistán que no fueron objeto de dumping y que de manera análoga se tuvieron en cuenta. No obstante, si el porcentaje que representan fuera parecido al de la India, ello supondría que la cuota de mercado total de las "*importaciones objeto de dumping*" se sobrestimó en más de un quinto, y que debía ser [25,1 por ciento x (1-0,296) =] 19,8 por ciento.

[89] [1.616.859 ./.. 5.669.858] * 100 = 28,5 por ciento.

[90] [1.188.609 + (1.616.859 - 808.464) ./.. 5.669.858] * 100 = 35,2 por ciento.

Por lo demás, si se corrigieran los errores en el cálculo del dumping, éste probablemente se reduciría a una fracción de esa cantidad.

4.28 Se reconoce que la CE no puede examinar el alcance de las "*importaciones objeto de dumping*" en el período inmediatamente anterior al período objeto de investigación, simplemente porque la CE no tiene información sobre el nivel de cualesquiera "importaciones objeto de dumping" en los años anteriores al período objeto de investigación. Esto, sin embargo, no justifica que se considere que todas las importaciones de ropa de cama que tuvieron lugar durante el período objeto de investigación fueron objeto de dumping. La CE sólo debía haber tenido en cuenta la cuota de mercado de las "*importaciones objeto de dumping*" durante el período objeto de investigación, especialmente al determinar las cuotas de mercado de los productores de la CE y los productores de los países afectados durante dicho período.[91] Al tener en cuenta el volumen total y la cuota de mercado de las importaciones y no el volumen total de las importaciones objeto de dumping durante el período objeto de investigación, la CE subestimó exageradamente ese volumen y la cuota de mercado.

4.29 En este contexto se hace referencia a la aseveración del Grupo Especial encargado del asunto *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*[92]:

> "*… el Grupo Especial señaló que la CE en respuesta a una pregunta formulada por el Grupo, había dicho 'en cuanto al volumen que debe considerarse a los efectos de determinar la existencia de daño, la Comunidad tuvo en cuenta todas las importaciones, independientemente de que fueran objeto de dumping, o no, por los motivos mencionados* supra*'. Los artículos 3.2 y 3.4 del Acuerdo exigían que las autoridades investigadoras examinaran el volumen y los efectos de las importaciones 'objeto de dumping'. El Grupo Especial señaló que la CE había indicado en su respuesta que, a los efectos de su análisis de la existencia de daño, había tenido en cuenta los efectos de todas las importaciones procedentes del Brasil, independientemente de que fueran objeto de dumping, o no. Puesto que el Brasil no había formulado una alegación en el sentido de que la CE hubiera actuado así de forma incompatible con el Acuerdo, el Grupo Especial no podía pronunciarse respecto de tal alegación*" (subrayado simple en el original; subrayado doble añadido).

4.30 En contraste con la posición adoptada por el Brasil en el procedimiento del Grupo Especial del GATT arriba citado, la India sí alega que la determinación de la CE es incompatible con el artículo 3 del Acuerdo.

4.31 Durante las consultas, la CE indicó que podía legítimamente considerar que todas las importaciones habían sido objeto de dumping, ya que había promediado por empresas los resultados correspondientes a los productos que habían sido objeto de dumping y a los que no lo habían sido. En opinión de la India, este argumento es inaceptable. Para empezar, contradice el texto inequívoco del artículo 3, e imputa daño allí donde el texto inequívoco del AAD no reconoce su existencia.

---

[91] Sin perjuicio de las opiniones de la India sobre la idoneidad de la muestra elegida, la CE podía haber calculado la cantidad de importaciones que no habían sido objeto de dumping por referencia a la cantidad total de exportaciones que no habían sido objeto de dumping de las empresas incluidas en la muestra durante el período objeto de investigación, como porcentaje del total de exportaciones de las empresas incluidas en la muestra.

[92] *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, ADP/137, 4 de julio de 1995, párrafo 525.

4.32 Además, con arreglo al párrafo 1 del artículo 2, "*se considerará que un producto es objeto de dumping*" cuando "*su precio de exportación ... sea menor que el precio comparable ... de un producto similar destinado al consumo en el país exportador*". En la práctica de la CE (aplicada en el procedimiento *Ropa de cama II*), la CE compara en primer lugar el valor normal y los precios de exportación tipo por tipo. Después se calcula la cantidad total de dumping, que se divide por el precio total CIF en la frontera. El motivo, a menudo invocado, para utilizar este método de cálculo, en el que la cantidad total de dumping se "distribuye" entre todos los tipos, es aparentemente que resultaría poco práctico imponer un derecho antidumping tipo por tipo. Sin embargo, esto no entraña automáticamente que los tipos con respecto a los cuales no se ha constatado dumping se conviertan súbitamente en "*objeto de dumping*" a efectos de la determinación de la existencia de daño: se trata de dos cuestiones completamente distintas. Si en promedio el precio de exportación de un tipo no era menor que el precio comparable del producto similar vendido en la India[93], ese tipo no había sido "*objeto de dumping*"; y no se convierte en retrospectiva en un tipo "*objeto de dumping*" simplemente porque la CE promedie el margen de dumping calculado justo en la fase final del cálculo del margen de dumping.

4.33 Además, en la práctica de la CE, aunque se constate que una o más de las empresas incluidas en la muestra no han incurrido en dumping, y que sólo lo han hecho otras empresas, la CE seguiría teniendo en cuenta, a los efectos del párrafo 1 del artículo 3, todas las importaciones del producto de que se trata procedentes de todas las empresas. Si la CE no se hubiera equivocado en el cálculo del dumping, tal como se observa en la parte III de la presente comunicación, ello habría afectado directamente a la situación de cuando menos la empresa Prakash.

4.34 Por último, las consecuencias conceptuales de la práctica de la CE deben contemplarse a la luz de su aplicación extrema: si sólo 1 modelo de entre 100 modelos objeto de investigación genera una media ponderada de margen de dumping ligeramente superior al umbral *de minimis*, se determinará que existe dumping globalmente, y a los efectos del análisis del daño se considerará que todas las importaciones han sido objeto de dumping.

4.35 La India estima que la CE, al no haber examinado únicamente las transacciones objeto de dumping a los efectos de la determinación de la existencia de daño en el procedimiento *Ropa de cama II*, ha actuado en forma incompatible con los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del AAD.

5. Reclamación 9: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

4.36 Se recuerda que en su parte pertinente, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD estipulan lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas … En cada uno de esos avisos figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes …*
>
> > *12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares*

[93] O, en el caso de las comparaciones entre un valor normal medio ponderado y las transacciones de exportación consideradas independientemente, si en ningún caso el precio de exportación de una transacción del tipo de que se trata era menor que el precio comparable del producto similar vendido en la India.

> *de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular: …*
>
> *iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3;*
>
> *v) las principales razones en que se base la determinación.*"

5.2 Argumentos jurídicos relativos a las alegaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

4.37 En los procedimientos antidumping, las autoridades encargadas de la investigación tienen una posición muy dominante por lo que se refiere al conocimiento de los elementos de hecho pertinentes. Esto es especialmente evidente en la CE, donde en contraste con los sistemas antidumping de los Estados Unidos y el Canadá, la Comisión Europea es la única entidad que tiene acceso a todos los datos relacionados con la investigación. El artículo 12 tiene la función crucial de velar por un grado mínimo de transparencia. En este contexto se recuerda la observación del Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*[94]:

> "… *A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias … se permitiera a una Parte defender una determinación de existencia de daño impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación. …*"

4.38 Si a los efectos del artículo 3 la CE tuvo de algún modo en cuenta únicamente las importaciones objeto de dumping, no hay en los reglamentos publicados o en el expediente no confidencial nada que lo demuestre. El volumen y la cuota de mercado de las "*importaciones objeto de dumping*" es una cuestión de importancia vital para cualquier determinación de la existencia de daño. En esas circunstancias, la CE no puede realmente alegar que en el Reglamento provisional o en la divulgación provisional se explicaron "*con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes*". Tampoco puede alegar que en esos documentos se explican adecuadamente las "*consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3*".

4.39 Por las razones citadas, la India estima que la CE, aunque sólo hubiera tenido en cuenta los efectos de las "*importaciones objeto de dumping*" a los efectos del artículo 3, actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

6. Reclamación 10: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

4.40 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 es algo distinto del texto del apartado 2.1 del artículo 12.

---

[94] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 209.

"En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará o se hará constar de otro modo mediante un informe separado toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas … En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1 ..." (subrayado añadido).

6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

4.41 Se hace referencia a la argumentación recogida en la sección 5.2, *infra*. La India estima que ni en el Reglamento definitivo ni en la divulgación definitiva ni en el expediente no confidencial se explicó la determinación de la CE a los efectos del artículo 3 a la luz de su uso de todas las importaciones procedentes de la India en lugar de únicamente las "*importaciones objeto de dumping*". Por consiguiente, con arreglo al apartado 2.2 del artículo 12 el Reglamento adolece de la misma deficiencia que con arreglo al apartado 2.1 del mismo artículo.

B. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: LA CE NO EVALUÓ TODOS LOS FACTORES E ÍNDICES ECONÓMICOS PERTINENTES QUE INFLUYEN EN EL ESTADO DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL

4.42 Resumen: a los efectos de la determinación requerida en virtud del párrafo 4 del artículo 3, la CE no evaluó todos los factores e índices económicos pertinentes que influyen en el estado de la rama de producción nacional **(reclamación 11)**. Además, la CE no explicó adecuadamente su razonamiento y, por consiguiente actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 **(reclamación 12)** y 2.2 **(reclamación 13)** del artículo 12. Esto lesiona también los derechos de defensa consagrados en el artículo 6 **(reclamación 14)**.

1. Elementos de hecho

4.43 Una vez iniciado el procedimiento *Ropa de cama II*, la Comisión Europea seleccionó una muestra de las empresas que determinó constituían la rama de producción nacional.[95] Se pidió a las empresas incluidas en esa muestra que cumplimentaran determinados cuestionarios.[96]

4.44 El 25 de octubre de 1996, Texprocil presentó un resumen sobre las cuestiones relativas al daño (anexo 50) en el que hacía observaciones relacionadas con la información (a la sazón) disponible sobre el rendimiento de las inversiones, la capacidad y la utilización de la capacidad, el flujo de caja ("cash flow"), las existencias, los salarios, el crecimiento y las inversiones.

4.45 Una vez presentados los resúmenes no confidenciales de las respuestas al cuestionario de la muestra de la CE (anexo 53)[97], los exportadores de la India pudieron formular observaciones más

[95] La determinación y el uso de la rama de producción nacional son cuestiones que se abordan en reclamaciones separadas (véase especialmente la sección IV.C de la presente comunicación).

[96] La India cree que la CE ha actuado de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 en varias formas. En esta sección (IV.B) se examina el hecho de que la CE omitió evaluar todos los factores e índices pertinentes enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. En la sección IV.C se examina el hecho de que la CE omitió determinar correctamente si la "rama de producción nacional" había sufrido daños importantes. En la sección IV.D se examina la determinación de la CE relativa a las importaciones anteriores al período objeto de investigación.

[97] Con arreglo a la práctica de la CE en materia de confidencialidad, los productores tienen que presentar, junto con las versiones confidenciales de sus resúmenes y respuestas al cuestionario, resúmenes no

detalladas sobre esos factores. En la primera audiencia sobre determinación de la existencia de daño, que tuvo lugar el 13 de enero de 1997, Texprocil explicó en forma detallada por qué las respuestas no confidenciales al cuestionario (en la medida en que para entonces se dispusiera de ellas) no indicaban la existencia de daños importantes a la rama de producción nacional. A ello siguió el resumen posterior a la audiencia presentado el 6 de febrero de 1997 (anexo 54), en el que entre otras cosas se observaba lo siguiente:

> *"4.7 Capacidad y utilización de la capacidad*
>
> *El demandante reconoce que no dispone de datos estadísticos sobre la capacidad o la utilización de la capacidad para la manufactura de ropa de cama, porque esas estadísticas son 'con mucho demasiado específicas'. Esa declaración no tiene sentido: uno de los criterios aducidos en apoyo de la definición del producto similar utilizada por el demandante es 'el equipo utilizado' para la producción de ropa de cama. Cuesta creer que los productores de ropa de cama de la CE no sean capaces de facilitar información sobre el desarrollo de su utilización de la capacidad.*
>
> *La alegación de que la utilización de la capacidad dependía de las tendencias de la producción es poco más que una mera aseveración, no fundamentada en pruebas pertinentes, por lo que debe hacerse caso omiso de ella ...*
>
> *Dado que no hay ninguna otra prueba sobre utilización de la capacidad que sugiera la existencia de daño, se sigue que no hay en materia de utilización de la capacidad nada que indique que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.*
>
> *4.8 Flujo de caja*
>
> *No se ha facilitado información alguna sobre flujo de caja que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.*
>
> *Si esa información se ha facilitado en las respuestas confidenciales al cuestionario de la muestra de la CE, lo cierto es que no se ha resumido en forma no confidencial, por lo que la Comisión no debe tenerla en cuenta.*
>
> *4.9 Existencias*
>
> *En la versión no confidencial de la reclamación no se ha facilitado información alguna que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.*
>
> *Si esa información se ha facilitado en las respuestas confidenciales al cuestionario de la muestra de la CE, lo cierto es que no se ha resumido en forma no confidencial, por lo que la Comisión no debe tenerla en cuenta …*

---

confidenciales de éste. Especialmente en los casos en que los demandantes no cotizan (generalmente) en bolsa, esos resúmenes no confidenciales son a menudo la principal fuente de información pertinente de que disponen los exportadores. Esta nota no tiene por objeto criticar las normas de la CE sobre confidencialidad en sí mismas.

4.11 Salarios

En la versión no confidencial de la reclamación no se ha facilitado información alguna que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.

4.12 Crecimiento

En la versión no confidencial de la reclamación no se ha facilitado información alguna que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.

4.13 Inversiones

En la versión no confidencial de la reclamación no se ha facilitado información alguna que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.

Si esa información se ha facilitado en las respuestas confidenciales al cuestionario de la muestra de la CE, lo cierto es que no se ha resumido en forma no confidencial, por lo que la Comisión no debe tenerla en cuenta" (se han omitido las notas a pie de página).

4.46 En el Reglamento provisional y el documento de divulgación provisional la Comisión Europea analizó los siguientes factores e índices enumerados en el párrafo 4 del artículo 3:

a) producción: considerando (81);
b) ventas en volumen: considerando (82);
c) ventas en valor: considerando (83);
d) cuota de mercado: considerandos (84) y (85);
e) precios: considerandos (86)-(88);
f) rentabilidad: considerandos (89) y (90);
g) empleo: considerando (91).

4.47 Concretamente, la CE no hizo, ni en el Reglamento provisional ni en la divulgación provisional, observaciones sobre:

- productividad;
- rendimiento de las inversiones;
- capacidad y utilización de la capacidad;
- factores que afecten a los precios internos;
- efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- inversiones.

4.48 En el documento de divulgación definitivo y en el Reglamento definitivo, la CE confirmó su evaluación provisional de los factores e índices que influyen en el estado de la rama de producción nacional (considerandos (40)-(42)), de nuevo sin mencionar o explicar los siguientes factores e índices:

- productividad;
- rendimiento de las inversiones;
- capacidad y utilización de la capacidad;

- factores que afecten a los precios internos;
- efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- inversiones.

4.49 En la primera ronda de consultas entre la India y la CE se debatió el que la CE no hubiera evaluado algunos de los factores e índices determinantes del daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3[98]:

> "*Sr. Seth: ... La siguiente cuestión guarda asimismo relación con el párrafo 4 del artículo 3.*
>
> *En el Reglamento provisional, la CE examinó los siguientes factores que afectan a la rama de producción nacional: producción, ventas en volumen, ventas en valor, cuota de mercado en volumen, cuota de mercado en valor, evolución de los precios, y rentabilidad y empleo. En el Reglamento definitivo esas determinaciones no se alteraron.*
>
> *La CE no examinó ni consideró en el Reglamento provisional ni el definitivo los siguientes factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3:*
>
> - *productividad, rendimiento de las inversiones o utilización de la capacidad;*
> - *factores que afecten a los precios internos;*
> - *magnitud del margen de dumping;*
> - *efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión.*
>
> *Se reconoce que el párrafo 4 del artículo 3 estipula que 'esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener la orientación definitiva'. En otras palabras, aunque las autoridades encargadas de la investigación constaten que no todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 sugieren la existencia de daño, pueden concluir que existe daño importante siempre que lo justifiquen fundadamente.*
>
> *Sin embargo, tanto de ello como del texto mismo del párrafo 4 del artículo 3 se sigue que las autoridades encargadas de la investigación deben en primer lugar examinar los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. En el presente caso esto no ha sucedido por lo que respecta a los factores arriba indicados. Por consiguiente, la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.*
>
> *[CE]: ¿Qué punto no se ha tratado? Consideramos que se han abarcado todos los puntos. Además, el párrafo 4 del artículo 3 no es exhaustivo; la frase 'no ... definitiva' significa 'no pertinente'.*"

4.50 En su carta de 1º de octubre de 1998, la CE respondió por escrito en relación con este asunto (anexo 12):

---

[98] El informe literal de la primera ronda de consultas se adjunta como anexo 11.

"***Pregunta 45***

¿Reconoce la CE que no examinó ni consideró los siguientes factores de daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3?

- ***productividad, rendimiento de las inversiones o utilización de la capacidad;***

- ***factores que afecten a los precios internos;***

- ***magnitud del margen de dumping;***

- ***efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión.***

Es práctica general de la Comunidad Europea considerar todos los posibles factores de daño. En el presente procedimiento se consideraron los siguientes indicadores de daño especialmente pertinentes a los efectos de evaluar los perjuicios para la rama de producción de la Comunidad:

a)	*-producción*	*-considerando (81) del Reglamento provisional*
b)	*-ventas en volumen*	*-considerando (82)*
c)	*-ventas en valor*	*-considerando (83)*
d)	*-cuota de mercado*	*-considerandos (84) y (85)*
e)	*-evolución de los precios*	*-considerandos (86) a (88)*
f)	*-rentabilidad*	*-considerandos (89) y (90)*
g)	*-empleo*	*-considerando (91)*

En los considerandos (93) a (94) del Reglamento provisional, así como en el considerando (40) del Reglamento definitivo, se concluyó que los indicadores de daño decisivos que llevaron a determinar la existencia de daño importante para la rama de producción de la Comunidad eran el retroceso y la insuficiencia de la rentabilidad, la bajada de precios y el bajo nivel de los precios de venta en el mercado Comunidad."

4.51 Por tanto, la CE reconoció claramente que no había examinado todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. A pesar de haberlo reconocido, la CE, en respuesta a la pregunta 45, afirmó en su carta de 29 de junio de 1999[99] que:

"***Pregunta* 46**

¿Reconoce la CE que el texto del párrafo 4 del artículo 3, aunque indica que 'esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación definitiva', requiere al menos que se examine cada uno de esos factores?

Como se indica en la respuesta a la pregunta 45 supra, *es práctica de la Comunidad Europea tener en cuenta todos los posibles factores en la evaluación global del perjuicio, y también identificar los aspectos más importantes relativos al perjuicio.*

[99] Véase el anexo 14.

Pregunta 47

Sírvase la CE indicar dónde lo ha hecho en el Reglamento provisional o en el definitivo (o en otra parte.

Véase la respuesta a la pregunta 46 supra."

2. Reclamaciones

4.52 Los hechos arriba descritos dan lugar a tres reclamaciones.

4.53 En primer lugar, el hecho de que la CE omitiera evaluar todos los factores e índices pertinentes que influyan en el estado de la rama de producción es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

4.54 En segundo lugar, aunque la CE hubiera evaluado todos los factores e índices que influyan en el estado de la rama de producción, no lo explicó en forma suficientemente detallada en el Reglamento provisional o en el documento de divulgación provisional. Esto es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

4.55 En segundo lugar, aunque la CE hubiera evaluado todos los factores e índices que influyan en el estado de la rama de producción, no lo explicó en forma suficientemente detallada en el Reglamento definitivo o en el documento de divulgación definitivo. Esto es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

3. Reclamación 11: Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3

3.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3

4.56 Se recuerda que el párrafo 4 del artículo 3 estipula lo siguiente:

> "*El examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos la disminución real y potencial de las ventas, los beneficios, el volumen de producción, la participación en el mercado, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que afecten a los precios internos; la magnitud del margen de dumping; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ('cash flow'), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva*" (subrayado añadido).

4.57 La primera expresión clave es a nuestro entender "*se establecerá*". En palabras del Órgano de Apelación[100]:

> "*En nuestra opinión, el sentido corriente del texto del párrafo 5 del artículo 5 es clara. La introducción general de ese precepto indica claramente que la escala que figura en el cuerpo principal de la disposición es vinculante. La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni*

[100] *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas*, AB-1998-3, WT/DS69/AB/R, 13 de julio de 1998, párrafo 165.

> *ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales.*"

4.58 No hay ningún motivo para que este argumento varíe en el contexto del párrafo 4 del artículo 3 del AAD.[101] De ello se sigue que la evaluación a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 3 *deberá* incluir necesariamente *'todos los factores ... pertinentes*". La palabra *'todos*" indica que en esa "*evaluación*" deben incluirse todos los factores pertinentes. La palabra "*evaluación*" entraña una estimación o ponderación de esos factores: en el asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas*[102] el Grupo Especial observó (en el contexto del Código Antidumping de 1979) que:

> "*Si bien la importancia relativa que ha de atribuirse a cada uno de estos factores depende de las circunstancias de cada caso concreto, el contexto general de un análisis de los factores concretos mencionados en el párrafo 3 del artículo 3 era el de 'una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción' ...*"

4.59 Para que esa estimación o ponderación arroje un resultado correcto, es indispensable que se tengan en cuenta todos los factores e índices pertinentes.

4.60 La palabra "*incluirá*" da un significado más preciso a la palabra "*todos*". De esa expresión se sigue que como mínimo deberán tenerse en cuenta (evaluarse) los factores e índices enumerados en el resto de la frase. En la última frase se añade que de hecho puede haber otros factores e índices que, si guardan relación con el estado de la rama de producción nacional, también deben evaluarse; pero esto no significa que no haya que evaluar todos los factores e índices expresamente citados en la primera frase.[103]

---

[101] Cabe observar que la norma de interpretación establecida en la última frase del inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17 sólo es aplicable si la interpretación "*de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional*" conduce a más de un resultado. Sin embargo, en el presente asunto la interpretación del sentido corriente que ha de darse al texto del párrafo 4 del artículo 3 en su contexto y a la luz de su objeto y fin sólo permite la interpretación del Órgano de Apelación arriba citada.

[102] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 276.

[103] Esta interpretación fue confirmada recientemente en el informe del Grupo Especial encargado del asunto *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, 28 de enero de 2000. En relación con la interpretación del párrafo 4 del artículo 3, el Grupo Especial, en el párrafo 7.128 del informe, indicó que:

> "*A nuestro parecer, [el texto del párrafo 4 del artículo 3] establece claramente que, en todos los casos, deben examinarse los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. Puede haber, según las circunstancias de cada caso, otros factores económicos pertinentes, cuyo examen sea también necesario. Por ejemplo, en caso de amenaza de daño, el propio Acuerdo Antidumping establece que es necesario considerar también los factores enumerados en el párrafo 7 del artículo 3. Pero el examen de los factores mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 es necesario en todos los casos, aun cuando ese examen pueda llevar a la autoridad investigadora a la conclusión de que un factor determinado carece de valor probatorio dadas las circunstancias de una rama determinada de la producción o de un determinado caso, y de que, por lo tanto, no es pertinente a la determinación efectiva. Además, en la determinación definitiva de la autoridad investigadora debe hacerse patente que se ha considerado cada uno de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.*"

3.2 Argumentos jurídicos relacionados con la reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3

4.61 Es preciso analizar dos cuestiones distintas.

4.62 En primer lugar, el texto del párrafo 4 del artículo 3 no es algo exclusivo del AAD. Similares o idénticos son los textos del párrafo 3 del artículo 3 del Código Antidumping de 1979[104], el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo relativo a la Interpretación y Aplicación de los Artículos VI, XVI y XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio[105], y el párrafo 4 del artículo 15 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias.[106]

4.63 En el contexto de estos Acuerdos las conclusiones de los grupos especiales coinciden en la necesidad de examinar "todos" los factores e índices pertinentes. En el asunto Brasil - derechos compensatorios a las importaciones de leche, el Grupo Especial hizo precisamente ese análisis[107]:

> "*333. El Grupo Especial observó que la enumeración de factores del párrafo 3 del artículo 6 tenía carácter ilustrativo, y que la última frase aclaraba que la disposición no prejuzgaba la importancia que debía atribuirse a ninguno de los factores concretos enumerados en ella. Al mismo tiempo, era evidente que el párrafo 3 del artículo 6 obligaba a la autoridad investigadora a realizar en cada caso un análisis amplio de 'todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción'. El Grupo Especial estimó que el hecho de tener únicamente en cuenta el estancamiento de la producción nacional al analizar los efectos de las importaciones sobre la producción nacional era incompatible con la*

---

[104] "*El examen de la repercusión sobre la rama de producción de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción, tales como la disminución real y potencial de la producción, las ventas, la participación en el mercado, los beneficios, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que repercutan en los precios internos; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ('cash flow'), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva*."

[105] "*El examen de la repercusión sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos la disminución real y potencial de la producción, las ventas, la participación en el mercado, los beneficios, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que afecten a los precios internos; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ('cash flow'), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión y, en el caso de la agricultura, si ha habido un aumento del costo de los programas de ayuda del gobierno. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva*."

[106] "*El examen de la repercusión de las importaciones subvencionadas sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos la disminución real y potencial de la producción, las ventas, la participación en el mercado, los beneficios, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que afecten a los precios internos; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ('cash flow'), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión y, en el caso de la agricultura, si ha habido un aumento del costo de los programas de ayuda del gobierno. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva*."

[107] *Brasil - Imposición de derechos compensatorios provisionales y definitivos a las importaciones de leche en polvo y de algunos tipos de leche procedentes de la CEE*, informe del Grupo Especial, adoptado el 28 de abril de 1994, SCM/179 y Corr.1, párrafos 333 y 340.

naturaleza amplia del examen prescrito en el párrafo 3 del artículo 6 (subrayado añadido).

…

340. En virtud de las consideraciones precedentes, el Grupo Especial determinó que el análisis y las conclusiones de las autoridades brasileñas en relación con los efectos de las importaciones de leche en polvo procedentes de la CEE eran incompatibles con las prescripciones del párrafo 3 del artículo 6, por las siguientes razones: … las consideraciones que se hacían en la Orden Administrativa Nº 569 no permitían al Grupo Especial constatar que las autoridades brasileñas hubieran realizado un análisis amplio de 'todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción'."

4.64 El Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas* adoptó un criterio parecido[108]:

"*Por los motivos expuestos en los párrafos anteriores, el Grupo Especial se formó la opinión de que no podía, a partir del texto de la determinación, evaluar la base fáctica sobre la cual la KTC había concluido que el nivel de los beneficios netos realizados en 1989 era insuficiente para que la producción pudiera mantener 'unas operaciones y un desarrollo normales'. Aunque cabía la posibilidad de que la KTC hubiera dispuesto de información pertinente a este respecto, la determinación no permitía al Grupo Especial establecer la manera en que la KTC había evaluado dicha información para emitir esta conclusión. El Grupo Especial recordó la exposición, que figura en los párrafos 227 y 228, de las consideraciones por las que se había guiado al examinar si la determinación emitida por la KTC se basaba en pruebas positivas. El Grupo Especial concluyó que la constatación hecha por la KTC de que el nivel del beneficio neto en 1989 no era suficiente para que la producción nacional 'mantenga unas operaciones y un desarrollo normales' no estaba adecuadamente justificada por pruebas positivas y era por tanto incompatible con las obligaciones de Corea en virtud del párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo.*"

4.65 En el contexto del párrafo 3 del artículo 3 del Código Antidumping de 1979, el Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Salmón* observó que[109]:

"*… para verificar si una determinación de existencia de daño importante estaba en conformidad con dicho artículo 3 había que examinar, como elemento esencial, si la autoridad investigadora había tenido debidamente en cuenta los factores establecidos en los párrafos 2 y 3 del mismo*".

---

[108] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 254.

[109] *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, informe del Grupo Especial, adoptado el 27 de abril de 1994, ADP/87, párrafo 493.

4.66 Esta fue también la opinión de la propia CE[110]:

> "*420 … Concretamente, la CE, aunque siguió aseverando que el artículo 3 imponía requisitos meramente 'procedimentales', sostuvo que:*
>
> *'… por otra parte, es inconcebible que pueda constatarse la existencia de daño, si la consideración o evaluación de los factores e índices no arroja un resultado positivo: la consideración o evaluación deberá poner de manifiesto que para cada uno de los elementos (volumen, precio y efectos consiguientes sobra la producción nacional) se han considerado <u>todos los factores e índices</u> …*"' [subrayado añadido].

4.67 Cabe asimismo recordar que en el reciente procedimiento del Grupo Especial relativo al asunto *Argentina - Medidas de salvaguardia*, la CE adujo que[111]:

> "***Argumento de las Comunidades Europeas***
>
> *5.217 Las Comunidades Europeas observan que en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias se requiere que, en la investigación para determinar si se ha causado o se amenaza causar un daño grave, se evaluarán 'todos los factores pertinentes de carácter objetivo y cuantificable que tengan relación con la situación de esa rama de producción, en particular el ritmo y la cuantía del aumento de las importaciones del producto de que se trate en términos absolutos y relativos, la parte del mercado interno absorbida por las importaciones en aumento, los cambios en el nivel de ventas, la producción, la productividad, la utilización de la capacidad, las ganancias y pérdidas y el empleo'. Según las Comunidades Europeas, esta disposición establece el principio de que la investigación del daño debe ser completa ('todos los factores pertinentes') y fidedigna ('factores pertinentes de carácter objetivo que tengan relación con la situación de esa rama de producción'). Además, la investigación debe ser coherente, adecuada, completa, clara y precisa para que sus conclusiones estén suficientemente fundamentadas y sean transparentes. Las Comunidades Europeas señalan que esta posición ha encontrado apoyo en dos recientes informes de los Grupos Especiales*[112] *que se refirieron a la norma del 'daño grave' establecida en el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido.*[113] *En ambos informes de los*

---

[110] *CE - Imposición de derechos antidumping a las cintas de audio en cassettes originarias del Japón*, no adoptado.

[111] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, informe del Grupo Especial, adoptado el 25 de junio de 1999, WT/DS121/R.

[112] [Nota 208 en el original]: "*Véase el informe del Grupo Especial sobre 'Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India', 6 de enero de 1997, WT/DS33/R; y el informe del Grupo Especial sobre 'Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales', WT/DS24/R, 8 de noviembre de 1996. Ambos informes de los Grupos Especiales fueron sometidos al examen del Órgano de Apelación que, sin embargo, no se pronunció sobre la norma del daño grave.*"

[113] [Nota 209 en el original]: "*El párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido dice lo siguiente: 'Al formular una determinación de la existencia del perjuicio grave […], el Miembro examinará los efectos de esas importaciones en el estado de la rama de producción en cuestión que se reflejen en cambios en las variables económicas pertinentes, tales como la producción, la productividad, la utilización de la capacidad, las existencias, la participación en el mercado, las exportaciones, los salarios, el empleo, los precios internos, los beneficios y las inversiones; ninguno de estos factores por sí solo ni en combinación con otros constituyen necesariamente un criterio decisivo' (énfasis añadido).*"

Grupos Especiales se pone de relieve la obligación de examinar en detalle cada uno de los factores del daño enumerados. En Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales[114] *el Grupo Especial criticó a los Estados Unidos por ofrecer información que no concordaba con otra información presentada y era insuficiente. El Grupo Especial sobre Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejido de lana procedentes de la India declaró*[115] *que, 'Como mínimo, el Miembro importador debe de estar en condiciones de demostrar que ha considerado la importancia o algún otro tipo de influencia de cada uno de los factores enumerados […].' Puesto que los Estados Unidos examinaron sólo 8 de los 11 factores enumerados, al tiempo que la información proporcionada era a menudo incompleta, vaga o imprecisa, el Grupo Especial decidió que no se habían respetado los requisitos establecidos en el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido.*[116]

5.218 Las Comunidades Europeas sostienen que aunque la redacción del párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido es ligeramente distinta a la del apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias, ambas disposiciones contienen una lista de los factores del daño que deben ser evaluados debidamente por la autoridad investigadora. En consecuencia, de conformidad con las razones enunciadas en los informes de los Grupos Especiales antes mencionados, las Comunidades Europeas sostienen que, como mínimo, en una determinación de 'daño grave' con arreglo al Acuerdo sobre Salvaguardias se debe demostrar que se tuvo en cuenta si eran o no pertinentes cada uno de los factores enumerados en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias. Las Comunidades Europeas estiman además que dicha disposición requiere que se analice debidamente cada uno de los factores del daño. Todos los factores enumerados deben ser investigados plena y completamente. El resultado del análisis no puede ser contradictorio, inadecuado, incompleto, vago o impreciso. Por lo tanto, a juicio de las CE, si la Argentina investiga cinco sectores distintos de la industria del calzado pero, como se ha dicho antes, no investiga las tendencias de la importación, las partes del mercado, las ganancias y pérdidas y el empleo en cada uno de los segmentos del mercado, no cumple con las obligaciones que le incumben en virtud del Acuerdo sobre Salvaguardias" [subrayados en el original y añadidos].

4.68 Aunque el texto del apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias es ligeramente distinto del texto del párrafo 4 del artículo 3 del AAD, ambas disposiciones contienen una lista de factores de daño que la autoridad encargada de la investigación debe evaluar adecuadamente. Es preciso investigar completa y plenamente todos los factores enumerados. El resultado del análisis no puede ser incoherente, inadecuado, incompleto, vago ni impreciso.

---

[114] [Nota 210 en el original]: "*Informe del Grupo Especial sobre 'Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales', WT/DS24/R, 8 de noviembre de 1996, párrafo 7.45*."

[115] [Nota 211 en el original]: "*Véase el informe del Grupo Especial sobre 'Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejido de lana procedentes de la India', 6 de enero de 1997, WT/DS33/R, párrafo 7.26*."

[116] [Nota 212 en el original]: "*Id., párrafo 7.51*."

4.69 Cabe recordar que el Grupo Especial se mostró de acuerdo con este argumento[117]:

> "*8.123 Observamos, en primer lugar, que el texto del apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias requiere explícitamente la evaluación de 'todos los factores pertinentes', en particular, los enumerados en ese artículo. En segundo lugar, el párrafo 4 del artículo 6 del ATV*[118] *no contiene ese requisito expresamente indicado y reconoce que 'ninguno de estos factores […] constituye necesariamente un criterio decisivo'. Sin embargo, los grupos especiales que se ocuparon de Estados Unidos - Ropa interior y Estados Unidos - Camisas y blusas, resolvieron que la autoridad nacional debía considerar todos y cada uno de los factores de daño mencionados en el párrafo 4 del artículo 6 del ATV. Con respecto a la obligación de evaluar 'todos los factores pertinentes', consideramos pertinentes estos antiguos informes de grupos especiales. En consecuencia, de conformidad con el texto del Acuerdo sobre Salvaguardias y con la práctica anterior, consideramos que se requiere una evaluación de todos los factores enumerados en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 4*" [subrayado añadido].

Se recuerda asimismo que el Órgano de Apelación confirmó la opinión del Grupo Especial sobre esta cuestión[119]:

> "*Observamos, en primer lugar, que el texto del apartado a)del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias requiere explícitamente la evaluación de 'todos los factores pertinentes', en particular, los enumerados en ese artículo. En segundo lugar, el párrafo 4 del artículo 6 del ATV no contiene ese requisito expresamente indicado y reconoce que 'ninguno de estos factores […] constituye necesariamente un criterio decisivo'. Sin embargo, los grupos especiales que se ocuparon de Estados Unidos - Ropa interior y Estados Unidos - Camisas y blusas, resolvieron que la autoridad nacional debía considerar todos y cada uno de los factores de daño mencionados en el párrafo 4 del artículo 6 del ATV. Con respecto a la obligación de evaluar 'todos los factores pertinentes', consideramos pertinentes estos antiguos informes de grupos especiales. En consecuencia, de conformidad con el texto del Acuerdo sobre Salvaguardias y con la práctica anterior, consideramos que se requiere una evaluación de todos los factores enumerados en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 4.*"

---

[117] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, informe del Grupo Especial, adoptado el 25 de junio de 1999, WT/DS121/R.

[118] [Nota 510 en el original]: "*Párrafo 4 del artículo 6 del ATV: '[…] Se determinará a qué Miembro o Miembros debe atribuirse el perjuicio grave o la amenaza real de perjuicio grave […] sobre la base de un incremento brusco y sustancial, real o inminente, de las importaciones procedentes de ese Miembro o Miembros considerados individualmente, y sobre la base del nivel de esas importaciones en comparación con las procedentes de otras fuentes, la cuota de mercado y los precios de importación e internos en una etapa comparable de la transacción comercial; ninguno de esos factores por sí solo ni en combinación con otros constituye necesariamente un criterio decisivo […]'.*"

[119] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, informe del Órgano de Apelación, adoptado el 14 de diciembre de 1999, WT/DS121/AB/R.

4.70 Se recuerda asimismo que la CE planteó el mismo argumento, y que el Grupo Especial expresó la misma opinión en el procedimiento relativo a las medidas de salvaguardia impuestas por Corea a determinados productos lácteos[120]:

> *"Falta de un examen correcto de todos los factores pertinentes de carácter objetivo y cuantificable que tienen relación con la situación de la rama de producción nacional*
>
> *4.296 El párrafo 2 a) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias exige que la investigación del daño grave evalúe todos los factores pertinentes de carácter objetivo y cuantificable que tengan relación con la situación de la rama de producción nacional, en particular el ritmo y la cuantía del aumento de las importaciones del producto de que se trate en términos absolutos y relativos, la parte del mercado interno absorbida por las importaciones en aumento, los cambios en el nivel de venta, la producción, la productividad, la utilización de la capacidad, las ganancias y pérdidas y el empleo.*
>
> *4.297 Esta disposición establecía el principio de que una investigación del daño debe ser completa ('todos los factores pertinentes'). Sólo los factores que no son pertinentes, o que no son objetivos o cuantificables, o que no tienen relación con la situación, pueden quedar excluidos. Obviamente es necesario examinar un factor antes de que pueda considerarse que no es pertinente, o que no es objetivo o cuantificable, o que no tiene relación con la situación. Las Comunidades Europeas señalan que esta posición ha sido respaldada en dos informes recientes del Grupo Especial*[121] *que se ocupaban de la norma del 'perjuicio grave' establecida en el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido.*[122] *Ambos informes del Grupo Especial insistían en la obligación de examinar cada uno de los factores del perjuicio enumerados. En el caso relativo a ropa interior, el Grupo Especial criticó a los Estados Unidos por proporcionar una información contradictoria e insuficiente. En el caso de las blusas, el Grupo Especial declaró que 'como mínimo, el Miembro importador debe estar en condiciones de demostrar que ha considerado la importancia o algún otro tipo de influencia de cada uno de los factores enumerados [...]'.*[123] *Como los Estados Unidos no examinaron ocho de esos factores en el contexto de la rama de producción particular sin dar ninguna*

---

[120] *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, informe del Grupo Especial, adoptado el 21 de junio de 1999, WT/DS98/R.

[121] *Véanse* el informe del Grupo especial encargado del asunto *Estados Unidos - Camisas y blusas*, 6 de enero de 1997, WT/DS33/R; *Estados Unidos - Ropa interior*, WT/DS24/6, 8 de noviembre de 1996. Ambos informes fueron examinados por el Órgano de Apelación, que sin embargo no se pronunció sobre la norma del perjuicio grave.

[122] "Al formular una determinación de la existencia del daño grave o de la amenaza real de daño grave a que hace referencia el párrafo 2 *supra*, el Miembro *examinará* los efectos de esas importaciones en el estado de la rama de producción en cuestión que se reflejen en *cambios en las variables económicas pertinentes, tales como* la producción, la productividad, la utilización de la capacidad, las existencias, la participación en el mercado, las exportaciones, los salarios, el empleo, los precios internos, los beneficios y las inversiones; ninguno de estos factores por sí solo ni en combinación con otros constituye necesariamente un criterio decisivo" (cursiva añadida..).

[123] *Véase* Estados Unidos- camisas y blusas, párrafo 7.26.

> *explicación para no hacerlo, no se respetaron las prescripciones del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido.*[124]
>
> *4.298 Incluso si la redacción del párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido es ligeramente diferente de la del párrafo 2 a) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias, ambas disposiciones contienen, no obstante, una lista de factores del daño que deberá ser evaluada por la autoridad investigadora. Por consiguiente, de conformidad con las razones indicadas en los citados informes del Grupo Especial, las Comunidades Europeas sostienen que, como mínimo, una determinación del daño grave con arreglo al Acuerdo sobre Salvaguardias debe demostrar que se examinó la pertinencia o no de cada uno de los factores enumerados en el párrafo 2 a) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias. Las Comunidades Europeas sostienen además que esa disposición impone la obligación de que cada factor del daño sea adecuadamente analizado a menos que se explique por qué motivo se puede omitir ese factor.*"

El Grupo Especial se mostró de acuerdo:

> "*7.58 ... Al evaluar la existencia de daño grave causado al conjunto de la rama de producción nacional ... se deben analizar todos los factores enumerados en el párrafo 2 del artículo 4 ...*"

El Órgano de Apelación no revocó esa opinión.

4.71 La norma relativa a la interpretación que figura en la última frase del inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17 no es aplicable, ya que la interpretación del sentido corriente que ha de darse al texto del párrafo 4 del artículo 3 en su contexto y a la luz de su objeto y fin no ofrece dudas.

4.72 Como se observa en la descripción de los elementos de hecho, la CE no ha tenido en cuenta varios factores e índices enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del AAD, y especialmente los siguientes factores e índices:

- productividad;
- rendimiento de las inversiones;
- capacidad y utilización de la capacidad[125];
- factores que afecten a los precios internos;
- efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- inversiones.

---

[124] *Véase ibid*., párrafo 7.52.

[125] En el considerando 110 del Reglamento provisional se estipula que:
"… *En este contexto cabe observar que los mayores productores de la industria Comunitaria poseen, sin embargo, una capacidad de producción que no pueden utilizar a tasas razonables centrándose sólo en productos de alto valor. La utilización de la capacidad sólo puede mantenerse con la producción de bienes de valor inferior para el mercado de masas, mercado actualmente muy penetrado por las mercancías importadas.*"

Esta referencia de pasada a la utilización de la capacidad -que no figura en la sección relativa a la determinación sino en la sección relativa a la relación causal-, sin más fundamentación, difícilmente puede aceptarse como determinación sobre la utilización de la capacidad o como una explicación adecuada de esa determinación.

4.73 Por consiguiente, las autoridades encargadas de la investigación no realizaron una evaluación adecuada de todos los factores e índices económicos pertinentes[126], y en consecuencia actuaron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

4.74 En segundo lugar, sin perjuicio del argumento expuesto más arriba, se recuerda que los exportadores de la India habían presentado argumentos específicos relacionados con la información disponible sobre:

- capacidad y utilización de la capacidad;
- flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- inversiones.

4.75 Cabe admitir que, dada la parquedad de los resúmenes no confidenciales facilitados por los demandantes, los exportadores de la India no tuvieron posibilidad de realizar un análisis significativo de esos factores. Pese a ello, la India entiende que el hecho de que los productores nacionales incluidos en la muestra no facilitaran resúmenes no confidenciales significativos de los datos relativos a esos factores no dispensa a las autoridades encargadas de la investigación del cumplimiento de sus obligaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3. Más bien parece que, al no haber facilitado la rama de producción nacional datos no confidenciales significativos sobre esos factores, las autoridades encargadas de la investigación tenían, en todo caso, la obligación adicional de investigar y evaluar esas cuestiones. De lo contrario sería muy fácil para la rama de producción nacional manipular una determinación de la existencia de daño facilitando únicamente información sobre factores negativos y no sobre factores positivos.

4.76 En resumen, la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 al no evaluar todos los factores e índices económicos pertinentes a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

4. Reclamación 12: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

4.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

4.77 Se recuerda que en su parte pertinente, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD estipulan lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas … En cada uno de esos avisos figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes. …*
>
> *12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o*

[126] Aunque la India no cree que ello modifique la situación, se observa que en ningún momento del procedimiento administrativo la CE ha indicado o recordado en parte alguna del expediente que esos factores e índices no serían "*pertinentes*", o explicado por qué no lo serían.

informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular:

…

iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3;

v) las principales razones en que se base la determinación."

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

4.78 Como se ha indicado, la Comisión Europea es la única entidad que tiene conocimiento de todos los elementos de hecho relacionados con la apertura del procedimiento. El artículo 12 tiene en este contexto la función crucial de garantizar un cierto grado de transparencia.[127]

4.79 Si la CE tuvo en cuenta la productividad, el rendimiento de las inversiones, la capacidad y la utilización de la capacidad, los factores que afecten a los precios internos, los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, los salarios, el crecimiento y las inversiones, no hay nada que lo atestigüe en los Reglamentos publicados, los documentos de divulgación o ninguna otra parte.

4.80 En primer lugar, todo indica que la determinación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 requerida en virtud del apartado b) del párrafo 1 del artículo 3 del AAD, es por definición una cuestión "*de hecho y de derecho ... pertinente*" como prescribe el párrafo 2 del artículo 12.

4.81 En segundo lugar, en cualquier caso la determinación requerida por el párrafo 4 del artículo 3 sería parte (importante) de las "*consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3*", como se estipula en el inciso iv) del apartado 2.1 del artículo 12. El texto del apartado 2.1 del artículo 12 es de carácter vinculante ("*se indicará en particular*").

4.82 En tercer lugar, la India estima que la determinación adecuada del estado de la rama de producción nacional está vinculada con "*las principales razones en que se base la determinación*", como estipula el inciso v) del apartado 2.1 del artículo 12.

4.83 En resumen, aunque de hecho la CE hubiera incluido en su evaluación todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de la rama de producción, actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar adecuadamente su determinación.

---

[127] En este contexto cabe recordar la aseveración del Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 209:

> "*A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento… se permitiera a una Parte defender una determinación … impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación ...*"

5. Reclamación 13: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

4.84 Se recuerda que el apartado 2.2 del artículo 12 requiere que:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores* ..." (subrayado añadido).

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

4.85 En primer lugar, el apartado 2.2 del artículo 12 se remite al apartado 2.1 del mismo artículo. Como ni en el Reglamento definitivo ni en ninguna otra parte la CE proporcionó más explicaciones sobre la productividad, el rendimiento de las inversiones, la capacidad y la utilización de la capacidad, los factores que afecten a los precios internos, los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, los salarios, el crecimiento y las inversiones, la infracción del apartado 2.1 del artículo 12 a que se hace referencia en la segunda reclamación es por la misma razón una infracción del apartado 2.2 del artículo 12.

4.86 Además, habida cuenta de los argumentos formulados por los exportadores de la India, la CE tenía la obligación adicional de ofrecer explicaciones sobre la evaluación de esos factores e índices ("*así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores*"). El no haberlo hecho es por sí mismo incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

6. Reclamación 14: Incompatibilidad con el artículo 6

4.87 Si la CE adujera que ha cumplido las obligaciones contraídas en virtud del artículo 12, cabría sostener que los exportadores de la India no tenían conocimiento de ello. Por consiguiente, la CE, además de actuar en forma incompatible con el artículo 12, ha actuado también en forma incompatible con el derecho de defensa consagrado en el artículo 6 del AAD.

6.1 El texto del artículo 6

4.88 Cabe recordar que en sus partes pertinentes, el artículo 6 requiere que:

> "*Artículo 6: Pruebas*
>
> …
>
> *6.2 Durante toda la investigación antidumping, todas las partes interesadas tendrán plena oportunidad de defender sus intereses.*
>
> …

> *6.4 Las autoridades, siempre que sea factible, darán a su debido tiempo a todas las partes interesadas la oportunidad de examinar toda la información pertinente para la presentación de sus argumentos que no sea confidencial conforme a los términos del párrafo 5 y que dichas autoridades utilicen en la investigación antidumping, y de preparar su alegato sobre la base de esa información.*
>
> …
>
> *6.9 Antes de formular una determinación definitiva, las autoridades informarán a todas las partes interesadas de los hechos esenciales considerados que sirvan de base para la decisión de aplicar o no medidas definitivas. Esa información deberá facilitarse a las partes con tiempo suficiente para que puedan defender sus intereses.*"

6.2 Argumentos jurídicos relacionados con el artículo 6

4.89 La CE, al no haber comunicado a los exportadores de la India que de hecho *había* tenido en cuenta todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, y *cómo* los había tenido en cuenta, ha actuado también forma incompatible con los párrafos 2, 4 y 9 del artículo 6.

4.90 El párrafo 2 del artículo 6 requiere que a lo largo de la investigación se dé a todas las partes plena oportunidad de defender sus intereses. En la medida en que jamás se divulgó información sobre numerosos factores pertinentes enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, esto no ha ocurrido, y la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 6.

4.91 El párrafo 4 del artículo 6 obliga a las autoridades a dar la oportunidad de examinar toda la información pertinente. Esto nunca ha ocurrido, dada la falta de información sobre numerosos factores pertinentes enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.

4.92 El párrafo 9 del artículo 6 obliga a informar a las partes interesadas de los hechos esenciales considerados. Evidentemente, esto nunca ha sucedido por lo que respecta a numerosos factores pertinentes enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.

C. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: LA CE NO FORMULÓ UNA DETERMINACIÓN COHERENTE DEL ESTADO DE LA "RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL"

4.93 **Reclamación 15:** La CE ha elegido una muestra de la rama de producción nacional, pero no basó coherentemente su determinación de la existencia de daño en esa muestra. Además, la CE ha determinado expresamente que la rama de producción nacional está compuesta por 35 empresas, pero para determinar la existencia de daño se ha apoyado en empresas no pertenecientes a ese grupo. Por último, la CE decidió apoyarse en distintos "niveles" de producción para distintos índices de daño, sin más motivo aparente que el de "escoger y elegir" daños con objetivos específicos. Por cada una de esas tres razones, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. Además, la alegación de que la muestra era representativa es matemáticamente incorrecta, y por ello incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 **(reclamación 16)**.

Además, la CE no explicó adecuadamente sus razonamientos, y por consiguiente actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 **(reclamación 17)** y el apartado 2.2 **(reclamación 18)** del artículo 12.

1. Elementos de hecho

4.94 Cabe recordar que con arreglo a la normativa de la CE la "rama de producción nacional" se define por remisión a la legitimación determinada. Las disposiciones pertinentes son el párrafo 1 del artículo 4 y el párrafo 4 del artículo 5 del Reglamento antidumping de base de la CE:

> "*4.1 A efectos del presente Reglamento, se entenderá por 'industria de la Comunidad' el conjunto de los productores comunitarios de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción comunitaria total de dichos productos, tal como se define en el apartado 4 del artículo 5. No obstante: …*
>
> *5.4 No se iniciará una investigación de conformidad con el apartado 1 salvo que se haya determinado, sobre la base del examen del grado de apoyo u oposición a la denuncia expresado por los productores comunitarios del producto similar, que la misma ha sido presentada por la industria de la Comunidad o en su nombre. La denuncia se considerará 'presentada por la industria de la Comunidad o en su nombre' cuando esté apoyada por productores comunitarios cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total del producto similar producido por la parte de la industria de la Comunidad que manifieste su apoyo u oposición a la denuncia. No obstante, no se iniciará ninguna investigación cuando los productores comunitarios que apoyen expresamente la denuncia representen menos del 25 por ciento de la producción total del producto similar producido por la industria de la Comunidad*" (subrayado añadido).

4.95 Aparte del texto subrayado, las disposiciones parecen materialmente análogas al párrafo 1 del artículo 4 y el párrafo 4 del artículo 5 del AAD. De ello se sigue (como no se ha negado y no se puede negar) que el concepto de "industria de la Comunidad" en la jurisprudencia de la CE corresponde a todos los efectos prácticos al de "producción nacional" en el AAD.

4.96 El artículo 3 del Reglamento de base coincide con el AAD en exigir que la determinación de la existencia de daño se haga con respecto a la rama de producción nacional ("industria de la Comunidad").[128] Por ejemplo, el párrafo 1 del artículo 3 establece que:

> "*A efectos del presente Reglamento y salvo disposición en contrario, se entenderá por 'perjuicio' el perjuicio importante sufrido por la industria comunitaria, la amenaza de perjuicio importante para esa industria o el retraso significativo en la creación de dicha industria, y deberá interpretarse con arreglo a lo dispuesto en el presente artículo.*"

4.97 De manera análoga, el párrafo 5 del artículo 3 del Reglamento de base (que en gran medida equivale al párrafo 4 del artículo 3 del AAD) requiere que se determine el estado de la "*industria de la Comunidad*":

> "*El examen de los efectos de las importaciones objeto de dumping sobre la industria comunitaria afectada incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de dicha industria, incluidos: el hecho de estar todavía recuperándose de los efectos de prácticas de dumping o subvenciones anteriores; el nivel de margen real de dumping; la disminución real y potencial de las ventas, los beneficios, el volumen de producción, la participación en*

[128] En el AAD, el párrafo 1 del artículo 4 establece lo que debe entenderse por "producción nacional"; los daños que ésta sufre son los que deben determinarse con arreglo al artículo 3.

el mercado, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad productiva; los factores que repercutan en los precios en la Comunidad; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión. Esta enumeración no se considerará exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos en conjunto bastarán necesariamente para obtener un juicio o criterio decisivo."

4.98 Como máximo, la producción nacional ("*industria de la Comunidad*") cuyos daños han de determinarse puede por ello consistir en la rama de producción nacional definida a los efectos de legitimación. Con arreglo a la práctica de la CE es posible que, tras la apertura del procedimiento, las autoridades encargadas de la investigación determinen que una o más empresas se han incluido por error en la industria de la Comunidad. Esas empresas son entonces excluidas. De hecho, esto ocurrió en el procedimiento *Ropa de cama II* antes de la imposición de medidas antidumping provisionales, como evidencia la cita del Reglamento provisional que figura más abajo.

4.99 En el procedimiento *Ropa de cama II*, la Comisión Europea determinó expresamente lo que constituía la rama de producción nacional:

"***1. Definición de la industria de la Comunidad***

(52) Una vez eliminadas de la lista las empresas incluidas en la denuncia de siete de ellas que se comprobó no eran denunciantes, la Comisión constató que las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base.

…

(54) En todos los casos menos uno, las empresas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos estaban entre las seleccionadas en la muestra de productores comunitarios (véanse los considerandos 58 a 61). La Comisión podía, por tanto, examinar la magnitud de estas importaciones en el curso de sus visitas de inspección sobre el terreno. Para todas las empresas muestreadas excepto una, la investigación mostró que las importaciones de productos objeto de dumping de los países concernidos habían supuesto menos del 10 por ciento del volumen de negocio de las empresas en cuestión en el período examinado. Por tanto, la Comisión opina que estas empresas no estuvieron protegidas de los efectos de las importaciones objeto de dumping y que a efectos del artículo 4 del Reglamento de base estas empresas pueden ser consideradas, junto con los otros productores que cooperaron, como pertenecientes a la industria de la Comunidad.

En el caso de la otra empresa de la muestra, se comprobó que una parte más elevada de sus ventas de ropa de cama en el período de investigación era de origen paquistaní y también que sólo una parte menor de sus ventas era de producción propia. Se comprobó además que era probable que la actividad futura de la empresa se centrara aún más en las importaciones. Esta empresa, cuyos intereses básicos se constató con claridad que no estaban en la producción de ropa de cama en la Comunidad, fue eliminada, por tanto, de la industria de la Comunidad.

(55) Dado que, menos una, en todas las empresas muestreadas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos se constató, en el examen, que no la hacían en cantidades suficientes para justificar su exclusión, se consideró que las alegaciones hechas por los exportadores al respecto eran excesivas y no fiables.

Por tanto, sobre la base de las conclusiones referidas a la muestra, no se justifica la exclusión de la empresa no muestreada. Esta empresa debería, por tanto, figurar en la definición de la industria de la Comunidad. En cualquier caso, este problema no tiene ninguna influencia sustancial en la cuestión de la representatividad de la industria de la Comunidad.

(56) Fueron eliminadas otras tres empresas. En un caso, se constató que la empresa ya no producía ropa de cama. En los otros dos casos las empresas no respondieron a las solicitudes de información que se enviaron, a través de Eurocoton y de las asociaciones nacionales, a aquellos denunciantes que no fueron seleccionados en la muestra de productores comunitarios, con el fin de obtener información sobre la industria de la Comunidad en su conjunto.

(57) Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base."

4.100 Según la CE, esas 35 empresas representaban aproximadamente el 34 por ciento del total de la producción en la CE. Esas 35 empresas restantes eran básicamente los demandantes en ese asunto.

4.101 Para determinar la existencia de daño, la Comisión Europea recurrió a una muestra de esas 35 empresas; en efecto, la determinación provisional reza así:

"(58) A causa del número de empresas de la industria de la Comunidad se decidió recurrir al muestreo, de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base.

(59) 27 de las 35 empresas que representan el 96,7 por ciento de la producción de la industria comunitaria y el 32,5 por ciento de la producción comunitaria total en 1995 (últimas cifras disponibles en la fecha de la selección de muestra) estaban establecidas en Alemania, Italia, Francia y Portugal.

(60) En general, los productores comunitarios venden una amplia proporción de su producción de ropa de cama en su propio Estado miembro, en parte a causa de diferencias entre Estados miembros en cuanto a productos estándar y tamaños. Es el caso de Alemania, Francia e Italia, que son al mismo tiempo los mayores productores comunitarios de ropa de cama y grandes importadores. Los productores en estos Estados miembros eran, por tanto, candidatos claros para la evaluación del impacto de las importaciones en la industria de la Comunidad.

Los productores de Portugal, por su parte, venden una amplia proporción de su producción en otros Estados miembros y representan alrededor de un tercio de la producción de las empresas denunciantes. Por tanto, aunque Portugal no es un importador significativo, se decidió que debe evaluarse el efecto de las importaciones sobre sus productores y que Portugal debe estar representado en la muestra.

(61) En consulta con el denunciante Eurocoton se llegó a una lista inicial de diecinueve empresas (ocho de Francia, seis de Alemania, cuatro de Italia y una de Portugal).

En el curso de la investigación una de estas empresas fue eliminada de la muestra por falta de cooperación con la investigación. A consecuencia de esta exclusión, y de

la exclusión de otra empresa de conformidad con la letra a) del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base (véase el considerando 54), en el análisis del perjuicio que sigue, la información que se ofrece para los 'productores muestreados' está basada en la información suministrada por los 17 productores restantes, que representan el 20,7 por ciento de la producción comunitaria total y el 61,6 por ciento de la producción de la industria de la Comunidad. Están incluidas las mayores empresas comunitarias de la industria en Alemania, Italia y Portugal, y también productores más pequeños. La Comisión consideró, por tanto, que la muestra era representativa de la industria de la Comunidad."

4.102 Seguidamente el Reglamento provisional estableció que:

"*(62) Los datos para el examen del perjuicio causado a la industria de la Comunidad se recogieron y analizaron a tres niveles diferentes, del siguiente modo:*

- *para toda la Comunidad de los 15, en cuanto a tendencias referentes a producción, consumo en la Comunidad, importaciones, exportaciones y cuota de mercado. Se obtuvieron datos de Eurocoton y de fuentes reconocidas de industria, especialmente el CITH (Centre d'Information Textile et Habillement), que publica una serie de cifras de producción en toda la Comunidad para el conjunto de la categoría textil 20. Esta categoría es apenas más amplia que la definición del producto interesado en el presente procedimiento. La diferencia es muy pequeña, pues los productos adicionales que incluye son bastante insignificantes;*

- *para la industria de la Comunidad, según se definió más arriba, en cuanto a tendencias referentes a producción, ventas y empleo;*

- *para los productores comunitarios muestreados, en cuanto a los factores mencionados anteriormente y también evolución de los precios y la rentabilidad.*"

4.103 En el Reglamento provisional se expone después la determinación del estado de la rama de producción nacional:

"***a) Producción***

(81) La producción total de ropa de cama de los productores en la Comunidad cayó un 9,6 por ciento, de 138.400 toneladas en 1992 a 125.100 en el período de investigación. Esta caída de la producción se debió esencialmente al cierre de empresas o la interrupción de su producción de ropa de cama en la Comunidad (véase el considerando 91). Cabe observar también que las exportaciones totales de los productores comunitarios aumentaron un 50 por ciento, de 14.027 toneladas en 1992 a 21.756 en el período de investigación. Sin este resultado de exportación, la producción comunitaria de ropa de cama habría sufrido incluso más.

Esto no fue así para los 35 productores de la industria de la Comunidad, cuya producción aumentó un 8,7 por ciento, de 39.370 toneladas en 1992 a 42.781 en el período de investigación. La Comisión concluyó que la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran bastante fuertes para sobrevivir la competencia de las importaciones objeto de dumping y que se habían beneficiado hasta cierto punto del fallecimiento de las que no hubieran sobrevivido así.

Efectivamente, en el curso de su investigación la Comisión obtuvo pruebas de 29 empresas, dejando de lado la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación. Se calcula que la pérdida total de producción fue de 10.000 toneladas anuales como mínimo.

Las ventas, el empleo y los beneficios de empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora artificialmente las tendencias que se observan para los supervivientes.

b) Ventas en volumen

(82) A nivel de los productores comunitarios, las ventas en volumen en la Comunidad (producción menos exportaciones), cayeron un 17 por ciento, de 124.400 toneladas en 1992 a 103.350 en el período de investigación.

Las ventas por los productores muestreados de la industria de la Comunidad también disminuyeron, de 23.706 a 23.347 toneladas (disminución del 1,5 por ciento).

c) Ventas en valor

(83) Las ventas de industria de la Comunidad aumentaron un 4,2 por ciento, de 428,6 millones de ecus en 1992 a 446,6 millones de ecus en el período de investigación. Las ventas de los productores muestreados también aumentaron, de 280,6 millones de ecus en 1992 a 285,3 millones (+1,7 por ciento) …

Cabe observar que entre los productores muestreados se constató que las ventas se mantuvieron mediante la búsqueda de segmentos de mercado de valor más elevado …

d) Cuota de mercado

(84) La cuota de mercado en volumen de los productores en la Comunidad cayó del 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. En ese período los productores muestreados de la industria de la Comunidad aumentaron ligeramente su cuota de mercado, del 10,7 por ciento al 11,3 por ciento. La razón por la que la cuota de mercado de los supervivientes ha aumentado ligeramente es que han efectuado parte de las ventas de los que sobrevivieron a la competencia de las importaciones objeto de dumping, en especial las ventas de los productos muy especializados de mayor valor.

(85) Se hizo un análisis estimativo de la cuota de mercado en valor. Las pautas observadas eran lo mismo que para la cuota de mercado en volumen: los productores a nivel de la Comunidad perdieron cuota de mercado (del 77,8 por ciento en 1992 al 72,0 por ciento en el período de investigación), mientras que la industria de la Comunidad en su conjunto y los productores muestreados ganaron cuota de mercado, del 22,4 por ciento al 25,1 por ciento y del 14,7 por ciento al 16,0 por ciento, respectivamente.

e) Comportamiento de los precios

(86) La Comisión examinó el comportamiento de los precios medios obtenidos por los productores comunitarios muestreados para los productos de referencia …

(87) Se midió también el comportamiento de los precios medios por kilogramo de los productores muestreados. Se observó una evolución del precio medio de 100 en 1992 a 97,8 en 1993 y a 103,2 en el período de investigación. El hecho de que este parámetro haya evolucionado más positivamente que los precios de los productos de referencia reflejan más bien el hecho de que los productores muestreados se han visto forzados a dirigirse a mercados muy especializados y retirarse de las producciones en gran volumen para el mercado masivo.

…

f) Rentabilidad

(89) La rentabilidad de las empresas muestreadas disminuyó más del 50 por ciento entre 1992 y el período de investigación, del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento de las ventas. …

(90) Cabe recordar de nuevo que las empresas muestreadas están entre las que han podido sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping. Debería también considerarse que la industria en cuestión no es intensiva en capital y que está integrado por un gran número de PYME, lo que significa que cualquier entrada en pérdidas puede llevar a una retirada inmediata, en vez de mantenerse en el negocio en espera de tiempos mejores. Así pues, las empresas que permanecen son las rentables (en este caso, apenas rentables).

g) Empleo

(91) El empleo directo de las 35 empresas de la industria de la Comunidad en el producto afectado disminuyó un 5,3 por ciento entre 1992 y el período de investigación, de alrededor de 7.000 puestos de trabajo a 6.700.

Al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las 29 empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación (véase el considerando 81). Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos.

h) Conclusión sobre el perjuicio

(92) La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes.

(93) La Comisión observó una disminución de la producción total y de la cuota de mercado de los productores comunitarios. Este trasfondo demuestra las difíciles condiciones en que operaba la industria de la Comunidad superviviente. El hecho de que estas empresas supervivientes pudieran mantener la cuota de producción y de mercado no debe impedir la evaluación de la situación global. Sobre todo, la industria de la Comunidad que ha sobrevivido registró retrocesos y una rentabilidad inadecuada, como se demuestra además por el hecho de que los precios no hayan

podido reflejar los aumentos en los costes del algodón crudo o mantener el mismo ritmo que la inflación de los precios de los bienes de consumo.

(94) En consecuencia, la Comisión concluyó que la industria de la Comunidad había sufrido un perjuicio importante.

G. CAUSALIDAD

…

2. Efectos de las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos

(96) La investigación sobre la industria de la Comunidad mostró como principal indicador de perjuicio la evolución insatisfactoria de los precios de venta y la consiguiente disminución de la rentabilidad. Se estableció también que las importaciones objeto de dumping se vendieron a precios que subcotizaron perceptiblemente los de los productores comunitarios …

(98) Se observó entre los productores muestreados que se vieron obligados cada vez más a desplazar la producción y las ventas a mercados muy especializados de mayor valor para poder mantener sus niveles de producción y sus ventas …

(99) Puesto que la bajada de precios y la consiguiente disminución de la rentabilidad a niveles inadecuados fueron los indicadores principales en los que se basó la constatación del perjuicio por parte de la Comisión, y teniendo en cuenta la coincidencia en el tiempo entre el deterioro de la situación de la industria de la Comunidad y el aumento significativo de las importaciones objeto de dumping, puede concluirse que existe un nexo causal directo entre estas importaciones y el importante perjuicio constatado.

…

(105) Es cierto que la disminución del consumo entre 1992 y el período de investigación contribuyó a la situación de la industria de la Comunidad. Sin embargo, la caída no afectó por igual a todos los operadores. Durante este período, la caída del volumen total de ventas de los productores comunitarios superó en un 50 por ciento la caída total del consumo. Mientras las ventas de la industria de la Comunidad se mantenían relativamente estables, beneficiándose de la desaparición de otros productores comunitarios, las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos aumentaron un 48 por ciento. Las importaciones procedentes de otros terceros países disminuyeron un 14 por ciento. Dado que las ventas totales de los productores comunitarios cayeron un 50 por ciento más que el consumo total y que disminuyeron las ventas por otras importaciones, puede concluirse que el crecimiento de las importaciones objeto de dumping merced a la fuerte subcotización de precios les hizo ganar al menos un tercio de los volúmenes de ventas perdidos por los productores comunitarios. Esto constituye claramente una causa del perjuicio importante no atribuible a la disminución del consumo. …

d) Competencia de productores no denunciantes de la Comunidad

(107) La industria de la Comunidad representa sólo una parte de la producción comunitaria total. Debía, por tanto, examinarse si la competencia de otros productores de la Comunidad afectaba a la situación de la industria de la

Comunidad. Se sabe que entre los otros productores de ropa de cama figuran, en especial, un amplio número de ¡convertidores', es decir, productores que hacen ropa de cama de tejido crudo por intermedio de otros fabricantes, mientras que la industria de la Comunidad incluye básicamente productores integrales que en su mayoría fabrican su propio tejido crudo. Como se ha constatado, de forma provisional, en el procedimiento separado relativo a las importaciones de paño gris de la India, el Pakistán, Egipto, China, Indonesia y Turquía, fuentes importantes de suministro de este producto se importaron en la Comunidad a precios objeto de dumping que habrían dado a estos productores una ventaja injusta sobre la industria de la Comunidad en el actual procedimiento. Por tanto, no puede excluirse que esta distorsión de competencia ya ha contribuido a la situación de la industria de la Comunidad.

(108) Sin embargo, cabe observar que la cuota de producción y de mercado de los productores no denunciantes ha caído entre 1992 y el período de investigación. En realidad, la caída de la producción en toda la Comunidad se ha debido a la reducción de los no denunciantes, y no de los denunciantes. Dado que las importaciones afectadas han aumentado durante este período, la Comisión decidió que la competencia de los no denunciantes no invalida la conclusión de que las importaciones en cuestión causaron el perjuicio observado.

4. Conclusión sobre la causalidad

(109) Como se ha visto más arriba, existe un nexo causal directo entre el volumen cada vez mayor y el efecto del precio de las importaciones objeto de dumping y el perjuicio importante sufrido por la industria de la Comunidad. La relación directa está demostrada en este caso por la existencia de una fuerte subcotización que puede explicar razonablemente el aumento significativo de la cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping, del 16,9 por ciento en 1992 al 25,1 por ciento en el período de investigación, y las correspondientes consecuencias negativas en volúmenes y precios de ventas de los productores comunitarios. En volumen, la cuota de mercado de los productores comunitarios disminuyó de 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. Esta caída no se reflejó a nivel de productores individuales de la industria de la Comunidad porque obtuvieron ventaja suficiente de la extinción de otros productores comunitarios para mantener su volumen de ventas relativamente estable. Sin embargo, en cuanto a los precios de las importaciones objeto de dumping, estos han tenido un impacto evidente en los productores muestreados, mucho de ellos PYME, cuya rentabilidad ha caído del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento. En este sentido, la Comisión observó que esta situación puede ocasionar dificultades particulares a las PYME dadas su falta de recursos y la resistencia de los bancos a financiar sus pérdidas" (subrayado añadido).

4.104 En sus observaciones sobre la divulgación provisional[129], los exportadores de la India adujeron en forma detallada que esa determinación era incorrecta, ya que se basaba en un método de "elección y selección" incompatible con el artículo 3:

"2.2 Definición de la rama de producción de la Comunidad Europea

La Comisión Europea explica en el considerando 62 del Reglamento provisional que el examen del perjuicio causado se hizo a tres niveles, a saber:

[129] Anexo 51.

- *a nivel de toda la Comunidad (CE-15);*
- *a nivel de la industria de la Comunidad; y*
- *a nivel de los productores muestreados.*

En términos generales Texprocil está en desacuerdo con la doble determinación de la existencia de daño realizada por la Comisión. En el presente procedimiento muchos productores decidieron no apoyar la reclamación. Incluso Eurocoton reconoce en su reclamación que cerca de la mitad de los productores de la CE no la apoyaron.[130]

Seguidamente, la Comisión determinó, en el Reglamento provisional, que:

'Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base' (Considerando 57).

Texprocil no discute el derecho de la Comisión a limitar la rama de producción de la Comunidad a las empresas que apoyan la reclamación. De hecho, en anteriores procedimientos, la Comisión ha excluido reiteradamente a empresas de la rama de producción de la Comunidad porque esas empresas estaban relacionadas con exportadores, o por otras razones[131] *...*

… El párrafo 1 del artículo 3 del Reglamento de base restringe la determinación de la existencia de daño a 'la industria comunitaria'. Esto es una expresión especial que se define en el párrafo 1 del artículo 4. De hecho, en el Reglamento sobre ropa de cama, la Comisión determinó que la 'industria de la Comunidad' estaba compuesta por las 35 empresas cooperantes.

De ello se sigue que la Comisión no puede nadar y al mismo tiempo guardar la ropa, restringiendo por un lado la rama de producción de la Comunidad a 35 empresas a efectos de subvaloración de precios, y utilizando por otro lado datos relativos a todos los productores para determinar el estado de la rama de producción de la Comunidad.[132]

Texprocil observa que toda determinación de la existencia de daño basada en datos de productores que expresamente no son parte de la rama de producción de la Comunidad infringe el párrafo 1 del artículo 3 del Reglamento de base.

El razonamiento de la Comisión, en los considerandos 84 y 96 y siguientes, en el sentido de que la rama de producción de la Comunidad sólo se está haciendo cargo de las actividades de las empresas que quebraron, es falaz y rebuscado, ya que se basa en el supuesto de que sólo y exclusivamente esas 35 empresas son económicamente viables y capaces de competir, mientras que los dos tercios de productores de la CE que no cooperan no pudieron hacerse con la cuota de mercado de esas empresas presuntamente desaparecidas. Esto lleva a preguntarse por qué

[130] Nota a pie de página en el original: reclamación no confidencial 3.

[131] Nota a pie de página omitida.

[132] Nota a pie de página en el original: Además, se afirma que la muestra de la rama de producción de la Comunidad debe considerarse representativa para *todos* los factores de daño, al igual que la muestra de la rama de producción India cooperante se considera representativa de esa rama de producción.

razón empresas económicamente viables protestan sobre presunto dumping mientras que empresas presuntamente no viables no apoyan esa reclamación.

En resumen, la Comisión no puede hacer una determinación jurídicamente válida de la existencia de daño incluyendo empresas distintas de las que constituyen la rama de producción de la Comunidad tal como se define en el considerando 57 del Reglamento provisional."

4.105 Texprocil adujo a continuación que era evidente que los datos disponibles sobre el estado de la "industria de la Comunidad" (rama de producción nacional) no sugerían la existencia de daño. Esos argumentos se reiteraron en la segunda audiencia dedicada a la cuestión del daño y en el segundo resumen informativo posterior a la audiencia [133], presentado el 17 de julio de 1997 (anexo 55).

4.106 En el documento de divulgación definitivo (anexo 56) la CE hizo las siguientes observaciones sobre esta cuestión:

"*3. Situación de la industria de la Comunidad*

Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.

La Comisión examinó esas solicitudes cuidadosamente. Debe, sin embargo, resaltarse, que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.

Pese a ello, los servicios de la Comunidad estiman que los datos relativos a la producción total de ropa de cama de la Comunidad ofrecen indicadores de las condiciones en las que la industria de la Comunidad operaba durante el período considerado. La sugerencia de que esos datos no pueden utilizarse pasa por alto la naturaleza de la industria objeto de consideración. En sectores de gran intensidad de capital con elevados obstáculos para la entrada y la salida del mercado, es menos probable que el perjuicio importante se manifieste mediante la desaparición de operadores económicos. En contraste, en un sector como el de los textiles, las difíciles condiciones comerciales fuerzan más rápidamente la salida del mercado. Pasar por alto la desaparición de un número significativo de operadores económicos distorsionaría, por consiguiente, el análisis del perjuicio importante entre distintos sectores.

Se confirma, por consiguiente, la constatación de la Comisión de la existencia de perjuicio importante.

H. NEXO CAUSAL

Los exportadores de los tres países afectados alegaron que el perjuicio importante podía atribuirse a una caída del consumo del 7 por ciento entre 1992 y el período objeto de investigación. Sin embargo, según se expone en el considerando 105 del

[133] Véase la sección 4.2 de ese documento y su continuación.

Reglamento provisional, la caída total de las ventas de todos los productores comunitarios sobrepasó de manera significativa la caída total del consumo. En cuanto a la alegación de los exportadores de que los datos referentes a la totalidad de la producción comunitaria no eran pertinentes de cara a determinar si las importaciones objeto de dumping habían causado un perjuicio importante, los servicios de la Comisión la rechazan (véase supra*, G.3), y confirman, por consiguiente, la conclusión de que la caída del consumo no contradice la conclusión de que las importaciones objeto de dumping, de forma aislada, han causado un perjuicio importante a la industria de la Comunidad.*"

4.107 En sus observaciones sobre la divulgación definitiva, los exportadores de la India adujeron de nuevo que la determinación de la CE del estado de la rama de producción nacional se basaba en empresas que no eran parte esa rama de producción, en forma incompatible con el artículo 3:

"*4.2.1 Determinación estratificada de la existencia de daño*

En la segunda audiencia y en sus observaciones sobre la divulgación de información provisional, Texprocil adujo que la Comisión estaba obligada a determinar si la rama de producción de la Comunidad había sufrido daños. Se adujo que, con independencia de si había que tener en cuenta el 66 por ciento de productores de la CE que expresamente no eran parte de la rama de producción de la Comunidad, la Comisión, al recurrir a una muestra, estaba obligada a basar su determinación en los resultados obtenidos de la muestra. En la divulgación definitiva, la Comisión, que al parecer no había entendido bien el argumento, se limitó a señalar que: [cita del documento de divulgación definitivo].

Esto pasa por alto varios factores pertinentes. En primer lugar, la determinación de la existencia de daño es una evaluación de carácter jurídico. La Comunidad Europea se comprometió en el contexto del GATT/OMC a cumplir determinadas normas que ofrecen orientación sobre el modo en que debe hacerse esa evaluación.

Los productores de la CE pueden dividirse en los siguientes grupos:

1) la rama de producción de la Comunidad, que representa (aproximadamente) el 34 por ciento o menos de los productores existentes;

2) otros productores de la CE, que representan más del 66 por ciento de la producción de la CE;

3) productores que han desaparecido antes del período objeto de investigación.

Texprocil argumentaba que la Comisión no podía basar legalmente su determinación de la existencia de daño en datos obtenidos del segundo grupo. Es más, la referencia de la Comisión a la 'desaparición' de las empresas del tercer grupo no explica por qué más del 66 por ciento, es decir, bastante más de dos tercios de los productores aún existentes, no apoya el presente procedimiento.

Hay, finalmente, otro factor distorsionador. Como la Comisión sin duda sabe, la industria textil de la CE ha experimentado en los últimos años un importante proceso de reestructuración que entrañó, entre otras cosas, la fusión de muchas empresas pequeñas en unidades más viables.

Si hace cuatro años la empresa B adquirió la empresa A, el argumento de la Comisión parece ser el siguiente: la empresa A ha desaparecido, lo que constituye

un indicio de la existencia de daño, a pesar de que la empresa B ha aumentado su producción. Ese 'argumento', sin embargo, no soporta un examen detallado.

Texprocil observa que la Comisión, aparte de las observaciones que figuran en las páginas 13 y 14 de los documentos de divulgación, no ha tenido en cuenta las preocupaciones de carácter jurídico expresadas por los exportadores de la India.

Sostenemos que ni la letra ni el espíritu de los artículos 3 y 4 del Acuerdo Antidumping de la OMC justifican esta creativa y altamente original forma de restar toda importancia a los procesos de consolidación naturales de la industria textil de la CE. Texprocil deplora que la determinación de la existencia de daño a tres niveles realizada por la Comisión pueda crear la desafortunada impresión de que se ha efectuado una evaluación del daño 'escogiendo y seleccionando'. Para evitar tal impresión, se invita de nuevo a la Comisión que explique claramente su posición con respecto a los argumentos de Texprocil, de conformidad con el artículo 12 del Acuerdo Antidumping de la OMC."

4.108 En el Reglamento definitivo, la CE modificó ligeramente lo declarado en el documento de divulgación definitivo:

"***E. INDUSTRIA DE LA COMUNIDAD***

…

(34) … se confirma la conclusión de que las 35 empresas denunciantes representan una proporción importante de la producción comunitaria total a efectos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base, y que por lo tanto constituyen la industria de la Comunidad a efectos del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base.

F. PERJUICIO

…

3. Situación de la industria de la comunidad

(40) Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a las empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.

Estas solicitudes se examinaron cuidadosamente. Debe, sin embargo, tenerse en cuenta que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.

(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y

no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.

Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.

En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción: es decir, ha habido un número considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping.

4. Conclusión

(42) Por lo tanto, se confirma la conclusión de la existencia de un perjuicio importante, a efectos del apartado 1 del artículo 3 del Reglamento de base."

4.109 Durante las consultas, la India expresó su preocupación por considerar que la determinación por la CE del estado de la "industria de la Comunidad" era incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 (anexo 11):

"*Sr. Seth: … en el considerando (57) del Reglamento provisional, la CE concluyó que un determinado grupo de 35 empresas constituía 'la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base'. En el Reglamento definitivo, la CE confirmó esa constatación.*

De ello se sigue que la existencia de daño debe determinarse por lo que respecta a esa rama de producción nacional.

A pesar de esa conclusión, la CE analizó los datos sobre el daño a tres niveles, como se explica en el considerando (62) del Reglamento provisional:

1) a nivel de todos los productores de la CE (es decir, la rama de producción nacional + los casi dos tercios de productores de la CE que no se consideraban parte de la rama de producción nacional);

2) a nivel de la rama de producción nacional (es decir, las 35 empresas que se determinó constituían parte de la industria de la Comunidad);

3) a nivel de la muestra (es decir, sobre la base de la muestra obtenida de la rama de producción nacional).

Sólo mediante la inclusión ocasional de los casi dos tercios de productores de la Comunidad que no apoyaron la reclamación y que claramente no pertenecen a la 'rama de producción nacional' pudo la Comunidad Europea 'determinar' que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India, el Pakistán y Egipto habían causado daños.

La India estima que esa determinación es incompatible con el artículo 3, y especialmente con los párrafos 1, 4 y 5 de dicho artículo.

A ese respecto nos permitimos hacer las siguientes preguntas 25-32 [para mayor detalle véase al anexo 11]:

[CE]: Procederé a hacer algunos comentarios de carácter general. Reconozco que el texto del Reglamento provisional no es lo más claro posible. Confirmamos que la 'rama de producción nacional' del artículo 3 es la misma que la del apartado 1 del artículo 4. No es cierto que estableciéramos la existencia de daño para un grupo mayor. Por ejemplo, para establecer la cuota de mercado necesitamos datos de todos los productores que nos permitan determinar la cuota de mercado de la rama de producción nacional. Para eso tenemos que recoger datos de todos los productores. Es normal que cuando recurrimos a una muestra de la rama de producción de la CE no todos los datos puedan obtenerse de la muestra. No vemos, por consiguiente, ninguna incompatibilidad.

[La delegación de la India] aclara la cuestión: esto no es del todo correcto en lo tocante a los hechos. Por ejemplo, en el considerando 82 del Reglamento provisional, la CE parece apoyarse claramente, por lo que respecta a factores de daño distintos de la cuota de mercado, en los productores que no son parte de la rama de producción nacional.

[CE]: Ningún factor es por sí solo decisivo. Obviamente, algunos factores no son negativos. En esos casos hemos dado explicaciones adicionales mediante comparaciones con otros competidores. Esto no significa que se haya determinado la existencia de daño para empresas que no forman parte de la rama de producción nacional. Reconocemos que el Reglamento no es una obra maestra de la literatura.

…

2.3 La Comunidad Europea actuó en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo al no respetar el resultado de la muestra

Sr. Seth: Hay otra cuestión relacionada con la determinación 'estratificada' de la existencia de daño.

Del lado de la CE, la Comisión seleccionó una muestra de 17 empresas entre las 35 que constituían la 'rama de producción nacional'. Cabe observar que, según tiene entendido la India, los investigadores de la Comisión Europea seleccionaron la muestra de la CE en colaboración con el demandante, Eurocoton, y con su aprobación, por lo que es muy posible que la muestra incluya a las empresas con

respecto a las cuales es más probable que la Comisión encuentre datos indicativos de la existencia de daño. En este sentido, es probable que la muestra esté sesgada y que presente una imagen más negativa de la rama de producción nacional que si se examinara ésta en su conjunto.

…

Aunque se reconoce que la Comunidad Europea no está obligada a recurrir a una muestra de la rama de producción de la Comunidad, cabe esperar que cuando los investigadores de la Comunidad Europea, de conformidad con el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo, deciden limitar su investigación de los exportadores de la India recurriendo a una muestra, y el resultado de esa muestra se aplica a todos los demás exportadores de la India que cooperan, el resultado de la muestra de la rama de producción nacional debe también aplicarse plenamente a esta rama de producción en su conjunto. El desprecio de los datos de la muestra de la CE en favor de datos más 'favorables' de otro grupo de productores de la CE implica que el establecimiento de los hechos por parte de las 'autoridades' no pueden considerarse realmente 'adecuado', y que su evaluación de esos hechos no es 'imparcial y objetiva' como requiere implícitamente el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo.

Al no basar la determinación de la existencia de daño importante exclusivamente en los datos de la muestra de la rama de producción de la Comunidad, la Comunidad Europea ha actuado en forma incompatible con los párrafos 1 y 4 del artículo 3 del Acuerdo. Por consiguiente, la Comunidad Europea ha actuado también en forma incompatible con el artículo 1 del Acuerdo.

La muestra de la CE no es 'estadísticamente válida'

Se plantea aquí una tercera cuestión. El párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo estipula que las autoridades podrán limitar su examen a una muestra de 'partes interesadas', siempre que esa muestra sea 'estadísticamente válida'. Con arreglo al párrafo 11 del artículo 6, por 'parte interesada' se entiende, entre otras cosas, 'los productores del producto similar en el Miembro importador o las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales en las que la mayoría de los Miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador'. Esto significa que la muestra debe elegirse entre los 'productores del producto similar en el Miembro importador' (no se contempla el muestreo de asociaciones).

Sea cual fuere el significado de la expresión 'estadísticamente válida', lo que parece indiscutible es que excluye la posibilidad de utilizar una muestra que incluya únicamente a los productores que apoyan la reclamación. Por consiguiente, la muestra de la CE no es estadísticamente válida, y la determinación de la existencia de daño en ella basada está viciada por errores de hecho y de derecho. La India estima que la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 10 del artículo 6.

…

[CE]: por lo que se refiere a la muestra de la industria de la Comunidad: tenemos que obtener la información de dicha industria. No podíamos incluir a empresas que no fueran parte de la industria nacional. No hay una definición clara de la expresión 'estadísticamente válida'. La muestra debe reflejar las principales características pertinentes para la determinación del dumping del universo de que se trata. Son las siguientes:

- *el volumen de producción,*
- *la ubicación de la empresa,*
- *la integración del productor, y*
- *la gama de productos.*

…

Si Eurocoton se mostró de acuerdo con la muestra de la rama de producción de la Comunidad sugerida (trabajamos sobre la base de la información obtenida de la CE), hubo acuerdo …"

4.110 En su carta de 1º de octubre (anexo 12), la CE proporcionó las siguientes respuestas adicionales:

"***Pregunta 27***

¿Reconoce la CE que las autoridades encargadas de la investigación determinaron que la rama de producción nacional estaba compuesta por 35 empresas, que aparentemente representaban alrededor del 34 por ciento de la producción de la CE?

Como se indica en el considerando (57) del Reglamento provisional, se consideró que 35 empresas constituían la industria de la Comunidad. En el considerando (32) del Reglamento definitivo se indica que todos los exportadores de los tres países exportadores observaron que los productores comunitarios denunciantes considerados como la industria de la Comunidad sólo representaban el 34 por ciento de la producción comunitaria total.

Pregunta 28

¿Reconoce la CE que en el procedimiento* Ropa de cama II *evaluó la existencia de daño a tres niveles, a saber?

1) a nivel de todos los productores de la CE (es decir, la rama de producción nacional + los casi dos tercios de productores de la CE que se reconoce no constituían parte de la rama de producción nacional);

2) a nivel de la rama de producción nacional (es decir, las 35 empresas que se determinó constituían parte de la industria de la Comunidad); y

3) a nivel de muestra (es decir, sobre la base de la muestra obtenida de la rama de producción nacional).

La evaluación de la existencia de daño se ha centrado exclusivamente en la industria nacional (de la Comunidad). Para situar esa evaluación en el marco económico adecuado, como se especifica en el considerando (62) del Reglamento provisional, los datos se recogieron y analizaron a nivel de toda la Comunidad, a nivel de la industria de la Comunidad y a nivel de los productores comunitarios incluidos en la muestra, dependiendo de los indicadores económicos pertinentes.

Pregunta 29

¿Puede la CE explicar en qué forma la inclusión de empresas que no son parte de la rama de producción nacional y no apoyan el procedimiento es compatible con la

nota a pie de página del artículo 3, los párrafos 4 y 5 del artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 4?

En la evaluación de la existencia de daño no se ha incluido ninguna empresa que no sea parte de la industria nacional (de la Comunidad). Como se indica en los considerandos (93) y (94) del Reglamento provisional, la Comunidad llegó a la conclusión de que la industria nacional (industria de la Comunidad) había sufrido perjuicios importantes.

Este criterio fue confirmado en el considerando (40) del Reglamento definitivo.

Pregunta 31

¿Reconoce la CE que en el Reglamento por el que se imponen derechos provisionales ni siquiera hizo observaciones sobre las ventas en volumen de la rama de producción de la Comunidad (rama de producción nacional), limitándose a utilizar los datos relativos a todos los productores y la muestra de 17 empresas tomada de los productores de la Comunidad?

En el considerando (82) del Reglamento provisional, la Comunidad ha definido el marco del mercado de la Comunidad por lo que respecta al volumen de ventas total del producto objeto de investigación.

En lo tocante al análisis del daño, la Comunidad ha tenido en cuenta el volumen de ventas correspondiente a la muestra de productores de la Comunidad denunciantes. Como se expone en los considerandos (58) a (61) del Reglamento provisional, se consideró que esa muestra era representativa de la industria nacional (industria de la Comunidad).

Pregunta 32

¿Reconoce la CE que en los considerandos (84) y (85) del Reglamento provisional la constatación de la existencia de daño es en gran medida dependiente de los datos relativos a todos los productores, ya que los datos relativos a la rama de producción de la Comunidad no son indicativos de la existencia de daño (aumento de la cuota de mercado de la 'rama de producción nacional')?

Como ya se ha señalado en la respuesta a sus preguntas N^{os} 28 y 29, las constataciones que llevaron a concluir que existían daños importantes para la industria de la Comunidad se basaron en indicadores del perjuicio correspondientes a esa industria. Los indicadores del perjuicio que llevaron a concluir que existían daños importantes a la industria de la Comunidad se exponen en los considerandos (93) y (94) del Reglamento provisional.

Por lo que se refiere a la pregunta relativa a la evolución positiva de la cuota de mercado, y como se indica con buen criterio en su pregunta 46 y en el párrafo 2 del artículo 3 del Acuerdo, uno o varios factores de daño no bastan necesariamente para obtener una orientación decisiva en la determinación del daño.

…

Pregunta 34

¿Reconoce la CE que la muestra de la CE, compuesta en su totalidad por empresas que apoyan la reclamación, fue resultado de un acuerdo entre la CE y el demandante Eurocoton?

La muestra representativa de la industria de la Comunidad se determinó 'en consulta' con el denunciante, como se indica en el considerando (61) del Reglamento provisional.

Los exportadores tuvieron oportunidad de hacer observaciones sobre la selección de la muestra, pero prefirieron no hacerlas."

2. Reclamaciones

4.111 De los hechos arriba descritos derivan tres reclamaciones[134]:

4.112 En primer lugar, la determinación del estado de la rama de producción nacional es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del AAD, ya que

- la CE ha seleccionado una muestra de la rama de producción nacional, pero no ha basado coherentemente su determinación de la existencia de daño en esa muestra;

- la CE ha determinado expresamente que la rama de producción nacional está compuesta por 35 empresas, pero su determinación de la existencia de daño se ha basado en empresas no pertenecientes a ese grupo;

- la CE decidió basarse en distintos "niveles" de la rama de producción para distintos índices de daño, sin más razón aparente que "escoger y seleccionar" daños con fines específicos.

4.113 En segundo lugar, aunque la determinación del estado de la rama de producción nacional no se hubiera hecho de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo 3, la CE no lo explicó adecuadamente en el Reglamento provisional ni en la divulgación de información provisional. Ello es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD.

4.114 En tercer lugar, aunque la determinación del estado de la rama de producción nacional no se hubiera hecho de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo 3, la CE no lo explicó adecuadamente en el Reglamento definitivo ni en la divulgación de información definitiva. Ello es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD.

3. Reclamación 15: Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3

3.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3

4.115 El párrafo 4 del artículo 3 del AAD estipula que:

"*el examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos …*" (subrayado añadido).

[134] Se recuerda que otras reclamaciones relacionadas con el párrafo 4 del artículo 3 se examinan por separado en la presente comunicación (secciones IV.B y IV.D).

4.116 Como se indica más arriba, con arreglo al párrafo 1 del artículo 4, por "rama de producción nacional" se entiende:

> "*el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos*".[135]

4.117 Como ya se ha observado en la presente comunicación[136], ha habido y hay en la normativa del GATT/OMC disposiciones con texto similar o idéntico al del párrafo 4 del artículo 3. En el contexto de esas disposiciones, los grupos especiales del GATT han analizado en otras ocasiones el concepto de "*rama de producción nacional*". Destaca entre ellas la opinión del Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Definición de producción aplicada por los Estados Unidos con respecto a los vinos y productos vitícolas*, en el contexto del Acuerdo relativo a la Interpretación y Aplicación de los Artículos VI, XVI y XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio[137]:

> "*… el Grupo Especial fue de la opinión de que el artículo VI del Acuerdo General y la disposición correspondiente del Código debían interpretarse de manera restrictiva porque permitían la adopción de medidas no basadas en la cláusula de la nación más favorecida, que de otra manera estaban prohibidas en el artículo I del Acuerdo General.*
>
> *El párrafo 5 del artículo 6 del Código daba una definición precisa de 'producción nacional', definición que a juicio del Grupo Especial no se podía interpretar de manera extensiva …*"

4.118 En el mismo asunto, la delegación de la Comunidad Europea observó que:

> "*la delegación de la CEE había basado su posición en las disposiciones del Código relativas a la definición de producción. La CEE consideraba el texto del Código preciso e inequívoco puesto que estipulaba que sólo se podían imponer derechos compensatorios a las importaciones subvencionadas que causaran daño a la producción nacional del país importador (párrafo 5 del artículo 6 del Código y la nota al pie de página del párrafo 1 del artículo 6)*"[138] (subrayado añadido).

4.119 Esta encomiable interpretación estricta del artículo VI ha sido, por consiguiente, la opinión generalmente mantenida por la misma CE. En el asunto *Canadá - Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de carne vacuna para manufactura procedentes de la CE*[139]:

> "*la CEE señaló que en el párrafo 5 del artículo 6 del Código se definía la producción nacional como los productores nacionales de los productos similares. Sostuvo que la*

---

[135] Las excepciones previstas en los incisos i) y ii) del párrafo 1 del artículo 4 no afectan a la presente reclamación.

[136] Véanse las notas 104 y siguientes en la sección IV.B *supra* de la presente comunicación.

[137] Documento SCM/71, 24 de marzo de 1986, párrafos 4.5-4.6.

[138] *Estados Unidos - Definición de producción aplicada por los Estados Unidos respecto a los vinos y productos vinícolas*, documento SCM/71, 24 de marzo de 1986, párrafo 3.10.

[139] *Canadá - Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de carne vacuna para manufactura procedentes de la CE*, SCM/85 (no adoptado), distribuido el 13 de octubre de 1987, párrafo 3.4.

> *utilización de las palabras 'se entenderá' hacía obligatoria esta definición … El concepto de 'producción nacional', definido en el párrafo 5 del artículo 6, determinaba también la interpretación de la expresión 'producción afectada' utilizada en el párrafo 1 del artículo 2. Esta clara definición no permitía una interpretación creativa, que perturbaría el delicado equilibrio de derechos y obligaciones resultante de las laboriosas negociaciones celebradas durante la Ronda de Tokio*"[140] (subrayado añadido).

4.120 Aparte de que los textos del párrafo 4 del artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 4 son claros como el agua, esas declaraciones son del todo correctas y no permiten una interpretación extensiva de la expresión "rama de producción nacional".

3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3

4.121 En el contexto de la cuestión relativa a la "rama de producción nacional", hay tres argumentos principales que demuestran que la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. En primer lugar, la CE se basó en empresas que no eran parte de la rama de producción nacional con objeto de constatar la existencia de daño (sección 3.2.1 de esta reclamación). En segundo lugar, la CE, una vez seleccionada una muestra de la rama de producción nacional, no estaba facultada para apartarse seguidamente de esa muestra con objeto de constatar la existencia de daño (sección 3.2.2). En tercer lugar, la CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se basó exactamente en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño (sección 3.2.3).

3.2.1 De hecho, la CE se basó en empresas no incluidas en la rama de producción nacional para constatar la existencia de daño

4.122 De las respuestas dadas por la CE durante las consultas verbales y después de ellas se deduce que considera que la existencia de daño se determinó realmente para la "rama de producción nacional", y que no se basó en empresas que no eran parte de la rama de la producción nacional para constatar la existencia de daño (véase, por ejemplo, la respuesta escrita a la pregunta 29). Esto, sin embargo, no se ve corroborado por un análisis cuidadoso de la determinación provisional publicada por la CE (y después confirmada por el Reglamento definitivo). Todas las referencias que figuran a continuación en esta subsección se remiten al Reglamento provisional, citado *supra* en la sección 1. Especialmente, la India se permite destacar los siguientes cinco puntos:

4.123 a. Producción. Si la CE no se basó en los datos de producción correspondientes a los productores de la UE-15[141], el primer apartado del considerando (81) es, cuando menos, inútil. Además, ese apartado se remite al considerando (91):

> "*(81) la producción total de ropa de cama de los productores de la Comunidad cayó un 9,6 por ciento, de 138.400 toneladas en 1992 a 125.100 en el período de investigación. Esta caída de la producción se debió esencialmente al cierre de empresas o la interrupción de su producción de ropa de cama en la Comunidad (véase el considerando (91))* …"

4.124 A su vez, el considerando (91) indica, en su parte pertinente, que:

---

[140] *Ibid.*, párrafo 3.4.

[141] Con arreglo al texto del Reglamento provisional, considerando (62), por "*UE-15*" se entiende todos los productores del producto similar en la CE.

> *"(91) … al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las 29 empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación (véase el considerando (81)). Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos."*

4.125 En otras palabras, la CE *"tuvo en cuenta"* a empresas que no eran parte de la rama de producción de la Comunidad a efectos de la determinación de la existencia de daño. ¿Para qué las tuvo en cuenta? Lógicamente, para la "*evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción*", como prescribe el párrafo 4 del artículo 3.

4.126 Cabe sostener que la palabra *"evaluación"* entraña que las autoridades encargadas de la investigación tienen que "*judge or determine the worth or quality of; appraise*" ("juzgar o determinar el valor o calidad de algo; estimar").[142] Algunos factores pueden apuntar a una constatación de inexistencia de daño, mientras que otros factores pueden ser indicativos de una constatación positiva. Las autoridades encargadas de la investigación tendrán que ponderar esos factores. La imagen que ello evoca es la de una balanza, donde se pesan los factores e índices que afectan a la rama de producción nacional. Algunos factores serán negativos y arrastrarán los platillos de la balanza hacia la constatación de la existencia de daño. Otros factores serán positivos y tal vez indiquen la inexistencia de daño. Por consiguiente, en última instancia no todos los factores tienen que sugerir la existencia de daño, siempre que, objetivamente, las autoridades encargadas de la investigación puedan concluir razonablemente que en su conjunto existió daño importante y que éste fue causado por las "*importaciones objeto de dumping*". Esto entraña que para realizar una estimación objetiva de los distintos factores de daño, las determinaciones relativas a cada uno esos factores tienen que haber sido pertinentes, objetivas y conformes al Acuerdo Antidumping. En definitiva, y aún no siendo decisivo ningún factor singular, la evaluación indicaría la existencia o la inexistencia de daño. Sin embargo, lo que la CE hizo en el considerando (81) fue utilizar el "daño" presunta y no probadamente sufrido por los productores no pertenecientes a la rama de producción nacional para de algún modo "justificar" o "apoyar" la constatación de la existencia de daño en relación con los datos sobre producción. La imagen que con ello se evoca es la de una balanza en la que el vendedor, además de pesar el producto, empuja subrepticiamente el platillo con el dedo.

4.127 Cabe asimismo observar que el aumento del 8,7 por ciento de la producción de la industria nacional a que se hace referencia en el segundo párrafo del considerando (81)[143] difícilmente puede considerarse como un factor indicativo de la existencia de daño, habida cuenta de la sustancial disminución del consumo durante el mismo período. Se pone así en evidencia que la Comisión incluyó a productores que no habían reclamado con objeto de constatar una disminución de la producción.

4.128 La CE observó además que:

> *"la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran bastante fuertes para sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping y que se*

---

[142] Análoga es la definición del *Webster's New World Dictionary*, 3rd College Edition, 1994, extracto adjunto como anexo 57.

[143] Se recuerda que el segundo párrafo del considerando (81) dice así: *"esto no fue así para los 35 productores de la industria de la Comunidad, cuya producción aumentó un 8,7 por ciento, de 39.370 toneladas en 1992 a 42.781 en el período de investigación. La Comisión concluyó que la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran bastante fuertes para sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping y que se habían beneficiado hasta cierto punto del fallecimiento de las que no hubieran sobrevivido así"*.

> *habían beneficiado hasta cierto punto del fallecimiento de las que no hubieran sobrevivido así*".

4.129 Da la impresión de que cada vez que un productor de la Comunidad se hacía cargo de las actividades de otro, la Comisión computaba una empresa desaparecida (atribuyéndolo a las importaciones objeto de dumping), con independencia de los motivos de la absorción y de las consecuencias para la producción total. En el contexto de la reestructuración de la industria textil en la CE a comienzos del decenio de 1990, esta suposición es, en el mejor de los casos, dudosa.

4.130 Esta determinación plantea otra cuestión fundamental: ¿Cómo pudo la CE llegar a la conclusión de que "*la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran lo bastante fuertes para sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping*"? Los datos que figuran en el Reglamento sugieren algo totalmente distinto, a saber, que las empresas de la rama de producción de la Comunidad prosperaron y se hicieron con buena parte de la cuota de mercado y los negocios de sus competidores de la CE. Dadas esas circunstancias, aunque se aceptaran los datos de la Comisión, es obvio que, en lo tocante a los datos sobre producción, la rama de producción nacional, es decir, las 35 empresas, obtuvo muy buenos resultados. Por consiguiente, la respuesta de la Comisión a la pregunta 29 parece incompatible con la determinación publicada.

4.131 b. Ventas. Bajo el encabezamiento "*ventas en volumen*", el considerando (82) facilita datos a nivel de la UE-15 y a nivel de los productores incluidos en la muestra. No se facilita información sobre la rama de producción nacional. En el curso de las consultas, la India preguntó por qué razón incluía la CE la primera frase del considerando (relativa a los productores de la UE-15) cuando no basaba en ella su decisión. En sus respuestas escritas, la CE contestó que:

> *"En el considerando (82) del Reglamento provisional, la Comunidad ha definido el marco del mercado comunitario por lo que respecta al volumen total de ventas del producto objeto de investigación.*
>
> *En lo tocante al análisis del daño, la Comunidad ha tenido en cuenta el volumen de ventas correspondiente a la muestra de productores de la Comunidad denunciantes …*"

4.132 Esto, sin embargo, no es coherente con el texto del Reglamento: en el considerando (92) se indica claramente que:

> "*La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes*" (subrayado añadido).

4.133 En otras palabras, la Comisión sí tuvo en cuenta "*todos*" los factores económicos "*anteriormente mencionados*", es decir, también los mencionados en el primer párrafo del considerando (82). "*Todos*" los factores económicos "*anteriormente mencionados*" significa que la Comisión sí se apoyó en los datos de producción de la UE-15. También esto último parece contradecir la respuesta a la pregunta 29. Por lo demás, y habida cuenta de la estrecha relación entre los datos sobre cuota de mercado y los datos sobre ventas, la respuesta es -por decirlo diplomáticamente- improbable.

4.134 c. Cuota de mercado. El considerando (84) ofrece información sobre la cuota de mercado en volumen que puede resumirse en la forma siguiente: supuestamente, la cuota de mercado de los productores de la UE-15 disminuyó, mientras que la cuota de mercado de la rama de producción nacional aumentó. La Comisión observa que *'la razón por la que la cuota de mercado de los supervivientes ha aumentado ligeramente es que han efectuado parte de las ventas de los que sobrevivieron a la competencia de las importaciones objeto de dumping*". La CE no explica ni presenta pruebas de las aseveraciones, no fundamentadas, de que 1) las importaciones procedentes de los países objeto de investigación destruyeron a productores de la CE, mientras que 2) seguidamente su cuota de mercado fue capturada por la rama de producción nacional.

4.135 Más importancia tiene, en el contexto de la pregunta 29, que la Comisión señale en el considerando (93) que "*la Comisión observó una disminución de la producción total y de la cuota de mercado de los productores comunitarios*". La cuota de mercado ¿de quién? No la de la rama de producción de la Comunidad: esa cuota aumentó. La cuota de mercado que la Comisión concretamente "*observó*" en el considerando (93) es la de los productores de la UE-15. Las "*pautas observadas*" en la cuota de mercado en valor "*eran lo mismo*" (considerando (85)). También en este caso lo que presuntamente disminuyó fue sólo la cuota de mercado de los productores de la UE-15, mientras que la cuota de mercado de la rama de producción nacional y la de la muestra aumentaron. También en este caso la respuesta de la Comisión a la pregunta 29 es irreconciliable con el texto del Reglamento.

4.136 La India entiende que la respuesta verbal de la Comisión durante la primera ronda de consultas implica que los datos sobre la cuota de mercado de los productores de la UE-15 sólo se incluyeron en el Reglamento porque son necesarios para constatar cuál es la cuota de mercado de la rama de producción nacional. Si ésta es efectivamente la opinión de la CE, el texto del considerando (93), donde la Comisión hizo especial hincapié en la disminución de la cuota de mercado de los productores de la UE-15, la contradice claramente.

4.137 d. Empleo. En el considerando (91) la Comisión observó que:

> "*al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las 29 empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación … Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos*".

4.138 Esta cuestión también se contempla en el considerando (41) del Reglamento definitivo:

> "*Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis.*"

4.139 Esto lleva a preguntarse cómo puede la CE saber que esas empresas habrían sido denunciantes, y por consiguiente parte de la rama de producción de la Comunidad, si hubieran existido en el momento de presentarse la reclamación. Incluso en la determinación de la Comisión, sólo el 34 por ciento de la producción de la UE-15 existente en el momento de presentarse la reclamación apoyó al demandante, por lo que fue incluido en la rama de producción nacional. La injustificada y plena inclusión por parte de la Comisión de empresas que habían desaparecido mucho antes del período objeto de investigación para la determinación de factores de empleo entraña claramente la inclusión de empresas distintas de las 35 que constituían la rama de producción nacional. Por lo demás, ¿cómo puede la Comisión, sin prueba alguna, atribuir esa desaparición a importaciones que tuvieron lugar en años con respecto a los cuales nunca se estableció la existencia de dumping?

4.140 e. Empresas supuestamente desaparecidas. El considerando (105) indica que:

> "*… las ventas de la industria de la Comunidad se mantenían relativamente estables … Dado que las ventas totales de los productores comunitarios cayeron un 50 por ciento más que el consumo total y que disminuyeron las ventas por otras importaciones, puede concluirse que el crecimiento de las importaciones objeto de dumping merced a la fuerte subcotización de precios les hizo ganar al menos un tercio de los volúmenes de ventas perdidos por los productores comunitarios. Esto constituye claramente una causa del perjuicio importante no atribuible a la disminución del consumo*" (subrayado añadido).

4.141 El análisis de la relación de causalidad efectuado por la CE se basa en gran medida en el volumen de ventas de los productores de la UE-15, especialmente dado que las ventas de la rama de producción nacional de hecho aumentaron un 4,2 por ciento.[144]

4.142 Nos remitimos asimismo al considerando (92) del Reglamento provisional, donde la Comisión aclara que "*se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio*". En otras palabras, la Comisión no se apoyó únicamente en las 35 empresas que constituían la rama de producción nacional (de la Comunidad), sino que también "*tuvo en cuenta*" otras empresas que no eran parte de esa rama de producción, algunas de las cuales ya no existían durante el período objeto de investigación.

4.143 Resumiendo su argumentación, en la primera ronda de consultas la delegación de la Comisión observó que ningún factor singular podía por sí mismo ser decisivo para la constatación de la existencia de daño. Aunque esto, naturalmente, es correcto, lo que aquí se está examinando es otra cosa. Prácticamente toda la determinación de la existencia de daño en el Reglamento provisional se basa -expresa o implícitamente- en datos correspondientes a la UE-15. Los considerandos (92) y (93) indican qué factores fueron concretamente importantes para que la Comisión llegara a sus conclusiones. La Comisión menciona especialmente la producción, las ventas, el empleo y los beneficios. Tres de esos cuatro factores (producción, ventas y empleo) se basaron claramente en datos correspondientes a la UE-15.

4.144 El Reglamento provisional y, por consiguiente, el Reglamento definitivo que lo confirma, está en consecuencia viciado por ser incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

3.2.2 La CE, tras haber seleccionado una muestra de la rama de producción nacional, no estaba facultada para apartarse después de esa muestra con objeto de constatar la existencia de daño

4.145 La India no discute el derecho de la CE a recurrir a una muestra de la rama de producción nacional para determinar la existencia de daño. Esto parece evidente si se leen en conjunción los párrafos 10 y 11 del artículo 6.

> "*6.10 … En los casos en que el número de exportadores, productores, importadores o tipos de productos sea tan grande que resulte imposible efectuar esa determinación, las autoridades podrán limitar su examen a un número prudencial de partes interesadas … utilizando muestras que sean estadísticamente válidas sobre la base de la información de que dispongan en el momento de la selección …*
>
> *6.11 A los efectos del presente Acuerdo, se considerarán 'partes interesadas': …*

[144] Como se indica en el considerando (83) del Reglamento provisional.

iii) los productores del producto similar en el Miembro importador …" (subrayado añadido).

4.146 Como primera observación cabe señalar que la muestra proviene de la rama de producción nacional (es decir, las 35 empresas que apoyaron la reclamación) y no de la totalidad de la producción en la UE (incluido, por tanto, el 66 por ciento de productores de la CE que no reclamaron). La India no tiene nada que oponer: la muestra debe reflejar la rama de producción nacional, no el total de la producción en la UE. Además, podía resultar poco práctico tratar de obtener la cooperación del 66 por ciento de productores de la UE que para empezar no apoyaron la reclamación. No obstante, lo que hay que tener en cuenta es que la muestra así establecida proviene únicamente de empresas que apoyan la reclamación, por lo cual, y debido a razones evidentes, ya resulta sesgada en comparación con el total de la producción de la UE-15.

4.147 Como segunda observación, la India se permite comparar el trato dado a la muestra de la CE con el dado a la muestra de la India.[145] Como se ha indicado anteriormente en la presente comunicación, en este procedimiento también se recurrió a una muestra de la rama de producción de la India. La cooperación de las empresas de la India con la CE alcanzó el 82 por ciento[146], cifra que cabe comparar con sólo un 34 por ciento de cooperación de los productores de la CE. En contraste con lo sucedido en el procedimiento *Ropa de cama I*, las autoridades encargadas de la investigación en el procedimiento *Ropa de cama II* no pidieron a todos los productores de la India que respondieran a un cuestionario completo antes de seleccionar la muestra; esta vez se seleccionó a cinco empresas, como se recordará, sin que se llegara a un acuerdo al respecto entre Texprocil y la Comisión Europea. A pesar de la falta de acuerdo, la CE aplicó el margen de dumping resultante de la muestra en forma rigurosa y mecánica a todos los exportadores de la India que cooperaron[147], y sometió al resto a un elevado derecho antidumping residual:

> "*pues suponer que el margen de dumping atribuible a los exportadores/productores que no se dieron a conocer es más bajo que el más alto constatado para un exportador/productor que cooperó constituiría una prima a la falta de cooperación.*"[148]

4.148 El trato otorgado a la muestra de la India contrasta con el otorgado a la muestra de la CE. En primer lugar, a diferencia de lo sucedido con la muestra de la India, la Comisión Europea recabó el acuerdo de la rama de producción pertinente para seleccionar la muestra de la CE. Seguidamente, la CE no se atuvo a los resultados de la muestra, sino que hizo una determinación del estado de la rama de producción en la que para algunos factores se apoyó en la muestra, pero para muchos otros no. Para diversos factores ni siquiera se mencionan los datos de la muestra, aunque normalmente esos datos estarían a disposición de las autoridades encargadas de la investigación en las versiones confidenciales de las repuestas al cuestionario de la muestra. De la determinación se deduce que la CE, especialmente, no se basó en la muestra por lo que respecta a los factores en los que los datos correspondientes a la rama de producción nacional o a los productores de la UE-15 eran indicativos de "más daño" que los datos correspondientes a la muestra.

4.149 En opinión de la India, la CE estaba facultada para hacer su determinación sobre el estado de la rama de producción nacional recurriendo a una muestra de dicha rama de producción. Sin

---

[145] Véase la sección III.A.1 *supra*.

[146] Considerando (16) del Reglamento provisional.

[147] Exceptuadas, naturalmente, las empresas objeto de investigación a las que se aplicaron sus propios márgenes de dumping.

[148] Considerando (51) del Reglamento provisional.

embargo, una vez que decidió hacerlo, debía haber basado la determinación en los resultados correspondientes a esa muestra, sin remitirse a otros niveles de la rama de producción cuando éstos eran más adecuados para establecer la existencia de daño.

4.150 De hecho, el que la CE no se atuviera a los resultados de la muestra, especialmente cuando ello se compara con la aplicación rigurosa y mecánica a la India de los resultados de la muestra de ese país, no puede considerarse una evaluación "imparcial y objetiva" de los factores e índices enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 en el sentido del artículo 17.6 i). De ello se sigue que la determinación por parte de la CE del estado de la rama de producción nacional es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

3.2.3 La CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se apoyó exactamente en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño

4.151 La parte pertinente de la determinación provisional puede resumirse en la forma siguiente:

Considerando	Factor o índice	Nivel de la rama de producción	Tendencia
(81)	Producción	UE-15 Rama de producción nacional	Disminución del 9,6% Aumento del 8,7%
(82)	Ventas en volumen	UE-15 Muestra	Disminución del 17% Disminución del 1,5%
(83)	Ventas en valor	Rama de producción nacional Muestra	Aumento del 4,2% Aumento del 1,7%
(84)	Cuota de mercado en volumen	UE-15 Muestra	Disminución del 62,2 al 55,6% Aumento del 10,7 al 11,3%
(85)	Cuota de mercado en valor	UE-15 Rama de producción nacional Muestra	Disminución del 77,8 al 72% Aumento del 22,4 al 25,1% Aumento del 14,7 al 16%
(86)-(88)	Evolución de los precios	UE-15 Muestra	Disminución del 0,8% Aumento del 3,2%
(89)-(90)	Rentabilidad	Muestra	Disminución del 3,6 al 1,6%
(91)	Empleo	Rama de producción nacional	Disminución del 5,3%

4.152 Aunque las respuestas de la CE a las preguntas 28 a 32 de la India sobre la cuestión de los "niveles de la rama de producción"[149] fueran correctas (y no lo son), ello no explica en qué se basó la CE para dar prioridad a cada factor. La CE no indicó por qué razón ni siquiera mencionó la producción de las empresas incluidas en la muestra; las ventas (en volumen) de la rama de producción nacional; la cuota de mercado (en volumen) de la rama de producción nacional; el empleo de las empresas incluidas en la muestra; ni por qué omitió facilitar información o indicaciones sobre la evolución de los precios y la rentabilidad en la rama de producción nacional.

4.153 No hay justificación aparente del por qué la CE mencionó determinados niveles de la rama de producción correlacionándolos con determinados factores de daño. Por ejemplo, ¿por qué basó la Comisión sus conclusiones relativas a las ventas en volumen en datos correspondientes a la producción de la CE-15 y de la muestra, mientras que los datos sobre las ventas en valor se basaron en la rama de producción de la Comunidad y los productores incluidos en la muestra? ¿Por qué no hay indicación alguna de la cuota de mercado en volumen para la rama de producción nacional?

[149] La expresión "nivel de la rama de producción" se utiliza simplemente para designar en forma abreviada los tres niveles de la rama de producción objeto de investigación por parte de la CE, a saber, los productores de la UE-15, la rama de producción nacional (los 35 productores) y la muestra de la rama de producción nacional (17 productores).

4.154 En su respuesta escrita Nº 32, la Comisión se remite al párrafo 2 del artículo 3 del Acuerdo, que estipula que "*ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva*". Esto es cierto; sin embargo, no significa que la CE, al hacer una determinación de la existencia de daño, pueda "escoger y seleccionar", para cada factor enumerado en el párrafo 4 del artículo 3 y sin invocar fundamentos razonables para hacerlo, en qué nivel de la rama de producción se apoyará para llegar a una constatación de la existencia de daño.

4.155 El hecho de que la CE no indicara en ningún caso en qué se basó para determinar qué elemento debía en cada momento considerarse en cada nivel implica que la evaluación de los factores e índices no fue imparcial y objetiva. Por consiguiente, esta determinación es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

4.156 En resumen, por las razones expuestas en las secciones IV.C.3.2.1, IV.C.3.2.2 y IV.C.3.2.3, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

4.157 Como observación adicional, la India subraya que la norma de interpretación especial establecida en la segunda frase del artículo 17.6 ii) no puede "subsanar" esas infracciones. Esa norma sólo es aplicable cuando las disposiciones del Acuerdo permiten más de una interpretación, circunstancia que no da en el presente caso.

4. Reclamación 16: Incompatibilidad con los párrafos 10 y 11 del artículo 6

4.1 El texto de los párrafos 10 y 11 del artículo 6

4.158 En su parte pertinente, los párrafos 10 y 11 del artículo 6 estipulan lo siguiente:

> "… *En los casos en que el número de exportadores, productores, importadores o tipos de productos sea tan grande que resulte imposible efectuar esa determinación, las autoridades podrán limitar su examen a un número prudencial de partes interesadas o de productos, utilizando muestras que sean estadísticamente válidas sobre la base de la información de que dispongan en el momento de la selección, o al mayor porcentaje del volumen de las exportaciones del país en cuestión que pueda razonablemente investigarse.*
>
> *6.11 A los efectos del presente Acuerdo, se considerarán 'partes interesadas':*
>
> …
>
> *iii) los productores del producto similar en el Miembro importador o las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales en las que la mayoría de los Miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador.*
>
> *Esta enumeración no impedirá que los Miembros permitan la inclusión como partes interesadas de partes nacionales o extranjeras distintas de las mencionadas* supra."

4.2 Argumento jurídico relacionado con los párrafos 10 y 11 del artículo 6

4.159 Del considerando (61) del Reglamento por el que se imponen derechos provisionales se deduce claramente que la CE estimaba que su muestra era estadísticamente válida: "*La Comisión consideró, por tanto, que la muestra era representativa de la industria de la Comunidad.*"

4.160 Sin embargo, no hace falta ser matemático o especialista en estadística para comprender que la muestra, tal como se obtuvo, no podía ser representativa, y por ello estadísticamente válida. Con

arreglo al párrafo 11 del artículo 6, por "partes interesadas" se entiende, entre otras cosas, "los productores del producto similar en el Miembro importador o las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales en las que la mayoría de los Miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador". Esto significa que la muestra debe basarse en los "productores del producto similar en el Miembro importador" (en el presente caso no es aplicable el muestreo de asociaciones).

4.161 Sea cual fuere el significado exacto de la expresión "estadísticamente válida", es evidente que excluye la posibilidad de basar una muestra *únicamente* en los productores que apoyan la reclamación. Por consiguiente, la muestra de la CE no era estadísticamente válida, y la determinación de la existencia de daño en ella basada estaba viciada por errores de hecho y de derecho. La India estima que la CE ha actuado en forma incompatible con los párrafos 10 y 11 del artículo 6.

5. Reclamación 17: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

4.162 Se recuerda que en su parte pertinente, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD estipulan lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas … En cada uno de esos avisos figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes …*
>
> *12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular …*
>
> *iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3;*
>
> *v) las principales razones en que se base la determinación.*"

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

4.163 En la presente comunicación ya se adujo, en el contexto del apartado 2.1 del artículo 12, que la India debería tener la posibilidad de apoyarse en los documentos de divulgación y en las determinaciones publicadas para conocer el fundamento de las determinaciones de la CE.[150] Lo mismo cabe decir en el contexto de la cuestión que se está ahora examinando. Es preciso tener en cuenta lo siguiente:

4.164 En primer lugar, que si la CE no se basó en empresas no integrantes de la rama de producción nacional para determinar la existencia de daño, no lo explicó claramente en el documento de divulgación de información provisional ni en el Reglamento provisional.

[150] Véase la sección IV.A.5.2, *supra*.

4.165 En segundo lugar, que la CE no explicó por qué, para muchos factores de daño, no se basó en la muestra que había seleccionado de mutuo acuerdo con el demandante, recurriendo, en lugar de ello, a la rama de producción nacional o a los productores de la UE-15.

4.166 En tercer lugar, que la CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se basó en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño. Si esa elección tuviera algún fundamento lógico o adecuado, el caso es que no se ha comunicado a los exportadores de la India.

4.167 En cuarto lugar, que la CE no ha explicado en ningún momento por qué consideró que la muestra seleccionada era representativa (estadísticamente válida).

4.168 Dada la importancia de estas cuestiones a efectos de la determinación regulada en el párrafo 4 del artículo 3, la India estima que la CE no explicó "*con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes*", como prescribe el párrafo 2 del artículo 12 del AAD. Además, ni el Reglamento provisional de la CE ni el documento de divulgación provisional contienen "*explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de daño*", como prescribe el apartado 2.1 del artículo 12.

4.169 Por si fuera poco, durante la primera audiencia relativa al daño en que participó Texprocil, así como en el subsiguiente resumen posterior a la audiencia presentado por Texprocil[151], se formularon, en nombre de los exportadores de la India, observaciones detalladas acerca de, por ejemplo, los datos sobre producción y los datos sobre empleo correspondientes a la muestra. Sin embargo, la CE no mencionó los datos sobre producción y empleo correspondientes a la muestra ni hizo observaciones al respecto. De ello se sigue que la CE no hizo *"referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*", como prescribe el apartado 2.1 del artículo 12.

4.170 En resumen, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD.

6. Reclamación 18: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

4.171 En su parte pertinente, el apartado 2.2 del artículo 12 estipula que:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o … figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas … En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores …*" (subrayado añadido).

6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

4.172 Nos remitimos a la sección IV.C.5.2 *supra.* Las cuestiones allí mencionadas se plantearon igualmente en la fase definitiva:

---

[151] Anexo 54.

4.173 En primer lugar, que si la CE no se basó en empresas no integrantes de la rama de producción nacional para determinar la existencia de daño, no lo explicó claramente en el documento de divulgación definitivo ni en el Reglamento definitivo.

4.174 En segundo lugar, que la CE no explicó por qué, para muchos factores de daño, no se basó en la muestra que había seleccionado de mutuo acuerdo con el demandante, recurriendo, en lugar de ello, a la rama de producción nacional o a los productores de la UE-15.

4.175 En tercer lugar, que la CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se basó en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño. Si esa elección tuviera algún fundamento lógico o adecuado, esto no se ha comunicado a los exportadores de la India.

4.176 En cuarto lugar, que la CE no ha explicado, aclarado o indicado en ningún momento por qué consideró que la muestra seleccionada era representativa.

4.177 En consecuencia, la India estima que la CE no explicó "*las cuestiones de hecho o de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas*". Tampoco explicó adecuadamente la "*información indicada en el apartado 2.1*", ni expuso "*los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores*". En todos esos casos actuó en forma incompatible con el apartado 2.2. del artículo 12 del AAD.

D. PÁRRAFOS 4 Y 5 DEL ARTÍCULO 3: PARA LAS DETERMINACIONES DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD LA CE TUVO EN CUENTA IMPORTACIONES QUE NO ERAN "*IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING*"

4.178 **Reclamaciones 19 y 20:** A efectos de las determinaciones prescritas en los párrafos 4 y 5 del artículo 3, la CE consideró que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores al período objeto de investigación habían sido "objeto de dumping", a pesar de que jamás se había determinado tal cosa. Esto llevó a constatar, erróneamente, que "importaciones objeto de dumping" procedentes de la India habían causado daños importantes a la rama de producción nacional.

La CE, además, no explicó adecuadamente su razonamiento, por lo que actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 **(reclamación 21)** y 2.2 **(reclamación 22)** del artículo 12.

1. Elementos de hecho

4.179 Se recuerda que la reclamación[152] contenía un anexo 2 titulado "*lista de cierres de empresas*":

"***CIERRES DE EMPRESAS Y PÉRDIDAS DE PUESTOS DE TRABAJO EN LA CONFECCIÓN SIMPLE DE ROPA DE CAMA***

ALEMANIA

1992	
ERBA AG	*681 puestos de trabajo en total*
8500 ERLANGEN	*(una parte en ropa de cama)*

[152] Véase el anexo 6.

1993	
Spinnerei und Weberei Pfersee *Augsburgerstrasse 9* *D - 86157 AUGSBURG*	*423 puestos de trabajo*
Carl HECKING GmbH & Co *Up de Hacke 15-17* *D - 48691 VREDEN*	*169 puestos de trabajo*
1994	
Arnold KOCK GmbH & Co *Arnold-Kock-Strasse 2* *D - 47565 STEINFURT*	*39 puestos de trabajo* *ha cerrado su departamento de producción de ropa de cama*
Spinnerel und Weberelen *ZELL-SCHÖNAU AG* *Teichstrasse 4* *7863 ZELL*	*Puso fin a la producción de ropa de cama*
TOTAL	*1.312 puestos de trabajo*

GRECIA

Junio 1992	
PIRAIKI - PATRAIKI S.A	*234 pérdidas de puestos de trabajo estimadas en la producción de ropa de cama*

En 1992, otras cinco empresas tuvieron que reducir sus operaciones, con la consiguiente pérdida de unos 2.730 puestos de trabajo.

1995	
FILIATES Textiles	*n.a.*

FRANCIA

1990	
HERITIERS DE GEORGES PERRIN	*20 puestos de trabajo*
R.N.V.T.	*33 puestos de trabajo*
SOLAXEN	*45 puestos de trabajo*

(Pérdidas aproximadas de 1.094 toneladas de producción de ropa de cama)

1991	
ETS. GERMAIN FRERES	*17 puestos de trabajo*
TISSAGE ET FILATURE D'AUCHEL	*43 puestos de trabajo*
HERITIERS GEORGES PERRIN	*33 puestos de trabajo*

(Pérdidas aproximadas de 1.348 toneladas de producción de ropa de cama)

1992
WALTER SEITZ PRODUCTION *38 puestos de trabajo*
SONEP S.A. en Baisieux (confección)
BRUNER VILLENBACHER en Cernay (confección)

1993
CLAEYS et Fils in Houplines (confección)
DESFONGES OLIVIER en Marcq en Baroeul (confección)
CANONNE en Saint-Aubert (confección)
SOMACO en Riorges (tejido)
WALTER-SEITZ (tejido)

1994
CEDE SARL en Vitry-le-François (confección)
HARLE en Tergnier (confección)

1995
MDT DEVELOTTE en La Baule (conversión)

1996
SAVOIR FAIRE TEXTILE (conversión)
CUSTOMAGIC en Halluin (conversión)

PÉRDIDAS TOTALES DE PUESTOS DE TRABAJO EN FRANCIA: 448 (19 empresas)

ITALIA

1991
TESSITURA GIORI *94 puestos de trabajo*

1992
CUSINI TOMMASO *53 puestos de trabajo*

SAPONARO }
ROSSI SIMEONE } *101 puestos de trabajo*
CARMINATI } *perdidos en esas 4 empresas*
MAURI }

Empresas que han abandonado la producción de ropa de cama

CLERICI E PASTORELLI

PIAZZA

La siguiente empresa ha perdido 30 puestos de trabajo en los últimos años: ELIOLONA

TOTAL *279 puestos de trabajo*

REINO UNIDO

1990	
TAYLOR & HARTLEY FABRICS Ltd	*60 puestos de trabajo*
EMBSEY (COURTAULDS)	*89 puestos de trabajo*
1991	
SMITH & NEPHEW TEXTILES Ltd-CHATBURN	*87 puestos de trabajo*
TOTAL	*184 puestos de trabajo*

1988/1991
8 fábricas de terminado y confección simple del Grupo COATS VIYELLA HOME FURNISHING (entre las cuales cinco en HEMMING) - unos 600 puestos de trabajo perdidos.

PORTUGAL

1991	
Unos 702 puestos de trabajo perdidos en diversas reducciones de actividad.	*}*
	}
1992	*} TOTAL: 1.365 puestos de trabajo*
COELIMA : reestructuración, con 663 pérdidas de puestos de trabajo	*}*

BÉLGICA

N.V. SOLINTEX
Kortrijksestraat 387 - PB 134
B - 8500 KORTRIJK

Esta empresa cerró en primer lugar las instalaciones de tejido, para pasar a la conversión, y posteriormente tuvo que poner fin también a esta actividad no rentable.

Toneladas de producción perdidas: 1.300 toneladas
179 puestos de trabajo perdidos" (subrayado en el original).

4.180 Los exportadores de la India adujeron desde el principio del procedimiento que sus exportaciones de ropa de cama a la CE no habían causado daños. Esos argumentos se expusieron en la comunicación relativa al daño[153], en el curso de la primera audiencia relativa al daño, celebrada el 13 de enero de 1997, y en el resumen posterior a la audiencia presentado el 6 de febrero de 1997.[154]

4.181 En su Reglamento provisional, la CE hizo una determinación sobre la existencia daño y la relación de causalidad que en su parte pertinente dice así:

"***F. PERJUICIO***

…

[153] Anexo 50.

[154] Anexo 54.

6. Situación de la industria de la Comunidad

a) Producción

(81) La producción total de ropa de cama de los productores en la Comunidad cayó un 9,6 por ciento, de 138.400 toneladas en 1992 a 125.100 en el período de investigación. Esta caída de la producción se debió esencialmente al cierre de empresas o la interrupción de su producción de ropa de cama en la Comunidad (véase el considerando (91)) ...

Efectivamente, en el curso de su investigación la Comisión obtuvo pruebas de 29 empresas, dejando de lado la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación. Se calcula que la pérdida total de producción fue de 10.000 toneladas anuales como mínimo.

Las ventas, el empleo y los beneficios de empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora artificialmente las tendencias que se observan para los supervivientes.

b) Ventas en volumen

(82) A nivel de los productores comunitarios, las ventas en volumen en la Comunidad (producción menos exportaciones), cayeron un 17 por ciento, de 124.400 toneladas en 1992 a 103.350 en el período de investigación.

Las ventas por los productores muestreados de la industria de la Comunidad también disminuyeron, de 23.706 a 23.347 toneladas (disminución del 1,5 por ciento).

c) Ventas en valor

(83) Las ventas de industria de la Comunidad aumentaron un 4,2 por ciento, de 428,6 millones de ecus en 1992 a 446,6 millones de ecus en el período de investigación. Las ventas de los productores muestreados también aumentaron, de 280,6 millones de ecus en 1992 a 285,3 millones (+1,7 por ciento). Debería considerarse que estas subidas nominales no tienen en cuenta la inflación y representan una caída en términos reales, pues los precios de consumo en ecus aumentaron un 5,5 por ciento durante el mismo período para la Unión Europea. Debe también considerarse que estas subidas fueron superadas por las subidas del precio del algodón crudo (véase el considerando (88)).

Cabe observar que entre los productores muestreados se constató que las ventas se mantuvieron mediante la búsqueda de segmentos de mercado de valor más elevado, ya que los mercados de masas están subcotizados por las importaciones. Esta pauta se observa en el comportamiento de los precios (véase el considerando (87)).

d) Cuota de mercado

(84) La cuota de mercado en volumen de los productores en la Comunidad cayó del 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. En ese período los productores muestreados de la industria de la Comunidad aumentaron ligeramente su cuota de mercado, del 10,7 por ciento al 11,3 por ciento. La razón por la que la cuota de mercado de los supervivientes ha aumentado ligeramente es

que han efectuado parte de las ventas de los que sobrevivieron a la competencia de las importaciones objeto de dumping, en especial las ventas de los productos muy especializados de mayor valor.

(85) Se hizo un análisis estimativo de la cuota de mercado en valor. Las pautas observadas eran lo mismo que para la cuota de mercado en volumen: los productores a nivel de la Comunidad perdieron cuota de mercado (del 77,8 por ciento en 1992 al 72,0 por ciento en el período de investigación), mientras que la industria de la Comunidad en su conjunto y los productores muestreados ganaron cuota de mercado, del 22,4 por ciento al 25,1 por ciento y del 14,7 por ciento al 16,0 por ciento, respectivamente.

…

h) Conclusión sobre el perjuicio

(92) La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes.

…

G. CAUSALIDAD

…

2. Efectos de las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos

(96) La investigación sobre la industria de la Comunidad mostró como principal indicador de perjuicio la evolución insatisfactoria de los precios de venta y la consiguiente disminución de la rentabilidad. Se estableció también que las importaciones objeto de dumping se vendieron a precios que subcotizaron perceptiblemente los de los productores comunitarios y en cantidades sustanciales y cada vez mayores, alcanzando una cuota de mercado del 25 por ciento en el período de investigación.

…

(98) Se observó entre los productores muestreados que se vieron obligados cada vez más a desplazar la producción y las ventas a mercados muy especializados de mayor valor para poder mantener sus niveles de producción y sus ventas. El cálculo de la subcotización proporcionó pruebas de que este cambio fue causado por las importaciones. Los márgenes de subcotización eran más bajos en las calidades de valor más bajo, lo que indica que las importaciones influyen claramente en los niveles de precios en este segmento de mercado, forzando a la baja los precios de los productores comunitarios. Allí donde se importaron productos de valor más elevado los márgenes de subcotización eran más altos, lo que indica que las importaciones de

estas calidades no tenían aún un volumen suficiente para bajar los precios comunitarios en la misma medida.

Vale la pena observar que la Comisión ha recibido indicaciones de importadores, de productores comunitarios y de proveedores de maquinaria textil a los países exportadores en el sentido de que los exportadores de los países concernidos se están dedicando cada vez más a los productos de mayor valor.

(99) Puesto que la bajada de precios y la consiguiente disminución de la rentabilidad a niveles inadecuados fueron los indicadores principales en los que se basó la constatación del perjuicio por parte de la Comisión, y teniendo en cuenta la coincidencia en el tiempo entre el deterioro de la situación de la industria de la Comunidad y el aumento significativo de las importaciones objeto de dumping, puede concluirse que existe un nexo causal directo entre estas importaciones y el importante perjuicio constatado.

…

4. Conclusión sobre la causalidad

(109) Como se ha visto más arriba, existe un nexo causal directo entre el volumen cada vez mayor y el efecto del precio de las importaciones objeto de dumping y el perjuicio importante sufrido por la industria de la Comunidad. La relación directa está demostrada en este caso por la existencia de una fuerte subcotización que puede explicar razonablemente el aumento significativo de la cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping, del 16,9 por ciento en 1992 al 25,1 por ciento en el período de investigación, y las correspondientes consecuencias negativas en volúmenes y precios de ventas de los productores comunitarios. En volumen, la cuota de mercado de los productores comunitarios disminuyó de 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. Esta caída no se reflejó a nivel de productores individuales de la industria de la Comunidad porque obtuvieron ventaja suficiente de la extinción de otros productores comunitarios para mantener su volumen de ventas relativamente estable. Sin embargo, en cuanto a los precios de las importaciones objeto de dumping, éstos han tenido un impacto evidente en los productores muestreados, mucho de ellos PYME, cuya rentabilidad ha caído del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento. En este sentido, la Comisión observó que esta situación puede ocasionar dificultades particulares a las PYME dadas su falta de recursos y la resistencia de los bancos a financiar sus pérdidas.

(110) El impacto consiguiente de las importaciones objeto de dumping a bajo precio debe considerarse a dos niveles. En primer lugar, han traído consigo la retirada de un número significativo de empresas, con una pérdida considerable de puestos de trabajo. Se trata de un proceso que puede continuar si persiste el dumping. En segundo lugar, los productores supervivientes se enfrentan a un perjuicio continuo en dos frentes. En los productos de poco valor el perjuicio es muy grave, puesto que se ven expulsados poco a poco del segmento de mercado correspondiente. En los productos de mejor valor, estos productores se han defendido mucho mejor, pero las importaciones objeto de dumping apuntan ahora progresivamente a este segmento, con lo que la rentabilidad está cayendo también en este mercado ..." (subrayado añadido).

4.182 Tras esa determinación, los exportadores de la India presentaron argumentos sustanciales.[155]

4.183 En el Reglamento definitivo, la CE explicó de la siguiente forma el estado de la rama de producción nacional:

> *"(40) Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a las empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.*
>
> *Estas solicitudes se examinaron cuidadosamente. Debe, sin embargo, tenerse en cuenta que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.*
>
> *(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.*
>
> *Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.*
>
> *En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción: es decir, ha habido un número considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores*

[155] Anexos 51 y 55.

denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping" (subrayado añadido).

4.184 Durante las consultas, la India expresó su preocupación por el hecho de que para la evaluación de la existencia de daño se hubieran tenido en cuenta importaciones distintas de las importaciones objeto de dumping[156]:

> "*Sr. Seth: Varias disposiciones del artículo 3 del Acuerdo requieren que se determine el daño causado por las importaciones objeto de dumping. El párrafo 1 del artículo 3 prescribe que*
>
> *'la determinación de la existencia de daño … comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos similares en el mercado interno, y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos'.*
>
> *De manera análoga, los párrafos 2, 4, 5, 6 y 7 del artículo 3 hacen referencia a las 'importaciones objeto de dumping', en contraste con 'todas las importaciones del producto de que se trate'. La Comunidad Europea ha … incluido en su determinación importaciones que no habían sido objeto de dumping, lo que afecta a todas y cada una de esas disposiciones.*
>
> …"

4.185 Esta cuestión se planteó de nuevo en la segunda ronda de consultas [véase el anexo 13].

2. La práctica de la CE

4.186 En la práctica de la CE, la determinación de la existencia de daño tiene dos elementos. Se calcula un margen de daño (por ventas a bajo precio (o subvaloración de los precios)) para cada exportador objeto de investigación. En el procedimiento *Ropa de cama II*, el período objeto de investigación [PI] fue del 1º de julio de 1995 al 30 de junio de 1996.[157] El margen de venta a bajo precio se calcula para el período objeto de investigación.

4.187 En segundo lugar, para determinar la repercusión de las "*importaciones objeto de dumping*" en la rama de producción nacional, normalmente se hace referencia a un período de 4-5 años, que termina en el período objeto de investigación y lo incluye. En el procedimiento *Ropa de cama II*, este período abarcó desde 1992 hasta el final del período objeto de investigación.[158]

4.188 La CE considera implícitamente que todas las exportaciones de la India a la CE durante el período objeto de investigación han sido objeto de dumping. Ésta es la práctica normal: "*En el análisis del daño en el marco del examen del volumen y los efectos sobre los precios de las importaciones objeto de dumping se tendrán también en cuenta las importaciones con márgenes de dumping nulos o* de minimis …".[159]

---

[156] El informe literal de la primera ronda de consultas se adjunta como anexo 11.

[157] Reglamento provisional, considerando (9).

[158] *Ibid*.

[159] Müller, Khan, Neumann, *EC Anti-Dumping Law-A Commentary on Regulation 384/96*, 189.

4.189 La CE presupone además que todas las importaciones del producto similar en los años inmediatamente anteriores al período objeto de investigación fueron objeto de dumping. Esto es también aparentemente la práctica habitual:

> "*[La delegación de la India] aclara que la India no se opone a la práctica de la CE de analizar un período más largo. El problema de la India es que al parecer la CE presupone automáticamente, al evaluar la repercusión de las 'importaciones objeto de dumping' en la rama de producción nacional, que todas las importaciones en los años precedentes habían sido objeto de dumping. Nuestro segundo problema es que durante el período de investigación hubo diversos tipos de productos exportados de la India que claramente no fueron objeto de dumping. La CE no podía considerar automáticamente y sin explicación que habían sido objeto de dumping.*
>
> *[CE]: Ustedes reconocen que esto es una práctica normal. No puedo negar que haya un elemento de presuposición. Hacemos el cálculo del dumping basándonos en el producto similar. Sobre esa base constatamos que la determinación del dumping abarcaba todas las importaciones durante el período objeto de investigación. Lo compensamos utilizando una comparación entre media ponderada y media ponderada en los márgenes de dumping.*"

4.190 En la segunda ronda de consultas, la CE explicó el "fundamento" de esta práctica:

> "*[CE]: La investigación demostró que existían dumping y daño en exactamente el mismo período de 12 meses. Como es natural, se utilizó un período más largo para comparar los datos. Esto es una salvaguardia para las partes involucradas, porque entonces se obtiene una perspectiva más completa.*"

4.191 Lo cierto, sin embargo, es que la CE tiene en cuenta todo el período que comenzó en 1992 y terminó con el período objeto de investigación, y que en lo fundamental examinó las diferencias entre la situación en 1992 y el período objeto de investigación. En lugar de poner los datos sobre el estado de la rama de producción nacional en la perspectiva del PI, la determinación sobre el estado de la rama de producción de la CE se hace para todo el período 1992-PI.

4.192 En este sentido, es significativo que en el considerando (92) del Reglamento provisional la CE denomine a este período "*período de investigación del perjuicio*", lo que implica que la determinación relativa a la rama de producción de la Comunidad se hizo para todo el período 1992-PI, y no sólo para este último.

3. Reclamaciones

4.193 De los hechos arriba descritos derivan varias reclamaciones.[160]

4.194 En primer lugar, la India estima que la práctica de la CE consistente en considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores al período objeto de investigación habían sido "*objeto de dumping*" es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

4.195 En segundo lugar, la India estima que esos mismos elementos de hecho también dan lugar a una constatación sobre la relación de causalidad que es incompatible con el párrafo 5 del artículo 3.

---

[160] Las reclamaciones relativas a otros aspectos del párrafo 4 del artículo 3 se examinan en las secciones IV.B y IV.C, respectivamente.

4.196 En tercer lugar, en el Reglamento provisional, la CE no ha explicado suficientemente en qué se basa su constatación de que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India "causaron" daños importantes a la rama de producción nacional. Esto es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

4.197 En cuarto lugar, en el Reglamento definitivo, la CE no ha explicado suficientemente en qué se basa su constatación de que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India "causaron" daños importantes a la rama de producción nacional. Esto es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

4. Reclamación 19: Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3

4.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3

4.198 Los párrafos 1 a 5 del artículo 3 del AAD requieren que se determine el daño causado por las importaciones objeto de dumping. En su parte pertinente, el párrafo 4 del artículo 3 estipula que:

> "*El examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos …*" (subrayado añadido).

4.199 Todo el texto del artículo 3 es coherente: el daño a la rama de producción nacional tiene que haber sido causado por las "*importaciones objeto de dumping*". La India ya objetó a la práctica de la CE de considerar que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India durante el período objeto de investigación habían sido objeto de dumping (véanse las reclamaciones en virtud del párrafo 1 del artículo 3, *supra*). Lo que ahora hay que preguntarse es si las "*importaciones objeto de dumping*" incluyen las importaciones realizadas desde 1992 hasta el período objeto de investigación, pero sin incluir este último.

4.200 A juicio de la India, el sentido corriente de las palabras "*importaciones objeto de dumping*" es inequívoco: importaciones que se ha determinado han sido objeto de dumping. En ese contexto cabe citar el párrafo 1 del artículo 2 del AAD:

> "*A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador*" (subrayado añadido).

4.201 El párrafo 1 del artículo 2 no está limitado "*a los efectos del presente Acuerdo*"; antes bien, la definición de "*objeto de dumping*" que contiene es también aplicable a otros artículos del AAD. En otras palabras, sólo se deberá considerar que las importaciones a que se hace referencia en el artículo 3 han sido "*objeto de dumping*" si se han introducido en el mercado de la CE a un precio inferior a su valor normal, al ser su precio de exportación menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, del producto similar destinado al consumo en la India.

4.202 Con arreglo al artículo 17.6 ii) del AAD, el Grupo Especial:

> "*interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el Grupo Especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por*

> *las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles*".

4.203 Sin embargo, a tenor del texto inequívoco del Acuerdo, interpretado de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público, la expresión "*importaciones objeto de dumping*" significa "*importaciones objeto de dumping*" y *no* "*importaciones del producto similar que han sido objeto de dumping y que no han sido objeto de dumping*". Por consiguiente, en este contexto no se plantea la cuestión regulada en la segunda frase del artículo 17.6 ii).

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3

4.204 Para facilitar el trabajo del Grupo Especial, a continuación se expone el orden cronológico de las actuaciones pertinentes a la presente reclamación:

1.1.1992	1.7.1995	30.6.1996	13.9.1996
comienzo del "*período de investigación del perjuicio*" (PIP)	comienzo del PI	final del PIP y el PI	apertura del procedimiento

4.205 Primeramente, es preciso aclarar que no se objeta a la práctica de la CE de tener en cuenta los años inmediatamente anteriores al período de investigación. En efecto, para hacer una determinación significativa sobre el daño y la relación de causalidad, la CE se verá obligada a ello.

4.206 Esto no es lo mismo que hacer una evaluación para todo el "*período de investigación de perjuicio*". Por ejemplo, las alegaciones que figuran en el anexo 2 de la reclamación (arriba citadas) conciernen prácticamente en su totalidad a empresas que (en la medida en que la India puede determinarlo) cerraron o despidieron personal entre 1988 y el período objeto de investigación. No se excluye que esas alegaciones puedan aportar algo en el contexto de las presunciones y el criterio establecido en el párrafo 2 del artículo 5.[161] No obstante, aunque resultaran ciertas, no constituirían prueba de la existencia de daño causado por "*importaciones objeto de dumping*" (es decir, por importaciones efectuadas en el período objeto de investigación comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996).

4.207 En la determinación de la existencia de daño, la CE hace reiteradamente mucho hincapié en las empresas que supuestamente desaparecieron del mercado de la CE entre 1992 y el período objeto de investigación. Con arreglo al considerando (81) del Reglamento provisional:

> "*la Comisión obtuvo pruebas de 29 empresas, dejando de lado la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación. Se calcula que la pérdida total de producción fue de 10.000 toneladas anuales como mínimo*".

4.208 En el expediente no confidencial, lo más aproximado a una "prueba" (suponiendo que pudiera usarse una palabra tan solemne) que justifique esa declaración es precisamente la serie de alegaciones que figura en el anexo 2 de la reclamación, junto con una carta de Eurocoton con otras alegaciones no probadas.[162] Seguidamente, la Comisión observó que:

---

[161] Con ello no quiere decirse que de algún modo se reconozca que esas alegaciones eran correctas, fácticamente exactas, o en algún sentido pertinentes.

[162] Si se descuentan las empresas presuntamente afectadas antes de 1992, además de los simples tejedores, queda la siguiente lista de empresas incluidas en la reclamación que supuestamente tuvieron que cerrar (parcial o totalmente):

"*las ventas, el empleo y los beneficios de empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora artificialmente las tendencias que se observan para los supervivientes*".

4.209 Esta declaración en particular, suponiendo que sea inteligible, entrañaría aparentemente que la Comisión ha tenido en cuenta a esas 29 empresas para evaluar el estado de la rama de producción nacional. Así lo evidencia el considerando (91) del Reglamento provisional:

"*Al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las 29 empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación (véase el considerando 81). Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos*" (subrayado añadido).

4.210 Y, en el considerando (92) ("*Conclusión sobre el perjuicio*"):

"*La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad*

---

1. Erba AG; 2. Spinnerei und Weberei Pfersee; 3. Carl HECKING GmbH & Co; 4. Arnold KOCK GmbH & Co; 5. Spinnerei und Webereien Zell-Schönau AG; 6. Piraiki-Patraiki S.A.; 7. Filiates Textiles; 8. Walter Seitz Production; 9. Sonep S.A. en Baisieux (confección); 10. Bruner Villenbacher en Cernay (confección); 11. Claeys et Fils en Houplines (confección); 12. Desfonges Olivier en Marcq en Baroeul (confección); 13. Canonne en Saint-Aubert (confección); 14. Cede SARL en Vitry-le-François (confección); 15. Harle en Tergnier (confección); 16. MDT Develotte en La Baule (conversión); 17. Savoir Faire Textile (conversión); 18. Customagic en Halluin (conversión); 19. Cusini Tommaso; 20. Saponaro; 21. Rossi Simeone; 22. Carminati; 23. Mauri; 24. Clerici e Pastorelli; 25. Piazza; 26. Eliolona; 27. Coelima; 28. N.V. Solintex, además de "*otras cinco empresas que tuvieron que reducir sus operaciones, con la consiguiente pérdida de unos 2.730 puestos de trabajo*" a que se hace también referencia sin más explicaciones. Cabe señalar, sin embargo, que ese resumen es en parte especulativo, ya que la CE no presentó otras pruebas sobre esta cuestión, por lo que la India no sabe exactamente qué empresas pertenecían a ese grupo de 29.

En este contexto, la India hace referencia a la aseveración del Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, ADP/92 y Corr.1, 2 de abril de 1993, párrafo 254:

"*Por los motivos expuestos en los párrafos anteriores, el Grupo Especial se formó la opinión de que no podía, a partir del texto de la determinación, evaluar la base fáctica sobre la cual la KTC había concluido que el nivel de los beneficios netos realizados en 1989 era insuficiente para que la producción pudiera mantener 'unas operaciones y un desarrollo normales'. Aunque cabía la posibilidad de que la KTC hubiera dispuesto de información pertinente a este respecto, la determinación no permitía al Grupo Especial establecer la manera en que la KTC había evaluado dicha información para emitir esta conclusión. El Grupo Especial recordó la exposición, que figura en los párrafos 227 y 228, de las consideraciones por las que se había guiado al examinar si la determinación emitida por la KTC se basaba en pruebas positivas. El Grupo Especial concluyó que la constatación hecha por la KTC de que el nivel del beneficio neto en 1989 no era suficiente para que la producción nacional 'mantenga unas operaciones y un desarrollo normales' no estaba adecuadamente justificada por pruebas positivas y era por tanto incompatible con las obligaciones de Corea en virtud del párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo*."

La carta de Eurocoton se adjunta como anexo 80.

sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes" (subrayado añadido).

4.211 Esta conclusión evidencia claramente que la supuesta desaparición de las 29 empresas fue un factor que se tuvo en cuenta en la evaluación requerida por el párrafo 4 del artículo 3.

4.212 El mismo razonamiento se reprodujo en el Reglamento definitivo:

"(40) Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a las empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.

Estas solicitudes se examinaron cuidadosamente. Debe, sin embargo, tenerse en cuenta que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.

(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.

Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.

En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción: es decir, ha habido un número

> *considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping*" (subrayado añadido).

4.213 Como observación preliminar cabe resaltar que de la jurisprudencia del GATT se deduce que la India puede basarse en el anuncio publicado para determinar qué factores indujeron a la CE a imponer derechos antidumping.[163]

4.214 Al parecer, la CE presupone, sin más comentarios, que menos empresas significa menos producción.[164] No se han presentado otras pruebas de que la supuesta desaparición de esas 29 empresas diera lugar en cada caso a una reducción de la producción.

4.215 Para la determinación de la existencia de daño no debían haberse tenido en cuenta los presuntamente causados por importaciones procedentes de la India antes del período objeto de investigación. Nunca se había constatado que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India entre 1992 y el período objeto de investigación habían sido objeto de dumping; es más, el primer procedimiento antidumping sobre ropa de cama se dio por terminado sin que se constatara la existencia de dumping (o de daño). No había, por tanto, fundamento alguno derivado del AAD para considerar que esas importaciones habían sido "*objeto de dumping*". La CE no podía atribuir los presuntos cierres y despidos de las 29 empresas en el período 1992-PI a las "*importaciones objeto de dumping*" durante el PI, ya que esas importaciones tuvieron lugar <u>después de</u> los supuestos cierres de

---

[163] En el asunto <u>Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos</u>, informe del Grupo Especial, ADP/92 y Corr.1, de 2 de abril de 1993, párrafo 209, el Grupo Especial observó (en el contexto del Código Antidumping de 1979) que:

> "… *El artículo 3 del Acuerdo exigía a la autoridad investigadora que tuviese en cuenta ciertos factores y que formulase una determinación basada en pruebas positivas relativas a esos factores. A juicio del Grupo Especial, un examen detallado, en cumplimiento del artículo 15, de una determinación de existencia de daño de conformidad con los criterios enunciados en el artículo 3 exigía que la autoridad investigadora explicara adecuadamente cómo había examinado y evaluado las pruebas relativas a los factores enumerados en aquel artículo. Interpretada en conjunción con el párrafo 5 del artículo 8, esa explicación tenía que proporcionarse en un aviso público. La explicación de la manera en que una autoridad investigadora en un caso determinado había evaluado las pruebas fácticas a su disposición relativas a los factores que habrían de considerarse de conformidad con el artículo 3, entraba evidentemente en el ámbito de la prescripción del párrafo 5 del artículo 8 de que la autoridad hiciera constar en un aviso público 'las conclusiones y constataciones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes, así como las razones o la base en que se fundamenten'. Esta disposición contribuía al importante objetivo de la transparencia al exigir decisiones públicas debidamente fundamentadas como base para la imposición de derechos antidumping. A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias en virtud del artículo 15 del Acuerdo se permitiera a una Parte defender una determinación de existencia de daño impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación*."

[164] Con arreglo al razonamiento de la Comisión, la fusión de dos empresas que sin embargo mantienen su producción total implicaría la pérdida de una empresa, y por ello sería un indicio de la existencia de daño. Aunque los exportadores de la India protestaron de las presuposiciones automáticas y no probadas subyacentes en el argumento de la CE, la única referencia que se hizo a esta cuestión fue la cita del Reglamento definitivo que figura más arriba.

empresas. Por consiguiente, el establecimiento de los hechos por parte de las autoridades a los efectos de la determinación prescrita en el párrafo 4 del artículo 3 no fue adecuado, ni la evaluación de esos hechos imparcial y objetiva.

4.216 Por esas razones, la India estima que la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

5. Reclamación 20: Incompatibilidad con el párrafo 5 del artículo 3

4.217 El párrafo 5 del artículo 3 requiere que el daño importante determinado sobre la base del artículo 3 debe ser consecuencia de las "*importaciones objeto de dumping*".

> "*3.5 Habrá de demostrarse que por los efectos del dumping que se mencionan en los párrafos 2 y 4, las importaciones objeto de dumping causan daño en el sentido del presente Acuerdo. La demostración de una relación causal entre las importaciones objeto de dumping y el daño a la rama de producción nacional se basará en un examen de todas las pruebas pertinentes de que dispongan las autoridades. Éstas examinarán también cualesquiera otros factores de que tengan conocimiento distintos de las importaciones objeto de dumping, que al mismo tiempo perjudiquen a la rama de producción nacional, y los daños causados por esos otros factores no se habrán de atribuir a las importaciones objeto de dumping. Entre los factores que pueden ser pertinentes a este respecto figuran el volumen y los precios de las importaciones no vendidas a precios de dumping* …" (subrayado añadido).

4.218 Los razonamientos expuestos en la sección 4 *supra* sobre el significado de la expresión "*importaciones objeto de dumping*" son igualmente aplicables al párrafo 5 del artículo 3: la India estima que la expresión "*importaciones objeto de dumping*" en el párrafo 5 del artículo 3 no tiene un significado distinto del de su equivalente en el párrafo 4 del artículo 3. Nos remitimos, por tanto, a la sección 4 *supra* por lo que toca al análisis de esa expresión.

4.219 Hay, sin embargo, un elemento adicional que conviene destacar: las palabras "*por los efectos del dumping*" en el párrafo 5 del artículo 3 ponen claramente de manifiesto la importancia que se da a que las importaciones hayan sido objeto de dumping. La práctica de la CE aplicada en el procedimiento *Ropa de cama II* despoja de todo significado a esta disposición.

4.220 Basándose en ello, la India estima que la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 al considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en el período 1992-30 de junio de 1995 habían sido "*objeto de dumping*".

6. Reclamación 21: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

6.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

4.221 El apartado 2.1 del artículo 12 ya se ha examinado en el contexto de la reclamación de la India en virtud del párrafo 1 del artículo 3.

6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

4.222 Se recuerda que en los procedimientos antidumping las autoridades encargadas de la investigación tienen una posición muy dominante por lo que se refiere al conocimiento de los elementos de hecho pertinentes. Esto es aún más evidente en la CE, donde la Comisión Europa es la única entidad que tiene acceso a todos los datos relacionados con la apertura del procedimiento. Sólo las autoridades de la CE saben a qué 29 empresas se refiere el Reglamento.

4.223 En este contexto, el artículo 12 tiene la función crucial de velar por un cierto grado de transparencia. A esos efectos se hace referencia a la opinión del Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*[165]:

> "*A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias … se permitiera a una parte defender una determinación … impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación …..*"

4.224 La India debe confiar en que los reglamentos y los documentos de divulgación publicados reflejan con precisión las determinaciones de la CE.

4.225 Dos argumentos demuestran que la CE no explicó adecuadamente su determinación.

4.226 En primer lugar, si la CE, a los efectos de los párrafos 4 y 5 del artículo 3, sólo hizo su determinación de la existencia de daño importante con respecto a las importaciones "*objeto de dumping*", no hay en los reglamentos o en el expediente no confidencial publicado nada que lo demuestre. Por el contrario, parece claro que los reglamentos se basan (parcialmente) en daños causados antes del período objeto de investigación (es decir, por importaciones que no se ha determinado fueron objeto de dumping). Si la CE no se basó en importaciones efectuadas en el período 1992-30 de junio de 1995 para constatar la existencia de daño y la relación de causalidad, esto no se ha explicado en forma comprensible en el Reglamento provisional.

4.227 De ello se sigue que la CE, aun suponiendo, a efectos de la argumentación, que no se hubiera basado en importaciones que no se había determinado habían sido objeto de dumping, no lo ha explicado adecuadamente en el Reglamento provisional ni en la divulgación de información provisional, por lo que actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

4.228 En segundo lugar, en el considerando (89) del Reglamento provisional, la CE observa que:

> "*La rentabilidad de las empresas muestreadas disminuyó más del 50 por ciento entre 1992 y el período de investigación, del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento de las ventas. Esta cifra está muy por debajo del 5 por ciento que puede considerarse como el nivel mínimo obtenido por estas empresas en 1991, cuando las importaciones objeto de dumping eran un 30 por ciento menores que en el período de investigación. Es también inferior a los niveles de beneficio de los importadores, lo que explica por qué ciertos productores han cesado la producción y han girado hacia la importación.*"

4.229 Nunca se ha determinado, ni se ha llegado siquiera a alegar, que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en 1991 habían sido "*objeto de dumping*" con arreglo a la definición del párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, esa declaración es sugerente, pero carece de todo fundamento y no cumple los requisitos establecidos en el apartado 2.1 del artículo 12.

---

[165] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92 y Corr.1, 2 de abril de 1993, párrafo 209.

7. Reclamación 22: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

7.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

4.230 La India recuerda el texto del apartado 2.2 del artículo 12:

> *"En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo … figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores …*" (subrayado añadido).

7.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

4.231 En sus observaciones sobre la divulgación de información definitiva, los exportadores de la India se refirieron al Reglamento provisional y al documento de divulgación indicando que:

> *"Hay, finalmente, otro factor engañoso. Como la Comisión sin duda sabe, la industria textil de la CE ha experimentado un importante proceso de reestructuración en los últimos años. Esto entrañó, entre otras cosas, la fusión de muchas empresas pequeñas en unidades más viables.*
>
> *Si hace cuatro años la empresa B adquirió la empresa A, el argumento de la Comisión parece ser el siguiente: la empresa A ha desaparecido, lo que constituye un indicio de la existencia de daño, a pesar de que la empresa B ha aumentado su producción. Sin embargo, 'ese argumento' no soporta el examen.*"

4.232 En respuesta a este argumento, en el Reglamento definitivo se destacó que:

> *"(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.*
>
> *Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas a final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la*

> *denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.*
>
> *En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción es decir, ha habido un número considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping.*"

4.233 La CE no se refirió en ningún momento a las observaciones formuladas por Texprocil, en sus comentarios[166] sobre la divulgación definitiva, en el sentido de que la reestructuración de la industria textil de la CE[167] había influido en los daños sobrevenidos.

4.234 Además, aparentemente la CE siguió considerando que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en el período 1992-30 de junio de 1995 habían sido "*objeto de dumping*", sin explicar en qué se basaba para ello. Esto es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, ya que la CE no explicó en qué forma los daños causados en el período 1992-30 de junio de 1995 podían haber sido consecuencia de importaciones (supuestamente) "*objeto de dumping*" durante el período de investigación.

---

[166] Véase el anexo 60, sección 4.2.1.

[167] Se recuerda asimismo que en su primera comunicación relativa al daño (anexo 50) Texprocil adujo que:

> "*… la rama de producción de la CE está en proceso de cambio. Muchas empresas han tenido que reestructurarse en los últimos años como consecuencia de la creciente globalización de la producción. Un factor central en este proceso es el problema de los relativamente altos salarios que prevalecen en Europa.*
>
> *La reestructuración tuvo importantes consecuencias para Europa. Los comisarios Bangemann y Brittan adujeron en su comunicación de 1995 sobre la repercusión de la situación internacional en el sector de los textiles y el vestido de la Comunidad que en ese sector 'el aumento de la productividad … ha sido el principal factor determinante de la pérdida de empleo'. En ese estudio se argumentaba claramente que los costos de la mano de obra tienen importancia fundamental para la competitividad de la rama de producción de la CE. Por ejemplo, en 1993 el salario medio por hora en los Estados Miembros de la CE oscilaba entre 3,03 y 17,29 dólares EE.UU., mientras que en la India no pasaba de 0,27 dólares EE.UU. …*"
>
> Las autoridades de la CE no reaccionaron antes estos comentarios.

V. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

A. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 5: LA CE NO EXAMINÓ LAS ALEGACIONES CONTENIDAS EN LA RECLAMACIÓN ANTES DE INICIAR EL PROCEDIMIENTO ANTIDUMPING. ESE EXAMEN ERA TANTO MÁS IMPORTANTE CUANTO QUE EXISTÍAN PRUEBAS EN CONTRARIO

5.1 Resumen: el párrafo 3 del artículo 5 obliga a la CE a examinar la exactitud y pertinencia de las alegaciones presentadas en la solicitud antes de iniciar la investigación antidumping. Nada indica que ese examen se realizara **(reclamación 23)**. Por si fuera poco, las pruebas disponibles como consecuencia del procedimiento antidumping *Ropa de cama I* hacían aún más importante ese examen. Aunque los exportadores presentaron argumentos detallados sobre esas cuestiones, la CE no explicó adecuadamente su actuación y sus razonamientos, por lo que actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 **(reclamación 24)** y 2.2 **(reclamación 25)** del artículo 12.

1. Elementos de hecho

5.2 En la parte I de la presente comunicación se recordó que el procedimiento *Ropa de cama II* había sido precedido por uno anterior relacionado con el mismo producto y centrado también, entre otros países, en la India. Se recuerda asimismo que en el procedimiento *Ropa de cama I* la rama de producción de la CE prácticamente se negó a cooperar con las autoridades encargadas de la investigación (al menos, en el expediente no confidencial de ese procedimiento no se ha facilitado prácticamente ningún resumen no confidencial de sus respuestas al cuestionario).

5.3 El orden cronológico de las actuaciones puede resumirse en la forma siguiente:

25 de enero de 1994	Apertura del procedimiento *Ropa de cama I*
Marzo de 1994	Presentación de 41 respuestas al cuestionario por exportadores de la India
10 de julio de 1996	Conclusión del procedimiento *Ropa de cama I* porque "*los productores comunitarios denunciantes retiraron oficialmente la denuncia relativa a las importaciones de determinados tipos de ropa de cama originarios de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía*"[168]
30 de julio de 1996	Reclamación del demandante original, Eurocoton, conducente al procedimiento *Ropa de cama II*
13 de septiembre de 1996	Apertura del procedimiento *Ropa de cama II*

5.4 El anuncio de apertura del procedimiento *Ropa de cama II* contenía una declaración bastante escueta sobre el dumping y el daño alegados:

> "***4. Alegación de perjuicio***
>
> *El denunciante alega y ha proporcionado pruebas de que las importaciones procedentes de Egipto, la India y el Pakistán han aumentado considerablemente en términos absolutos y en términos de cuota de mercado, durante un período en que el consumo aparente en la Comunidad ha disminuido.*
>
> *Además, se alega que el volumen y los precios de los productos importados, entre otras consecuencias, han tenido un impacto negativo en las cantidades vendidas y los*

[168] Decisión de la Comisión de 9 de julio de 1996, en la que se da por concluido el procedimiento antidumping relativo a las importaciones de determinados tipos de ropa de cama originarias de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía, DO (1996) L 171/27 (anexo 5), párrafo (4).

precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad."

5.5 Cabe observar que en ninguna parte del anuncio de apertura (ni, de hecho, en los reglamentos publicados o en otros documentos) mencionó siquiera la CE que había existido un procedimiento *Ropa de cama I.* De manera análoga, en la reclamación que dio lugar al procedimiento *Ropa de cama II*[169] "olvidó" oportunamente que sólo 20 días antes se había dado por concluido un procedimiento antidumping relativo al mismo producto y en gran medida contra los mismos países basado en una denuncia de la misma entidad.

5.6 En su primera comunicación relativa al daño (anexo 50), los exportadores de la India expresaron sus dudas sobre la existencia de pruebas suficientes para justificar una presunción y sobre la compatibilidad de la apertura del procedimiento con el artículo 5:

"*1.2 La Comisión debía haber tenido en cuenta* ***todas*** *las pruebas disponibles antes de decidir la apertura del procedimiento*

Aparentemente, Eurocoton considera que las obligaciones establecidas en los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo se cumplen simplemente si la Comisión comprueba las alegaciones sobre dumping y daño que figuran en la reclamación. Esta opinión, si es compartida por la Comisión, parece puramente formal y contraria a la letra y el espíritu del Acuerdo.

Una lectura lógica y literal de [los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping] *lleva a las siguientes conclusiones:*

1. En su reclamación el, demandante debe presentar pruebas de (entre otras cosas) la existencia de daño. Estas pruebas deben guardar relación con las cuestiones resumidas en los incisos i) a iv), inclusive, del párrafo 2 del artículo 5. Sin embargo, no es necesario que las pruebas sean 'irrefutables'; han de ser, por así decirlo, suficientes para justificar una presunción.

2. Los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 tienen por objeto evitar reclamaciones frívolas. La Comisión está obligada, antes de abrir el procedimiento, a investigar si los hechos invocados son algo más que una 'simple afirmación, no apoyada por las pruebas pertinentes'.

Para evitar molestias innecesarias a los exportadores, la Comisión está obligada a realizar esa investigación antes de abrir el procedimiento.

3. Si la Comisión recibe de una fuente que no es la reclamación de información sobre hechos relacionados con la existencia de daño, deberá tenerla en cuenta: el párrafo 3 del artículo 5 estipula que 'las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación'.

En su parte pertinente, el párrafo 8 del artículo 5 añade que 'la autoridad competente rechazará la solicitud … en cuanto se haya cerciorado de que no

[169] El resumen no confidencial de esa reclamación se hizo público en el expediente no confidencial en la fecha de apertura del procedimiento. Al abrirse el procedimiento no se facilitó en el expediente no confidencial ninguna otra prueba pertinente sobre el supuesto daño.

existen pruebas suficientes del dumping o del daño que justifiquen la continuación del procedimiento relativo al caso'. En otras palabras, si la Comisión se cerciora, ya sea antes del procedimiento o durante éste, de que no hay fundamentos fácticos para seguir tramitando el asunto, podrá poner fin a la apertura a la tramitación del procedimiento. El párrafo 8 del artículo 5 no estipula que la Comisión deba tener únicamente en cuenta las pruebas presentadas en la reclamación; por el contrario, si la Comisión ha obtenido información de otras fuentes, está obligada a tenerla en cuenta.

4. *Esto significa que en esos casos la exigencia de presentar pruebas que fundamenten la reclamación es lógicamente relativa: cuando se dispone de pruebas suficientes en contrario, las presentadas con la reclamación se convierten en una 'simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes' si la Comisión no las comprueba más a fondo antes de iniciar el procedimiento.*

Cabe entonces preguntarse si en el presente asunto existen indicios o pruebas en contrario que obligaban a la Comisión a comprobar las alegaciones contenidas en la reclamación. Texprocil está persuadido de que efectivamente se disponía de esas pruebas en contrario.

El 25 de enero de 1994, la Comisión abrió un procedimiento antidumping relativo a la ropa de cama procedente de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía. La reclamación había sido presentada por Eurocoton.

La cooperación de los exportadores de la India fue abrumadora; en contraste, la rama de producción de la Comunidad se negó a responder a los cuestionarios, como consecuencia de lo cual Eurocoton tuvo que retirar la reclamación. El primer procedimiento relativo a la ropa de cama se dio por concluido el 10 de julio de 1996.

Como la Comisión sin duda sabe, aunque la razón formal para la conclusión fue la retirada de la reclamación, la verdadera causa de la conclusión fue la falta de cooperación de la rama de producción de la Comunidad.

De ello se sigue que, al menos durante el período que empezó el 25 de enero de 1994 (apertura de primer procedimiento) y hasta la fecha de conclusión (10 de julio de 1996), la rama de producción de la Comunidad no consideraba que había sufrido daños; al menos, la falta total de cooperación de los productores de la CE es un poderoso indicio en ese sentido.

El hecho de que la segunda reclamación se presentara formalmente después de la conclusión, el 30 de julio de 1996, no cambia nada. Los 'datos' o alegaciones que figuraban en la reclamación no se refieren a hechos sucedidos después de la conclusión del primer procedimiento; al haber fuertes indicios de que hasta el 10 de julio de 1996 la rama de producción de la Comunidad no había sufrido daños importantes como consecuencia de las importaciones de ropa de cama procedentes de la India, todas las alegaciones que figuran en la reclamación parecen carecer de fundamento desde el principio. En esas circunstancias, la Comisión estaba obligada a comprobar cuidadosamente, ***antes de*** *abrir el segundo procedimiento, si había pruebas serias de la existencia de daño (en contraste con las meras afirmaciones de la segunda reclamación).*

Ni en el anuncio de apertura ni en el [expediente] no confidencial hay pruebas que demuestren que la Comisión hiciera realmente esa comprobación previa. De ello se

sigue que la Comisión infringió los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo, así como los apartados 2, 3 y 7 del artículo 5 del Reglamento antidumping de base. Por consiguiente, Texprocil solicita respetuosamente a la Comisión que dé por concluido el procedimiento, ya que está viciado por un error procedimental que no puede subsanarse retroactivamente.

2. <u>La reclamación no contiene pruebas que justifiquen la presunción de existencia de dumping y de daño causado por éste</u>

…

La reclamación se basa en poco más que alegaciones no fundamentadas. En primer lugar, el demandante observa que 'cabe destacar que esos países tienen acceso al algodón crudo cultivado en el país …'. Esto, sin embargo, pasa por alto el hecho de que los productores de la India, como es bien sabido, fueron víctimas de una acusada escasez de algodón crudo en buena parte del año 1995.

En segundo lugar, en la versión no confidencial de la reclamación simplemente se presentaron detalles de precios en el 'cálculo del dumping', sin apoyarlos en prueba alguna. Como el demandante alega que ha obtenido su información de fuentes públicamente disponibles, nada justifica el que no se haya proporcionado una versión no confidencial de esas fuentes (fotocopias de las páginas, etc., pertinentes). El no haberlo hecho convierte las declaraciones sobre el presunto dumping en poco más que una 'simple afirmación <u>no apoyada por las pruebas pertinentes</u>".

Por lo demás, en el caso de que Eurocoton hubiera presentado esa información en la versión confidencial de la reclamación, Texprocil considera que la Comisión debía haber hecho caso omiso de ella en aplicación del artículo 19 del Reglamento antidumping de base.

De ello se sigue que, además de infringir el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo en el contexto del anterior procedimiento (véase supra*), también se infringe esa disposición al no haberse presentado en la reclamación pruebas que justifiquen una presunción.*"

5.7 La cuestión de las pruebas que justifican una presunción y las obligaciones de la CE en virtud de los párrafos 1, 2, 3 y 8 del artículo 5 se planteó seguidamente durante la audiencia relativa al daño celebrada el 13 de enero de 1997, pero las autoridades de la CE no respondieron. En el resumen posterior a la audiencia[170] que se presentó posteriormente se hicieron constar de nuevo las preocupaciones de los exportadores de la India:

*"La Comisión debía haber tenido en cuenta **<u>todas</u>** las pruebas disponibles antes de decidir la apertura del procedimiento.*

Aparentemente, Eurocoton considera que las obligaciones establecidas en los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo se cumplen simplemente si la Comisión comprueba las alegaciones sobre dumping y daño que figuran en la reclamación. Esta opinión, si es compartida por la Comisión, parece puramente formal y contraria a la letra y el espíritu del Acuerdo …

[170] Anexo 54.

1. En su reclamación, el demandante debe presentar pruebas de (entre otras cosas) la existencia de daño. Estas pruebas deben guardar relación con las cuestiones resumidas en los incisos i) a iv), inclusive, del párrafo 2 del artículo 5. Sin embargo, no es necesario que las pruebas sean 'irrefutables'; han de ser, por así decirlo, suficientes para justificar una presunción.

2. Los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 tienen por objeto evitar reclamaciones frívolas. La Comisión está obligada, antes de abrir el procedimiento, a investigar si los hechos invocados son algo más que una 'simple afirmación, no apoyada por las pruebas pertinentes'.

Para evitar molestias innecesarias a los exportadores, la Comisión está obligada a realizar esa investigación antes de abrir el procedimiento.

3. Si la Comisión recibe de una fuente que no es la reclamación información sobre hechos relacionados con la existencia de daño, deberá tenerla en cuenta: el párrafo 3 del artículo 5 estipula que 'las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación'.

En su parte pertinente, el párrafo 8 del artículo 5 añade que 'la autoridad competente rechazará la solicitud … en cuanto se haya cerciorado de que no existen pruebas suficientes del dumping o del daño que justifiquen la continuación del procedimiento relativo al caso'. En otras palabras, si la Comisión se cerciora, ya sea antes del procedimiento o durante éste, de que no hay fundamentos fácticos para seguir tramitando el asunto, podrá poner fin a la apertura o a la tramitación del procedimiento. El párrafo 8 del artículo 5 no estipula que la Comisión deba tener únicamente en cuenta las pruebas presentadas en la reclamación; por el contrario, si la Comisión ha obtenido información de otras fuentes, está obligada a tenerla en cuenta.

4. Esto significa que en esos casos la exigencia de presentar pruebas que fundamenten la reclamación es lógicamente relativa: cuando se dispone de pruebas suficientes en contrario, las presentadas con la reclamación se convierten en una 'simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes' si la Comisión no las comprueba más a fondo antes de iniciar el procedimiento.

Cabe entonces preguntarse si en el presente asunto existen indicios o pruebas en contrario que obligaban a la Comisión a comprobar más cuidadosamente las alegaciones contenidas en la reclamación. Texprocil está persuadido de que efectivamente se disponía de esas pruebas en contrario.

El 25 de enero de 1994, la Comisión abrió un procedimiento antidumping relativo a la ropa de cama procedente de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía. La reclamación había sido presentada por Eurocoton. Los productos abarcados eran exactamente los mismos que en el presente procedimiento.

La cooperación de los exportadores de la India fue abrumadora; en contraste, la rama de producción de la Comunidad se negó a responder a los cuestionarios, como consecuencia de lo cual Eurocoton tuvo que retirar la reclamación. El primer procedimiento relativo a la ropa de cama se dio por concluido el 10 de julio de 1996.

Como la Comisión sin duda sabe, aunque la razón formal para la conclusión fue la retirada de la reclamación, la verdadera causa de la conclusión fue la falta de cooperación de la rama de producción de la Comunidad.

De ello se sigue que, al menos durante el período que empezó el 25 de enero de 1994 (apertura de primer procedimiento) y hasta la fecha de conclusión (10 de julio de 1996), la rama de producción de la Comunidad no consideraba que había sufrido daños; al menos, la falta total de cooperación de los productores de la CE es un poderoso indicio en ese sentido.

El hecho de que la segunda reclamación se presentara formalmente después de la conclusión, el 30 de julio de 1996, no cambia nada. Los 'datos' o alegaciones que figuraban en la reclamación no se refieren a hechos sucedidos después de la conclusión del primer procedimiento; al haber fuertes indicios de que hasta el 10 de julio de 1996 la rama de producción de la Comunidad no había sufrido daños importantes como consecuencia de las importaciones de ropa de cama procedentes de la India, todas las alegaciones que figuran en la reclamación parecen carecer de fundamento desde el principio. En esas circunstancias, la Comisión estaba obligada a comprobar cuidadosamente, ***antes de*** *abrir el segundo procedimiento, si había pruebas serias de la existencia de daño (en contraste con las meras afirmaciones de la segunda reclamación).*

Ni en el anuncio de apertura ni en el [expediente] no confidencial hay pruebas que demuestren que la Comisión hiciera realmente esa comprobación previa. De ello se sigue que la Comisión infringió los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo, así como los apartados 2, 3 y 7 del artículo 5 del Reglamento antidumping de base. Por consiguiente, Texprocil solicita respetuosamente a la Comisión que dé por concluido el procedimiento, ya que está viciado por un error procedimental que no puede subsanarse retroactivamente.

1.3 La reclamación no contiene pruebas que justifiquen la presunción de existencia de dumping y de daño causado por éste

El párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo establece, en su parte pertinente, que las reclamaciones deben contener pruebas que justifiquen la presunción de la existencia de, entre otras cosas, dumping y daño.

La reclamación se basa en poco más que alegaciones no fundamentadas. En primer lugar, el demandante observa que 'cabe destacar que esos países tienen acceso al algodón crudo cultivado en el país …'. Esto, sin embargo, pasa por hecho de que los productores de la India, como es bien sabido, fueron víctimas de una acusada escasez de algodón crudo en buena parte del año 1995.

En segundo lugar, en la versión no confidencial de la reclamación simplemente se presentaron detalles de precios en el 'cálculo del dumping', sin apoyarlos en prueba alguna. Como el demandante alega que ha obtenido su información de fuentes públicamente disponibles, nada justifica el que no se haya proporcionado una versión no confidencial de esas fuentes (fotocopias de las páginas, etc., pertinentes). El no haberlo hecho convierte las declaraciones sobre el presunto dumping en poco más que una 'simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes'.

Por lo demás, en el caso de que Eurocoton hubiera presentado esa información en la versión confidencial de la reclamación, Texprocil considera que la Comisión debía

haber hecho caso omiso de ella en aplicación del artículo 19 del Reglamento antidumping de base.

De ello se sigue que, además de infringir el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo en el contexto del anterior procedimiento (véase supra*), también se infringe esa disposición al no haberse presentado en la reclamación pruebas que justifiquen una presunción*" (subrayado en el original, notas a pie de página omitidas).

5.8 Tampoco en este caso recibieron los exportadores de la India respuesta alguna de la Comisión Europea a sus argumentos. El Reglamento provisional contenía simplemente una escueta fórmula rutinaria [171] donde se indica que:

"El procedimiento se inició a consecuencia de una denuncia presentada el 30 de julio de 1996 por el Comité del Algodón e Industrias Textiles de la Comunidad Europea (Eurocoton), en nombre de productores comunitarios que representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama de algodón. La denuncia incluía pruebas del dumping de dicho producto y del importante perjuicio resultante, que se consideraron suficientes para justificar la apertura de un procedimiento."[172]

5.9 Como en opinión de los exportadores de la India esta fórmula rutinaria no respondía a sus argumentos y alegaciones, los repitieron en la siguiente oportunidad, al presentar Texprocil sus observaciones sobre la divulgación de información provisional. [173] Texprocil observó además que:

"Los exportadores de la India han aducido reiteradamente que el procedimiento antidumping estaba viciado por deficiencias de procedimiento insubsanables. La Comisión Europea no ha respondido a estas preocupaciones motivadas ni en el documento de divulgación ni en el Reglamento provisional.

Habida cuenta de ello, el que la Comisión no haya ni siquiera mencionado, motivado o expuesto en el documento de divulgación o en el Reglamento por el que se imponen derechos antidumping provisionales su decisión de no dar por concluido el procedimiento Ropa de cama por las razones arriba expuestas, es incompatible con el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo."

5.10 Las instituciones de la CE no reaccionaron ante esas observaciones ni formularon comentarios al respecto en el Reglamento definitivo ni en el documento de divulgación definitivo.

5.11 La India planteó de nuevo la cuestión en la primera ronda de consultas[174]:

"1.3 Pruebas que justifican una presunción

La India estima que la apertura del procedimiento es incompatible con el artículo 5. Especialmente, la India cree que son de aplicación los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 …

---

[171] Una comparación de las determinaciones de la CE en el período 1996-1998 revela que esta fórmula se incluye habitualmente como respuesta. En el anexo 73 figuran 15 ejemplos al respecto.

[172] Considerando (2) del Reglamento provisional; subrayado añadido.

[173] Anexo 51, secciones 1.2 y 2.

[174] Anexo 11.

En otras palabras, las autoridades encargadas de la investigación, antes de proceder a la apertura del procedimiento, están obligadas a hacer una determinación adecuada de la información de que disponen, con objeto de establecer si hay motivos suficientes para abrir un procedimiento antidumping.

Las prescripciones de los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 tienen por objeto evitar la apertura de procedimientos antidumping sobre la base de reclamaciones frívolas …

Consideremos los datos de que disponía la CE en el momento de apertura del procedimiento Ropa de cama II. Este procedimiento fue precedido por el procedimiento Ropa de cama I, que abarcaba exactamente el mismo producto y en gran medida los mismos países. El primer procedimiento se dio por concluido cuando la rama de producción de la Comunidad se negó en general a cooperar con la Comisión Europea. Dadas esas circunstancias, el demandante se vio obligado a retirar la reclamación, tras lo cual el procedimiento Ropa de cama I se dio debidamente por terminado.

Muy poco después de la conclusión del procedimiento Ropa de cama I, el demandante presentó una nueva reclamación. Esto se hizo 20 días después de la conclusión del procedimiento Ropa de cama I. Como se ha aducido anteriormente, en dicho procedimiento la rama de producción nacional no había cooperado en ningún momento con las autoridades administrativas. Los investigadores de la Comisión Europea lo sabían perfectamente, como demuestra la parquedad de las respuestas al cuestionario de la CE en el expediente no confidencial del procedimiento Ropa de cama I.

Por consiguiente, el 30 de julio de 1996 la Comisión Europea disponía cuando menos de la siguiente información:

- *la reclamación;*

- *el conocimiento de que en el período iniciado el 25 de enero de 1994 (fecha de apertura del procedimiento Ropa de cama I) y hasta 20 días antes de la presentación de la segunda reclamación, la rama de producción de la Comunidad se había negado colectivamente a cooperar con el demandante.*

La Comisión prefirió simplemente pasar por alto la existencia de un procedimiento Ropa de cama I, e inició el segundo procedimiento sobre esa base.

El hecho de que la segunda reclamación se presentara formalmente después de la conclusión, el 30 de julio de 1996, no cambia nada. Los 'datos' o alegaciones que figuraban en la reclamación no se refieren a acontecimientos sucedidos después de la conclusión del primer procedimiento; de hecho, el demandante alega que los daños se sufrieron exactamente en el período en que la rama de producción de la CE se negó a cooperar en un procedimiento antidumping relativo al mismo producto originario de la India. Dado que hay indicios muy fuertes de que hasta el 10 de julio de 1996 la rama de producción no sufrió daños importantes derivados de las importaciones de ropa de cama procedentes de la India, las alegaciones que figuran en la reclamación parecen carecer de todo fundamento desde el principio.

A la vista de esas circunstancias, el dato innegable de la falta de cooperación de la rama de producción de la Comunidad en el primer procedimiento arrojaba cuando menos dudas sobre las alegaciones del demandante. La Comisión Europea debía por lo menos haber examinado si los datos conocidos del anterior procedimiento

afectaban a la calidad de las 'pruebas' suficientes para justificar una presunción presentadas en la reclamación; no hay, sin embargo, en el anuncio de iniciación, en el expediente no confidencial, en los reglamentos por los que se imponen derechos antidumping provisionales y definitivos, ni en ninguna otra parte, prueba alguna de que esta cuestión hubiera sido al menos examinada.

La India se permite recalcar que no objeta a la determinación de la CE en el primer procedimiento relativo a la ropa de cama. Lo que queremos subrayar es que en el momento de la apertura del segundo procedimiento las autoridades encargadas de la investigación no podían simplemente pasar por alto la existencia de un primer procedimiento que abarcaba exactamente el mismo período con respecto al cual se alegaba ahora la existencia de daño. No hay en el anuncio de iniciación ni en ninguna otra parte pruebas que sugieran que la CE siquiera consideró el anterior procedimiento, ni de las razones por las que, a pesar de ello y de todas las pruebas disponibles, decidió proceder a la apertura del segundo.

De ello se desprende que la Comunidad Europea actuó en forma incompatible con los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo al iniciar el procedimiento antidumping sobre la base de una simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes.

Esto conduce a nuestras siguientes preguntas:

14. ¿Reconoce la CE que el párrafo 3 del artículo 5 (y, posiblemente, el párrafo 8 del artículo 5) del Acuerdo obliga a la CE a tener en cuenta toda la información de que dispongan o que posean las autoridades encargadas de la investigación con objeto de determinar si existe una presunción que justifique la iniciación?

15. ¿Reconoce la CE que el expediente no confidencial del primer procedimiento relativo a la ropa de cama, que se dio por concluido poco antes de la iniciación del procedimiento Ropa de cama II, estaba aún a disposición de las autoridades encargadas de la investigación?

16. ¿Reconoce la CE que el período de año y medio inmediatamente anterior a la presentación de la segunda reclamación era aproximadamente el período en el que se estaba tramitando la primera investigación sobre ropa de cama?

17. ¿Reconoce la CE que en el procedimiento Ropa de cama I la gran mayoría de la rama de producción de la CE se negó a cooperar con las autoridades encargadas de la investigación? ¿Reconoce la CE que esto era un factor que aportaba importantes indicios sobre si la rama de producción de ropa de cama de la CE se consideraba perjudicada? ¿Podría la CE indicar qué papel representó el anterior procedimiento cuando se decidió abrir el segundo procedimiento relativo a la ropa de cama?

[CE]: la CE hará observaciones detalladas. En términos generales, [la CE] no puede reconocer que la rama de producción de la CE no cooperó en el procedimiento Ropa de cama I; lo que sucedió es que la reclamación se retiró. En cualquier caso, [la CE] sostiene que la falta de cooperación no significa necesariamente inexistencia de daño; puede haber muchas razones por las que los productores no cooperan, aunque exista daño. En el primer asunto relativo a la ropa de cama no se hizo una determinación de la existencia de daño. La CE comprobó meticulosamente las pruebas que daban pie a una presunción.

[La CE] observa además que la India recibió una copia de la versión no confidencial de la reclamación.

1.4 Motivación de esta cuestión

Sr. Seth: Texprocil planteó las cuestiones de procedimiento a que se hace referencia en el párrafo 2.3 supra *en cada ocasión y etapa del procedimiento.*

La Comisión divulgó información provisional el 2 de junio de 1997, y el 13 de junio de 1997 publicó el Reglamento por el que se imponían derechos antidumping provisionales. En ninguno de esos textos -ni en ningún otro informe disponible en el expediente- esas cuestiones siquiera se mencionan o se abordan de alguna forma.

La India estima que ello es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 (en lo tocante al Reglamento provisional) y con el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo (en lo tocante al Reglamento definitivo).

18. ¿Podría la CE indicar en qué parte de los reglamentos por los que se imponen derechos antidumping provisionales y definitivos ha respondido a las preocupaciones expresadas a este respecto por los exportadores de la India, que se manifestaron en varias ocasiones a lo largo del proceso administrativo?

[CE]: Lógicamente, una vez iniciado el procedimiento, la cuestión de las pruebas justificativas de una presunción no era ya pertinente."

5.12 La CE no ha dado más explicaciones sobre esta cuestión.

2. Reclamaciones

5.13 De los hechos y datos arriba descritos derivan tres reclamaciones.

5.14 En primer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping al no examinar las alegaciones que figuraban en la reclamación antes de abrir el procedimiento antidumping. Especialmente a la luz de los acontecimientos sucedidos antes de la apertura de ese procedimiento, esta incompatibilidad se hace aún más evidente.

5.15 En segundo lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping al no explicar su determinación en el Reglamento provisional, a pesar de que Texprocil había formulado argumentos muy detallados sobre esta cuestión.

5.16 En tercer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no exponer en el Reglamento definitivo o en alguna otra parte los elementos de hecho y los motivos que llevaron a la CE a rechazar los argumentos y alegaciones de Texprocil.

3. Reclamación 23: Incompatibilidad con el párrafo 3 del artículo 5

3.1 El texto del párrafo 3 del artículo 5

5.17 El párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping establece lo siguiente:

"*Las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación*."

5.18 La palabra "examinarán" tiene carácter obligatorio y no está sujeta a ninguna salvedad. En el contexto de otro acuerdo abarcado, el Órgano de Apelación interpretó con gran claridad esos términos imperativos.[175]

> "*En nuestra opinión, el sentido corriente del texto del párrafo 5 del artículo 5 es claro. La introducción general de ese precepto indica claramente que la escala que figura en el cuerpo principal de la disposición es vinculante. La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales.*"[176]

5.19 Lo mismo puede decirse del párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Por lo demás, cualquier otra interpretación haría que en buena medida la disposición resultara redundante.

5.20 La siguiente palabra es "*examinarán*". Esto requiere una *acción* por parte de las autoridades encargadas de la investigación. Como lo que hay que examinar es "*las pruebas presentadas con la solicitud*", cabe suponer que esas pruebas no pueden nunca ser por sí mismas el único elemento "*que justifique la iniciación de una investigación*".[177]

---

[175] Compárese también CE - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (Hormonas) (reclamación del Canadá), informe del Grupo Especial, WT/DS48/R/CAN, 18 de agosto de 1997, párrafo 8.169:

> "*Ateniéndonos al texto del párrafo 4 del artículo 5, y en particular al empleo de las palabras 'deberán tener en cuenta' (en vez de 'tendrán en cuenta') y 'objetivo', estimamos que esta disposición del Acuerdo MSF no impone una obligación*."

[176] CE - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas, informe del Órgano de Apelación, 1998/3, WT/DS69/AB/R, 13 de julio de 1998, párrafo 165.

[177] Véase asimismo a este respecto Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México, informe del Grupo Especial, 19 de junio de 1998:

> "*7.47 La posición de Guatemala a este respecto es clara: si la información facilitada con la solicitud es la información que razonablemente tenga a su alcance el solicitante, conforme exige el párrafo 2 del artículo 5, la autoridad investigadora tiene justificación para iniciar la investigación …*
>
> *7.49 No podemos aceptar los argumentos de Guatemala a este respecto. A nuestro parecer, el hecho de que el solicitante haya incluido con la solicitud toda la información que 'razonablemente tenga a su alcance' sobre los puntos indicados en los incisos i) a iv) del párrafo 2 del artículo 5 no es concluyente para determinar la existencia de pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de la investigación, sino que el párrafo 3 del artículo 5 establece una obligación que excede de la determinación de que se han cumplido los requisitos del párrafo 2 del artículo 5.*
>
> *7.50 En cambio, el párrafo 3 del artículo 5 estipula lo que debe hacer la autoridad investigadora a la que se haya presentado una solicitud: debe examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud 'para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación'. Así pues, el párrafo 3 del artículo 5 impone una obligación a la* ***autoridad investigadora*** *… Si determina que las pruebas y la información presentadas con la solicitud no son exactas, o no son pertinentes para apoyar la conclusión de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación, la autoridad debe abstenerse de iniciar la investigación*" (notas a pie de página omitidas).

5.21 Por último, de las palabras "*que justifiquen la iniciación de una investigación*" se sigue que el examen y la determinación que requiere el párrafo 3 del artículo 5 deben tener lugar antes de la iniciación del procedimiento. Esto es consecuencia lógica del texto, y se desprende igualmente del fundamento mismo del procedimiento antidumping. Sostener otra cosa privaría de todo sentido al párrafo 3 del artículo 5. Esto no significa que el examen de las pruebas que justifican la existencia de una presunción tenga que ser tan detallado como la investigación posterior a la iniciación. A los efectos del párrafo 3 del artículo 5 no es necesario que se decida que las pruebas presentadas en la reclamación son "irrefutables"; sin embargo, su examen, dentro de los límites de lo razonablemente posible, parece necesario.

3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 3 del artículo 5

5.22 Cabe aquí destacar dos importantes argumentos.

5.23 En primer lugar, las autoridades encargadas de la investigación, según sus propias declaraciones, no "examinaron" las alegaciones sobre el estado de la rama de producción nacional que figuraban en la reclamación antes de iniciar la investigación antidumping. Se recuerda que en el anuncio de apertura del procedimiento se indica que:

> "*El denunciante alega y ha proporcionado pruebas de que las importaciones procedentes de Egipto, la India y el Pakistán han aumentado considerablemente en términos absolutos y en términos de cuota de mercado, durante un período en que el consumo aparente en la Comunidad ha disminuido.*
>
> *Además, se alega que el volumen y los precios de los productos importados, entre otras consecuencias, han tenido un impacto negativo en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad.*
>
> ***5. Procedimiento para la determinación del dumping y del perjuicio***
>
> *Habiendo determinado, previa consulta al Comité consultivo, que se ha presentado la denuncia por la industria de la Comunidad o en su nombre y que existen suficientes pruebas para justificar la apertura de un procedimiento, la Comisión ha abierto una investigación de conformidad con el artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96*" (subrayado añadido).

5.24 En la reclamación se "*alegó*" que "*el volumen y los precios de los productos importados, entre otras consecuencias, han tenido un impacto negativo en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad*". Contrariamente a lo que en la reclamación se declara sobre el volumen importado, con respecto al cual, según el anuncio de la apertura del procedimiento, el demandante "*ha proporcionado pruebas*", no hay nada que sugiera que la Comisión Europea haya recibido, o al menos buscado, antes de la apertura del procedimiento, pruebas sobre el estado de la rama de producción de la Comunidad.

5.25 Del anuncio de apertura del procedimiento se desprende que la Comisión Europea consideró que la información, es decir, las alegaciones que figuraban en la reclamación, constituían "*pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación*". En cualquier caso, no hay indicación alguna de que las autoridades encargadas de la investigación "*examinaran la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud*".

5.26 Sostenemos que aunque la CE *hubiera realmente* examinado las pruebas que figuraban en la reclamación (en lugar de aceptar sin más las alegaciones de Eurocoton como suficientes para la

iniciación), no hay constancia de ello en el expediente ni en ninguna otra publicación. A ese respecto, el informe del Grupo Especial encargado del asunto Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos ofrece valiosa orientación sobre la necesidad de transparencia[178]:

> "*… el problema jurídico que planteaban las referencias de Corea a declaraciones recogidas en la transcripción de la reunión de la KTC consistía en saber si era procedente que el Grupo Especial examinara la determinación de existencia de daño de la KTC haciendo referencia a consideraciones recogidas en la transcripción que no estaban incluidas ni se mencionaban en el aviso público de las razones aducidas por las autoridades coreanas en el momento de la imposición de los derechos antidumping …*
>
> *A juicio del Grupo Especial, un examen detallado … de una determinación de existencia de daño … exigía que la autoridad investigadora explicara adecuadamente cómo había examinado y evaluado las pruebas relativas a los factores enumerados en aquel artículo. Interpretada en conjunción con el párrafo 5 del artículo 8, esa explicación tenía que proporcionarse en un aviso público … Esta disposición contribuía al importante objetivo de la transparencia al exigir decisiones públicas debidamente fundamentadas como base para la imposición de derechos antidumping. A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias … se permitiera a una Parte defender una determinación de existencia de daño impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación ... Además, el hecho de que un grupo especial examinara una determinación haciendo referencia a consideraciones que de hecho no estaban recogidas en una declaración pública de las razones que acompañaba a dicha determinación sería incompatible también con las prescripciones relativas al desarrollo ordenado y eficiente del procedimiento de solución de diferencias …*
>
> *Corea también había argumentado que, como la transcripción formaba parte del expediente administrativo de la investigación, el Grupo Especial estaba obligado a tenerla en cuenta. Ahora bien, la cuestión de si la transcripción formaba parte del expediente administrativo de la investigación no era decisiva para que el Grupo Especial estuviese obligado a tener en cuenta la transcripción a los fines de examinar las razones en las que la KTC había basado su determinación. El cometido del Grupo Especial era examinar la compatibilidad con el Acuerdo de la determinación de existencia de daño de la KTC expuesta en la Decisión 91-6, no el expediente administrativo en el que se basaba dicha determinación. Si bien un examen de los elementos del expediente administrativo podría ser procedente para que un grupo especial determinase si ciertas conclusiones de la autoridad investigadora se basaban en pruebas positivas, el único documento pertinente como exposición de razones era el aviso público emitido en cumplimiento del párrafo 5 del artículo 8, y no el expediente administrativo* per se. *En el caso que el Grupo Especial tenía ante sí, Corea se había apoyado en la transcripción, no para proporcionar pruebas en apoyo de declaraciones específicas de naturaleza fáctica en la determinación de la KTC de existencia de daño, sino para explicar más ampliamente las razones de dicha determinación*" (subrayado añadido).

[178] Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafos 208 a 212.

5.27 Estos principios son igualmente aplicables al procedimiento *Ropa de cama II*. Si la CE hubiera realizado un examen preliminar de las alegaciones sobre el estado de la rama de producción nacional contenidas en la reclamación, tendría que haberlo notificado, ya sea publicando un anuncio o proporcionando un informe por separado a los exportadores de la India. La CE no hizo ni una cosa ni la otra, omisión que permite a la India concluir que, en infracción del párrafo 3 del artículo 5, no se realizó el examen prescrito por dicha disposición.

5.28 En segundo lugar, inmediatamente antes de la iniciación, las autoridades encargadas de la investigación disponían de más información que la contenida únicamente en la reclamación. Especialmente, sin que ello excluya otras informaciones, la Comisión Europea no podía desconocer que sólo 20 días antes de la presentación de la reclamación se había dado por concluido un procedimiento antidumping relativo a los mismos productos y, en buena medida, centrado en los mismos países, sobre la base de una reclamación presentada por el mismo demandante. Las autoridades encargadas de la investigación no podían desconocer que en ese procedimiento, que se desarrolló durante la mayor parte del período objeto de investigación en el procedimiento *Ropa de cama II*, la cooperación de los productores de la CE fue mínima.[179]

5.29 El hecho de que el primer procedimiento se diera por concluido porque la reclamación se retiró carece de importancia, ya que las autoridades encargadas de la investigación saben o pueden saber que la reclamación sólo se retiró cuando se vio que sería imposible constatar la existencia de daño porque la rama de producción de la CE se había negado en su mayor parte a cooperar.

5.30 De ello se sigue que, al menos durante el período iniciado el 25 de enero de 1994 (apertura del primer procedimiento) y hasta la fecha de conclusión (10 de julio de 1996), había poderosos indicios de que la rama de producción de la CE no se consideraba perjudicada, ya que incluso se negó a apoyar un procedimiento antidumping iniciado.[180] Las alegaciones de la rama de producción de la CE en la segunda reclamación abarcaban en gran medida el período durante el cual esa misma rama de producción se había negado a cooperar. Esto, aun reconociéndose que no constituye por sí mismo una prueba irrefutable de que no podía existir daño, es al menos un poderoso indicio que hubiera justificado que se procediera a un examen antes de la iniciación del procedimiento *Ropa de cama II*.

5.31 La India estima que en esas circunstancias la CE no podía iniciar el procedimiento antidumping *Ropa de cama II* sin examinar las pruebas que daban pie a una presunción. Al no hacerlo, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping.

4. Reclamación 24: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

4.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

5.32 Se recuerda que en sus partes pertinentes, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping estipulan lo siguiente:

---

[179] Así lo evidencia el expediente no confidencial (o más bien la falta de respuestas al cuestionario no confidencial por parte de la rama de producción de la CE).

[180] Cabe señalar que en el anuncio de apertura del procedimiento *Ropa de cama I* se estipulaba que:

"*Si la información y argumentos requeridos no se reciben en buena y debida forma dentro del plazo anteriormente mencionado, las autoridades comunitarias podrán establecer conclusiones preliminares o finales sobre la base de los datos disponibles, de acuerdo con lo dispuesto en la letra b) del apartado 7 del artículo 7 del Reglamento (CEE) Nº 2423/88*."

(DO (1994) C 21/9, adjunto como anexo 2).

"*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas … En cada uno de esos avisos figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes ...*

12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular:

i) los nombres de los proveedores, o, cuando esto no sea factible, de los países abastecedores de que se trate;

ii) una descripción del producto que sea suficiente a efectos aduaneros;

iii) los márgenes de dumping establecidos y una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal con arreglo al artículo 2;

iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3;

v) las principales razones en que se base la determinación" (subrayado añadido).

5.33 Se observa, en primer lugar, que la palabra "*determinación*" en el inciso v) figura en singular, en contraste con las palabras "*determinaciones preliminares*" en el encabezamiento de la disposición. Esto sugiere que la palabra "*determinación*" en el inciso v) no debe entenderse como "*determinaciones preliminares sobre el dumping y el daño*"; si ésa hubiera sido la intención de los redactores, éstos también habrían utilizado el plural en el inciso v).

5.34 Cabe suponer que la palabra "*determinación*" en el inciso v) se remite a "*todas las determinaciones preliminares o definitivas*" a que se refiere el párrafo 2 del artículo 12. En otras palabras, con arreglo al apartado 2.1 del artículo 12, las autoridades encargadas de la investigación están obligadas a exponer en los Reglamentos provisional y definitivo "*las principales razones*" de "*todas las determinaciones preliminares o definitivas*".

5.35 Lógicamente, el inciso v) no apunta (exclusivamente) a la determinación de la existencia de dumping y la determinación de la existencia de daño. De lo contrario, el inciso no añadiría nada a los incisos iii) y iv) de la misma disposición. Si se interpretara así, el inciso carecería de significado. En este contexto cabe recordar el principio *ut res magis valeat quam pereat*, que el Órgano de Apelación definió en la forma siguiente: "*el intérprete no tiene libertad para adoptar una lectura que haga inútiles o redundantes cláusulas o párrafos enteros de un tratado*".[181]

[181] Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional, AB-1996/1, 29 de abril de 1996, sección IV. Véase también el *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional* (1966), volumen II, página 240:

5.36 De ello se sigue que el inciso v) se refiere (cuando menos) a las determinaciones que sean esenciales para que las autoridades encargadas de la investigación impongan medidas antidumping. Ello incluye la determinación requerida por el párrafo 3 del artículo 5.

5.37 En este contexto cabe asimismo señalar que -tras el anuncio de apertura- el Reglamento provisional (y el documento de divulgación publicado aproximadamente en las mismas fechas) es el primer documento en el que las autoridades de la CE podían haber explicado su posición con respecto al párrafo 3 del artículo 5, y donde los exportadores habían esperado recibir respuesta a los argumentos por ellos planteados a ese respecto. Si las autoridades encargadas de la investigación no estuvieran obligadas a explicar su determinación en virtud del párrafo 3 del artículo 5 en el momento de imponer medidas antidumping provisionales, se menoscabarían las posibilidades efectivas de los países exportadores de plantear esas cuestiones de conformidad con la segunda frase del párrafo 4 del artículo 17.[182]

5.38 En segundo lugar, es preciso tener en cuenta la palabra "*y*" en el encabezamiento del apartado 2.1 del artículo 12, entre las frases "*explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño*" y "*se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*". En otras palabras, no parece que la limitación a las determinaciones preliminares sobre la existencia de dumping y de daño sea aplicable a la segunda parte, "*se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*". Como se ha aducido más arriba, el apartado 2.1 del artículo 12 en su conjunto, y especialmente habida cuenta de su inciso v), se aplica también a la determinación contemplada en el párrafo 3 del artículo 5. Parece, por tanto, que una interpretación correcta del apartado 2.1 del artículo 12 requería que en el Reglamento provisional (o en algún otro documento provisional divulgado) se hiciera referencia a "*las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*" también en el contexto del párrafo 3 del artículo 5.

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

5.39 En los procedimientos antidumping, las autoridades encargadas de la investigación están en una posición muy dominante por lo que respecta al conocimiento de los elementos de hecho. Esto es aún más evidente en la CE, donde la Comisión Europea es la única entidad que tiene acceso a todos los datos relacionados con la apertura del procedimiento. El artículo 12 desempeña en ese contexto una función crucial para garantizar un cierto grado de transparencia.[183]

"*Cuando un tratado da pie a dos interpretaciones, de las cuales una permite que el tratado surta los efectos adecuados y la otra no, la buena fe y el objeto y fin del tratado requieren que se adopte la primera interpretación*."

[182] "*Cuando una medida provisional tenga una repercusión significativa y el Miembro que haya pedido las consultas estime que la medida ha sido adoptada en contravención de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7, ese Miembro podrá también someter la cuestión al OSD.*"

El párrafo 1 del artículo 7 hace referencia expresa al artículo 5, lo que incluye el párrafo 4 de dicho artículo.

[183] En ese contexto cabe recordar la aseveración del Grupo Especial en el asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92 y Corr.1, 2 de abril de 1993, párrafo 209:

"*A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias … se permitiera a una Parte defender una*

5.40 Como se ha observado más arriba, la CE no ha proporcionado prácticamente ninguna información sobre la determinación requerida por el párrafo 3 del artículo 5, suponiendo que se hubiera hecho tal determinación.

5.41 Aunque los exportadores de la India señalaron repetida y detalladamente a la atención de la CE las objeciones relacionadas con el párrafo 3 del artículo 5, el Reglamento provisional contenía simplemente la fórmula rutinaria en la que se indicaba que:

> "*El procedimiento se inició a consecuencia de una denuncia presentada el 30 de julio de 1996 por el Comité del Algodón e Industrias Textiles de la Comunidad Europea (Eurocoton), en nombre de productores comunitarios que representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama de algodón. La denuncia incluía pruebas del dumping de dicho producto y del importante perjuicio resultante, que se consideraron suficientes para justificar la apertura de un procedimiento*."[184]

5.42 Como demuestran las pruebas que figuran en el anexo 73, esta fórmula no es una respuesta a preocupaciones y argumentos específicos planteados por los exportadores de la India, sino más bien una frase que se inserta rutinariamente en prácticamente todas las determinaciones de la CE.

5.43 Los exportadores de la India no tenían posibilidad alguna de comprobar con más detalle la veracidad de las conclusiones de las autoridades encargadas de la investigación. Dadas esas circunstancias, la CE no puede realmente alegar que hizo referencia "*a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*", o que el Reglamento provisional o la información provisional divulgada contenían "*las principales razones en que se base la determinación*".

5.44 En resumen, la India estima que ni en el Reglamento provisional ni en ningún otro documento puesto a disposición de los exportadores de la India en las fechas de adopción de las medidas antidumping provisionales la CE cumplió los requisitos establecidos en el apartado 2.1 del artículo 12.

5. Reclamación 25: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

5.45 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 es algo distinto del texto del apartado 2.1 del mismo artículo:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores, y la base de*

---

determinación … impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación …"

[184] Considerando (2) del Reglamento provisional; subrayado añadido.

toda decisión adoptada en virtud del apartado 10.2 del artículo 6" (subrayado añadido).

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

5.46 Aunque la CE no estuviera de acuerdo con los exportadores de la India, estaba obligada a exponer en el Reglamento definitivo '*los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores*".

5.47 Como se observa más arriba en la descripción de los elementos de hecho, la CE no reaccionó ante los comentarios formulados por los exportadores de la India en relación con el párrafo 3 del artículo 5. Por consiguiente, la CE no explicó su conclusión definitiva de conformidad con el apartado 2.2 del artículo 12.

B. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5: LAS AUTORIDADES ENCARGADAS DE LA INVESTIGACIÓN NO DETERMINARON LA LEGITIMACIÓN DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5

5.48 Resumen: la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping al no determinar adecuadamente la legitimación antes de iniciar el procedimiento antidumping (**reclamación 26**).

Aunque los exportadores de la India presentaron argumentos detallados sobre estas cuestiones, la CE no explicó adecuadamente sus razonamientos, por lo que actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 27**) y 2.2 (**reclamación 28**) del artículo 12.

1. Elementos de hecho

5.49 Como se observa en la sección I, el demandante, Eurocoton, presentó la denuncia que dio lugar al procedimiento *Ropa de cama II* el 30 de julio de 1996.[185] Eurocoton es una asociación de asociaciones de productores. En su reclamación, Eurocoton observó que:

"*la presente reclamación es presentada por Eurocoton … en nombre de fabricantes de la UE que representaban el 38 por ciento del total de la producción de ropa de cama de algodón en la UE 15 en 1995.*

Cabe, no obstante, subrayar que Eurocoton representa a productores tejedores -confeccionistas de ropa de cama de algodón que producen el 53 por ciento del total de la ropa de cama de algodón fabricada en la UE 15. Productores que representaban el 38 por ciento del total de la producción en la UE declararon que eran denunciantes activos, mientras que un 15 por ciento apoya la reclamación, pero no está dispuesto a cooperar activamente en la investigación. Esto significa que empresas miembros de Eurocoton que representan el 53 por ciento del total de la producción pertinente en la UE respaldan la reclamación. Por consiguiente, es del todo imposible que productores que representen más del 50 por ciento del total de la producción en la UE declaren que se oponen a la reclamación. De hecho, Eurocoton hizo una encuesta entre sus asociaciones miembros (véase el anexo 1a) con objeto de evaluar la tasa de apoyo efectivo a esta reclamación. En la fecha de finalización de la encuesta, todas las asociaciones miembros que respondieron apoyaron la reclamación, y ninguna se opuso a que se presentara.

[185] Véase el anexo 6.

Eurocoton atestigua que a efectos de la presente reclamación representa al 38 por ciento de la producción en la UE 15 a que se hace referencia más arriba (véase el anexo 1b).

Los estatutos de Eurocoton (véase el anexo 1c) la facultan para representar a los productores denunciante.

Por consiguiente, Eurocoton cumple las condiciones de representatividad establecidas en el apartado 4 del artículo 5 del Reglamento del Consejo (CE) 384/96, de 22 de diciembre de 1995, sobre protección frente a importaciones procedentes de países que no son miembros de la Comunidad Europea".

5.50 La versión no confidencial de la reclamación puesta a disposición de los exportadores de la India contenía los anexos 1a y 1b, pero no el anexo 1c.

5.51 El anexo 1a ("*Asociaciones nacionales miembros de Eurocoton*") contenía una lista de las asociaciones miembros de Eurocoton. El anexo 1b ("*Productores del producto en cuestión representados por Eurocoton (denunciantes)*") contenía una lista de las siguientes empresas y asociaciones:

Portugal (9 empresas):

1. Coelima-Industrias Texteis, SA
2. Lameirinho-Industria Textil, SA
3. Foncar-Org. Ind. Comercial Textil, SA
4. Antonio de Almeida & Filhos, LDA
5. Incotex-Ind. E com. De Texteis, LDA
6. Jocaritex-Industrias Texteis, LDA
7. Maria Helena Dantas
8. Ribeiro, Fernandes & Rocha, LDA
9. Texteis Atma, SA;

Alemania (11 empresas):

10. Bierbaum Textilwerke GmbH & Co. KG
11. Luxorette Haustextilien GmbH
12. Günter Meckenholt Weberei und Ausrüstung GmbH
13. Wilh. Wülfing GmbH & Co. KG
14. Irisette GmbH
15. Erbelle GmbH
16. Hch. Kettelhack GmbH & Co.
17. Curt Bauer GmbH
18. Damino GmbH
19. RZ Dyckhoff GmbH
20. Fränkische Bettwarenfabrik GmbH;

Bélgica (1 empresa):

21. Uco NV-Huishoudlinnen;

Francia (10 empresas):

22. Ets Fremaux
23. Ets Hacot et Colombier
24. Hacot (Joseph et Cie)

25. Jalla SA-Nieppe
26. Mulliez Freres SA au Longeron
27. Vanderschooten
28. Valrupt
29. Ets Claude
30. Ets Bera
31. Ets Gisele le Chayoux;

Italia (5 empresas):

32. Bassetti SpA
33. Bossi SpA
34. Gabel Industria Tessile SpA
35. Valman Srl
36. Zucchi SpA;

España (3 empresas):

37. Estebanell y Pahisa SA
38. Hilados y Tejidos Puignero SA
39. Textil Cano Segura (Texca Sesa);

Finlandia (4 empresas):

40. Finlayson Sisustustekstiili Oy
41. Finnpile Oy
42. Marimekko Oy
43. Reikälevy Oy;

Austria (ninguna empresa):

44. Vereinigung Textilindustrie (Asociación Austríaca de la Industria Textil).

5.52 La última entidad, Vereinigung Textilindustrie, no es por sí misma un productor, sino simplemente la asociación de productores de Austria.

5.53 Con respecto a la legitimación, el anuncio de apertura del procedimiento antidumping[186] se limitaba a señalar lo siguiente:

> *"La Comisión ha recibido una denuncia de conformidad con el artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96 del Consejo* [nota a pie de página omitida], *en la que se alega que las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán son objeto de dumping y por ello están causando un perjuicio importante a la industria de la Comunidad.*
>
> ***1. Denuncia***
>
> *La denuncia fue presentada el 30 de julio de 1996 por el Comité de industrias del algodón y fibras conexas de la Unión Europea (Eurocoton).*
>
> …

[186] Véase el anexo 7.

5. Procedimiento para la determinación del dumping y del perjuicio

Habiendo determinado, previa consulta al Comité Consultivo, que se ha presentado la denuncia por la industria de la Comunidad o en su nombre y que existen suficientes pruebas para justificar la apertura de un procedimiento, la Comisión ha abierto una investigación de conformidad con el artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96 …"[187]

5.54 En su primera comunicación relativa al daño y a cuestiones de procedimiento[188], Texprocil observó, entre otras cosas, que:

"Eurocoton alega que el 38 por ciento de los productores de la CE apoyan su reclamación. Sin embargo, ese 38 por ciento incluye la Vereinigung Textilindustrie, con sede en Viena.[189] *Esta organización es una asociación de productores y no produce por sí misma ropa de cama. De ello se sigue que no debe incluirse en la determinación del cumplimiento de los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento antidumping de base, que claramente se refiere a productores y no a asociaciones de productores.*

… la opinión de las asociaciones de productores es irrelevante por lo que respecta a los requisitos del apartado 4 del artículo 5, ya que esa disposición se refiere expresamente a los 'productores comunitarios'. No se sabe con certeza si Eurocoton ha comprobado su legitimación con productores individuales o con asociaciones.

En segundo lugar, aunque Eurocoton alegue que ha comprobado su legitimación con productores, compete a la Comisión verificarlo. Del apartado 4 del artículo 5 se desprende que la Comisión está obligada a comprobar, antes de la iniciación de este procedimiento, si la alegación de Eurocoton de que representa al menos al 25 por ciento de la rama de producción de la CE está realmente fundada …"

5.55 Texprocil pidió a la Comisión que proporcionara en el expediente no confidencial pruebas que demostraran que la Comisión había realmente comprobado, antes de abrir el procedimiento, que se cumplía el requisito del 25 por ciento estipulado en el apartado 4 del artículo 5, y en particular que aclarara:

- cuántas empresas de la Comunidad que no son miembros de Eurocoton producen ropa de cama;
- si las empresas que presuntamente apoyan la reclamación lo han confirmado por escrito.

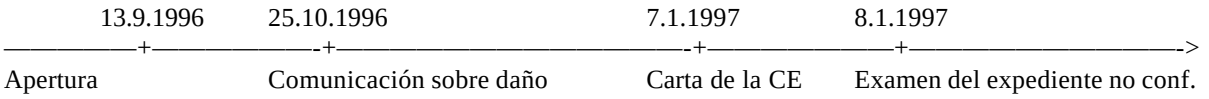
5.56 Bastante más de dos meses después de la presentación de este resumen (o casi cuatro meses después de la apertura del procedimiento), se dio acceso a los representantes legales de Texprocil al expediente no confidencial que obraba en poder de la dependencia de la Comisión a cargo de las reclamaciones (carta de la Comisión Europea, adjunta como anexo 58). Un día después se examinó el expediente sobre legitimación (el contenido de ese expediente se adjunta como anexo 59). El orden cronológico de los acontecimientos puede, por tanto, resumirse en la forma siguiente:

---

[187] Anuncio de apertura de un procedimiento antidumping referente a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán, DO (1996) C 266/2.

[188] Anexo 50.

[189] Reclamación, versión no confidencial, anexo 1b, 10.



5.57 Ese expediente consistía en declaraciones de apoyo a la reclamación formuladas por las siguientes entidades[190]:

Portugal:

1. Lameirinho-Industria Textil, SA;
2. Incotex-Ind. E com. De Texteis, LDA;
3. Foncar-Org. Ind. Comercial Textil, SA;
4. Coelima-Industrias Texteis, SA;
5. Antonio de Almeida & Filhos, LDA;

Alemania:

6. Bierbaum Textilwerke GmbH & Co. KG;
7. Günter Meckenholt Weberei und Ausrüstung GmbH;
8. Hch. Kettelhack GmbH & Co.;
9. Erbelle GmbH;
10. Luxorette Haustextilien GmbH;
11. Wilh. Wülfing GmbH & Co. KG;
12. Curt Bauer GmbH;
13. Estella Ateliers (Fränkische Bettwarenfabrik GmbH);
14. Irisette GmbH;
15. Damino GmbH;
16. RZ Dyckhoff GmbH;

Francia:

17. Syndicat Général de l'Industrie Cotonnière Française (*Sindicato General de la Industria Francesa del Algodón*), supuestamente en nombre de:
    - una empresa denominada "*K.F.*";
18. Fédération française de l'Industrie Cotonnière (*Federación de la Industria Francesa del Algodón)*, supuestamente en nombre de:
    - Ets Claude,
    - Jalla SA-Nieppe,
    - Hacot (Joseph et Cie),
    - Ets Hacot et Colombier,
    - Ets Fremaux,
    - Vanderschooten,
    - Mulliez Freres SA au Longeron,
    - Ets Bera;

Italia:

19. Bossi SpA;
20. Zucchi SpA;
21. Gabel Industria Tessile SpA;

[190] La Comisión Europea facilitó posteriormente una carta enviada a Eurocoton por la Asociación de Empresarios Textiles de la Comunidad Valenciana (ATEVAL), de España, en la que se alegaba que otras cinco empresas "*no se oponen expresamente*" al procedimiento (anexo 79). Esa carta a Eurocoton está fechada el 18 de septiembre de 1996 (es decir, cinco días después de la apertura del procedimiento). No hay indicación de su fecha de presentación a la CE.

22. Valman Srl;
23. Bassetti SpA;

España:

24. Asociación Industrial Textil de Proceso Algodonero, supuestamente en nombre de:
    - Estebanell y Pahisa SA,
    - Hilados y Tejidos Puignero SA,
    - Textil Cano Segura (Texca Sesa);

Austria:

25. Vereinigung Textilindustrie (*Asociación Austríaca de la Industria Textil*), al parecer en su propio nombre. Sin embargo, proporcionó información sobre la producción total de dos de sus miembros;

Finlandia:

26. Reikälevy Oy;
27. Marimekko Oy;
28. Finlayson Sisustustekstiili Oy.

5.58 Aunque se ve claramente que estas declaraciones se enviaron por fax, desafortunadamente los encabezamientos de los facsímiles se habían eliminado de todas ellas.

5.59 El expediente sobre legitimación no confidencial contenía además los estatutos de Eurocoton, pero no los estatutos de sus asociaciones nacionales miembros.

5.60 La Comisión no adujo, ni ha aducido nunca, que a Texprocil se le habían "pasado inadvertidas" declaraciones de apoyo en el expediente no confidencial.

5.61 El 13 de enero de 1997, Texprocil fue oída sobre cuestiones de procedimiento, cuestiones relativas al daño y cuestiones diversas. Durante la audiencia, Texprocil explicó muy detalladamente sus preocupaciones. Adujo, especialmente, que en su opinión la simple alegación de una asociación de productores no podía sustituir a la determinación de la legitimación regulada en el párrafo 4 del artículo 5. Después, en el resumen posterior a la audiencia de 6 de febrero de 1997[192], los argumentos formulados por Texprocil durante la audiencia se expusieron por escrito. En esa comunicación, Texprocil se refirió especialmente a varias cuestiones relacionadas con la determinación de la legitimación, que se resumen sucintamente a continuación:

- en primer lugar, la declaración de Reikalevy Oy, de Finlandia, presentada más de dos meses después de la fecha de apertura del procedimiento, no lleva fecha, y por consiguiente debe rechazarse como prueba de que la empresa se hubiera dado a conocer en apoyo de la reclamación antes de la apertura del procedimiento;

- además, la Comisión no presentó prueba alguna de haber hecho, antes de abrir el procedimiento, una determinación del total de la producción de ropa de cama en la CE (determinación lógicamente necesaria para que se cumpla el requisito del 25 por ciento establecido en el párrafo 4 del artículo 5);

[192] Anexo 54.

- Texprocil reiteró además su argumento de que el párrafo 4 del artículo 5 "*se refiere claramente a productores y no a asociaciones de productores*". A juicio de Texprocil, las asociaciones de productores no estaban facultadas para presentar reclamaciones en su propio nombre. Además, las declaraciones de esas asociaciones no podían considerarse -a juicio de Texprocil- sustitutos aceptables de las declaraciones de apoyo de los productores, como tan claramente había puesto de manifiesto el procedimiento *Ropa de cama I*;

- Texprocil observó además que muchas de las empresas enumeradas por Eurocoton como demandantes no habían presentado una declaración de apoyo antes de la apertura del procedimiento.[193] De hecho, varias de las empresas a cuyo apoyo se hace referencia en la reclamación no habían proporcionado prueba alguna de ese apoyo ni habían sido incluidas en la declaración de ninguna asociación de productores. Por consiguiente, no era claro que se hubiera alcanzado el umbral del 25 por ciento establecido en el párrafo 4 del artículo 5;

- además, Texprocil objetó a las declaraciones contenidas en la reclamación alegando que Eurocoton al parecer se había basado en la opinión de las asociaciones miembros en lugar de evaluar el apoyo de los productores;

- asimismo, Texprocil adujo que buena parte de los demandantes no eran productores, sino más bien empresas de conversión que utilizaban servicios de elaboración externos en Asia o Europa Central. Texprocil pidió expresamente a la Comisión que lo comprobara.

5.62 En el Reglamento provisional, la Comisión Europea hizo las siguientes observaciones[194]:

> "***E. INDUSTRIA DE LA COMUNIDAD***
>
> ***1. Definición de la industria de la Comunidad***
>
> *(52) Una vez eliminadas de la lista las empresas incluidas en la denuncia de siete de ellas que se comprobó no eran denunciantes, la Comisión constató que las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base.*
>
> *Después de la apertura del procedimiento, varias organizaciones que representaban a exportadores e importadores de ropa de cama de los países concernidos alegaron que varios de los productores que constituyen la industria de la Comunidad también importaban el producto objeto de dumping de los países sujetos al procedimiento.*

---

[193] Ni se presentaron otras pruebas indicativas de ese apoyo.

[194] Se recuerda que el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base es casi igual que el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping. Sin embargo, hay una importante diferencia: en el Reglamento de base, la rama de producción nacional ("industria de la Comunidad") se define por remisión al apartado 4 del artículo 5 (que en gran medida corresponde al párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping):

> "*A efectos del presente Reglamento, se entenderá por 'industria de la Comunidad' el conjunto de los productores comunitarios de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción comunitaria total de dichos productos tal como se define en el apartado 4 del artículo 5* …" (subrayado añadido).

En estas circunstancias, la Comisión reexaminó si, habida cuenta de lo previsto en la letra a) del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base, estas empresas debían ser excluidas de 'la industria de la Comunidad'.

(53) A efectos de este reexamen, y de conformidad con la práctica constante de las instituciones comunitarias, era conveniente determinar si esas empresas eran fundamentalmente productores en la Comunidad con una actividad adicional basada en la importación para suplir simplemente su producción comunitaria, con el fin de ofrecer una gama completa de productos, o si eran importadores con una producción adicional relativamente limitada en la Comunidad.

(54) En todos los casos menos uno, las empresas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos estaban entre las seleccionadas en la muestra de productores comunitarios (véanse los considerandos 58 a 61). La Comisión podía, por tanto, examinar la magnitud de estas importaciones en el curso de sus visitas de inspección sobre el terreno. Para todas las empresas muestreadas excepto una, la investigación mostró que las importaciones de productos objeto de dumping de los países concernidos habían supuesto menos del 10 por ciento del volumen de negocio de las empresas en cuestión en el período examinado. Por tanto, la Comisión opina que estas empresas no estuvieron protegidas de los efectos de las importaciones objeto de dumping y que a efectos del artículo 4 del Reglamento de base estas empresas pueden ser consideradas, junto con los otros productores que cooperaron, como pertenecientes a la industria de la Comunidad.

En el caso de la otra empresa de la muestra, se comprobó que una parte más elevada de sus ventas de ropa de cama en el período de investigación era de origen paquistaní y también que sólo una parte menor de sus ventas era de producción propia. Se comprobó además que era probable que la actividad futura de la empresa se centrara aún más en las importaciones. Esta empresa, cuyos intereses básicos se constató con claridad que no estaban en la producción de ropa de cama en la Comunidad, fue eliminada, por tanto, de la industria de la Comunidad.

(55) Dado que, menos una, en todas las empresas muestreadas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos se constató, en el examen, que no la hacían en cantidades suficientes para justificar su exclusión, se consideró que las alegaciones hechas por los exportadores al respecto eran excesivas y no fiables. Por tanto, sobre la base de las conclusiones referidas a la muestra, no se justifica la exclusión de la empresa no muestreada. Esta empresa debería, por tanto, figurar en la definición de la industria de la Comunidad. En cualquier caso, este problema no tiene ninguna influencia sustancial en la cuestión de la representatividad de la industria de la Comunidad.

(56) Fueron eliminadas otras tres empresas. En un caso, se constató que la empresa ya no producía ropa de cama. En los otros dos casos las empresas no respondieron a las solicitudes de información que se enviaron, a través de Eurocoton y de las asociaciones nacionales, a aquellos denunciantes que no fueron seleccionados en la muestra de productores comunitarios, con el fin de obtener información sobre la industria de la Comunidad en su conjunto.

(57) Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la

industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base" (notas a pie de página omitidas).

5.63 Con independencia de esas observaciones, la Comisión no hizo más referencia a los problemas planteados por Texprocil. Concretamente, la Comisión no abordó las siguientes cuestiones:

- si las declaraciones no fechadas proporcionadas casi cuatro meses después de la iniciación podían servir de prueba de que la empresa en cuestión hubiera indicado su apoyo a la reclamación *antes de* la apertura del procedimiento;

- si las asociaciones de productores estaban facultadas para apoyar una reclamación en su propio nombre;

- si las asociaciones de productores estaban facultadas para apoyar una reclamación en nombre de los productores sin presentar pruebas de que habían consultado a esos productores;

- si los demandantes mencionados por Texprocil eran productores o más bien empresas de conversión que utilizaban servicios de elaboración externos en Asia o Europa Central.

5.64 Texprocil hizo observaciones sobre la divulgación de información provisional y sobre el Reglamento provisional.[195] También fue oída una segunda vez por la Comisión.[196] En todas esas ocasiones, Texprocil adujo que de las pruebas que figuraban en el expediente no se deducía que se hubiera hecho una determinación adecuada de la legitimación antes de abrir el procedimiento, y en buena medida reiteró los argumentos relativos a las cuestiones arriba citadas sobre las que no se había recibido respuesta.

5.65 En el subsiguiente documento de divulgación definitivo[197], la Comisión Europea hizo las siguientes observaciones sobre la cuestión de la legitimación:

"Los exportadores de los tres países exportadores observaron que los productores comunitarios denunciantes considerados como la industria de la Comunidad sólo constituían el 34 por ciento de la producción comunitaria total. Alegaron que ello demostraba que la mayoría de los productores de ropa de cama de la Comunidad no había apoyado la denuncia, por lo que cabía suponer que no había sufrido un perjuicio, y que por lo tanto la industria de la Comunidad no era representativa de la producción comunitaria total.

Sin embargo, en respuesta a las medidas provisionales, sólo manifestaron su oposición a los derechos dos productores comunitarios no denunciantes, que originariamente no habían expresado a la Comisión su punto de vista sobre la denuncia. La producción combinada de estos dos productores era inferior a un tercio de la producción total de los denunciantes. Por lo tanto, los servicios de la Comisión confirman la conclusión de que las 35 empresas denunciantes representaban una proporción importante de la producción total de la Comunidad en el sentido del apartado 4) del artículo 5 del Reglamento de base.

---

[195] Anexo 51.

[196] El resumen posterior a la audiencia se adjunta como anexo 55.

[197] Adjunto como anexo 56.

Los exportadores paquistaníes también alegaron que la Comisión no había utilizado un método correcto para determinar si los productores comunitarios que también importaban ropa de cama de los países afectados debían ser excluidos de la industria de la Comunidad (considerandos 52 a 55 del Reglamento provisional). A título de precisión, se confirma que el método utilizado en el considerando 54 consistía en determinar si la ropa de cama importada de los países afectados representaba el 10 por ciento del volumen de negocios de las empresas del sector de la ropa de cama en cuestión, en vez de 10 por ciento del volumen de negocios total de la empresa.

…

En conclusión, los servicios de la Comisión confirman tanto la conclusión de que las 35 empresas denunciantes constituyen la industria de la Comunidad a los efectos del apartado 1) del artículo 4 del Reglamento de base como la metodología de muestreo aplicada."

5.66 Texprocil hizo observaciones sobre la divulgación de información definitiva.[198] Al hacerlo expuso de nuevo sus preocupaciones sobre la determinación de la legitimación, que el texto del documento de divulgación definitivo no había mitigado.

5.67 En el Reglamento definitivo se repite el texto del documento de divulgación definitivo en términos muy parecidos, con excepción del segundo párrafo antes citado:

"*(32)* …

Sin embargo, en respuesta a las medidas provisionales, sólo manifestaron su oposición a los derechos dos productores comunitarios no denunciantes, que originariamente no habían expresado a la Comisión su punto de vista sobre la denuncia. La producción combinada de estos dos productores era inferior a un tercio de la producción total de los denunciantes. Por lo tanto, en el procedimiento los denunciantes representaron considerablemente más del 50 por ciento de la producción colectiva de los productores que expresaron apoyo u oposición a la denuncia."

5.68 Al resto de las observaciones de Texprocil no suscitó más respuesta por parte de la CE.

5.69 La cuestión de la legitimación se abordó y se examinó con gran detalle en las dos rondas de consultas entre la India y la CE. En la primera de ellas, la delegación de la India hizo grandes esfuerzos para tratar de comprender la posición exacta adoptada por la CE en su determinación de la legitimación. A esos efectos, presentó a la delegación de la CE una lista de preguntas detalladas.[199] Las preguntas relacionadas con la determinación de la legitimación llevan los números 1 a 13. El portavoz de la CE hizo las siguientes observaciones:[200]

"*[CE]: Naturalmente, la CE tratará de dar una respuesta detallada, pero tendrá que consultar el expediente. En este caso la reclamación fue presentada por Eurocoton, en representación de asociaciones nacionales. La votación que tuvo lugar en el marco de Eurocoton satisfizo razonablemente a la CE. Estudiaremos sus preguntas y les daremos una respuesta precisa …*

[198] Adjuntas como anexo 60.

[199] Adjunta como anexo 10.

[200] Informe literal, adjunto como anexo 11.

La CE responderá más adelante a la pregunta 4. Con respecto a la pregunta 5, la opinión personal del portavoz es que depende de las normas de la asociación que regulan las votaciones. [La CE] tiene la seguridad de que la Comisión comprobó esas normas en su debido momento …

[La CE] se remite a la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5. El portavoz añade que llegado el momento de la evaluación de la existencia de daño, la CE no debe tener dudas por lo que respecta a la legitimación. La exclusión de una empresa sólo puede tener lugar tras la apertura de la investigación.

…

Sr. Seth: En tercer lugar, una empresa -la empresa finlandesa Reikälevy Oy- presentó una declaración de apoyo que no estaba fechada. Esto significa que cuando los exportadores de la India tuvieron finalmente acceso al expediente no confidencial sobre legitimación, cosa que sucedió meses después de la iniciación, no pudieron determinar cuándo se había presentado la declaración. Ello lleva a nuestra siguiente pregunta:

6. ¿Reconoce la CE que una declaración de apoyo no fechada incluida en el expediente público unos cuatro meses después de la apertura del procedimiento no puede considerarse de conformidad con el párrafo 4 del artículo 5, prueba válida, de que la empresa había expresado su apoyo antes de la apertura del procedimiento?

[CE]: No estoy de acuerdo. No excluyo a esa empresa. Las normas internas de la asociación a la que esa empresa pertenece pueden hacer irrelevante esa cuestión … Utilizamos los datos sobre producción basándonos en los datos obtenidos de las asociaciones. Las asociaciones actúan en nombre de los productores con arreglo a sus normas internas … [La CE] responde a la pregunta 11 afirmando que la India tiene derecho a obtener información que le permita asegurarse de que la determinación sobre la legitimación se ha hecho debidamente antes de la apertura del procedimiento. Con respecto a la pregunta 12, el portavoz dice que cree que esa información se facilitó, pero que lo comprobará. En cuanto a la pregunta 13, no lo niega.

La CE añade que del texto del Reglamento se desprende que la determinación de la legitimación se hizo antes de la apertura del procedimiento. Esto se sigue de la palabra 'reexamen'. Se han tenido plenamente en cuenta las preocupaciones de la India, que son cuestiones de hecho y de derecho."[201]

5.70 La Comisión Europea prometió dar una respuesta definitiva a las preguntas de la India en un plazo razonable. Esa respuesta se recibió el 1º de octubre de 1998. La respuesta combinada a las preguntas 1 a 18 fue: "*Para su debate en una nueva ronda de consultas orales*".

5.71 En la segunda ronda de consultas, la delegación de la India pidió a la CE que respondiera definitivamente a sus preguntas. El portavoz de la CE respondió así[202]:

[201] Como nota explicativa sobre la votación en el marco de Eurocoton, cabe señalar que, como demuestran los estatutos de esa organización, sus miembros son asociaciones de productores. En otras palabras, parece que la CE adujo aquí que se basó en el respaldo de asociaciones de productores.

[202] Véase el informe literal de la segunda ronda de consultas, adjunto como anexo 13.

"*[CE]: Expondré nuestra contestación en una sola respuesta. Las normas sobre legitimación deben cumplirse antes de la apertura del procedimiento. Establecimos que había legitimación. Recabamos información de las asociaciones y las empresas, que nos proporcionaron pruebas de que aproximadamente el 35 o el 34 por ciento de los productores comunitarios apoyaban el procedimiento. No nos pareció necesario obtener más respaldo, ya que con esto se cumplían los criterios.*

Por lo que respecta a nuestra práctica en materia de legitimación: pueden darse a conocer tanto las asociaciones como las empresas. Las asociaciones pueden hacerlo, ya que actúan en nombre de sus miembros. Es evidente que cuando existen muchas empresas no resulta práctico obtener el respaldo de cada una de ellas. Cabe asimismo señalar que el Acuerdo permite recurrir a una muestra … todo lo que puedo decir sobre el orden cronológico es que esto tuvo lugar antes de la apertura del procedimiento. Los nombres de las empresas figuran en la denuncia. Hubo, evidentemente, una serie de contactos, pero tuvieron lugar antes de la apertura.

El apoyo de esas empresas se dedujo de una combinación de declaraciones individuales y de asociaciones. Estimamos que esto es un método razonable para establecer el apoyo.

Sr. Seth: ¿Consideran que la declaración de una asociación puede representar a sus miembros?

[CE]: Sí. Un representante puede actuar en nombre de empresas."

5.72 Finalmente, en el curso de la segunda ronda de consultas, la India recibió un escrito donde se confirmaba cuáles eran las siete empresas enumeradas en el considerando (52), y cuáles eran las 35 empresas que constituían la rama de producción de la Comunidad (rama de producción nacional). Ese escrito se adjunta como anexo 61.

2. La práctica de la Comisión

5.73 En contraste con lo que sucede en algunos países, como Australia, el Canadá y los Estados Unidos, la CE no describe en sus determinaciones publicadas ni en ninguna otra parte en qué forma determina la legitimación en casos en los que hay un gran número de productores comunitarios. El anuncio de apertura contiene como mucho una frase rutinaria.[203] Esto es deplorable, pero tal vez no constituye una infracción del Acuerdo Antidumping. Alguna indicación sobre el proceso puede obtenerse de un proyecto de documento de la Comisión Europea titulado *Guía para preparar una denuncia antidumping*, que contiene instrucciones para posibles demandantes sobre la preparación de una reclamación.[204] En ese documento se explica que:

"*21. Pueden enviarse a los demandantes que lo soliciten formularios normalizados para expresar apoyo.*

22. También pueden ustedes hacer comentarios sobre productores conocidos que no apoyen la reclamación, indicando, cuando sea posible, cuántos hay, sus nombres,

[203] A modo de ejemplo se adjuntan, como anexo 74, copias de las partes pertinentes de anuncios de apertura de otros procedimientos iniciados aproximadamente en la misma fecha que el procedimiento *Ropa de cama II*.

[204] Anexo 62. Aunque este documento es formalmente un "proyecto", aparentemente es utilizado por los Servicios de la Comisión, o al menos, según tiene entendido la India, refleja la práctica de la CE.

> *sus datos de contacto y su importancia en la producción de la Comunidad, así como las razones por las que no apoyan la reclamación.*
>
> *23. Téngase en cuenta que la Comisión verifica la representatividad del denunciante antes de la apertura del procedimiento*."

5.74 Antes de analizar con detalle los elementos de hecho del asunto *Ropa de cama II*, cabe señalar, a título de información de antecedentes, que el apoyo de los productores de la CE a las reclamaciones presentadas por Eurocoton (la asociación de la rama de producción de la CE que representa a los demandantes) planteó problemas en los procedimientos *Ropa de cama I,* Tejidos de algodón I y Tejidos sintéticos II. Todos esos procedimientos se abrieron en 1994 en virtud de reclamaciones de Eurocoton; todos ellos afectaban -entre otros países- a la India; en todos ellos la cooperación de los productores de la CE con la Comisión fue mínima.

5.75 De la reclamación (arriba citada) se desprende que Eurocoton:

> "*hizo una encuesta entre sus asociaciones miembros … con objeto de evaluar la tasa de apoyo efectivo a esta reclamación. En la fecha de finalización de la encuesta, todas las asociaciones miembros que respondieron apoyaron la reclamación, y ninguna se opuso a que se presentara*".

5.76 El expediente no confidencial sobre legitimación contenía varias declaraciones de apoyo de empresas y de asociaciones de productores, con un total de 35 empresas.

5.77 En el curso de las consultas, la CE dio dos respuestas distintas. En la primera ronda, insistió en que Eurocoton había determinado el apoyo dado a la reclamación por sus asociaciones miembros. La única "prueba" disponible en el expediente no confidencial era la declaración que figuraba en la propia reclamación.

5.78 En la segunda ronda de consultas, la CE indicó aparentemente que había comprobado la legitimación apoyándose en las declaraciones que figuraban en el expediente no confidencial. Aunque esta cuestión se planteó tantas veces como fue posible, la CE nunca negó que algunas de esas declaraciones fueron hechas por asociaciones de productores. De hecho, como se indica más arriba, la CE aclaró en la segunda ronda de consultas que "*pueden darse a conocer tanto las asociaciones como las empresas. Las asociaciones pueden hacerlo, ya que actúan en nombre de sus miembros*". La delegación de la CE equiparó la expresión de apoyo de una asociación de productores a la representación de una empresa por un abogado.

3. Reclamaciones

5.79 De los acontecimientos y elementos de hecho arriba descritos derivan tres reclamaciones.

5.80 En primer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping al no hacer una determinación adecuada de la legitimación antes de la apertura del procedimiento antidumping.

5.81 En segundo lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping al no explicar su determinación provisional sobre legitimación, aunque Texprocil presentó argumentos muy detallados sobre esta cuestión.

5.82 En tercer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no exponer en el Reglamento definitivo ni en ninguna otra parte las cuestiones de hecho y los motivos que llevaron a la CE a rechazar los argumentos y reclamaciones de Texprocil.

4. Reclamación 26: Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 5

4.1 El texto del párrafo 4 del artículo 5

5.83 Antes de proceder al análisis de los argumentos parece oportuno hacer un análisis de las obligaciones establecidas en el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Dicho párrafo estipula lo siguiente:

> *"No se iniciará una investigación de conformidad con el párrafo 1 si las autoridades no han determinado, basándose en el examen del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado*[13] *por los productores nacionales del producto similar, que la solicitud ha sido hecha por o en nombre de la rama de producción nacional.*[14] *La solicitud se considerará hecha 'por la rama de producción nacional o en nombre de ella' cuando esté apoyada por productores nacionales cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total del producto similar producido por la parte de la rama de producción nacional que manifieste su apoyo o su oposición a la solicitud. No obstante, no se iniciará ninguna investigación cuando los productores nacionales que apoyen expresamente la solicitud representen menos del 25 por ciento de la producción total del producto similar producido por la rama de producción nacional.*
>
> ---
>
> [13] *En el caso de ramas de producción fragmentadas que supongan un número excepcionalmente elevado de productores, las autoridades podrán determinar el apoyo y la oposición mediante la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas.*
>
> [14] *Los Miembros son conscientes de que en el territorio de ciertos Miembros pueden presentar o apoyar una solicitud de investigación de conformidad con el párrafo 1 empleados de los productores nacionales del producto similar o representantes de esos empleados.*"[205]

5.84 El párrafo 4 del artículo 5 establece claramente varias normas sobre la manera en que las autoridades encargadas de la investigación deben determinar si hay legitimación.

5.85 Primeramente, el párrafo 4 del artículo 5 establece en lo fundamental dos requisitos que pueden parafrasearse en la forma siguiente:

- que al menos el 25 por ciento de los productores nacionales apoye expresamente la reclamación [en lo sucesivo denominado: "requisito del 25 por ciento"]; y

---

[205] Para facilitar el examen nos remitimos asimismo al texto del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base:

> "*No se iniciará una investigación de conformidad con el apartado 1 salvo que se haya determinado, sobre la base del examen del grado de apoyo u oposición a la denuncia expresado por los productores comunitarios del producto similar, que la misma ha sido presentada por la industria de la Comunidad o en su nombre. La denuncia se considerará 'presentada por la industria de la Comunidad o en su nombre' cuando esté apoyada por productores comunitarios cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total del producto similar producido por la parte de la industria de la Comunidad que manifieste su apoyo u oposición a la denuncia. No obstante, no se iniciará ninguna investigación cuando los productores comunitarios que apoyen expresamente la denuncia representen menos del 25 por ciento de la producción total del producto similar producido por la industria de la Comunidad*."

- que al menos el 50 por ciento de todos los productores que se hayan dado a conocer a las autoridades encargadas de la investigación apoye la reclamación [en lo sucesivo denominado: "requisito del 50 por ciento"].

Nada hay que objetar en el presente procedimiento por lo que respecta al requisito del 50 por ciento.

5.86 El párrafo 4 del artículo 5 establece requisitos de procedimiento muy claros. En primer lugar, estipula que "*no se iniciará una investigación*" si las autoridades no han "*determinado*" la representatividad (a la que también se hace referencia como determinación de la legitimación). La India estima que las palabras "*no se iniciará*" tienen carácter imperativo.[206] No permiten una interpretación como la que permitirían las palabras "deberá iniciarse" o "podrá iniciarse". En segundo lugar, cabe suponer que la palabra "*determinado*" requiere una determinación expresa.

5.87 En segundo lugar, es evidente que la determinación debe ser hecha por las autoridades encargadas de la investigación ("*si las autoridades no han determinado*").

5.88 En tercer lugar, el párrafo 4 del artículo 5 indica cómo ha de hacerse una determinación de la representatividad: "*… basándose en el examen del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado por los productores nacionales del producto similar*". Esto requiere para empezar un examen. La determinación debe hacerse *después de* ese examen, como se desprende de las palabras "*basándose en*" en la expresión "*han determinado, basándose en el examen*".

---

[206] En este contexto, la India hace referencia a la aseveración del Órgano de Apelación en el asunto CE - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas, informe del Órgano de Apelación 1998/3, WT/DS69/AB/R, 13 de julio de 1998, párrafo 165:

> "*En nuestra opinión, el sentido corriente del texto del párrafo 5 del artículo 5 es clara. La introducción general de ese precepto indica claramente que la escala que figura en el cuerpo principal de la disposición es vinculante. La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que el que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales. De forma análoga, el párrafo 5 del artículo 5 identifica claramente como único elemento que ha de compararse con el precio de activación para calcular los derechos adicionales el precio de importación c.i.f. del envío. Dicho precepto estipula que la cuantía de los derechos adicionales 'se establecerá' sobre la base de la comparación entre el precio de importación c.i.f. del envío de que se trate y el precio de activación. El sentido ordinario de la expresión precio de importación c.i.f. del envío es precisamente ése: el precio de importación c.i.f. del envío. A diferencia del precio de activación, con el que se compara, el texto del artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura no describe el precio de importación c.i.f. como un precio medio durante un determinado período. Se trata simplemente del precio de importación c.i.f. del envío, es decir del precio real de un envío real. No hay en el texto del párrafo 5 del artículo 5 ninguna base para que un Miembro pueda utilizar otro sistema distinto del basado en el precio de importación c.i.f., envío por envío, para calcular los derechos adicionales impuestos en virtud de este mecanismo de salvaguardia especial*."

Compárese también el informe del Grupo Especial sobre el asunto CE - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (Hormonas) (reclamación del Canadá), WT/DS48/R/CAN/, 18 de agosto de 1997, párrafo 8.169:

> "*Ateniéndonos al texto del párrafo 4 del artículo 5, y en particular al empleo de las palabras 'deberán tener en cuenta' (en vez de 'se tendrán en cuenta') y 'objetivo', estimamos que esta disposición del Acuerdo MSF no impone una obligación*."

De manera análoga, Hormonas (reclamación de los Estados Unidos), WT/DS26/R/USA, 18 de agosto de 1997, párrafo 8.167.

5.89 En cuarto lugar, es preciso examinar "*el grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado …*". El apoyo u oposición tiene que haberse "*expresado*". Esto entraña, en otras palabras, un acto deliberado por parte de la entidad cuyo apoyo se examina (más adelante se analiza la nota a pie de página que figura en el párrafo 4 del artículo 5).

5.90 En quinto lugar, el párrafo 4 del artículo 5 establece claramente el apoyo *de quién* debe tenerse en cuanto: "*el grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado por los productores nacionales del producto similar …*". Las únicas entidades cuyo apoyo debe tenerse en cuenta son los productores nacionales.[207] En este contexto cabe señalar la diferencia con el texto de la primera frase del párrafo 4 del artículo 5: para determinar si la solicitud ha sido hecha "*por o en nombre de*" la rama de producción nacional, es preciso proceder a un examen del apoyo o la oposición expresados por los productores nacionales.[208] En otras palabras, el párrafo 4 del artículo 5 prevé dos posibles actuaciones de la rama de producción:

1) la presentación de la reclamación, que cualquier entidad puede hacer; y

2) la expresión del apoyo a la reclamación, que debe proceder de "*los productores nacionales del producto similar*".

---

[207] Cierto es que la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5 estipula que: "*los Miembros son conscientes de que en el territorio de ciertos Miembros pueden presentar o apoyar una solicitud de investigación de conformidad con el párrafo 1 empleados de los productores nacionales del producto similar o representantes de esos empleados*".

Esto, no obstante, contempla una situación que no se da en la CE sino más bien en la legislación nacional específica de otro Miembro de la OMC. Por consiguiente, no parece pertinente para el asunto *Ropa de cama II*.

[208] En ese contexto, la India respalda el análisis de las palabras "*en nombre de*" en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de productos huecos de acero inoxidable sin costura procedentes de Suecia*, informe del Grupo Especial (no adoptado), 20 de agosto de 1990, ADP/47, párrafo 5.9 (si bien ese análisis se hizo en el contexto del Código Antidumping de 1979):

> "*5.9 El Grupo Especial tomó nota de las opiniones expuestas por los Estados Unidos y Suecia acerca del significado de la expresión 'en nombre de' utilizada en la primera frase del artículo 5.1 (párrafos 3.23 y 3.29* supra*). A su juicio, el significado corriente de esa expresión remitía a aquellas situaciones en que un particular o una entidad actuaban por cuenta de otro, lo que conllevaba la idea de agentes o representantes. Del texto de dicho artículo no se desprendía que los redactores del Acuerdo hubieran querido atribuir a esa expresión un significado diferente; el hecho de que ella figurara en dicho artículo como alternativa de 'por' demostraba más bien que había que interpretarla ateniéndose a su significado corriente. Según el parecer del Grupo Especial, la alternativa a la exigencia de que la solicitud fuera presentada 'por' la producción nacional afectada no podía ser una prescripción tan indeterminada que diera cabida a la aceptación de solicitudes presentadas por unos cuantos integrantes de una producción por el sólo hecho de que éstos alegaran que actuaban 'en nombre de' los demás integrantes de la misma. El Grupo Especial llegó a la conclusión de que la 'solicitud escrita hecha ... en nombre de la producción afectada' implicaba que tal solicitud debía contar con la autorización o aprobación de la producción afectada, antes de iniciarse la investigación.*"

De la misma manera razonó sobre la interpretación de la expresión "*en nombre de*" el Grupo Especial encargado del asunto Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de cemento Portland gris y clinker procedentes de México, informe del Grupo Especial (no adoptado), 7 de septiembre de 1992, ADP/82, párrafos 5.18 y 5.19.

Estas dos actuaciones pueden tener lugar en el mismo momento. Por ejemplo, si una reclamación es presentada "*por*" empresas que claramente representan más de una cuarta parte del total de los productores de la CE, las autoridades de la CE podrían concluir razonablemente que se cumple el requisito del 25 por ciento.[209] Sin embargo, esta circunstancia de hecho no se dio en el procedimiento *Ropa de cama II*.

5.91 La disposición no impide que una entidad distinta de un productor presente una reclamación "*en nombre de*" la rama de producción nacional, pero en ese caso sigue siendo necesario un examen del apoyo o la oposición expresados por los *productores* nacionales. En efecto, aunque existe la posibilidad de que toda la rama de producción nacional apoye un procedimiento antidumping (situación que normalmente se dará sobre todo en casos en que el número de productores nacionales

---

[209] A ese respecto cabe hacer referencia al asunto Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico, fresco y refrigerado, procedente de Noruega, informe del Grupo Especial, adoptado el 27 de abril de 1994, ADP/87:

> "*358. El Grupo Especial examinó a continuación la cuestión de la obligación a que estaban sometidas las autoridades investigadoras de cerciorarse de que las medidas que adoptaran para dar curso a las solicitudes escritas de iniciación de investigaciones antidumping fueran compatibles con las obligaciones dimanantes para ellas del párrafo 1 del artículo 5. El Grupo Especial consideró que, habida cuenta de la disposición del párrafo 1 del artículo 5 de que la solicitud escrita fuera hecha por la producción afectada o en nombre de ella y que incluyera ciertas pruebas, las autoridades investigadoras, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5, no podían iniciar automáticamente las investigaciones en cuanto recibieran una solicitud escrita. De las disposiciones del párrafo 1 del artículo 5 se deducía claramente que las autoridades estaban obligadas a evaluar cada solicitud escrita para establecer si contenía la información necesaria y rechazar las solicitudes que no cumplieran ese requisito. Por consiguiente, las autoridades investigadoras tenían que evaluar si las solicitudes escritas de iniciación de investigaciones habían sido presentadas 'en nombre de' la producción afectada …*
>
> *360. El Grupo Especial observó que el Acuerdo no establecía directrices precisas sobre las medidas de procedimiento que debían adoptarse para proceder a esa evaluación y consideró que la respuesta al problema de cómo cumplir esa prescripción dependía de las circunstancias de cada caso concreto. En opinión del Grupo Especial, esa cuestión, en este caso las medidas que los Estados Unidos estaban obligados a adoptar como requisito previo para iniciar una investigación, tenía que ser examinada en función de la información de que disponían las autoridades investigadoras en el momento de la decisión de iniciar la investigación. El Grupo Especial examinó si, en el caso que tenía ante sí, los Estados Unidos habían adoptado las medidas que razonablemente se podrían considerar suficientes para cerciorarse de que la solicitud escrita de iniciación de la investigación había sido formulada con autorización o aprobación de la producción afectada.*
>
> *361. … El Grupo Especial examinó esa cuestión sobre la base de los hechos mencionados en el párrafo 355 y del análisis de los párrafos 356 a 360* supra. *En la solicitud escrita de iniciación de la investigación antidumping se incluía un certificado legal de su exactitud y del cumplimiento de todos los requisitos. La solicitud había sido presentada por 21 empresas que representaban una amplia mayoría de la producción nacional de salmón del Atlántico …*
>
> *En este caso, el demandante presentó un certificado legal que garantizaba que la información sobre la legitimación era correcta*" (subrayado añadido, notas a pie de página omitidas).

A este respecto cabe también destacar que el texto del párrafo 4 del artículo 5 es bastante más estricto que el del párrafo 1 del artículo 5 de 1979 ("*[l]a investigación encaminada a determinar la existencia, el grado y los efectos de un supuesto dumping se iniciará normalmente previa solicitud escrita hecha por la producción afectada (según se define en el artículo 4 o en nombre de ella)*"), que era el aplicable en el asunto Salmón.

es muy reducido), en la mayoría de los procedimientos antidumping la entidad que presenta la reclamación no constituye por sí misma la totalidad de la rama de producción nacional. La mayoría de las reclamaciones antidumping, al menos en la práctica de la CE, suelen ser presentadas por organizaciones mercantiles (supuestamente) en nombre de la rama de producción nacional. Las frases segunda y tercera del párrafo 4 del artículo 5 aclaran la expresión "*por o en nombre de la rama de producción nacional*" estableciendo el requisito del 50 por ciento y el del 25 por ciento, respectivamente. En ambos casos, quienes deben apoyar la reclamación han de ser los productores nacionales, y no las organizaciones mercantiles u otras entidades que no producen el producto similar.

5.92 Por lo demás, no se aduce en este contexto que una declaración escrita sea el único método permitido por el Acuerdo Antidumping mediante el cual un productor puede expresar su apoyo a una reclamación antidumping. Del expediente se deduce, sin embargo, que en el procedimiento *Ropa de cama II* la CE se ha basado en esas declaraciones escritas. Además, las autoridades de la CE no han aducido que recabaran u obtuvieran de cualquier otra forma el apoyo de los productores.

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 5

5.93 La India tiene varios argumentos para demostrar que la determinación de la representatividad hecha por la CE no cumple los requisitos establecidos en el párrafo 4 del artículo 5, como se analiza más arriba.

5.94 En primer lugar, del expediente se desprende que la CE ha aceptado de al menos una asociación de productores (la asociación austríaca Vereinigung Textilindustrie) una declaración de que apoyaba la reclamación en su propio nombre, y ha añadido el volumen de producción de los miembros de esa asociación al de los demandantes. De hecho, no es seguro que pudiera cumplirse el requisito del 25 por ciento si se dedujera la producción de los miembros de la asociación austríaca.

5.95 Si la veracidad de esa declaración se ha comprobado más cuidadosamente, lo cierto es que no ha quedado constancia de ello. La única respuesta de la CE a las preocupaciones expresadas por Texprocil en este sentido fue la escueta declaración, en el Reglamento provisional, de que "*las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base*".[210] En la fase definitiva, las instituciones de la CE simplemente hicieron caso omiso de los argumentos de Texprocil. En el curso de las consultas, la CE indicó oralmente que en su opinión una declaración de una asociación de productores era válida como expresión de apoyo a la reclamación.

5.96 La India estima que, si bien está permitido que una asociación de productores presente una reclamación, no puede aceptarse que el apoyo de una asociación de productores sustituya al de sus empresas miembros. Aun reconociendo que el artículo 17.6 ii) del Acuerdo Antidumping admite una cierta tolerancia para distintas interpretaciones, esa tolerancia sólo existe si "*una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles*". Sin embargo, en el caso del párrafo 4 del artículo 5, la interpretación conforme a las reglas consuetudinarias de interpretación es perfectamente clara. En una interpretación hecha "*conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin*"[211], por "*productores nacionales*" debe entenderse "productores nacionales".

5.97 El argumento esgrimido por la CE durante las consultas en el sentido de que el papel de la asociación en la expresión de apoyo es comparable al de un abogado que representa a una empresa resulta en este contexto instructivo en la medida en que es falso. Al menos en la práctica de la CE en

[210] Considerando (52).

[211] Párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, de 1969.

materia de medidas antidumping (y probablemente en la mayoría de las jurisdicciones), para cada nuevo procedimiento antidumping los abogados tienen que presentar un poder para pleitos (en el tipo de papel requerido por la legislación, fechado y firmado) otorgado por la empresa que según ellos representan, por antigua que sea la relación entre la empresa y el abogado. De hecho, a menudo la Comisión insiste en recibir el documento original (y no una copia enviada por fax) para incluirlo en su expediente.

5.98 La India estima que el error de procedimiento consistente en aceptar una declaración de apoyo "*en nombre de*" una asociación de productores y basarse en ella sin comprobar más a fondo si las empresas miembros de la asociación realmente apoyaron la reclamación[212] no puede subsanarse retroactivamente.[213]

5.99 En segundo lugar, del expediente se desprende que la CE aceptó declaraciones de asociaciones de productores "*en nombre de*" productores, sin que esos productores confirmaran su apoyo a las autoridades encargadas de la investigación antes de la apertura del procedimiento.[214, 215] Este fue el caso de las declaraciones de las asociaciones de productores franceses y españoles y del apoyo (presuntamente) expresado por las siguientes empresas:

Francia:

- Ets Claude,
- Jalla SA-Nieppe,
- Hacot (Joseph et Cie),
- Ets Hacot et Colombier,
- Ets Fremaux,
- Vanderschooten,
- Mulliez Freres SA au Longeron,
- Ets Bera;

[212] La CE en ningún momento ha alegado, en el curso del procedimiento administrativo o durante las consultas, que se realizara esa comprobación. Aunque así fuera, no ha quedado constancia alguna de la que pudiera deducirse esa comprobación.

[213] En este contexto puede buscarse orientación en el informe del Grupo Especial del GATT sobre el asunto Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de productos huecos de acero inoxidable sin costura procedentes de Suecia, informe del Grupo Especial (no adoptado), 20 de agosto de 1990, ADP/47, párrafo 5.20.

[214] Aunque lo hubieran hecho, no queda constancia de ello, ni la CE lo ha alegado en ninguna ocasión en el curso del procedimiento administrativo o durante las consultas. Además, la India estima que tiene derecho a basarse en el expediente no confidencial proporcionado por las autoridades encargadas de la investigación.

[215] En el anuncio de apertura ni siquiera se expresa claramente si la reclamación fue presentada "*por*" la rama de producción nacional o "*en nombre de*" ella:

> "*Habiendo determinado, previa consulta al Comité Consultivo, que se ha presentado la denuncia por la industria de la Comunidad o en su nombre y que existen suficientes pruebas para justificar la apertura de un procedimiento, la Comisión ha abierto una investigación de conformidad con el artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96*" (subrayado añadido) (DO (1996) C 266/2, 5).

España:

- Estebanell y Pahisa SA,
- Hilados y Tejidos Puignero SA,
- Textil Cano Segura (Texca Sesa).

5.100 Se estima que el argumento de la CE de que los estatutos de las asociaciones de productores permiten a éstas representar a sus miembros está desencaminado. Como se ha indicado más arriba, una asociación de productores puede, desde luego, presentar una reclamación. Lo que aquí interesa, sin embargo, no es si una asociación tiene derecho a presentar una reclamación, sino más bien si puede sustituir a cada productor en la expresión de apoyo a esa reclamación. Del análisis arriba expuesto se deduce que no puede hacerlo. Volviendo a la anterior analogía hecha por la Comisión durante las consultas, un abogado no puede representar a su cliente otorgándose a sí mismo un poder para pleitos en nombre de ese cliente.

5.101 Además, si lo que la CE quería decir con su argumentación es que podía confiar en que las asociaciones de productores o Eurocoton habían comprobado la legitimación, esto equivaldría prácticamente a "encargar" la determinación de la legitimación al demandante, cosa que sería difícil de conciliar con el texto del párrafo 4 del artículo 5, que claramente obliga a "*las autoridades*" a determinar la representatividad. Ni Eurocoton ni sus asociaciones miembros ni ninguna otra entidad privada pueden ser consideradas como "*las autoridades*".

5.102 El que haya un gran número de exportadores no justifica que la CE haya aceptado las declaraciones de las asociaciones sin comprobar su exactitud. El Acuerdo Antidumping prevé un procedimiento claro para los casos en que el número de exportadores es elevado. Si la CE consideraba que el número de presuntos demandantes de la CE era demasiado grande para que fuera práctico examinar el apoyo expresado por cada productor en concreto, podía haber recurrido a la opción establecida en la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5:

> "*En el caso de ramas de producción fragmentadas que supongan un número excepcionalmente elevado de productores, las autoridades podrán determinar el apoyo y la oposición mediante la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas*."

5.103 Como cuestión de hecho, cabe señalar que en ningún momento del procedimiento administrativo las autoridades de la CE han aducido que esa nota se haya aplicado en el procedimiento *Ropa de cama II.* La delegación de la CE sólo hizo al respecto una breve observación durante la segunda ronda de consultas, aparentemente para indicar que tal vez podría alegarse para justificar la práctica de la CE en el citado procedimiento.

5.104 A ese respecto cabe señalar que la nota hace referencia a "*técnicas de muestreo estadísticamente válidas*". Aparte de que en el expediente no hay constancia alguna de que la CE utilizara técnicas de muestreo para determinar la representatividad, cabe sostener que una muestra tomada de los miembros de las asociaciones miembros de Eurocoton no ofrecería una imagen estadísticamente válida de los productores nacionales de ropa de cama de la CE, tanto más cuanto que en el presente asunto la representatividad para el procedimiento, según la CE, alcanzaba, en el mejor de los casos, poco más del 34 por ciento (bastante menos del 53 por ciento alegado por Eurocoton en su reclamación) de los productores comunitarios. Parece, por consiguiente, que nunca se pidió a muchos productores que dieran su opinión sobre la reclamación.

5.105 Por último, cabe preguntarse si el error de procedimiento cometido antes de la iniciación ha sido subsanado retroactivamente por las empresas francesas y españolas que cooperaron con la CE. Estimamos que no lo fue. El texto del párrafo 4 del artículo 5, arriba analizado, es suficientemente claro. Por lo demás, el artículo 1 del Acuerdo Antidumping estipula que:

> "*Sólo se aplicarán medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 y en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo. Las siguientes disposiciones regirán la aplicación del artículo VI del GATT de 1994 siempre que se tomen medidas de conformidad con las leyes o reglamentos antidumping.*
>
> _____
>
> *Nota 1. En el presente Acuerdo se entiende por 'iniciación de una investigación' el trámite por el que un Miembro inicia o comienza formalmente una investigación según lo dispuesto en el artículo 5*" (subrayado añadido).

5.106 Sólo se pueden imponer derechos antidumping si la investigación se ha iniciado y desarrollado de conformidad con el Acuerdo Antidumping. Es más, la nota del artículo 1 aclara expresamente que el artículo 5 (y por tanto el párrafo 4 de dicho artículo) es perfectamente aplicable en este contexto. Como las determinaciones sobre la legitimación en el procedimiento *Ropa de cama II* se hicieron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, los derechos antidumping se han impuesto en forma incompatible con el artículo 1 (y, por lo demás, con el artículo VI del GATT de 1994). El texto del artículo 1 es imperativo: "*sólo se aplicarán*"[216] En el párrafo 4 del artículo 5 del AAD no hay ninguna salvedad. Los defectos de procedimiento en el momento de la iniciación no pueden subsanarse retroactivamente.[217]

5.107 Además, la finalidad del párrafo 4 del artículo 5 es evitar molestias indebidas a los exportadores derivadas de iniciaciones frívolas (como ocurrió, por ejemplo, en la apertura del primer procedimiento relativo a la ropa de cama). Esta finalidad se desvirtuaría si las autoridades encargadas

---

[216] En este contexto cabe hacer referencia a las conclusiones del Grupo Especial en el asunto *Corea - Derechos antidumping* sobre *las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos* (informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 210):

> "… *Además, el hecho de que un grupo especial examinara una determinación haciendo referencia a consideraciones que de hecho no estaban recogidas en una declaración pública de las razones que acompañaba a dicha determinación sería incompatible también con las prescripciones relativas al desarrollo ordenado y eficiente del procedimiento de solución de diferencias en … Una declaración plena y pública de la razones en que se basaba una determinación positiva en el momento de hacerse dicha determinación, permitía a las Partes en el Acuerdo evaluar si era procedente recurrir al mecanismo de solución de diferencias … y proporcionaba una base para delimitar el objeto de dicho procedimiento de solución de diferencias. A este respecto, el Grupo Especial señaló que, a la luz del texto del aviso público emitido por las autoridades de Corea en el momento de la imposición de los derechos antidumping, las Partes en el Acuerdo y los exportadores afectados por esas medidas no tuvieron razón alguna para creer que la determinación de existencia de daño de la KTC se basaba en consideraciones no recogidas en dicho aviso* " (nota a pie de página omitida).

Se hace asimismo referencia a la aseveración del Órgano de Apelación en el asunto *CE - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas*, AB-1998-3, WT/DS69/AB/R, 13 de julio de 1998, párrafo 165:

> "*La introducción general [del párrafo 5 del artículo 5] indica claramente que la escala que figura en el cuerpo principal de la disposición es vinculante. La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que el que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales*."

[217] Argumentos análogos (en el contexto del Código Antidumping de 1979) se invocan en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de productos huecos de acero inoxidable sin costura procedentes de Suecia*, informe del Grupo Especial (no adoptado), 20 de agosto de 1990, ADP/47, párrafo 5.20.

de la investigación estuvieran facultadas para abrir un procedimiento antidumping sin hacer una determinación adecuada de la representatividad, con intención de recabar después el apoyo necesario para el procedimiento. En este contexto, la India está plenamente de acuerdo con la posición de la CE en el asunto *Brasil - Imposición de derechos compensatorios provisionales y definitivos a las importaciones de leche en polvo y de algunos tipos de leche procedentes de la CEE*[218]:

> "*La CEE se mostró en desacuerdo con la tesis del Brasil de que la diferencia que se examinaba se refería únicamente a aspectos de procedimiento y de que los errores de procedimiento en que había incurrido el Brasil carecían de trascendencia. A juicio de la CEE, los derechos sustantivos derivados del Acuerdo sólo podían estar efectivamente garantizados si se respetaban las normas mínimas de procedimiento. Además, la CEE señaló que su reclamación se refería también al incumplimiento por el Brasil de prescripciones sustantivas del artículo 6 del Acuerdo relativas a la determinación de la existencia de un daño importante*" (subrayado añadido).

5.108 Por último, cabe señalar que con arreglo al párrafo 8 del artículo 3 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias, se presume que la infracción de un acuerdo abarcado constituye un caso de anulación o menoscabo. La India estima que la determinación de la legitimación en el procedimiento *Ropa de cama II* no satisface los criterios del párrafo 4 del artículo 5, y por tanto anula o menoscaba los derechos que el Acuerdo sobre la OMC confiere a la India.

5. Reclamación 27: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

5.109 Puede aplicarse, *mutatis mutandis*, el mismo razonamiento expuesto en la sección V.A.4.1 *supra*: la palabra "*determinación*" en el inciso v) del apartado 2.1 del artículo 12 figura en singular, en contraste con las "*determinaciones preliminares*" en el encabezamiento de la disposición. Esto sugiere que la palabra "*determinación*" en el inciso v) se refiere a las "*determinaciones preliminares o definitivas*" en el párrafo 2 del artículo 12. En otras palabras, con arreglo al apartado 2.1 del artículo 12, las autoridades encargadas de la investigación deben exponer en los Reglamentos provisional y definitivo "*las principales razones*" en que se basen "*todas las determinaciones preliminares o definitivas*". Lógicamente, el inciso v) apunta también a las determinaciones que son fundamentales para que las autoridades encargadas de la investigación impongan medidas antidumping, incluidas las determinaciones sobre representatividad prescritas por el párrafo 4 del artículo 5.

5.110 Al ser el Reglamento provisional (y el documento de divulgación provisional) el primer documento en el que las autoridades de la CE explican su posición sobre la legitimación, los exportadores tienen derecho a obtener en él una respuesta a los argumentos que hayan planteado al respecto. Si las autoridades encargadas de la investigación no estuvieran obligadas a explicar su determinación sobre la legitimación en el momento de la imposición de medidas antidumping provisionales, se menoscabarían las posibilidades efectivas de los países exportadores de plantear esas cuestiones con arreglo a la segunda frase del párrafo 4 del artículo 17.[219]

---

[218] Informe del Grupo Especial, adoptado el 28 de abril de 1994, SCM/179 y Corr.1, párrafo 205.

[219] "*Cuando una medida provisional tenga una repercusión significativa y el Miembro que haya pedido las consultas estime que la medida ha sido adoptada en contravención de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7, ese Miembro podrá también someter la cuestión al OSD.*"

El artículo 7, en su párrafo 1, se refiere explícitamente al artículo 5, referencia que comprende el párrafo 4 del artículo 5.

5.111 En segundo lugar, es preciso tener en cuenta la palabra "*y*" en el encabezamiento del apartado 2.1 del artículo 12, entre las palabras "*explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño*" y las palabras "*se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*". Dicho de otra forma, no parece que la limitación a las determinaciones preliminares sobre la existencia de dumping y daño sea aplicable a la segunda parte, "*se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*". Como se ha indicado más arriba, el apartado 2.1 del artículo 12 en su conjunto, y especialmente habida cuenta de su inciso v), se aplica también a la determinación de la legitimación. Por tanto, la forma correcta de entender el apartado 2.1 del artículo 12 es que éste requiere que en el Reglamento provisional (o en algún otro documento provisional divulgado) se haga referencia a "*las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*" también en el contexto de la legitimación.

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

5.112 En los procedimientos antidumping, las autoridades encargadas de la investigación tienen una posición muy dominante por lo que respecta al conocimiento de los elementos de hecho. Esto es aún más evidente en la CE, donde la Comisión Europea es la única entidad que tiene acceso a todos los datos relativos a la legitimación. En este contexto, el artículo 12 es crucial para garantizar un cierto grado de transparencia. En este sentido puede hacerse referencia a la aseveración del Grupo Especial encargado del asunto Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos[220]:

> "*A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias … se permitiera a una parte defender una determinación impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación …*"

5.113 En el Reglamento provisional por el que se imponen derechos antidumping a las exportaciones de ropa de cama procedentes de la India, la explicación sobre la determinación de la representatividad fue, por decirlo educadamente, escueta:

> "*(52) Una vez eliminadas de la lista las empresas incluidas en la denuncia de siete de ellas que se comprobó no eran denunciantes, la Comisión constató que las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base.*"

5.114 Ni en el Reglamento provisional ni en el documento de divulgación provisional aparece una sola palabra sobre las cuestiones arriba planteadas, aunque en el curso del procedimiento los exportadores de la India las señalaron a la atención de la CE reiterada y detalladamente.

5.115 Aparte de la información proporcionada en el expediente no confidencial, los exportadores de la India no tenían ningún medio para comprobar la veracidad de las conclusiones de las autoridades encargadas de la investigación. En esas circunstancias, la CE difícilmente puede alegar que hizo referencia "*a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los*

[220] Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 209.

argumentos", o que el Reglamento provisional o el documento de divulgación provisional contenían "*las principales razones en que se base la determinación*".

5.116 En resumen, la India cree que ni en el Reglamento provisional ni en ningún otro documento proporcionado a los exportadores de la India en las fechas de la imposición de las medidas antidumping provisionales la CE cumplió los requisitos establecidos en el apartado 2.1 del artículo 12.

6. Reclamación 28: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

5.117 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 es algo distinto del texto del apartado 2.1 del mismo artículo:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores, y la base de toda decisión adoptada en virtud del apartado 10.2 del artículo 6.*"

6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

5.118 Aunque no estuviera de acuerdo con los exportadores de la India, la CE estaba obligada a exponer en el Reglamento definitivo '*los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores*".

5.119 Como se señala en la descripción de los elementos de hecho que figura más arriba, la CE sí respondió a cuestiones planteadas en relación con el ámbito de la rama de producción nacional.

5.120 Sin embargo, aunque los exportadores de la India presentaron de nuevo argumentos en respuesta a la divulgación provisional y al Reglamento provisional, no se produjo ninguna reacción, ni siquiera de rechazo, con respecto a los argumentos y alegaciones de los exportadores de la India en relación con el párrafo 4 del artículo 5. Por consiguiente, la CE no explicó sus conclusiones definitivas en forma compatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

VI. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA CONDICIÓN DE LA INDIA EN TANTO QUE PAÍS EN DESARROLLO

A. ARTÍCULO 15: LAS AUTORIDADES ENCARGADAS DE LA INVESTIGACIÓN NO EXPLORARON LAS POSIBILIDADES DE HACER USO DE SOLUCIONES CONSTRUCTIVAS, AUNQUE LOS EXPORTADORES DE LA INDIA HABÍAN HECHO HINCAPIÉ EN LA IMPORTANCIA DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN DE ROPA DE CAMA EN LA INDIA

6.1 Resumen: la CE actuó en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping al no explorar las posibilidades de hacer uso de una solución constructiva y ni siquiera reaccionar ante los argumentos de los exportadores de la India relativos al artículo 15 **(reclamación 29)**

1. Elementos de hecho

6.2 En su comunicación relativa al daño[221], Texprocil hizo especial referencia a la condición de la India en tanto que país en desarrollo:

> *"La India tiene con mucho la renta por habitante más baja de todos los países objeto del presente procedimiento. El PIB por habitante es uno de los tres criterios utilizados por las Naciones Unidas para determinar la condición de País Menos Adelantado (PMA). En 1971, la Asamblea General de las Naciones Unidas estableció la lista de PMA. Se fijaron límites mínimos y máximos de 356 dólares EE.UU. y 427 dólares EE.UU., respectivamente, de PIB por habitante, y después se integraron en la fórmula la proporción que representan las manufacturas en el PIB y la tasa de analfabetismo del país.*
>
> *Aunque Texprocil es consciente de que la India no figura en la lista de PMA, lo cierto es que el PIB por habitante de la India en 1993, 270 dólares EE.UU., estaba no sólo por debajo del umbral mínimo para los PMA, sino que era también mucho más bajo que el PIB por habitante de todos los países objeto del presente procedimiento, como se indica en el cuadro 7:*
>
> ***Cuadro 7: PIB por habitante (dólares EE.UU., estimaciones)***

India	*Egipto*	*Pakistán*
270 (1993)	*730 (1992)*	*410(1992)*

> *Fuente: CIA World Factbook.*
>
> *El artículo 15 del Acuerdo establece que:*
>
> *'Se reconoce que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros.'*
>
> *La industria textil es uno de los motores económicos más importantes de la economía de la India. El país depende mucho de la industria textil como fuente de empleo y desarrollo.*
>
> *Texprocil solicita respetuosamente a la Comisión que tenga en cuenta el espíritu subyacente en estas consideraciones especiales al determinar la existencia de cualquier daño causado por las importaciones supuestamente objeto de dumping, así como en relación con cualquier otra medida que pueda adoptar o sugerir posteriormente*."

6.3 Durante la primer audiencia relativa al daño se hizo hincapié en la importancia de la rama de producción de ropa de cama para la economía de la India, y en el resumen posterior a la audiencia después presentado[222] se hizo de nuevo referencia a esta cuestión.

---

[221] Adjunta como anexo 50.

[222] Adjunto como anexo 54.

6.4 A pesar de lo solicitado por la India sobre la base del artículo 15, ni en el Reglamento provisional ni en la divulgación de información provisional ni en ninguna otra parte del expediente mencionó siquiera la CE la condición de la India en tanto que país en desarrollo, y mucho menos examinó las posibilidades de hacer uso de medidas constructivas o se refirió a ellas. Aunque los exportadores de la India habían hecho hincapié reiteradamente en la gran importancia de la industria textil y la rama de producción de ropa de cama para la economía de la India, la CE no entró jamás en contacto con los exportadores de la India o el Gobierno de la India para explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer los derechos antidumping provisionales.

6.5 En sus observaciones sobre la divulgación de información provisional, Texprocil, por consiguiente, recordó a la CE[223]:

> "*Texprocil recuerda, para que quede constancia de ello, sus argumentos relativos a la condición de la India en tanto que país en desarrollo presentados a la Comisión. Texprocil observa que ni en el documento de divulgación ni en el Reglamento provisional la Comisión se ha referido a esta cuestión.*"

6.6 El asunto se señaló de nuevo a la atención de la CE en la segunda audiencia relativa al daño y en el segundo resumen posterior a la audiencia.[224]

6.7 A pesar de ello, ni en el documento de divulgación definitivo ni en el Reglamento definitivo se mencionó siquiera la condición de la India en tanto que país en desarrollo, y mucho menos se hizo alguna determinación o alguna consideración sobre el tema regulado por el artículo 15. Tampoco entonces entró la CE en contacto con los exportadores de la India o el Gobierno de la India para explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas.

6.8 En la primera ronda de consultas, la India planteó la cuestión, y se produjo el siguiente diálogo:

> "*Sr. Seth: Las palabras 'deberán' que figuran en el artículo 15 tiene aparentemente carácter imperativo. Aunque el artículo 15* per se *no obliga a la CE a hacer concesiones especiales a países en desarrollo como la India en cada caso, sí establece cuando menos la obligación de considerar ('tener particularmente en cuenta') la 'especial situación de los países en desarrollo Miembros'. Se reconoce que esa atención especial no afecta al cálculo del dumping y el daño* per se. *Sin embargo, las palabras 'cuando contemplen' implican que la CE, tras haber determinado que existe dumping y que éste es causa de daño, debe hacer una determinación separada sobre los efectos de las medidas antidumping en la situación de la India en tanto que país en desarrollo.*
>
> …
>
> *[CE]: La CE está persuadida de que se ha tenido particularmente en cuenta …*".

6.9 La CE no detalló más su respuesta en su carta de 1º de octubre de 1998.

6.10 En la segunda ronda de consultas, la India planteó de nuevo la cuestión:

> "*Sr. Seth: Paso ahora a la pregunta 115. Me permito recordar nuestra convicción de que las palabras 'deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros' en el artículo 15 del Acuerdo tienen*

[223] Adjunto como anexo 51.

[224] Adjunto como anexo 55.

aparentemente carácter imperativo. Aunque el artículo 15 per se *no obliga a la CE a hacer concesiones especiales a países en desarrollo como la India en cada caso, sí establece cuando menos la obligación de considerar ('tener particularmente en cuenta') la 'especial situación de los países en desarrollo Miembros'.*

…

[CE]: Mantenemos que el requisito se cumplió … el artículo 15 es una disposición difícil, especialmente en el Acuerdo Antidumping."

6.11 En su carta de 29 de junio de 1999[225], la CE dio por escrito la siguiente respuesta a la pregunta 115:

"***Pregunta 115***

¿Puede la CE indicar en qué parte del Reglamento provisional o definitivo se indica que ha tenido particularmente en cuenta la especial situación de la India en tanto que país en desarrollo Miembro?

Se indicó que si bien en los Reglamentos publicados no se señalaba que se habían hecho concesiones específicas a empresas de la India por su ubicación en un país en desarrollo, se otorgó a las empresas implicadas un trato especial en diversas formas. La preparación de cuestionarios simplificados para los exportadores, la aceptación de respuestas recibidas fuera de plazo y el consiguiente reconocimiento de la condición de cooperante, así como el trato individual concedido a nuevas empresas a pesar de que el caso se basaba en una muestra, son todos ellos ejemplos de consideración especial.

Por último, pero no menos importante, hubo conversaciones sobre compromisos, lo que debe considerarse como una forma de cumplir las obligaciones aunque no diera lugar a la adopción de medidas en forma de compromisos."

2. Reclamaciones

6.12 De los acontecimientos y elementos de hecho arriba descritos derivan tres reclamaciones.

6.13 En primer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el artículo 15 al no explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer derechos antidumping, a pesar de que la India había aducido claramente que la industria textil, y con ella la rama de producción de ropa de cama, era fundamental para la economía de la India.

6.14 En segundo lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping al no indicar en el Reglamento provisional ni en ningún otro informe proporcionado a los exportadores de la India en el momento de la imposición de medidas provisionales por qué rechazó toda solución constructiva basada en el artículo 15, o en qué forma cumplió las obligaciones contraídas en virtud de la segunda frase del artículo 15.

6.15 En tercer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping al no indicar en el Reglamento definitivo ni en ningún otro informe proporcionado a los exportadores de la India en el momento de la imposición de medidas definitivas por qué rechazó toda solución constructiva basada en el artículo 15, o en qué forma cumplió las obligaciones contraídas en virtud de la segunda frase del artículo 15.

[225] Adjunta como anexo 14.

3. Reclamación 29: Incompatibilidad con el artículo 15

3.1 El texto del artículo 15

6.16 El artículo 15 establece que:

> "*Se reconoce que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros.*"

6.17 El artículo 15 contempla dos cuestiones distintas:

1. La primera parte de la disposición se refiere a la conveniencia de la "*aplicación de medidas antidumping*" habida cuenta de que el país objeto de esas medidas es un país en desarrollo Miembro. Esto quiere decir que, una vez determinada la existencia de dumping y de daño, los países desarrollados, al decidir si deben imponerse medidas antidumping, deben tener en cuenta la condición de país en desarrollo del país implicado.

2. La segunda frase se refiere a los casos en que los *intereses fundamentales* de países en desarrollo puedan verse afectados. El texto es aquí más concreto.

6.18 Cabe observar, en primer lugar, que las dos frases (*es decir,* "*… en virtud del presente Acuerdo y posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas …*"), no estan vinculadas; esto es lógico. Por decirlo de otra forma, las palabras "*se reconoce que*" de la primera frase no se refieren a la segunda frase. Esto es evidente, ya que de otro modo la segunda frase rezaría así:

> "*se reconoce que se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo antes de aplicar derechos antidumping cuando éstos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros*".

6.19 Esto, sin embargo, no tendría mucho sentido, entre otras cosas porque la palabra "*deberán*" tendría que ser "deberían" si el significado permisivo que implica la expresión "*se reconoce que*" fuera aplicable a la segunda frase.

6.20 Analizamos, pues, el significado de cada una de las dos frases.

6.21 En primer lugar, la primera frase. Las palabras cruciales son aquí "*particularmente en cuenta*" y "*cuando contemplen*". Del texto se desprende que el momento en que entra en juego la primera frase es cuando ya hay una determinación de la existencia de dumping y de los daños por él causados. Las autoridades del país importador tienen entonces que determinar si esas conclusiones, así como cualesquiera otros elementos relacionados con el asunto[226], aconsejan o no la imposición de medidas antidumping. En la primera frase del artículo 15 se establece como preferencia que la situación especial de los países en desarrollo sea un elemento que se tenga en cuenta al hacer esa evaluación.

---

[226] Por ejemplo, con arreglo a la legislación antidumping de la CE, las autoridades encargadas de la investigación tienen que determinar por separado si la imposición de medidas antidumping obra en interés de la Comunidad.

6.22 La primera frase no parece establecer una obligación jurídica firme. Esto se sigue de las palabras iniciales "*se reconoce que …*" y de la expresión "*deberán tener particularmente en cuenta*". La primera frase contiene, por tanto, una declaración de la política que se considera preferible. La segunda frase del artículo 17.6 ii) del Acuerdo Antidumping parece reafirmar esa conclusión.[227]

6.23 El texto y el espíritu de la segunda frase son considerablemente distintos de los de la primera frase. Para empezar, el objetivo de la frase ("*intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros*") parece más concreto que la "*situación especial*" -expresión bastante vaga- de los países en desarrollo Miembros a que se hace referencia en la primera frase.

6.24 Las obligaciones establecidas en la segunda frase son, por consiguiente, más estrictas: "*se explorarán las posibilidades …*". No hay aquí un "*se reconoce que*"; el texto de la segunda frase es muy claro. También es aplicable aquí el argumento del Órgano de Apelación, desarrollado en el contexto de otro acuerdo abarcado:

> "*La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales*."

6.25 De ello se sigue que la segunda frase, cuando se contempla en el contexto del Acuerdo, establece obligaciones claras. En primer lugar deberá haber *ipso facto* una determinación (o evaluación) de si pueden verse afectados los intereses fundamentales del país en desarrollo de que se trate. Esa determinación tiene que haberse hecho "*antes de la aplicación de derechos antidumping*", es decir, después de la determinación de la existencia de dumping y del daño por él causado, pero antes de la imposición de derechos antidumping (provisionales).

6.26 Seguidamente se requiere a las autoridades encargadas de la investigación que exploren las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas "*previstas por este Acuerdo*". Estas últimas palabras parecen indicar que la solución puede consistir, entre otras cosas, en no imponer medidas antidumping, o en un compromiso.

6.27 En lo tocante al momento en que debe procederse a la "exploración de las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas", se indica que éstas "*se explorarán*" "*antes de la aplicación de derechos antidumping*". En el contexto de la CE esto significa antes de la imposición de medidas antidumping provisionales.

3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del artículo 15

6.28 Lo primero que hay que determinar es si de hecho la CE tuvo particularmente en cuenta la especial situación de la India, y si el supuesto trato especial (si realmente se concedió) es pertinente con arreglo al artículo 15 (sección 3.2.1). A continuación es preciso determinar lo que la CE debía haber hecho en aplicación del artículo 15 (3.2.2).

3.2.1 El supuesto trato especial otorgado por la CE

6.29 En las dos rondas de consultas entre la India y la CE, esta última puso de relieve los siguientes elementos que en su opinión representaban aplicaciones del artículo 15:

---

[227] De manera análoga, la CE en el asunto Hilados de algodón, párrafo 5.76. Obsérvese que la CE -con buen criterio- circunscribió la salvedad a la primera frase, no a toda la disposición.

a) los cuestionarios utilizados eran supuestamente más sencillos que los utilizados en otros procedimientos;

b) la CE mostró supuestamente más flexibilidad con la India al aceptar comunicaciones fuera de plazo;

c) en el Reglamento definitivo se adoptó una disposición especial para nuevos exportadores que permitía a éstos obtener los derechos de la muestra aunque el Reglamento Antidumping de base de la CE no prevé esa posibilidad para nuevos exportadores;

d) los productos de telares manuales quedaron excluidos de la aplicación de derechos antidumping.

6.30 a) los cuestionarios utilizados: el cuestionario para los exportadores utilizado en el procedimiento *Ropa de cama II* se adjunta como anexo 63. Puede verse que, *mutatis mutandis*, se parece a un cuestionario utilizado recientemente en procedimientos antidumping contra miembros de la OCDE (Hungría, Polonia, México; véase el anexo 64). También puede verse que es muy parecido a un cuestionario utilizado en el procedimiento contra Taiwán (véase el anexo 65), que es claramente un país muy desarrollado. Aunque hay algunas diferencias de menor importancia en los cuestionarios (a veces como consecuencia de los distintos productos y canales comerciales implicados), hace falta imaginación para considerar que el cuestionario del procedimiento *Ropa de cama II* es menos exigente que los utilizados para países desarrollados. Esto es algo que puede demostrarse fácilmente comparando el cuestionario del procedimiento *Ropa de cama II* con los otros cuestionarios citados. De hecho, si se compara el cuestionario para *Ropa de cama* con el utilizado en el reciente procedimiento contra Taiwán (anexo 66), parece que en definitiva este último es más sencillo y no al revés. En resumen, el argumento de la CE es fácticamente incorrecto.

6.31 Aunque la respuesta dada por la CE en el curso de las consultas fuera fácticamente cierta, constituiría una interpretación cuando menos sorprendente, habida cuenta de la argumentación de la CE ante el Grupo Especial encargado del asunto *Hilados de algodón*[228]:

> "*La CE adujo que cualquier obligación dimanante de la primera frase del artículo 13 sólo era aplicable en el momento de contemplar la imposición de medidas. La palabra 'medidas' limitaba la obligación claramente a la etapa posterior a la conclusión de una investigación. El artículo 10 del Acuerdo se refería a las 'Medidas provisionales'. La primera frase del artículo 10.1 confirmaba que la obligación dimanante del artículo 13 sólo era exigible al término de una investigación. En el artículo 10.2 se definía en qué consistían las medidas provisionales.*"

6.32 Además, en el asunto *CE - Hilados de algodón*, el Grupo Especial se atuvo en lo fundamental a la interpretación propugnada por la India en este asunto:

---

[228] *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, ADP/137, 4 de julio de 1995, párrafo 5.79. Cabe observar que el texto del artículo 13 del Código Antidumping de 1979 es casi idéntico al del artículo 15 del Acuerdo Antidumping:

> "*Se reconoce que los países desarrollados deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Código. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Código cuando aquéllos pudieran afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo.*"

> *"5.58 A juicio del Grupo Especial, el artículo primero del Acuerdo servía de marco al artículo 13. El artículo primero preveía que no pudieran aplicarse derechos antidumping antes de llegar a una determinación de existencia de dumping, de existencia de daño importante y de relación causal entre ambos. Además, la expresión 'cuando aquéllos pudieran afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo' establecía una condición previa para que esta obligación entrara en vigor. Evidentemente sólo era posible averiguar si se cumplía esa condición una vez determinada la cuantía del derecho antidumping, a fin de establecer si podía afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo. Por tanto, quedaba claro que la segunda frase del artículo 13 establecía la obligación de considerar la posibilidad de adoptar soluciones constructivas una vez formulada la determinación de existencia de dumping, de daño importante y de relación causal entre ambos.*"

6.33 La India estima que el razonamiento del Grupo Especial sobre el orden cronológico en el asunto *Hilados de algodón* es convincente. En otras palabras, el artículo 15 no contempla el trato durante la determinación de la existencia de dumping y de daño, sino que es aplicable una vez que las autoridades encargadas de la investigación han determinado que el dumping y el daño existen. Lógicamente, la cuestión de los cuestionarios supuestamente "simplificados" no podría ni siquiera plantearse en el marco del artículo 15, ya que los cuestionarios se envían y se cumplimentan antes de que pueda determinarse la existencia de dumping.

6.34 b) supuesta flexibilidad en materia de plazos: para empezar, la India no tiene conocimiento de ninguna flexibilidad (especial) por lo que respecta a los plazos en el procedimiento *Ropa de cama*, por lo que las declaraciones efectuadas por la Comisión en el curso de las consultas parecen fácticamente inciertas.

6.35 Dos casos en los que las empresas (Giraffe International y Nidhi Exports) se dieron a conocer a la Comisión poco después del plazo refutan claramente la alegación. La Comisión comunicó a ambas empresas que los servicios de la Comisión no podían considerarlas como exportadores cooperantes,

> *"por haber vencido el plazo para el muestreo establecido en el anuncio de apertura; las empresas que se incluirán en la muestra han sido ya seleccionadas e informadas*".[229]

6.36 Aunque la India reconoce que las autoridades encargadas de la investigación tienen derecho a hacer caso omiso de la información presentada tras el vencimiento de plazos razonables, por las mismas razones se observa que la CE, al valerse de ese derecho, no puede alegar que ha tenido consideración especial con las empresas de la India de que se trata.

6.37 Las empresas incluidas en la muestra pidieron una prórroga del plazo basándose en el apartado 1.1 del artículo 6 porque habían justificado su petición y las autoridades encargadas de la investigación tenían la posibilidad de conceder esa prórroga. La prórroga no se concedió porque las empresas de que se trataba estuvieran ubicadas en un país en desarrollo (la correspondencia pertinente se adjunta como anexo 68), sino a condición de que las empresas hicieran un esfuerzo por presentar la respuesta al cuestionario lo antes posible. Que la India sepa, todas las empresas incluidas en la muestra presentaron sus respuestas al cuestionario dentro del plazo revisado. Es, por tanto, difícil ver cómo las autoridades encargadas de la investigación en el procedimiento *Ropa de cama II* podían haber sido más flexibles, y evidente que los hechos refutan la alegación de la CE de que se mostró excepcionalmente flexible con los plazos.

---

[229] Cartas a ambas empresas, adjuntas como anexo 67.

6.38 Además, similarmente a lo aducido en el apartado *a)*, el argumento de la CE, aunque fuera fácticamente correcto (y no lo es), carecería de importancia, ya que la cuestión de los plazos sólo se plantea antes de la determinación de la existencia de dumping, y no en la fase de aplicación de medidas antidumping.

6.39 c) disposición especial para nuevos exportadores: la legislación antidumping de la CE no prevé la posibilidad de reconsideración cuando ya se ha seleccionado la muestra de exportadores.[230] Esto es causa de situaciones marcadamente injustas para empresas que empiezan a exportar después del período objeto de investigación, ya que están sujetas, sin poder evitarlo, al (elevado) derecho antidumping residual. Por esa razón, en los últimos años la CE, en los reglamentos derivados de procedimientos en los que se utilizan muestras, incluye rutinariamente una cláusula del siguiente tenor:

> *"En caso de que un nuevo productor exportador de uno de los países afectados proporcione suficientes pruebas a la Comisión en el sentido de que:*
>
> - *no exportó a la Comunidad los productos descritos en el apartado 1 del artículo 1 durante el período de investigación …,*
>
> - *no está relacionado con ninguno de los exportadores o productores del país exportador que estén sujetos a las medidas antidumping impuestas por el presente Reglamento,*
>
> - *exportó realmente a la Comunidad los productos en cuestión después del período de investigación en el que se basan las medidas, o contrajo una obligación contractual irrevocable de exportar una cantidad significativa a la Comunidad,*
>
> *el Consejo, por mayoría simple y a propuesta de la Comisión, previa consulta al Comité Consultivo, podrá modificar el apartado 3 del artículo 1 incluyendo a ese nuevo productor exportador en la lista del anexo I*" (artículo 3 del Reglamento sobre ropa de cama definitivo).

6.40 Tres autores bien informados confirman, por su parte, el fundamento de esta cláusula [231]:

> *"La imposibilidad de aplicar tanto el apartado 3 como el apartado 4 del artículo 11 podría dar lugar a injusticias. Para solucionar esa situación, el Consejo adoptó una enmienda de un reglamento por el que se imponían derechos antidumping definitivos en un caso en que se había recurrido al muestreo, que permite enmendar el reglamento cuando la Comisión ha verificado que la empresa solicitante es un nuevo exportador, con objeto de añadir a éste a la lista de partes sometidas al derecho medio*."[232,]

6.41 Además, la cláusula especial para nuevos exportadores no se utiliza únicamente para países en desarrollo. Una disposición similar, por ejemplo, se usó en el asunto *Paletas de madera*

---

[230] Última frase del apartado 4 del artículo 11 del Reglamento Antidumping de base de la CE.

[231] Müller, Khan, Neumann, *EC Anti-Dumping Law-A Commentary on Regulation 384-96*, Wiley 1998, página 354, párrafo 11.74.

[232] Nota a pie de página en el original: *"DO Nº L 48, 19.2.97, página 1 - Hilados de algodón procedentes del Brasil y Turquía/nuevo exportador (Consejo) y DO Nº L 50, 20.2.97, página 1 - Hilados de algodón procedentes del Brasil y Turquía/nuevo exportador (Comisión)*."

procedentes de Polonia (en el que incluso se enmendó especialmente el Reglamento provisional después de su adopción)[233] y, en forma algo distinta, en el asunto *Salmón de criadero del Atlántico procedente de Noruega*.[234] Parece por tanto, que la respuesta de la Comisión es fácticamente incorrecta, salvo que se considere que Noruega es un país en desarrollo.

6.42 d) productos de telares manuales: el argumento de que la exclusión de los productos de telares manuales se basó en que la India era un país en desarrollo es fácticamente incorrecto y no encuentra fundamento en la determinación definitiva publicada:

> "***B. PRODUCTO CONSIDERADO Y PRODUCTO SIMILAR***
>
> ***1. Solicitudes de exclusión del procedimiento***
>
> …
>
> *(7) Por lo que se refiere a la solicitud de excluir los productos de telar manual, si bien el uso de métodos de producción diferentes no es en sí mismo relevante para la definición del producto similar, se constató que los productos fabricados con telar tenían características físicas diferentes de los de la restante ropa de cama, especialmente por lo que se refiere a un tejido menos regular y más suelto. Esta diferencia lleva a una percepción diferente por parte del consumidor de los productos de telar manual, que se refuerza por el hecho de que los productos de telar manual se venden a menudo a través de canales de ventas particulares, tales como las tiendas de caridad, a los que no pueden acceder los productores comunitarios.*
>
> *En consecuencia, se consideró que los productos de telar manual deben excluirse del ámbito de aplicación del procedimiento, por lo que estos productos deben quedar exentos del pago de los derechos si van acompañados por un certificado de origen de telar manual (véase el anexo II del presente Reglamento) publicado por las autoridades correspondientes del país exportador*."

6.43 La cuestión de la exclusión de los productos de telares manuales se debatió en relación con el encabezamiento "producto similar", como de hecho lo había tratado la Comisión Europea durante la investigación.

6.44 La razón dada por la Comisión para la exclusión es que los productos de telares manuales "*tenían características físicas diferentes de los de la restante ropa de cama*". La condición de la India en tanto que país en desarrollo no se menciona una sola vez en el Reglamento, y mucho menos se examinan en el contexto de los productos de telares manuales.

6.45 En resumen, ni el Reglamento provisional ni el definitivo ni los documentos de divulgación ni ningún otro informe proporcionado a los exportadores de la India contiene ninguna determinación, examen o consideración sobre la condición especial de la India en tanto que país en desarrollo, sobre la importancia de la ropa de cama y la industria textil para la economía de la India y sobre los intereses especiales de la India en este campo (aunque se habían formulado argumentos al respecto), así como tampoco sobre posibles soluciones especiales para tener en cuenta esa situación.

---

[233] Véase DO (1997) L 225/11-12 y DO (1997) L 324/6, respectivamente (adjuntos como anexo 75).

[234] DO (1997) L 267/15 (el extracto pertinente se adjunta como anexo 76).

3.2.2 Las obligaciones de la CE en virtud del artículo 15 en el procedimiento *Ropa de cama II*

6.46 El artículo 15 es aplicable desde el momento en que las autoridades encargadas de la investigación han determinado que existe dumping y que éste causa daño, y antes de que se apliquen medidas antidumping provisionales ("*antes de la aplicación de derechos antidumping*").

6.47 Los exportadores de la India habían argumentado claramente que la industria textil, y la rama de producción de ropa de cama, eran de una importancia vital para su economía. En su comunicación relativa al daño, Texprocil observó que "*la industria textil es uno de los motores económicos más importantes de la economía de la India. El país depende mucho de la industria textil como fuente de empleo y de desarrollo*". Esta cuestión se subrayó nuevamente durante la primera audiencia a Texprocil relativa al daño.

6.48 En este contexto cabe recordar las conclusiones del Grupo Especial encargado del asunto *Hilados de algodón*:

> "*583. El Grupo Especial señaló que una condición previa para la aplicación de la obligación dimanante de la segunda frase era que la aplicación de medidas antidumping 'pudiera afectar los intereses fundamentales de los países en desarrollo'. El Brasil había sostenido que el hilado de algodón era un sector estratégico de la producción del Brasil y que, por consiguiente, la aplicación de derechos antidumping tenía una enorme importancia para su economía. En opinión del Grupo Especial, la expresión 'intereses fundamentales' quedaba definida por su contexto, al igual que la expresión 'situación especial de los países en desarrollo' que figuraba en la primera frase del artículo 13. El Grupo Especial consideró que uno de los intereses fundamentales de un país en desarrollo que podía resultar afectado por la imposición de derechos antidumping cabía que fuera un sector estratégico de la producción que dependiera del comercio de exportación. Si para el Brasil los hilados de algodón eran un sector estratégico de la producción, se cumplía la condición previa indispensable para que entrara en vigor la obligación particular que figuraba en la segunda frase del artículo 13*."

6.49 De manera análoga, la rama de producción de ropa de cama debía considerarse de interés fundamental para la India. Pese a ello, no hay constancia alguna de que la CE siquiera tratara de determinar si así era.

6.50 Una vez determinada la existencia de dumping y de los daños por él causados, las autoridades de la CE estaban obligadas ("*se explorarán*") a explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas. La palabra "*explore*" ("explorar") significa "*to search through or into*" ("buscar a través de o dentro de")[235], "*to investigate in a systematic way; to examine*" ("investigar en forma sistemática; examinar")[236], "*inquire into; investigate throroughly*" ("inquirir; investigar concienzudamente").[237] Ello requeriría la adopción de medidas positivas por parte de las autoridades de la CE, y entrañaría una voluntad genuina y demostrada de tener en cuenta las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas.

---

[235] *Webster's New Collegiate Dictionary*, 1975, adjunto como anexo 69.

[236] *Webster's II New Riverside Dictionary*, 1984, adjunto como anexo 70.

[237] *The Concise Oxford Dictionary of Current English*, novena edición, 1995, adjunto como anexo 71.

6.51 Las soluciones constructivas deben estar "*previstas por este Acuerdo*". Esto parece significar que una posible solución constructiva -aparte de la decisión de no imponer ningún derecho antidumping- sería un compromiso tal como se prevé en el artículo 8 del Acuerdo Antidumping. Los exportadores de la India sólo fueron informados de que se había constatado la existencia de importaciones objeto de dumping que causaban daños después de la imposición de medidas antidumping provisionales. Dado que los importadores de la India sólo pudieron conocer las constataciones sobre dumping y daño después de la imposición de medidas antidumping, no es razonable interpretar que la segunda frase del artículo 15 obligue a los exportadores de la India a tomar la iniciativa para llegar a un compromiso, en la medida en que un compromiso habría representado una posibilidad de hacer uso de una solución constructiva. De ello se sigue lógicamente que, de conformidad con el párrafo 5 del artículo 8, las autoridades de la CE deberían haber sugerido un compromiso (o cualquier otra solución constructiva prevista en el Acuerdo Antidumping) antes de la imposición de derechos antidumping provisionales, o al menos que la CE debía haber explorado las posibilidades de hacer uso de tal solución constructiva. Sin embargo, no hay en el expediente nada que sugiera que las autoridades de la CE siquiera consideraran, investigaran o exploraran remotamente en ese momento la posibilidad de buscar un compromiso o de hacer uso de cualquier otra solución constructiva.

6.52 Nos permitimos observar que los exportadores de la India, tras la imposición de las medidas antidumping provisionales, de hecho sondearon a los servicios de la Comisión para saber si estaban dispuestos a negociar un compromiso.[238] La reacción inmediata de la Comisión fue negativa, dado el gran número de tipos de productos.[239] En ningún momento se debatió seriamente sobre la organización o la viabilidad de un compromiso, y las autoridades de la CE jamás iniciaron, promovieron o estimularon tal debate. Habida cuenta de esa reacción, los exportadores de la India renunciaron a preparar una propuesta de compromiso.

6.53 De ello se sigue que la CE, al no haber explorado las posibilidades de hacer uso de una solución constructiva prevista por el Acuerdo Antidumping antes de imponer medidas antidumping provisionales, ni haber hecho determinación alguna sobre si la rama de producción de ropa de cama de la India era de interés fundamental para la India, actuó en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping.

4. Reclamación 30: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

4.1 El texto del párrafo 2.1 del artículo 12

6.54 Se recuerda que en sus partes pertinentes, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping estipulan lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas … En cada uno de esos avisos figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes ...*

[238] La correspondencia pertinente se adjunta como anexo 72.

[239] Esa preocupación contrasta curiosamente con la ansiedad mostrada por la CE un año después, en el segundo procedimiento sobre tejidos de algodón crudo, en el que la CE hizo grandes esfuerzos para tratar de concluir con Texprocil un compromiso en materia de precios mínimos de tejidos de algodón crudo, a pesar de que el número de tipos de productos y de exportadores era muy superior en ese procedimiento que en el procedimiento *Ropa de cama II*. Las páginas pertinentes de la enmienda del documento de divulgación definitivo, así como el fax de la Comunidad Europea en el que se deplora que Texprocil no pueda concluir un compromiso en el procedimiento *Tejidos de algodón crudo II*, se adjuntan como anexo 77.

12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular …

v) las principales razones en que se base la determinación."

6.55 Como se observa en la sección 1, los exportadores de la India presentaron argumentos sobre la cuestión regulada por el artículo 15. La CE hizo caso omiso de esos argumentos en el Reglamento provisional y en la divulgación de información provisional.

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

6.56 En ninguna parte del Reglamento provisional o en otras partes del expediente la CE se refirió a sus obligaciones en virtud del artículo 15 o hizo observaciones al respecto. La CE no consideró importantes sus obligaciones en virtud del artículo 15, o al menos omitió explicar con algún detalle sus constataciones y conclusiones al respecto.

6.57 Aunque los exportadores de la India presentaron argumentos sobre la cuestión regulada en el artículo 15, la CE no hizo referencia en ningún momento a "*las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*".

6.58 De ello se sigue que la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping.

5. Reclamación 31: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

6.59 En su parte pertinente, el apartado 2.2 del artículo 12 estipula que:

"*12.2.2 En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1 …*"

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

6.60 La CE siguió sin reaccionar ante los argumentos de los exportadores de la India en relación con el artículo 15, a pesar de que Texprocil planteó de nuevo esta cuestión en sus observaciones sobre la divulgación de información provisional. Por las mismas razones indicadas en la sección VI.A.4.2, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping.

VII. CONCLUSIONES Y SOLICITUDES

A. CONCLUSIONES

7.1 Las reclamaciones expuestas en las partes III, IV, V y VI *supra* afectan a la medida antidumping desde distintos ángulos. La India estima que en primer lugar el procedimiento antidumping que desembocó en la imposición de derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India nunca debía haberse iniciado (reclamaciones relacionadas con la apertura del procedimiento). Tras esa apertura, las autoridades de la CE actuaron en forma incompatible con las normas reguladoras del procedimiento, de la determinación del dumping y de la determinación de la existencia de daño. Por último, cuando la CE impuso medidas antidumping provisionales, vició aún más el procedimiento actuando en forma incompatible con el artículo 15 del AAD. Por consiguiente, los reglamentos en los que se imponen derechos antidumping provisionales y definitivos a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India están inevitablemente viciados con infracciones del AAD y nunca debían haberse promulgado.

7.2 En segundo lugar, cabe hacer referencia a la gravedad de esos derechos antidumping. Especialmente, la forma en que la CE interpretó y aplicó el párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2[240] llevó a establecer márgenes de dumping donde no existían, o donde eran muy moderados. Todos los márgenes de dumping determinados para la India, salvo uno[241], pueden atribuirse en su totalidad al margen de beneficio superior al 18 por ciento, excesivo y completamente irrazonable para la ropa de cama, que se utilizó para calcular los valores normales.[242] Los altos márgenes de dumping llevaron a imponer derechos antidumping de hasta un 24,7 por ciento para las empresas incluidas en la muestra y de un 24,7 por ciento para las empresas que no cooperaron.

B. SOLICITUDES

1.3 Por las razones arriba expuestas, la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que:

1) constate que la CE ha actuado en forma incompatible con el AAD como se indica en las reclamaciones arriba expuestas, que pueden resumirse en la forma siguiente:

- la apertura del procedimiento contra la ropa de cama procedente de la India por parte de la CE es incompatible con los párrafos 3 y 4 del artículo 5 del AAD;
- la apertura del procedimiento contra la ropa de cama procedente de la India por parte de la CE es incompatible con el párrafo 1 del artículo 12 del AAD;
- la CE no abrió ni tramitó el procedimiento antidumping contra la ropa de cama procedente de la India de conformidad con las disposiciones del AAD, por lo que la apertura del procedimiento y la consiguiente aplicación de medidas antidumping definitivas infringen el artículo 1 del AAD;

---

[240] Esto es sin perjuicio de las otras reclamaciones formuladas por la India en la presente comunicación.

[241] El margen de dumping para Anglo-French.

[242] Los otros seis márgenes de dumping para la India no superaron el 17 por ciento. Es obvio que la utilización de un margen de beneficio "razonable" (es decir, cualquier margen de beneficio inferior al 18,65 por ciento, a todas luces excesivo), como se ha sugerido innumerables veces durante el procedimiento, habría llevado a establecer márgenes de dumping más bajos.

- la imposición de medidas antidumping provisionales y definitivas por la CE a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India es incompatible con el artículo 2, el párrafo 2 del artículo 2, el apartado 2.2 del artículo 2, el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 y el apartado 4.2 del artículo 2 del AAD;

- la imposición de medidas antidumping provisionales y definitivas a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India por parte de la CE es incompatible con el artículo 3, los párrafos 1, 4, 5 y 6 del artículo 3 y el artículo 6 del AAD;

- la imposición de medidas antidumping provisionales y definitivas a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India por parte de la CE es incompatible con el párrafo 2 del artículo 12 y los apartados 2.1 y 2.2 del artículo 12 del AAD;

- la imposición de medidas antidumping provisionales y definitivas a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India por parte de la CE es incompatible con el artículo 15 del AAD.

7.4 Por consiguiente, la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que:

2) recomiende a la CE que ponga el Reglamento Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se imponen derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias, entre otros países, de la India, en conformidad con el AAD y el GATT de 1994; y

3) sugiera que, habida cuenta de las numerosas infracciones del AAD, decisivas para el resultado al que se ha llegado, la CE derogue inmediatamente el Reglamento por el que se imponen derechos antidumping definitivos y reembolse los derechos antidumping pagados hasta la fecha.

ANEXO 1-2

SOLICITUD DE RESOLUCIÓN PRELIMINAR FORMULADA POR LA INDIA

(11 de abril de 2000)

Por la presente, la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que dicte una resolución preliminar sobre presuntas pruebas documentales presentadas por las Comunidades Europeas (CE) en su primera comunicación escrita. La India se refiere a la Prueba documental CE-4 de la comunicación de las CE, el documento titulado ***"Resumen de las declaraciones de apoyo (por país) a la denuncia de la industria en el procedimiento antidumping de las CE."***

La India se permite destacar, para que quede constancia de ello, que con anterioridad a esta fecha dicho documento no se puso a disposición de la India, ni se hizo de otro modo alusión a él. En particular, las CE en ningún momento mencionaron o citaron ese documento en el curso de la investigación antidumping, ni durante la fase de consultas que precedió a la solicitud de establecimiento de este Grupo Especial.

La India recuerda que la legitimación ha sido una cuestión crucial en toda la investigación antidumping que desembocó en la imposición de derechos antidumping a la ropa de cama de algodón originaria de la India, así como posteriormente, durante este procedimiento de solución de diferencias. En cada una de estas etapas, los exportadores de la India, y después el Gobierno de la India, pidieron a las CE que aclarasen cómo se habían cumplido los requisitos relativos a la legitimación establecidos en el Acuerdo Antidumping. Pese a ello, las CE nunca presentaron la Prueba documental CE-4, ni hicieron referencia a su existencia, ni proporcionaron la *"serie de comunicaciones cruzadas en el curso del proceso de verificación de la legitimación"* a que se hace referencia en la nota 1 de la Prueba documental CE-4. Además, la Prueba documental CE-4 parece contradecir parte de la información (escrita) facilitada por las CE en el curso del procedimiento administrativo y en el contexto del presente procedimiento de solución de diferencias.

Por estas razones, la India solicita respetuosamente que se determine la condición exacta de la Prueba documental CE-4, es decir: cuándo se finalizó, y con qué fin. Habida cuenta de lo anterior, la India considera que hay justificación suficiente, de conformidad con el párrafo 13, para solicitar en este momento que se dicte esta resolución preliminar.

ANEXO 1-3

RESPUESTA DE LA INDIA A LA SOLICITUD DE RESOLUCIONES PRELIMINARES FORMULADA POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS

ÍNDICE

Página

1. "Que se desestimen las reclamaciones de la India relacionadas con el artículo 1, el párrafo 6 del artículo 3 y el artículo 6"..... 311

2. "Que se desestime la reclamación de la India relacionada con el párrafo 4 del artículo 3 porque la India no identificó claramente esa cuestión en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial, en violación del párrafo 2 del artículo 6 del ESD"..... 312

3. "Que se excluyan del alcance de los procedimientos las reclamaciones de la India 2, 5, 8 (en parte), 9, 11 (en parte), 12, 15 (en parte), 17, 19 (en parte), 21, 24, 27, 29 (en parte) y 30"..... 313

4. "Que se declaren inadmisibles y no se tomen en consideración las transcripciones literales de las consultas que la India ha presentado como pruebas"..... 314

5. "Que se declare que el documento presentado por la India como anexo 49 no forma parte de estos procedimientos"..... 314

La India entiende que las CE han solicitado, en el párrafo 46 de su primera comunicación, que se dicten cinco resoluciones preliminares. De conformidad con el párrafo 13 de los procedimientos de trabajo, la India responde lo siguiente a dicha solicitud:

1. "Que se desestimen las reclamaciones de la India relacionadas con el artículo 1, el párrafo 6 del artículo 3 y el artículo 6"

1.1 Por lo que respecta al artículo 1 del Acuerdo Antidumping, la India reconoce que no ha formulado reclamaciones separadas. El artículo 1 es una disposición de carácter general que obliga a los Miembros a cumplir las disposiciones del Acuerdo Antidumping en aplicación del artículo VI del GATT y a realizar investigaciones antidumping. Por consiguiente, la India estima que de la incompatibilidad con los demás artículos del Acuerdo Antidumping y con el artículo VI del GATT de 1994 se sigue necesariamente una constatación de infracción del artículo 1 del Acuerdo Antidumping. En consecuencia, a juicio de la India, en la solicitud de celebración de consultas no es preciso mencionar el artículo 1 del Acuerdo Antidumping por separado, ya que los derechos de defensa de las CE no se han visto en modo alguno menoscabados;

1.2 Con respecto al párrafo 6 del artículo 3, la India sostiene que ha incluido todo el artículo 3 en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Por consiguiente, el párrafo 6 del artículo 3 está incluido en el mandato del Grupo Especial. Sin embargo, la India, que desea colaborar, no solicita al Grupo Especial que dicte una resolución sobre el párrafo 6 del artículo 3;

1.3 Con respecto al artículo 6, la India supone que las CE se refieren a las reclamaciones 14 y 16.

1.3.1 La India no está de acuerdo en que deba desestimarse la reclamación 16. A su juicio, desde el procedimiento administrativo, la solicitud de consultas, los debates durante las consultas y el procedimiento escrito durante las consultas siempre ha sido perfectamente claro que la India se oponía a la actuación de las CE por lo que respecta a los párrafos 10 y 11 del artículo 6. De hecho, y como consecuencia de los debates que tuvieron lugar durante las consultas, las CE conocían las reclamaciones basadas en este artículo. La reclamación 16 está vinculada con las reclamaciones de la India sobre la selección de muestra en relación con el artículo 3. Por consiguiente, la reclamación 16 contenida en la primera comunicación no podía ser una sorpresa para las CE, y es consecuencia directa de la reclamación 15. La reclamación 16 forma parte del contexto de las disposiciones vulneradas.[1] Además, la India no considera que se hayan menoscabado en absoluto los derechos de defensa de las CE. A ese respecto, la India hace también referencia a la resolución del Órgano de Apelación en el procedimiento relativo a la imposición por Corea de medidas de salvaguardia a los productos lácteos[2], párrafo 131: en el presente caso las CE no han demostrado que se haya menoscabado su capacidad para defenderse en el curso del procedimiento del Grupo Especial. Por el contrario, las CE han tenido tiempo y oportunidad más que suficientes para responder a esta reclamación, tanto más cuanto que las presuntas incompatibilidades se indicaron detalladamente durante el proceso de consulta.

1.3.2 En lo tocante a la reclamación 14, se aclara que dicha reclamación es parte de un argumento en apoyo de la reclamación 13 y contempla otro aspecto de la cuestión.[3] Se recuerda que en el párrafo 15 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial se hacía referencia expresa a la reclamación 13;

2. "Que se desestime la reclamación de la India relacionada con el párrafo 4 del artículo 3 porque la India no identificó claramente esa cuestión en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial, en violación del párrafo 2 del artículo 6 del ESD"

2.1 La India rechaza la sugerencia de las CE de que no identificó claramente una "reclamación" en virtud del párrafo 4 del artículo 3 en su solicitud de establecimiento del Grupo Especial. La India supone, a la luz del párrafo 11 de la comunicación de las CE, que en el párrafo 46 las CE se refieren únicamente a la reclamación 19, es decir, supone que las CE no se refieren a las reclamaciones 11 y 15 de la India. Si así fuera, la India se opondría firmemente a esas afirmaciones, ya que las reclamaciones se identificaron claramente en los párrafos 15 y 14, respectivamente, de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial.

2.2 La reclamación 19 de la India, por su parte, se identificó claramente en el párrafo 13 de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial. En dicho párrafo aparecen claramente las palabras "*en contra de lo dispuesto en el texto del artículo 3 del Acuerdo Antidumping [y especialmente en el párrafo 3.5]* ...". Evidentemente, la referencia al artículo 3 incluye el párrafo 4 del artículo 3. La palabra "especialmente" no excluye otros párrafos del artículo, que son también pertinentes por lo que

[1] Informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, 31 de marzo de 2000, WT/DS136/R, párrafos 6.22 a 6.28. Como mínimo, la reclamación 16 es parte de un argumento en apoyo de la reclamación específicamente mencionada en el párrafo 14 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial y contempla un aspecto distinto de la cuestión.

[2] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Corea - Medidas de salvaguardia definitivas impuestas a las importaciones de determinados productos lácteos*, 14 de diciembre de 1999, WT/DS98/AB/R.

[3] *Véase también* el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, 31 de marzo de 2000, WT/DS136/R, párrafo 6.22 a 6.28.

respecta a esta reclamación. La India hace asimismo referencia al informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Bananos*[4],donde se sostuvo que basta con mencionar artículos [por ejemplo, el artículo 3]. Por consiguiente, no es necesario citar cada uno de los párrafos o apartados de un artículo, ni cada una de las reclamaciones que se basan en ellos.

2.3 Por lo además, la India hace nuevamente referencia a la resolución del Órgano de Apelación en el procedimiento relativo a la imposición por Corea de medidas de salvaguardia a los productos lácteos[5], párrafo 131. En esa resolución se adoptó como criterio que se demostrara que la capacidad para defenderse en el curso del procedimiento del Grupo Especial se había visto menoscabada. Como las mismas CE han formulado observaciones sustanciales y detalladas sobre la reclamación 19 en los párrafos 343 a 350 de la sección V.12 de su comunicación, las propias CE han demostrado expresa y efectivamente que sus derechos de defensa *no* se han visto menoscabados.

3. "Que se excluyan del alcance de los procedimientos las reclamaciones de la India 2, 5, 8 (en parte), 9, 11 (en parte), 12, 15 (en parte), 17, 19 (en parte), 21, 24, 27, 29 (en parte) y 30"

3.1 Como observación preliminar, la India destaca que si bien ha formulado algunos argumentos relacionados con el Reglamento provisional, siempre ha sido obvio que la "medida" específica en litigio es el Reglamento definitivo [véase el párrafo 2 de la primera comunicación de la India]. El hecho de que el Reglamento definitivo sea la medida en litigio no limita la naturaleza de los argumentos y reclamaciones que pueden formularse. La India observa que en la nota 9 las CE sostienen que "*de conformidad con el derecho y la práctica de las CE, ciertos elementos del texto del Reglamento provisional quedan adoptados a través de las referencias hechas a él en el Reglamento definitivo. En la medida en que existan diferencias entre los textos de ambos reglamentos, prevalece el Reglamento definitivo*". La India comparte esta opinión, la cual, al estar de acuerdo las partes, entraña automáticamente que en el contexto del Reglamento definitivo pueden impugnarse aspectos del Reglamento provisional:

- por consiguiente, la India no solicita al Grupo Especial que dicte una resolución sobre las reclamaciones 2, 5, 9, 12, 17, 21, 24, 27 y 30, en el entendimiento de que la opinión de las CE expresada en la nota 9 significa que en el contexto del Reglamento definitivo pueden impugnarse aspectos del Reglamento confirmados en la fase definitiva;

- la India se opone firmemente a la exclusión de la reclamación 11 [incluso en parte]. Es evidente que la reclamación en sí misma sólo guarda relación con el Reglamento definitivo [aunque el texto de la primera comunicación de la India incluya referencias a aspectos del Reglamento provisional en los que no hay diferencias entre el Reglamento definitivo y el provisional]. Como indican las CE en su nota 9, el texto del Reglamento provisional se adopta en el Reglamento definitivo y por tanto no es distinto en la fase definitiva. Los *argumentos* pueden aún guardar relación con el Reglamento provisional, ya que la reclamación misma se centra claramente en las medidas definitivas. Por último, y en cualquier caso, como el Órgano de Apelación observó en el asunto *Guatemala - Cemento*, "*Esta obligación de identificar una medida antidumping concreta en litigio en la solicitud de establecimiento de un grupo especial no limita en absoluto la naturaleza de las reclamaciones que pueden*

[4] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, 9 de septiembre de 1997, WT/DS27/AB/R.

[5] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, 14 de diciembre de 1999, WT/DS98/AB/R.

plantearse en una diferencia en el marco del Acuerdo Antidumping acerca de la supuesta anulación o menoscabo de ventajas o del hecho de que la consecución de cualquier objetivo se vea comprometida."[6];

- la India se opone firmemente a retirar la reclamación 15 [incluso en parte] por las mismas razones citadas inmediatamente más arriba [respuesta de la India a la solicitud de las CE de que se dicte una resolución preliminar sobre la reclamación 11];

- la India acepta no solicitar una resolución sobre la reclamación 8 por lo que respecta a la infracción del párrafo 6 del artículo 3;

- la India se opone a la exclusión de la reclamación 19. Como se indica en el punto 2 *supra*, en el párrafo 13 de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial se identifica claramente el artículo 3, lo que también incluye el párrafo 4 de dicho artículo;

- la India, por supuesto, se opone a la exclusión de la reclamación 29. La reclamación 29 guarda relación con las obligaciones de las CE para con los países en desarrollo Miembros, y se identificó claramente en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial. La India deplora que incluso en esta etapa las CE traten de eludir sus obligaciones para con los países en desarrollo Miembros, como desafortunadamente sucedió también a lo largo de todo el procedimiento administrativo. El artículo 15 es importante para la India y para todos los países en desarrollo. El hecho de que los argumentos en el contexto de la reclamación 29 puedan guardar relación con las medidas provisionales en lo tocante a los plazos no significa que no puedan impugnarse aspectos de la medida provisional en el contexto de la medida definitiva. Por consiguiente, se mantiene la reclamación 29.

4. "Que se declaren inadmisibles y no se tomen en consideración las transcripciones literales de las consultas que la India ha presentado como pruebas"

4.1 Como observación preliminar, la India hace hincapié en la absoluta exactitud de las transcripciones literales, que fueron redactadas por dos personas distintas que tomaron notas, y ulteriormente sometidas a un proceso de corrección de pruebas por Miembros de la delegación de la India presentes en las consultas. Por consiguiente, esas transcripciones no son poco fiables ni carecen de sentido. De hecho, la mayoría de los aspectos del proceso de consulta registrados en las transcripciones también figura en las respuestas escritas de las CE. Aunque tal vez no sea habitual presentar transcripciones literales como Prueba documental en una primera comunicación, la India no tuvo otra opción: las transcripciones atestiguan la falta de respeto mostrada por las CE con respecto al objetivo básico del proceso de consulta, que es buscar una solución amistosa. Por consiguiente, la India se opone a la solicitud de resolución Nº 4 de las CE.

5. "Que se declare que el documento presentado por la India como anexo 49 no forma parte de estos procedimientos"

5.1 La India discrepa. La posición de las CE entrañaría que documentos no publicados no podrían servir de prueba, aunque se hubieran comunicado a las partes interesadas y constituyeran el fundamento de determinaciones de las CE;

[6] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México, 2 de noviembre de 1998, WT/DS60/AB/R.

5.2 En segundo lugar, la India observa que con arreglo al párrafo 3 de los procedimientos de trabajo, toda la información sometida al Grupo Especial debe tener carácter confidencial. En el mismo párrafo se estipula también que nada impedirá a una parte en una diferencia hacer públicas sus posiciones, circunstancia que de hecho no se ha producido en el presente asunto;

5.3 Por último, la alegación de quebrantamiento del deber de confidencialidad no es pertinente, porque el documento presentado por la India como Prueba documental 49 se ha presentado con la aprobación escrita expresa del productor involucrado [véase la Prueba documental India-81];

5.4 Habida cuenta de lo anterior, la cuestión del quebrantamiento del deber de confidencialidad no se plantea, y la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que desestime la solicitud de resolución formulada por las CE;

5.5 La India se permite asimismo aprovechar respetuosamente esta oportunidad para referirse sucintamente a una opinión manifestada por los Estados Unidos en su comunicación como tercero participante. En la nota 2 de su comunicación, los Estados Unidos afirman que en su opinión no está claro que ese documento demuestre que las CE hayan incurrido en incompatibilidad. Sin embargo, a juicio de la India, la incompatibilidad es clara. Si se comparan los cálculos que figuran en el anexo 49 y en el párrafo 3.158 de su primera comunicación, las respectivas columnas, "dumping total" y "resultado del dumping" son mutuamente equivalentes. Sin embargo, en los cálculos del anexo 49 el "dumping total" sirve como numerador de la determinación del margen de dumping, por lo que efectúa la adecuada comparación de promedios ponderados. En el párrafo 3.158, no obstante, se da un "paso más" antes de efectuar la comparación y calcular el margen de dumping. Ese "paso más" es la reducción a cero de las cantidades correspondientes a los modelos que arrojaron dumping negativo. Ese paso más, no previsto en el Acuerdo Antidumping, distorsiona así la adecuada comparación de promedios ponderados. En consecuencia, el anexo 49, comparado con el procedimiento *Ropa de cama - II*, revela distintas aplicaciones de los métodos de cálculo del promedio ponderado en distintos procedimientos; a juicio de la India, esta actuación de las CE no es coherente.

***Nota*:** La India no hace observaciones sobre otras resoluciones posiblemente solicitadas pero no especificadas en el párrafo 46. La India se reserva su derecho a hacer observaciones sobre cualquier otra resolución solicitada pero no especificada en el párrafo 46, y su silencio sobre esas otras posibles solicitudes no debe entenderse como aceptación.

ANEXO 1-4

DECLARACIÓN ORAL Y OBSERVACIONES FINALES DE LA INDIA

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(10 y 11 de mayo de 2000)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 318

II. ANTECEDENTES DEL ASUNTO 319

III. INICIACIÓN 319

1. Párrafo 3 del artículo 5: no hubo examen con arreglo a esa disposición (reclamación 23) 319
2. Párrafo 4 del artículo 5: determinación defectuosa de la legitimación (reclamación 26) 321

IV. DUMPING 323

1. Párrafo 2 del artículo 2: el beneficio debe ser "razonable" (reclamación 4) 323
2. Apartado 2.2 del artículo 2: solicitud incorrecta (reclamación 1) 325
3. Apartado 4.2 del artículo 2: interpretación incorrecta del promedio ponderado de todas las transacciones de exportación; no se pueden mezclar la norma principal y las excepciones (reclamación 7) 310

V. DAÑO 327

1. Párrafo 1 del artículo 3: no se examinaron únicamente las transacciones objeto de dumping (reclamación 8) 327
2. Párrafo 4 del artículo 3: no se evaluaron todos los factores (reclamación 11) 328
3. Párrafo 4 del artículo 3: escoger y seleccionar la rama de producción nacional a efectos de la determinación de la existencia de daño (reclamación 15) 330
4. Párrafos 10 y 11 del artículo 6: la muestra no es estadísticamente válida (reclamación 16) 332
5. Importaciones objeto de dumping antes del período de investigación (reclamación 19) 332
6. Párrafo 5 del artículo 3: no se tuvieron en cuenta otros factores (reclamación 20) 333

VI. ARTÍCULO 5: NO SE TUVO EN CUENTA LA CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO (RECLAMACIÓN 29) 333

VII. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12: EXPLICACIONES INEXISTENTES/ INSUFICIENTES (RECLAMACIONES 3, 6, 10, 13, 18, 22, 25, 28 Y 31) 334

Resoluciones preliminares solicitadas por las CE

Gracias, señor Presidente y señores miembros del Grupo Especial, por esta oportunidad de contestar a la comunicación de las CE en la que se solicita que se dicten resoluciones preliminares con respecto a algunas de las reclamaciones presentadas en nuestra primera comunicación.

La India se remite a sus respuestas escritas del pasado viernes 5 de mayo de 2000, donde su posición se expone con detalle.

Pese a ello, la India celebra esta oportunidad de comentar sucintamente la solicitud de resoluciones preliminares formulada por las CE. La India ha observado que la mayoría de las veces, las CE, en lugar de responder al contenido de los argumentos planteados, recurren a generalizaciones y desvían la atención del fundamento central de los argumentos de la India.

Como ejemplo de lo anterior, la India hace hincapié en la posición adoptada con respecto al artículo 1. Las CE han solicitado que se desestime la reclamación de la India basada en el artículo 1. Sin embargo, a juicio de la India, ese artículo, como su título indica, establece un principio general. Obliga a los Miembros a realizar investigaciones antidumping de conformidad con las disposiciones del Acuerdo Antidumping y a aplicar medidas antidumping de conformidad con el artículo VI del GATT. Aunque el artículo 1 no se mencione específicamente en una solicitud de establecimiento de un grupo especial en relación con una investigación antidumping, la infracción de cualquier disposición del Acuerdo Antidumping constituye automáticamente una infracción de ese artículo. Visto así, el argumento de las CE no tiene sentido.

Entre otros ejemplos cabe citar el artículo 2, el párrafo 4 del artículo 3, y los artículos 6 y 15, cada uno de ellos por sí solo y en conjunción con el artículo 12. Lejos de centrarse en un debate específico, como tuvieron amplia oportunidad de hacer, las CE tratan de eludir las cuestiones.

En la primera declaración oral de la India centrada en cuestiones sustantivas se expondrán argumentos detallados en relación con esos artículos y con las reclamaciones formuladas en virtud de ellos.

Solicitud preliminar solicitada por la India

Gracias, señor Presidente y señores miembros del Grupo Especial, por esta oportunidad que se da a la India para pronunciarse con respecto a la respuesta de las CE a la solicitud de resolución preliminar formulada por la India.

En primer lugar, la India se opone a la afirmación de que su reclamación es inadmisible. La India no está simplemente indicando que no comprende algo. Antes bien, la India ha planteado dos preguntas específicas por lo que respecta a la condición del documento presentado como Prueba documental CE-4: *cuándo se elaboró* y con qué fin. La India solicita al Grupo Especial que haga uso de sus facultades de investigación para dar respuesta concluyente a esas preguntas.

La fecha de elaboración del documento es importante porque el 29 de junio de 1999 las CE comunicaron por escrito [Prueba documental India-14], en sus respuestas a las preguntas escritas de la India, que "sólo se consideraron denunciantes … y se incluyeron en el expediente sobre legitimación no confidencial … las empresas que manifestaron expresamente apoyo a la denuncia". Otras declaraciones que no se tuvieron en cuenta en la determinación de la legitimación no se incluyeron en el expediente.

En contraste, las CE sugieren ahora, en el párrafo 99 de su primera comunicación escrita, que se apoyaron en datos *de los ocho productores franceses* *que no estaban incluidos en el expediente*

para llegar al 34 por ciento en el que según ellos se basaron para la iniciación [párrafo 100 de la comunicación de las CE].

Por consiguiente, la información que actualmente contiene la Prueba documental CE-4 es contradictoria si sirvió de base en el momento de la determinación de la legitimación. Y ese documento no pudo servir de base para la legitimación de la determinación si se elaboró después del 29 de junio de 1999.

Por razones análogas, la India también se opone a la sugerencia de las CE de que el documento no contiene nuevas pruebas: en ningún momento anterior a la presentación por las CE de la Prueba documental CE-4 al Grupo Especial la India tuvo conocimiento de la inclusión, en la determinación de la legitimación, de las declaraciones de apoyo de ocho productores franceses, que para empezar nunca figuraron en el expediente no confidencial. Habida cuenta de ello, las CE deben aclarar lo siguiente:

¿Cuál es la condición del documento? Si el documento sólo resume ["cuadro recapitulativo"] el nivel de apoyo de los productores a la reclamación, ¿por qué no contiene detalles sobre la producción de cada uno de ellos, que cabe presumir constituyó la base para establecer los subtotales a nivel de países?

¿Cuándo se finalizó [fecha] la Prueba documental CE-4, y con qué fin?

Cuestiones sustantivas

Estimado señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial y miembros de la Secretaría de la OMC;

I. INTRODUCCIÓN

1. La India desea manifestarles su sincero agradecimiento por su participación en el difícil trabajo que les espera. Algunas de las reclamaciones que tienen ante sí son complejas y podrán requerir gran parte de su tiempo y esfuerzos en los próximos meses. Otras son relativamente sencillas. Les ofrecemos nuestra más completa colaboración.

2. A lo largo de esta declaración oral, resumiremos y explicaremos nuestras reclamaciones. También presentaremos oralmente una primera refutación de los argumentos formulados por las CE en su primera comunicación al Grupo Especial.

3. Nuestra declaración oral se divide en seis partes:

- Antecedentes del caso (II);
- Reclamaciones relacionadas con la iniciación (III);
- Reclamaciones relacionadas con el dumping (IV);
- Reclamaciones relacionadas con la existencia de daño y el nexo causal (V);
- Reclamaciones relacionadas con la condición de país en desarrollo (VI), y
- Reclamaciones relacionadas con la explicación (VII).

4. Como ya hemos presentado nuestras observaciones sobre la solicitud de resoluciones preliminares formulada por escrito por las CE, no reiteraremos ahora esas observaciones.

5. Como última observación de esta introducción, nos permitimos señalar a su atención que la India es consciente de que dos anteriores grupos especiales del GATT (Acero sueco y Cemento mexicano) que hubieron de resolver reclamaciones en materia de iniciación formuladas contra las autoridades del país importador no abordaron las otras reclamaciones formuladas en esas diferencias por los países exportadores, por considerar que una iniciación defectuosa constituía un error sin posibilidad de subsanación y decidía, por consiguiente el resultado. Esa resolución era correcta con arreglo al sistema del GATT y es igualmente aplicable con arreglo al sistema de la OMC. Sin embargo, el sistema de solución de diferencias de la OMC tiene una dimensión adicional: el procedimiento de apelación ante el Órgano de Apelación. Teniendo presente esta última circunstancia, la India solicita al Grupo Especial que si, como esperamos, se muestra de acuerdo con la India por lo que respecta a las reclamaciones en materia de iniciación o llega a otras conclusiones decisorias del resultado[1], se pronuncie también sobre las otras reclamaciones formuladas por la India en el presente procedimiento, por si las CE apelaran contra las constataciones decisorias del resultado hechas por el Grupo Especial.

II. ANTECEDENTES DEL ASUNTO

6. Me permito recordar, señor Presidente, que el asunto objeto del presente litigio es de hecho el segundo procedimiento antidumping relativo a la ropa de cama originaria de la India. El primer procedimiento sobre la materia tuvo que darse por concluido debido a la falta de cooperación de los productores de las CE. De hecho, este segundo procedimiento puede también analizarse desde la perspectiva más amplia de otros cuatro asuntos planteados por la asociación mercantil europea *Eurocoton*, todos los cuales se dieron por concluidos como consecuencia de algún tipo de deficiencia que se puso de manifiesto durante los respectivos procedimientos. Esos asuntos habitualmente se denominan: *Tejidos sintéticos, Tejidos de algodón, Tejidos de algodón crudo I* y *Tejidos de algodón crudo II*. La India está persuadida de que incluso el actual procedimiento *Ropa de cama II* se habría dado por concluido si las CE hubieran actuado en forma compatible con las normas del Acuerdo Antidumping. La India ha sido objeto de un gran número de investigaciones antidumping iniciadas por las CE. Sin embargo, en ningún momento ha estado tan firmemente persuadida de que las normas del Acuerdo se han infringido tan reiterada y sistemáticamente, con resultados tan injustos, como en el presente procedimiento *Ropa de cama II*.

7. Se pasaron por alto y/o no se abordaron problemas esenciales en materia de legitimación. Aparentemente, las CE estaban resueltas a "constatar" la existencia de dumping, y lo hicieron utilizando un margen de beneficio extravagante superior al 18 por ciento y aplicando técnicas de cálculo discutibles en el "proceso de ponderación". La mayoría de los factores que es preciso examinar para determinar la existencia de daño se pasaron por alto sistemáticamente. Los factores de daño que se utilizaron como base se escogieron de distintas fuentes, dependiendo del resultado apetecido. Sobre esa base se dio entonces por sentado que las importaciones efectuadas durante los años anteriores también habían sido objeto de dumping y habían causado daños. Por último, al aplicar las medidas, las CE hicieron caso omiso de las reiteradas comunicaciones de la India en el sentido de que, a pesar de las graves deficiencias de procedimiento, estaba dispuesta a explorar el uso de soluciones constructivas.

III. INICIACIÓN

1. Párrafo 3 del artículo 5: no hubo examen con arreglo a esa disposición (reclamación 23)

8. La India recuerda que el asunto *Ropa de cama II* era una reclamación, por así decirlo, consecutiva, que se presentó 20 días después de haberse dado por concluido el caso anterior al retirar *Eurocoton* su primera reclamación relativa a la ropa de cama. Aunque no se indica en el anuncio de

[1] Pero que pueden ser revocadas por el Órgano de Apelación si se recurre a él.

apertura del procedimiento, la razón inmediata de la retirada de la reclamación *Ropa de cama I* fue la abrumadora falta de cooperación de la rama de producción de las CE (hasta que el caso se dio por concluido, el 10 de julio de 1996), como se observa claramente en el expediente no confidencial. Esto era un hecho por todos conocido, como también demuestra la comunicación de tercero participante presentada por Egipto. La India estima que, dado estos antecedentes concretos, las CE estaban aún más obligadas a examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud.

9. La India rechaza firmemente la afirmación de las CE de que la India propugna una interpretación "excéntrica" del término "examinarán" [párrafo 54], o de que esa interpretación de la palabra "examinarán" "por su vaguedad resulta inútil" [párrafo 49].

10. La situación es mucho más sencilla. Del texto mismo del anuncio de apertura del procedimiento de las CE se deduce claramente que no hubo examen alguno. Esto es simplemente un hecho. Me permito recordar que en la parte pertinente del anuncio de apertura del procedimiento publicado por las CE se indica que:

> "*Además, se alega que el volumen y los precios de los productos importados, entre otras consecuencias, han tenido un impacto negativo en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad*" [cursiva añadida].

11. Del sentido corriente de esa declaración, yuxtapuesta al anterior párrafo del anuncio de apertura, donde se indica que "*el denunciante alega y ha proporcionado pruebas*" [*subrayado añadido*] sobre otras cuestiones, los antecedentes ponen clarísimamente de manifiesto que las CE no examinaron *en absoluto* este aspecto.

12. En este sentido, la India rechaza asimismo la declaración contenida en el párrafo 55 de la primera comunicación de las CE, donde éstas alegan que "*las autoridades comunitarias, que no tienen interés alguno en iniciar investigaciones destinadas a fracasar después por falta de pruebas, llegaron a una conclusión positiva*". Resulta curioso leer declaraciones tan atrevidas como ésta cuando la India había sido recientemente objeto de los asuntos *Tejidos sintéticos, Tejidos de algodón* y *Ropa de cama I, todos los cuales* fracasaron precisamente por falta de pruebas.

13. Las CE no examinaron si el volumen y los precios de los productos importados habían tenido, entre otras consecuencias, una repercusión negativa en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad. Antes bien, las CE aceptaron sin más esas alegaciones y decidieron abrir el procedimiento basándose en ellas.

14. La realización del examen previsto en el párrafo 3 del artículo 5 debe hacerse patente en el registro (publicado) del procedimiento, es decir, en el anuncio de apertura. Las CE no pueden eludir esa obligación alegando que el anuncio de apertura, además de dar cuenta del examen realizado, debe también contener información sobre seis factores concretamente enumerados. Esos factores, a los que se hace referencia en el apartado 1.1 del artículo 12, son claramente distintos y deben venir *después del* examen [párrafo 1 del artículo 12: "*cuando las autoridades se hayan cerciorado*"].

15. Por lo demás, en la medida en que las CE alegan que de hecho examinaron las pruebas [párrafos 68 a 70], si bien reconocen implícitamente que omitieron publicar el resultado de esas constataciones, la India observa que las declaraciones de las CE son confusas, cuando no contradictorias:

- en el párrafo 68 se señala que la anterior investigación podía haber indicado que no había existido daño, en cuyo caso esta información no sería pertinente;

- sin embargo, en el párrafo 69 las CE afirman que la anterior investigación contenía indicaciones de que existía daño, lo que facilitó la decisión de abrir el procedimiento [párrafo 70].

16. Parece, por consiguiente, que las pruebas sólo se examinaron en la medida en que podían indicar la existencia de daño, lo que es una forma de establecer los hechos que difícilmente puede considerarse "imparcial y objetiva".

17. Por estas razones, la India pide al Grupo Especial que resuelva que las CE no examinaron las alegaciones contenidas en la solicitud en el sentido de que el volumen y los precios de los productos importados habían tenido, entre otras consecuencias, un impacto negativo en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación de la industria de la Comunidad.

2. Párrafo 4 del artículo 5: determinación defectuosa de la legitimación (reclamación 26)

18. Como cuestión de hecho, la India rechaza la insinuación de las CE[2] de que la India había sugerido que los funcionarios de las CE falsificaron documentación y engañaron a los exportadores en un intento fraudulento de demostrar que habían cumplido las normas de la OMC. Sin embargo, cabe destacar dos elementos de hecho:

- El expediente no confidencial, que supuestamente contenía las declaraciones de apoyo de los productores, no se facilitó hasta casi cuatro meses después de la iniciación del procedimiento.

- El expediente contenía copias de declaraciones de apoyo enviadas por facsímil en las que se habían eliminado las cabeceras, lo que impidió a las partes interesadas en el procedimiento juzgar y conocer objetivamente la cronología real de los acontecimientos.

19. La India observa que hasta la fecha las CE no han negado esos hechos, y que en ningún momento han intentado explicarlos.

20. Por el contrario, y empeorando aún las cosas, la India observa ahora un nuevo hecho que se desprende de la primera comunicación de las CE. En esa comunicación las CE han presentado un nuevo documento, la Prueba documental CE-4, en el que se sugiere que además de las declaraciones que *sí* figuraban en el expediente no confidencial hubo *otras* declaraciones de ocho productores franceses que se tuvieron en cuenta para determinar la legitimación. Esas ocho declaraciones nunca figuraron en el expediente no confidencial. Estas pruebas recientemente presentadas parecen chocar frontalmente con la segunda contestación escrita de las CE durante el proceso de consultas: "*sólo las empresas que manifestaron apoyo expreso a la denuncia … se consideraron denunciantes en la etapa de iniciación y se incluyeron en el expediente sobre legitimación no confidencial. Algunas declaraciones de "apoyo pasivo" también recibidas antes de la apertura no se tuvieron en cuenta en la determinación de la legitimación, y por tanto no se incluyeron en el expediente*" [cursiva añadida; Prueba documental India-14, página 263].

21. Cabe señalar además, que desde un punto de vista fáctico sigue siendo muy dudoso que alguna vez llegara a alcanzarse el umbral del 25 por ciento: el 34 por ciento[3] menos los ocho

[2] Primera comunicación de las CE, párrafo 83.

[3] Suponiendo, a efectos de la argumentación, que la producción total de todos los productores de las CE no sea más alta que la cifra utilizada por las CE en sus cálculos.

productores franceses que nunca figuraron en el expediente arroja un mero 26,7 por ciento. De ese 26,7 por ciento es preciso eliminar tres productores que las CE no aceptaron como integrantes de la "industria de la Comunidad".[4] Sólo con que esos tres productores representaran cada uno un 0,6 por ciento[5] no se habría alcanzado el umbral del 25 por ciento.

22. Pasando ahora de los elementos de hecho a los de derecho de la reclamación, la India recuerda que en el procedimiento estaban involucradas entidades de tres tipos:

- Eurocoton, *la asociación mercantil europea, supuestamente en representación, en un primer momento, del 38 o el 53 por ciento de la producción de ropa de cama [la página 3 de la reclamación es ambigua (Prueba documental India-6, página 80)];*
- *asociaciones nacionales, miembros de Eurocoton;*
- productores *presuntamente representados por* Eurocoton *y que ahora presuntamente representan cerca del 34 por ciento [véase la Prueba documental CE-4].*

23. La India recuerda que el párrafo 4 del artículo 5 requiere que antes de la iniciación *se determine* si los *productores* nacionales que apoyan expresamente la solicitud representan como mínimo el 25 por ciento de la producción total. Los grupos especiales del GATT (Acero sueco; Cemento mexicano) han sostenido reiteradamente que la falta de una determinación adecuada de la legitimación antes de la iniciación es un error que no puede subsanarse retroactivamente en un momento posterior del procedimiento.

24. Las declaraciones de apoyo contenidas en el expediente no confidencial procedían en parte de los productores identificados en la reclamación y en parte de asociaciones nacionales de la industria textil que, en el caso de Francia, España y Austria, actuaban en nombre de los productores de sus respectivos países.

25. En primer lugar, la India sostiene que el párrafo 4 del artículo 5 no permite que las asociaciones mercantiles nacionales o europeas expresen por sí mismas su apoyo; las declaraciones de apoyo deben proceder de productores individuales, con arreglo al sentido corriente del párrafo 4 del artículo 5 y la evidente finalidad de dicha disposición, que es evitar que se presenten reclamaciones frívolas. La India recuerda que el texto del párrafo 4 del artículo 5 no ofrece dudas por lo que respecta a aquellos cuyo apoyo debe tenerse en cuenta: *"del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado por los productores nacionales del producto similar*". Como alternativa, si el grupo de productores es muy grande, la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5 permite recurrir a una muestra. La India observa que en el presente caso las CE decidieron no valerse de esa posibilidad.

[4] Las 35 empresas que, según las CE, son también las mismas que presentaron la denuncia; *véanse* los considerandos 52 y 57 del Reglamento provisional, párrafo 308 de la primera comunicación de las CE, en relación con la lista de 35 productores proporcionada durante el proceso de consulta. Los 3 productores no incluidos entre esos 35, según las CE, son Foncar (Portugal), Luxorette (Alemania) y Erbelle (Alemania).

[5] Al no figurar en la Prueba documental CE-4 la producción específica de cada productor, la India no puede comprobar la repercusión real que la exclusión de esos 3 productores ha tenido en la determinación de la legitimación. Sin embargo, los 5 productores portugueses supuestamente representaban un 12,7 por ciento, lo cual, aplicando un promedio simple, implicaría un 2,54 por ciento para Foncar. Los 11 productores alemanes supuestamente representaban el 8,7 por ciento, lo cual, aplicando un promedio simple, implicaría un 1,58 por ciento para Luxorette y Erbelle. Esos 3 productores juntos representarían el 4,12 por ciento, que restado al 26,7 por ciento dejaría el presunto apoyo en no más del 22,58 por ciento.

26. Desde luego, la India no niega, y nunca ha negado, que una asociación mercantil pueda presentar una solicitud en nombre de sus miembros. Sin embargo, recuerda que el apoyo a la solicitud debe ser *expresado* por *productores nacionales*. La interpretación propugnada por las CE en el sentido de que una asociación mercantil puede expresar declaraciones de apoyo por sí misma desvirtúa la finalidad misma del párrafo 4 del artículo 5, tanto más cuanto que, según la interpretación del párrafo 3 del artículo 5 propugnada por las CE, la autoridad ni siquiera tiene que examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud.

27. En segundo lugar, la India, habida cuenta de lo anterior, solicita respetuosamente al Grupo Especial que utilice sus facultades de investigación para determinar si las declaraciones de apoyo de los productores [y, para no dejar cabos sueltos, las de las asociaciones nacionales de la industria textil] fueron recibidas por las CE *antes de la iniciación* del procedimiento, como requiere el párrafo 4 del artículo 5. La India destaca que ésta es una cuestión decisiva para el resultado, y que debido al sistema regulador de la confidencialidad de la información de las CE [y en el presente asunto a la eliminación específica de las cabeceras de los facsímiles], la India no está aún en condiciones de establecer con exactitud el marco cronológico de las actuaciones.

28. Los dos puntos arriba planteados por la India son muy sencillos; sin embargo, las CE los complican mediante elucubraciones sobre el régimen de la prueba[6] y la interpretación de la expresión "en nombre de".[7] A juicio de la India, esas elucubraciones no vienen al caso.

29. Si lo que se sugiere es que el artículo 6 debe tenerse en cuenta en la determinación de la legitimación, la India rechaza esa sugerencia. El artículo 6 regula expresamente cuestiones planteadas "*durante toda*" la investigación, es decir, expresamente después de que se haya hecho la determinación de la legitimación y una vez iniciado el procedimiento. No obstante, de lo que aquí se trata es de lo que las autoridades están obligadas a hacer *antes de iniciarse el procedimiento*.

IV. DUMPING

30. Pasemos ahora a las cuestiones relativas al dumping: por lo que respecta al cálculo del dumping, la India recuerda que las reclamaciones sobre dumping se basan fundamentalmente en tres disposiciones: el párrafo 2 del artículo 2, el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, y el apartado 4.2 del artículo 2.

1. Párrafo 2 del artículo 2: el beneficio debe ser "*razonable*" (reclamación 4)

31. Con respecto a toda reclamación en virtud del párrafo 2 del artículo 2 es fundamental determinar si el principio según el cual el beneficio debe ser "razonable" es una prescripción de carácter general que informa a todo ese párrafo, o si cualquier beneficio determinado de conformidad con lo que ulteriormente se detalla en el apartado 2.2 es de por sí razonable.

32. La India está firmemente persuadida de que un beneficio calculado con arreglo a los métodos previstos en el apartado 2.2 del artículo 2 no es *automáticamente* razonable. La palabra "razonable" en el encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2 informa a todo el artículo como prescripción independiente, tanto por lo que respecta al método como por lo que respecta a su resultado. La India rechaza firme y categóricamente la sugerencia de las CE de que los métodos establecidos en los incisos i) y ii) del apartado 2.2 del artículo 2 "son, evidentemente, fórmulas que dan lugar a soluciones razonables" [párrafo 181]. En efecto, si las CE hubieran calculado un beneficio del 1.000 por ciento para un productor, ¿sería también razonable ese beneficio?

---

[6] Primera comunicación de las CE, párrafos 84 a 89.

[7] Primera comunicación de las CE, párrafos 90 a 97.

33. Pasemos revista a los elementos de hecho que conocemos. Los productores de la India siempre han mantenido [y las CE nunca han negado] que Bombay Dyeing es una empresa singular en la India, con una posición establecida en el mercado desde hace más de 100 años. Así lo demuestra la información de que se dispone en el presente asunto. Sin embargo, a modo de ilustración, la India se permite enseñar algunas fotografías y algunas muestras que prueban esta declaración.

34. La India rechaza la afirmación de que en ningún momento se presentaron pruebas que atestiguasen que el beneficio de Bombay Dyeing era anómalo. Ese hecho evidente se señaló a la atención de las CE innumerables veces durante el procedimiento.

35. En ese sentido, la India tampoco acepta que las CE rechacen su argumento de que un beneficio no es razonable simplemente porque es mayor que el obtenido en otros países [párrafo 188]. La cuestión no es y no ha sido que el beneficio así determinado para la India era algo mayor que el determinado para otros países [como se deduce del párrafo 188 de la primera comunicación de la CE], sino que el beneficio determinado y utilizado en los cálculos para la India era tres veces mayor que cualquier otro beneficio constatado en el procedimiento.

36. Por lo que respecta al párrafo 190 de la comunicación de las CE, la India rechaza, para empezar, la afirmación de que "no impugna la metodología adoptada por las autoridades de las CE". Es evidente que el segundo argumento de la primera reclamación de la India, relativo al inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, impugna precisamente la metodología [III.A.4.2 de la primera comunicación de la India] consistente en determinar los beneficios basándose únicamente en las ventas rentables aplicada por las CE.

37. Las CE complican seguidamente la distinción entre un beneficio normal "obtenido" y el beneficio "calculado y determinado" a efectos del establecimiento de la existencia de dumping. En ese sentido, la India recuerda que los tres márgenes de beneficio respectivos de Bombay Dyeing fueron: *global*, 4,66 por ciento, *obtenido* de la venta de ropa de cama, 12,09 por ciento, y *determinado* únicamente en virtud de las ventas rentables de ropa de cama, 18,65 por ciento. Ahora que las CE aducen que ese beneficio del 18,65 por ciento de Bombay Dyeing era perfectamente representativo [párrafo 190], cabe recordar que sus ventas rentables *sólo* representaban *la mitad* de sus ventas en el mercado interior [página 374 de la Prueba documental India-24].

38. Es más, las CE afirman incluso que "nada indica que otras empresas que venden en el mercado de la India no puedan haber logrado beneficios similares a los de Bombay Dyeing" [párrafo 190]. La India subraya que fueron las CE quienes se negaron a incluir a Standard Industries, que junto con Bombay Dyeing era el vendedor más importante en el mercado interior, en la muestra principal [párrafos 3.9, 3.10, 3.11, 3.12 y 3.13 de la primera comunicación de la India]. Desde el primer momento, las sugerencias de la India al respecto no se tuvieron en cuenta.

39. Además, los hechos no apoyan la sugerencia de que la inclusión de datos de otro productor habría tenido pocos efectos [también en el párrafo 190]. Como las CE saben, Bombay Dyeing y Standard Industries eran los vendedores más importantes en el mercado interior [véase el párrafo 3.3 de la primera comunicación de la India]. Dado que las CE no investigaron a Standard Industries, su posible repercusión es desconocida.

40. La India recuerda un importante precedente consagrado en el informe del Grupo Especial encargado del asunto *Casetes de audio*. En ese informe, el Grupo Especial "estimó que la cuantía en concepto de beneficios no era por definición razonable sólo porque [satisfacía los criterios pertinentes]".[8] Aunque ese informe del Grupo Especial no fue adoptado en su momento, la India estima que su razonamiento es instructivo y convincente.

[8] En la Prueba documental India-81 se incluye copia de la parte pertinente.

41. Por último, la India hace referencia a las propias observaciones de las CE en los párrafos 135 a 152, y muy concretamente en este último. En esos párrafos las CE sugieren y subrayan que el principio básico deriva del *encabezamiento* del párrafo 2 del artículo 2 [párrafo 152], y que esa disposición tiene por objeto evitar resultados distorsionados [párrafo 145]. Evidentemente, si las CE consideran que el *encabezamiento* tiene rango superior a los incisos por lo que respecta al "curso de operaciones comerciales normales", no pueden de pronto adoptar una posición distinta cuando se trata de la noción de "razonable", que es al menos tan básica como la anterior.

2. Apartado 2.2 del artículo 2: solicitud incorrecta (reclamación 1)

42. En relación con el apartado 2.2 del artículo 2 se han formulado tres argumentos:

- el texto del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 expresa evidentemente una triple pluralidad: media ponderada, cantidades, y exportadores o productores;
- el texto del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 requiere el uso de cantidades "gastadas y obtenidas", y no de cantidades "determinadas";
- la opción ii) viene después de la opción i).

43. En lo tocante al primer argumento de esta reclamación, la India no niega que en términos generales las palabras en plural pueden a veces incluir también el singular. En ese sentido, la India nunca ha pretendido desafiar al sentido común. Sin embargo, estima que el texto del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 es muy explícito cuando utiliza un *triple plural.* Además, en el presente asunto, la interpretación del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 que permite utilizar a un productor singular conduce a un resultado claramente "irrazonable", tanto en términos del artículo 32 de la Convención de Viena como en términos del párrafo 2 del artículo 2, que es de rango superior al del inciso ii).

44. La India también se pregunta cómo es posible que un resultado al que se llegue mediante la aplicación de un método establecido en la opción ii) puede ser razonable cuando, si el mismo método de cálculo se hubiera utilizado invocando la opción iii), el resultado se habría considerado ilícito [porque excede del beneficio obtenido normalmente por todos los demás productores].

45. En lo tocante al segundo argumento, relativo a las cantidades "obtenidas", la India, en primer lugar, rechaza la sugerencia de que no ha tenido en cuenta el contexto ni el objeto y fin de la disposición [párrafo 135 de la comunicación de las CE]. La Convención de Viena establece claramente que la primera fuente de interpretación es el sentido corriente de los términos de un tratado. Por consiguiente, la India obra acertadamente al tener en cuenta el texto de la disposición.

46. En efecto, el hecho de injertar inadecuadamente el concepto del "curso de operaciones comerciales normales" en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 tiene varios defectos en tanto que interpretación de lo dispuesto en un tratado:

- en primer lugar, la frase inicial del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 incluye expresamente el concepto del "curso de operaciones comerciales normales". Esta primera frase de este *encabezamiento*, sin embargo, está gramaticalmente diferenciada de la segunda frase que sirve como *encabezamiento* del resto de la disposición. Por consiguiente, no es adecuado considerar que el concepto del "curso de operaciones comerciales normales" sea parte del texto restante de la disposición. Otra cosa ocurre en el caso del concepto de "razonable", que no forma parte del *encabezamiento* del apartado 2.2 del artículo 2, ya que es un concepto de carácter general consagrado en el párrafo 2 del artículo 2 y que por ello informa a la totalidad de ese párrafo;

- en segundo lugar, los redactores del artículo 2 tuvieron buen cuidado en insertar el concepto del "curso de operaciones comerciales normales" precisamente en los lugares donde querían que se aplicara. Por tanto, al interpretar este texto debe darse sentido a la decisión de no incluir ese concepto en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2;

- en tercer lugar, la interpretación propugnada por las CE priva de sentido a la importante distinción entre el texto de la opción establecida en el *encabezamiento* del apartado 2.2 del artículo 2, basada en "datos reales", y el texto de la opción establecida en el inciso ii) de ese apartado, basada en las "cantidades reales gastadas y obtenidas".

47. Las CE tratan de consolidar su propia interpretación viciada presentando, en los párrafos 145 y 146, dos posibles hipótesis. En el párrafo 145 no se obtienen cantidades por concepto de beneficios, por lo que es difícil ver cómo a falta de beneficios esas cantidades [¿cero?] podrían utilizarse.

48. En el párrafo 146, las CE presentan un ejemplo hipotético que en primer lugar sugiere que si para otros productores se utiliza una cantidad por concepto de beneficios que sea menor que la de la "empresa A", ello implicaría automáticamente que tal cosa es irrazonable. Esta referencia implícita al resultado final "absurdo" [porque sería más bajo que la cantidad correspondiente al productor A] contrasta desfavorablemente con la persistente negativa de las CE a reconsiderar el beneficio extremo de más del 18 por ciento para Bombay Dyeing, resultante de la interpretación y aplicación efectiva del inciso ii) por las CE.

49. En segundo lugar, si efectivamente el texto vigente del inciso ii) se aplicara a las circunstancias conocidas, el resultado no sería tan extraño como parece sugerir el párrafo 146 de la comunicación de las CE. Supóngase que para otros productores las CE hubieran aplicado, acertadamente, un beneficio del 12,09 por ciento [la cantidad "*obtenida*"] en lugar del 18,65 por ciento; en ese caso, cabría esperar que los márgenes de dumping fueran también aproximadamente un 6,56 por ciento más bajos, como se expone a continuación:

Anglo-French:	18,1 por ciento;
Bombay Dyeing:	7,7 por ciento [no afectada];
Madhu:	10,4 por ciento;
Omkar:	7,6 por ciento;
Prakash:	Cero.

50. Evidentemente, este resultado habría sido más "razonable" que los márgenes de dumping "*extravagantes*" [véase el párrafo 144 de la comunicación de las CE] resultantes de la aplicación de un beneficio del 18,65 por ciento.

51. Parece, en suma, que las CE, por las razones arriba expuestas, han actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2.

3. Apartado 4.2 del artículo 2: interpretación incorrecta del promedio ponderado de <u>todas</u> las transacciones de exportación; no se pueden mezclar la norma principal y las excepciones (reclamación 7)

52. La India reitera su opinión de que permitir la compensación dentro de modelos pero no entre modelos contradice el sentido corriente del apartado 4.2 del artículo 2. La interpretación propugnada por las CE pasa por alto la palabra "todas" en el contexto de "todas las transacciones de exportación comparables". Aparentemente, en la práctica de las CE se entiende que "todas" significa únicamente las transacciones que son objeto de dumping, pero no las transacciones de modelos que no son objeto de dumping.

53. Además, la India sostiene, respetuosamente, que la alternativa contenida en el apartado 4.2 del artículo 2 permite a las autoridades comparar un promedio ponderado del valor normal con los precios de transacciones de exportación individuales cuando existe una "pauta de precios de exportación". Esa pauta podría existir, por ejemplo, en un caso en que se constatara que tres modelos eran claramente objeto de dumping, mientras que dos claramente no lo eran. Sin embargo, a juicio de la India, el Acuerdo Antidumping no permite mezclar la norma principal y la invocación de las excepciones. O se aplica la norma principal o se invocan las excepciones sobre la base de una constatación expresa de la existencia de una pauta de precios de exportación.

54. En lo tocante al apartado 4.2 del artículo 2, la India estima que los argumentos de las CE no son convincentes. Lo cierto es que no se ha calculado verdaderamente un "promedio ponderado" de las exportaciones: mientras que el valor normal se considera siempre al nivel de un "promedio ponderado", los "precios de exportación" a veces se "reducen a cero", por lo que no se consideran al nivel de su "promedio ponderado".

55. La interpretación "excéntrica" de las CE, que para ciertos modelos imputan "cero" en lugar de un "promedio ponderado" distorsiona el verdadero promedio ponderado ajustando algunos precios y otros no.

56. La compensación de las transacciones objeto de dumping con las transacciones que no han sido objeto de dumping dentro de modelos [compensación *intra* modelos], pero no entre modelos [reducción a cero *inter* modelos] es también ilógica, como se demuestra en el anexo de la presente declaración.

57. También debe tenerse en cuenta el espíritu de la disposición. El apartado 4.2 del artículo 2 se introdujo en la Ronda Uruguay de negociaciones para hacer frente a preocupaciones específicas, entre ellas el hecho de que no debía ponerse a los exportadores en una situación injusta como consecuencia de la aplicación de técnicas de cálculo distorsionadas, sino realizarse una comparación realmente equitativa en aplicación del párrafo 4 del artículo 2.

58. Por último, la India rechaza también la introducción por las CE del párrafo 4 del artículo 9, que regula los derechos aplicables a las importaciones procedentes de exportadores cooperantes no incluidos en la muestra. Es obvio que la reclamación de la India no se centra en el cálculo de los derechos aplicables a la muestra, sino en la aplicación del apartado 4.2 del artículo 2. El hecho de que un derecho aplicable a la muestra podría en determinadas circunstancias concretas ser más elevado por la exclusión de los márgenes nulos y *de minimis* no es objeto de la presente diferencia. No se han formulado reclamaciones con respecto al párrafo 4 del artículo 9. De hecho, como indican las CE en la primera frase del párrafo 209, "el proceso de determinación de un (único) derecho por dumping a partir de estos márgenes es un procedimiento separado, que no está comprendido en los términos expresos del apartado 4.2 del artículo 2".

V. DAÑO

1. Párrafo 1 del artículo 3: no se examinaron únicamente las transacciones objeto de dumping (reclamación 8)

59. La India estima que las CE, al no haber examinado exclusivamente las transacciones objeto de dumping a los efectos de la determinación de la existencia de daño en el procedimiento *Ropa de cama II*, actuaron en forma incompatible con los párrafos 1, 2, 4 y 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

60. En primer lugar, la India rechaza la sugerencia de las CE de que la interpretación de la India "*ha ido más allá de la complejidad para entrar en la confusión*" [párrafo 221]. En este contexto, es deplorable que las CE citen selectivamente la Convención de Viena: aquí se plantea una cuestión

real, derivada del sentido corriente discernible del texto del artículo. En efecto, la expresión "importaciones objeto de dumping" aparece quince veces sólo en el artículo 3.

61. Si las autoridades de las CE constatan que algunas importaciones son objeto de dumping y otras no, deberán distinguir entre unas y otras al hacer la determinación de la existencia de daño. En ese sentido, la India no está de acuerdo en que "*no es posible aislar los efectos de operaciones individuales en el mercado de un solo producto. La situación del mercado está determinada por los efectos generales de las importaciones*" [párrafo 227]. Basándose en el cálculo detallado del dumping, las CE tenían que saber claramente en qué medida las exportaciones de la India habían sido objeto de dumping.

62. La India discrepa también de la sugerencia de que el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias contiene una disposición paralela en este contexto [párrafo 231]. El dumping es por su propia naturaleza específico por empresas, por lo que obviamente puede ser distinto para las diversas empresas de un país, mientras que las subvenciones son gubernamentales y se aplican a todos. [Esto no significa que a otros efectos no pueda haber paralelismos entre el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias y el Acuerdo Antidumping.]

63. En resumen, permitir que algunas importaciones "*objeto de dumping*" contaminen a todas las importaciones de una empresa, e incluso de un país, distorsiona el análisis fundamental de la existencia de daño prescrito en el artículo 3. El análisis básico con arreglo a los párrafos 1 y 2 del artículo 3 obliga a evaluar únicamente el volumen y el efecto en los precios de las importaciones "*objeto de dumping*".

2. Párrafo 4 del artículo 3: no se evaluaron todos los factores (reclamación 11)

64. Las CE no evaluaron todos los factores de daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping para determinar el estado de la rama de producción nacional. Concretamente, no evaluaron los siguientes doce [de los dieciocho] factores:

- productividad;
- rendimiento de las inversiones;
- utilización de la capacidad;
- factores que afecten a los precios internos;
- magnitud del margen de dumping;
- efectos reales en el flujo de caja;
- efectos negativos potenciales en el flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- capacidad de reunir capital;
- capacidad de reunir inversiones.

Por consiguiente, las CE actuaron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

65. En primer lugar, la India se permite poner de relieve la naturaleza inherentemente contradictoria de las defensas presentadas [párrafo 249] por las CE frente a esta reclamación de la India. Inicialmente, las CE sugieren que evaluaron todos los factores. Sin embargo, simultáneamente también alegan [tercera línea de defensa de las CE] que esa evaluación de todos los factores no es necesaria, defensa que es irrelevante si las CE han evaluado todos los factores.

66. En segundo lugar, la India no puede sino expresar su perplejidad por la afirmación, en el párrafo 262 de la comunicación de las CE, de que aparentemente incumbe a los exportadores sugerir a las CE factores que de otro modo éstas podrían olvidarse de evaluar y examinar. Al parecer, las CE creen que los exportadores de la India debían haber adivinado, antes de la imposición de medidas, que las CE sólo iban a basar su examen en dos factores de daño. Por esa razón, los exportadores, basándose en esa conjetura, debían haber indicado a las CE que con arreglo al Acuerdo Antidumping hay al menos otros 16 factores que son pertinentes y deben examinarse.

67. A estos efectos, la India recuerda que la finalidad del párrafo 4 del artículo 3 es velar por la realización de un análisis imparcial y objetivo de la existencia de daño, que es obligatorio con arreglo a esa disposición. La evaluación de los factores es necesaria en cada caso, aunque su examen pueda llevar a la autoridad investigadora a concluir que un factor en particular no es probatorio en las circunstancias que prevalecen en una rama de producción concreta, y que por consiguiente, no es pertinente para la determinación de que se trata.[9]

68. De manera análoga, el Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Resinas* concluyó que la autoridad investigadora no podía centrarse únicamente en factores que apoyaran la conclusión de que la rama de producción nacional tropezaba con dificultades, y pasar por alto otros factores.[10]

69. Contrariamente a lo que las CE parecen sugerir en el párrafo 289 de su comunicación, el Grupo Especial encargado del asunto *JMAF* no adoptó su decisión basándose meramente en un precedente inadecuado. Como se destaca en la comunicación de tercero de los Estados Unidos, las partes en esa diferencia expusieron ampliamente sus argumentos sobre la cuestión ante el Grupo Especial, citando determinaciones antidumping del GATT como las del asunto *Corea - Resinas*.

70. El párrafo 4 del artículo 3 enumera los 18 factores e índices pertinentes que como mínimo deben evaluarse para examinar la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional. Por si fuera poco, esta lista no es exhaustiva. Las CE observan en el párrafo 265 que "*insistir en que los factores enumerados deben evaluarse en todos los casos equivaldría a exigir la evaluación de un factor cuya falta de pertinencia ya se ha constatado, lo que carecería de sentido*". Si embargo, este razonamiento es ilógico: ¿Cómo pueden las autoridades encargadas de la investigación determinar que un factor no es pertinente sin examinarlo/evaluarlo? ¿Cómo pueden las partes interesadas saber que la autoridad ha evaluado esos factores si no se ha publicado nada al respecto? Con arreglo al razonamiento de las CE, las autoridades encargadas de la investigación deben primero determinar en qué factores/índices pertinentes van a basarse, y sólo después examinar su importancia. Ese criterio privaría de todo sentido al párrafo 4 del artículo 3.

71. La India pone en tela de juicio la exactitud de la observación de las CE, en el párrafo 274 de su comunicación, de que "*los productores nacionales son la mejor fuente de información, y algunas veces la única, sobre los factores pertinentes respecto del daño*". Esa declaración es difícil de conciliar con la práctica de las CE en el procedimiento relativo a la ropa de cama, donde se

[9] *México - JMAF*, WT/DS132/R, 28 de enero de 2000.

[10] *Corea - Resinas*, ADP/92, 2 de abril de 1993.

examinaron tres "niveles", dependiendo del factor de que se tratara, como se expone en el párrafo 62 del Reglamento provisional, confirmado por el Reglamento definitivo.

72. En lo tocante al argumento de las CE sobre la palabra "o" [párrafo 282 de la comunicación de las CE], la India recuerda que el texto del párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias de la Ronda de Tokio era prácticamente idéntico y contenía exactamente la misma palabra "o".[11] De hecho, en el asunto *Brasil - Leche en polvo*, la CEE adujo lo siguiente:

> "*125 … que para llevar a cabo el examen objetivo exigido en el párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo, la autoridad investigadora estaba obligada a tener en cuenta los criterios e indicadores mencionados en los párrafos 2 y 3 del artículo 6. Por consiguiente, uno de los elementos esenciales del análisis de la conformidad de la determinación de existencia de daño importante con la norma del artículo 6 consistía en examinar si se habían tomado debidamente en consideración los factores indicados en los párrafos 2 y 3 del artículo 6, aunque el artículo 6 no prejuzgaba la importancia que debía asignarse a cada factor.*[12] *Sin embargo, en el caso que se examinaba, el Brasil, al formular su determinación definitiva, no había facilitado la información relativa a elementos mencionados en el párrafo 3 del artículo 6, como el consumo, la participación en el mercado, la producción o los precios. Además, a pesar de haberla solicitado anteriormente al Brasil, la CEE no había recibido esa información hasta que el Brasil la presentó al Grupo Especial*" [cursiva añadida].

Por consiguiente, las CE propugnaron exactamente la misma interpretación que la India propone en el presente asunto. En consecuencia, la defensa actualmente presentada por las CE simplemente no es creíble.

3. Párrafo 4 del artículo 3: escoger y seleccionar la rama de producción nacional a efectos de la determinación de la existencia de daño (reclamación 15)

73. La primera comunicación de la India contiene tres argumentos que demuestran la incompatibilidad en la determinación de la existencia de daño.

- las CE determinaron expresamente que la rama de producción nacional estaba compuesta por 35 empresas [los denunciantes, según las CE], pero basaron su determinación de la existencia de daño en empresas distintas de ese grupo de 35;

- las CE seleccionaron una muestra de la rama de producción nacional, pero no se basaron coherentemente en ella;

---

[11] "El examen de los efectos sobre la producción nacional de que se trate deberá incluir una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción, tales como la disminución actual y potencial de la producción, las ventas, la participación en el mercado, los beneficios, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que repercutan en los precios internos; los efectos negativos actuales o potenciales en el flujo de caja ("cash flow"), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión y, en el caso de la agricultura, si ha habido un aumento del costo de los programas gubernamentales de apoyo. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de esos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva."

[12] [Nota a pie de página en el original]: En apoyo de la tesis de que la cuestión de si una determinación de existencia de daño estaba basada en pruebas positivas era distinta de la cuestión de la importancia que debía concederse a los datos de que disponía la autoridad investigadora, la CEE se remitió al informe del Grupo Especial "*Estados Unidos - Salmón*", párrafo 260.

- las CE decidieron basarse en distintos "niveles" de la rama de producción para distintos índices de daño sin más razón aparente que la de "escoger y seleccionar daño" con fines específicos.

74. La India mantiene que los argumentos formulados por las CE no refutan *en absoluto* las alegaciones hechas por la India en su primera comunicación. Además, la India no acepta el nuevo concepto introducido por las CE [en la medida en que lo entendemos] con arreglo al cual un Miembro puede, en el marco de una investigación específica, utilizar cualquiera de las definiciones alternativas de la rama de producción nacional contenidas en el párrafo 1 del Acuerdo Antidumping como mejor le convenga. Ese innovador "derecho" a escoger y seleccionar la definición más conveniente siempre que hay posibilidad de elegir es contrario a los conceptos de coherencia, equidad y predecibilidad. También cabe preguntarse hasta qué punto ese innovador criterio es compatible con el inciso i) del párrafo 6 del artículo 17, que estipula que los hechos han de establecerse adecuadamente y que la evaluación debe ser imparcial y objetiva.

75. En el párrafo 57 del Reglamento provisional, posteriormente aprobado, las CE observaron que:

> "*Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base*" [cursiva añadida].[13]

76. En el párrafo 317 de su primera comunicación, las CE reiteran que su constatación de la existencia de daño no se basa en el conjunto de los productores comunitarios, sino en la "industria de la Comunidad". A esos efectos, las CE citan el párrafo 40 del Reglamento definitivo. El Reglamento definitivo hace referencia a las empresas incluidas en la muestra. Sin embargo, la muestra contenía al menos una empresa [Luxorette] que no pertenece a la rama de producción de la Comunidad. Por tanto, las CE se contradicen: ¿Cómo pueden decir que no buscan fuera de la rama de producción de la Comunidad cuando para analizar la situación de esa rama de producción se han apoyado en una muestra compuesta por empresas que no son parte de ella?[14]

77. En el párrafo 318 de su primera comunicación, las CE sugieren que "los argumentos de la India parecen apoyarse en el concepto de que todos los factores…tienen que indicar la existencia de daño". La India niega, para que quede constancia, que sus argumentos se hayan apoyado alguna vez en ese concepto.

78. Por lo que respecta a la muestra, la India mantiene que las CE, tras seleccionar una muestra de la rama de producción nacional, no estaban facultadas para desviarse posteriormente de esa muestra con objeto de constatar la existencia de daño. La India observa que las CE no niegan que recurrieron

---

[13] Esta constatación se confirmó en el párrafo 34 del Reglamento definitivo. Si a pesar de esta determinación expresa otras empresas también formaban parte de la rama de producción nacional, los Reglamentos provisional y definitivo plantean, en el mejor de los casos, un problema en el marco del artículo 12.

[14] La empresa alemana Luxorette era, al menos según el Reglamento provisional, uno de los 17 productores incluidos en la muestra. Sin embargo, la empresa Luxorette no era uno de los 35 productores que constituían la rama de producción de la Comunidad, al menos según la lista de 35 productores facilitada por escrito durante las consultas. [Además, otras dos empresas formaban parte de la muestra original de 19 productores. Ninguna de ellas figuraba después en la muestra; sin embargo, una de ellas siguió siendo parte de la rama de producción de la Comunidad.]

a información exterior a la muestra. La India rechaza la sugerencia de las CE [párrafos 326 y 327] de que una vez seleccionada una muestra aún podía utilizar información ajena a ella si la obtenía. Ese criterio distorsiona la finalidad misma del recurso a una muestra, y no puede, contrariamente a lo que las CE sugieren en el párrafo 327 de su comunicación, considerarse en absoluto "imparcial y objetivo".

79. En lo tocante al hecho de haber escogido y seleccionado el nivel preferido con objeto de establecer la existencia de daño, la India observa que las CE no niegan los hechos tal como han sido resumidos por la India. En efecto, al parecer las CE incluso reconocen que han utilizado varios factores de daño del sector preferido siempre que ello respaldaba una determinación de la existencia de daño. La India subraya que ese criterio no puede ni remotamente considerarse imparcial y objetivo.

4. Párrafos 10 y 11 del artículo 6: la muestra no es estadísticamente válida (reclamación 16)

80. Como indicó en su respuesta a la solicitud de resoluciones preliminares formulada por las CE, la India opina que su reclamación relativa a la muestra se ha presentado al Grupo Especial en buena y debida forma porque los derechos de defensa de las CE no se han visto menoscabados y porque la reclamación fue objeto de debate a lo largo de todo el procedimiento y en las consultas.

81. La India subraya que para que una muestra sea estadísticamente válida debe representar equitativamente a toda la población subyacente de la que se toma la muestra. La India sostiene que una muestra obtenida únicamente del grupo de productores nacionales denunciantes no puede considerarse "estadísticamente válida". No obstante, si la muestra representara sólo a la rama de producción de la Comunidad, es decir, a los productores denunciantes, como parecen argumentar las CE, en ese caso no debía haber contenido empresas no incluidas en esa rama de producción.[15]

5. Importaciones objeto de dumping antes del período de investigación (reclamación 19)

82. La India considera que la declaración de las CE, en el párrafo 343 de su comunicación, en la que niegan que en algún momento hubieran considerado como "objeto de dumping" todas las importaciones de ropa de cama procedentes la India en los años anteriores al período de investigación, incurre en error de hecho. En ese sentido la India recuerda, por no citar más que un ejemplo, el párrafo 67 del Reglamento provisional, confirmado por el Reglamento definitivo, que dice así:

> "*Las importaciones objeto de dumping procedentes de los tres países concernidos aumentaron de 33.825 toneladas en 1992 a 46.656 en el período de investigación, es decir, 12.831 toneladas, o un 38 por ciento. Durante el mismo período su cuota de mercado aumentó del 16,9 por ciento hasta el 25,1 por ciento*" [cursiva añadida].

Habida cuenta de ello, la India se sorprende al leer los párrafos 344 y 345 de la primera comunicación de las CE, donde se contradicen sus declaraciones sobre esta cuestión recogidas en el Diario Oficial. Claramente, la India no "confunde" nada [párrafo 345 de la comunicación de las CE], y se limita a apoyarse en el texto del Reglamento publicado.

83. En consecuencia, la India reitera que la práctica de las CE consistente en considerar automáticamente como "*objeto de dumping*" todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores al período objeto de investigación es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. En particular, las CE no podían atribuir la presunta clausura de las 29 empresas en el período transcurrido desde 1992 hasta el período objeto de investigación a las "*importaciones objeto*

[15] La empresa Luxorette era parte de la muestra pero no de la rama de la producción de la Comunidad.

de dumping" efectuadas durante ese período, ya que esas importaciones tuvieron lugar después de la supuesta clausura de las empresas.

84. Además, las declaraciones contenidas en los párrafos 346 a 350 contradicen y tratan de ocultar el análisis de la existencia de daño efectuado por las CE en la forma en que se publicó en el Diario Oficial. En ese sentido, la India hace referencia, por ejemplo, a los párrafos 91 y 92 del Reglamento provisional, confirmados en los párrafos 40 y 41 del Reglamento definitivo. Las declaraciones que ahora hacen las CE en su primera comunicación, alegando, por ejemplo, que los argumentos de la India "son erróneos" [párrafo 348], están en total contradicción con las declaraciones publicadas en el Diario Oficial.

6. Párrafo 5 del artículo 3: no se tuvieron en cuenta otros factores (reclamación 20)

85. La India estima que las CE actuaron en forma incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 al considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en el período 1º de enero 1992 - 30 de junio de 1995 habían sido "*objeto de dumping*", y por ello habían causado daños "*por los efectos del dumping*".

86. Por las mismas razones expuestas por la India en relación con la reclamación 19, los hechos no justifican las declaraciones de las CE contenidas en el párrafo 352 de su comunicación. Los reglamentos que imponen medidas provisionales y definitivas son claros y constituyen la base sobre la que ha de resolverse la presente diferencia. No puede pasarse por alto el claro texto de los reglamentos recurriendo a declaraciones que sugieren que la reclamación de la India se basa en un "*malentendido acerca de las prácticas de las CE*" [párrafo 354 de la comunicación de las CE].

VI. ARTÍCULO 5: NO SE TUVO EN CUENTA LA CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO (RECLAMACIÓN 29)

87. La India se permite hacer una referencia sucinta al objetivo del artículo 15 del Acuerdo Antidumping. Ese artículo concreto del Acuerdo Antidumping trata de tener en cuenta y regular los distintos mecanismos de mercado aplicables entre los diversos países del mundo. A esos efectos, los países desarrollados Miembros *deberán* tener "particularmente en cuenta" la "situación especial" de los países en desarrollo Miembros.

88. Sin embargo, desafortunadamente, las CE decidieron hacer caso omiso de este artículo. Las CE no exploraron ninguna posibilidad de hacer uso de alguna solución constructiva, y ni siquiera se tomaron la molestia de responder a las solicitudes formuladas por los exportadores de la India a lo largo del procedimiento. Durante las consultas, las CE respondieron que de hecho sí habían otorgado un trato especial a los exportadores de la India en tres formas distintas:

- cuestionarios simplificados;
- aceptación de respuestas tras el vencimiento de los plazos;
- trato individual a los nuevos exportadores.

En su primera comunicación, la India ha demostrado que ese supuesto "trato especial" no se otorgó realmente. Además, como la India ya ha indicado en su primera comunicación, aunque las CE lo hubieran hecho ello no habría podido considerarse como una solución constructiva. Esa es la razón por la que las CE no hicieron nuevas referencias a esos argumentos en su primera comunicación.

89. En lugar de ello, las CE aducen ahora que los exportadores de la India dejaron pasar el plazo para ofrecer un compromiso. Desafortunadamente, también esa declaración es fácticamente incorrecta, como demuestra la Prueba documental India-72.

90. Además, el artículo 15 establece claramente que la autoridad del país importador debe tomar la iniciativa para explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas, como también se aduce en la comunicación de tercero presentada por Egipto.

91. La India deplora que las CE hayan pasado completa y flagrantemente por alto las obligaciones contraídas en virtud del artículo 15. Esta cuestión no afecta únicamente a la India, sino a todos los países en desarrollo Miembros, que esperan con gran interés la resolución del Grupo Especial sobre este importante asunto.

VII. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12: EXPLICACIONES INEXISTENTES/ INSUFICIENTES (RECLAMACIONES 3, 6, 10, 13, 18, 22, 25, 28 Y 31)

92. Quienes están familiarizados con las determinaciones de la existencia de dumping y de daño en otras jurisdicciones, y especialmente en los Estados Unidos y el Canadá, se sorprenden a menudo por la poca información que figura en las determinaciones hechas públicas por las autoridades de las CE. Contrariamente, por ejemplo, a la práctica del Departamento de Comercio de los Estados Unidos de referirse, en una sección que sigue a las constataciones de las autoridades, a las observaciones específicas hechas por las partes, las determinaciones de las CE están llenas de frases rutinarias (véanse, especialmente, los anuncios de apertura) y de resúmenes de constataciones escogidas de las CE.

93. Las CE tratan de eludir los problemas planteados por la India alegando que las autoridades del país importador estan facultadas para decidir qué cuestiones de hecho y de derecho, argumentos y reclamaciones son *pertinentes* en el sentido del apartado 2.2 del artículo 12, y que los argumentos formulados por los exportadores de la India en el curso del procedimiento no fueron pertinentes. Evidentemente, ese razonamiento daría a las autoridades administrativas carta blanca para no reproducir más que las constataciones supuestamente "favorables" y simplemente pasar por alto los argumentos contrarios a su posición. Tal interpretación es ilícita e inaceptable y constituye una infracción del inciso i) del párrafo 6 del artículo 17.

94. Además, la estructura de la primera comunicación de la India, que se diseñó deliberadamente para mostrar la estrecha vinculación entre los argumentos cruciales y las explicaciones insuficientes de las CE, pone de manifiesto la falsedad de las conclusiones de las CE, según las cuales, al parecer, las reclamaciones y argumentos de la India eran irrelevantes por lo que se refiere a la aplicación del apartado 2.2 del artículo 12. El cuadro que figura a continuación muestra una vez más que las CE no facilitaron información de la que quede constancia pública con respecto a cada una de las reclamaciones sustantivas de la India, o que lo hicieron en forma extremadamente escueta:

Reclamaciones sustantivas	Reclamaciones sobre explicación	
1 - Apartado 2.2 del artículo 2	3	El párrafo 18 sólo trata uno de los tres argumentos, y muy sucintamente
4 - Párrafo 2 del artículo 2, razonable	6	El párrafo 18 no aborda la reclamación
8 - Todas las importaciones objeto de dumping.	10	No se trata
11 - Factores del párrafo 4 del artículo 3	13	No se trata
15 - Párrafo 4 del artículo 3, selección de empresas constitutivas de la rama de producción nacional	18	No se tratan cuatro argumentos planteados
20 - Importaciones anteriores al PI	22	No se tratan
23 - Párrafo 3 del artículo 5, examen	25	No se tratan
26 - Párrafo 4 del artículo 5, determinación de la legitimación	28	No se tratan
28 - Artículo 15, país en desarrollo	31	No se tratan

95. En resumen, la explicación que figura en el Reglamento definitivo, que integra partes del Reglamento provisional, el cual adolece de los mismos defectos, es tendenciosa, y las CE no abordaron prácticamente ninguno de los argumentos y reclamaciones formulados por los exportadores de la India en el procedimiento. Habida cuenta de esta inclinación reiterada y sistemática a pasar por alto las reclamaciones y argumentos de los exportadores de la India en el procedimiento, la India pide al Grupo Especial que haga saber claramente a las CE que las explicaciones tendenciosas que no abordan las reclamaciones y argumentos de los exportadores en el curso del procedimiento no cumplen los requisitos establecidos en el artículo 12. El ejemplo más reciente de la falta de transparencia de la actuación de las CE es la renuencia, que aún persiste, a revelar la fecha exacta de la Prueba documental CE-4 y proporcionar datos específicos en dicha Prueba.

ANEXO SOBRE LA INTERPRETACIÓN DEL APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 PROPUGNADA POR LAS CE

Situación 1: un modelo A

Fecha	Valor normal	Precio de exportación	Diferencia
1º de mayo	50	50	0
10 de mayo	100	100	0
20 de mayo	150	150	0
30 de mayo	200	200	0

Acordado entre todos los Miembros:

Media ponderada con media ponderada:

125 (50+100+150+200/4) - 125(50+100+150+200) = 0

Situación 2: cuatro modelos distintos A, B, C, D:

Fecha	Valor normal	Precio de exportación	Diferencia
1º de mayo - Modelo A	50	50	0
10 de mayo - Modelo B	100	100	0
20 de mayo - Modelo C	150	150	0
30 de mayo - Modelo D	200	200	0

Reducción a cero entre modelos:

[Método de la India: promedio ponderado con promedio ponderado: 125-125=0]

Transacción por transacción con transacción por transacción:

[Modelo A: 50-50=0
Modelo B: 100-100=0
Modelo C: 150-150=0
Modelo D: 200-200=0]

Método de las CE aplicado en el procedimiento *Ropa de cama*: comparación del promedio ponderado del valor normal con el precio de exportación transacción por transacción

Modelo A: 125-50=75
Modelo B: 125-100=25
Modelo C: 125-150= -25=0
Modelo D: 125-200= -75=0

100/500 x100 = 20 por ciento

Las CE han logrado constatar un margen de dumping del 20 por ciento.

Observaciones finales

Señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial, permítanme expresarles de nuevo nuestro sincero agradecimiento.

A estas alturas, señor Presidente, no cabe duda de que todos somos conscientes de la complejidad de las cuestiones de hecho y de derecho que configuran el presente asunto. Sin embargo, a pesar de esa complejidad y de que el asunto se inició hace casi cuatro años, los exportadores de la India no han pretendido otra cosa que ejercer su derecho a defender adecuada y equitativamente sus intereses en la forma prevista en el Acuerdo Antidumping. Desafortunadamente, señor Presidente, desde la fecha de iniciación hasta la de las constataciones provisionales y definitivas, así como durante el proceso de consultas, es precisamente esta expectativa de equidad, transparencia y responsabilidad lo que las autoridades de las CE han frustrado totalmente.

El Acuerdo Antidumping impone a las autoridades encargadas de la investigación la obligación de conducirse con un grado mínimo de transparencia por lo que respecta a la metodología y a las pruebas en que se basan; a dar acceso a información significativa y *puntual* sobre cuestiones como la legitimación y la existencia de daño; y, en el caso de un país en desarrollo como la India, también obliga a la autoridad encargada de la investigación a explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas antes de aplicar medidas antidumping.

Esto se ha establecido para velar por que las investigaciones antidumping se desarrollen en forma equitativa y transparente, dando a los exportadores que son objeto de ellas una oportunidad real de evaluar la calidad, exactitud y valor de las pruebas en base a las cuales la autoridad encargada de la investigación tiene intención de hacer su determinación, así como de formular observaciones al respecto.

Desafortunadamente, no ha ocurrido tal cosa. Con respecto a varios elementos clave, decisivos para el resultado, el enfoque de las CE en esta cuestión siempre ha recordado en cierto sentido la frase "tendréis que aceptar nuestra palabra".

Por ejemplo, ¿hubo apoyo suficiente de los productores de las CE para justificar la iniciación del procedimiento? Según las CE sí lo hubo, pero los exportadores tuvieron que esperar a que transcurrieran cuatro meses desde la iniciación para tener acceso al expediente no confidencial. ¿Por qué? No lo sabemos. ¿Se cercioraron las CE de que ese apoyo alcanzaba el umbral prescrito y de que había sido expresado *por* los productores nacionales *antes de* la iniciación del procedimiento? Las CE respondieron que sí, pero a pesar de las reiteradas solicitudes no facilitaron la copia completa de las declaraciones de apoyo enviadas por facsímil, práctica que cabe suponer aplican en todas las investigaciones antidumping; no facilitaron datos de producción por empresas; y no incluyeron en el expediente confidencial copias de la manifestación de apoyo de ocho empresas francesas, aunque adjuntaron todas las manifestaciones de apoyo análogas. Y pese a ello sostienen que el umbral de apoyo prescrito se alcanzó antes de iniciarse la investigación.

¿Examinaron las CE la exactitud y pertinencia de las alegaciones que figuraban en la reclamación antes de la iniciación? Las CE aseguran que lo hicieron y confirman que leyeron la reclamación, y que aparentemente contrastaron las alegaciones que contenía con un criterio interno, y desconocido, de "credibilidad". Aunque las CE no se extendieron en detalles sobre este criterio de "credibilidad", aducen que este supuesto examen aparentemente colma el abismo entre la mera conjetura o alegación, por un lado, y las presunciones convincentes, por otro, lo que demuestra tanto la pertinencia como la exactitud de la reclamación.

¿Examinaron las CE *todos* los factores de daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping? En primer lugar, las CE dicen que no están en absoluto obligadas a examinar todos los factores de daño enumerados, contrariamente a lo que de manera inequívoca establece la

jurisprudencia. Después, sostienen que pese a ello realizaron ese examen, primero determinando, aunque no sabemos cómo, lo que consideraron "pertinente", y después evaluando sólo los factores pertinentes, sin por ello dejar de afirmar que examinaron *todos* los factores de daño enumerados.

Desafortunadamente, señor Presidente, esta lista no es exhaustiva. Aparentemente, las CE han aplicado este criterio a todos los aspectos del presente procedimiento.

Creemos sinceramente, señor Presidente, que en el presente caso ni se ha hecho justicia ni parece que se haya hecho. El Acuerdo Antidumping establece las obligaciones que la autoridad encargada de la investigación debe cumplir, obligaciones que tienen por objeto velar por la justicia, equidad y transparencia y están diseñadas para proteger los intereses comerciales de los países en desarrollo. Desafortunadamente, las CE no han cumplido sus obligaciones. Solicitamos al Grupo Especial que así lo constate y que se asegure de que finalmente se haga justicia.